叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 莫卡辛牧场：达科他州的故事(the Moccasin Ranch A Story Of Dakota) 000001

2. 莫卡辛牧场：达科他州的故事(the Moccasin Ranch A Story Of Dakota) 000002

3. 莫卡辛牧场：达科他州的故事(the Moccasin Ranch A Story Of Dakota) 000003

4. 莫卡辛牧场：达科他州的故事(the Moccasin Ranch A Story Of Dakota) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫卡辛牧场：达科他州的故事(The Moccasin Ranch A Story of Dakota)
第1/4页

" [stænd] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] , [ɔ:r] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] !
" STAND OUT O ' MY WAY , OR I'LL KILL YOU !
" 站立 出去 哦 - 我的 方式 , 或者 患病的 杀 你 !

"都给我让开，否则我就杀了你！"

" [[si:] [peɪdʒ] -]
" [See page 104]
" [看 页 -]

[参见第104页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɑ:kəsɪn] [ræntʃ]
MOCCASIN RANCH
鹿皮鞋 牧场

莫卡辛牧场

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [də'koʊtə]
A STORY OF DAKOTA
一个 故事 的 达科他州

达科他的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæmlin] ['gɑ:rlənd]
HAMLIN GARLAND
哈姆林 花环

哈姆林花环

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] - [hɔ:rs] [tru:p] "
" THE CAPTAIN OF THE GRAY - HORSE TROOP "
" 这 队长 的 这 灰色的 - 马 部队 "

《灰马骑兵队队长》

" [meɪn] - ['trævld] [roʊdz] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" MAIN - TRAVELLED ROADS " etc .
" 主要的 - 旅行 道路 " ETC .

"主要交通道路"等。

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

-
MCMIX
-

MCMIX

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hæmlin]['gɑ:rlənd] .
Copyright , 1909 , by Hamlin Garland .
版权 , - , 经过 哈姆林 花环 .

版权所有，1909 年，Hamlin Garland。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - .
Published September , 1909 .
已发布 九月 , - .

出版于1909年9月。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] [mɑ:rtʃ] [wʌn]
I MARCH 1
我 行进 1

3月1日

[i:] [meɪ] -
II MAY 24
二 可能 -

5月24日

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][dʒu:n] -
III JUNE 33
三、 六月 -

三月 33

[ˌaɪ 'vi:] ['ɔ:gəst] -
IV AUGUST 49
第四 八月 -

1949年8月4日

[vi:] [noʊ'vembər] -
V NOVEMBER 67
V 十一月 -

1967年11月5日

['vaɪ, 'vi:] [dɪ'sembər] -
VI DECEMBER 86
六年级 十二月 -

1986年12月VI

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] -
VII CONCLUSION 128
七 结论 -

第七部分 结论 128

[ðə; ði] ['mɑːkəsɪn] RANCH1

THE	MOCCASIN	RANCH1
这	鹿皮鞋	RANCH1

莫卡辛牧场1

[aɪ]

I
我

我

[mɑːrtʃ]

MARCH
行进

行进

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [red] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - ,

Early	in	the	gray	and	red	dawn	of	a	March	morning	in	1883	,
早期的	在	这	灰色的	和	红色的	黎明	的	一个	行进	早晨	在	-	,

1883年3月一个清晨，灰蒙蒙的晨曦初露，

[tuː] ['wægənz] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv] ['buːmˌtaʊn] , [ðə; ði] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] " ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

two	wagons	moved	slowly	out	of	Boomtown	,	the	two	-	year	-	old	"	giant	of	the	plains	.
二	马车	已搬	缓慢地	出去	的	繁荣小镇	,	这	二	-	年	-	老的	"	巨大的	的	这	平原	.

两辆马车缓缓驶出繁荣小镇，这座两年前就"成为平原巨人"的小镇。

" [æz; əz][ðə; ði] [tiːmz] [druː] [pæst][ðə; ði][læst] [haʊs] ,

"	As	the	teams	drew	past	the	last	house	,
"	作为	这	团队	画	过去的	这	最后的	房子	,

"当各队经过最后一栋房子时，

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'piːld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['ɪməgrənts] .

the	strangeness	of	the	scene	appealed	irresistibly	to	the	newly	arrived	immigrants	.
这	奇怪	的	这	场景	上诉	无法抗拒地	到	这	新	到达的	移民	.

眼前这奇异的景象对新来的移民有着不可抗拒的吸引力。

[ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] ,

The	town	lay	behind	them	on	the	level	,
这	镇	躺	在后面	他们	在	这	等级	,

小镇位于他们身后的平坦地带。

['triːləs] [pleɪn] [laɪk][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [blɑːks] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rʌsɪt] [roʊb] .

treeless	plain	like	a	handful	of	blocks	pitched	upon	a	russet	robe	.
无树	清楚的	喜欢	一个	少数	的	积木	投球	之上	一个	赤褐色	长袍	.

光秃秃的平原，就像几块砖头随意地堆放在一件赤褐色的长袍上。

[ɪts] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] ['ʃæntiːz] [ʌv; əv][paɪn] , [wʌn] - story2

Its	houses	were	mainly	shanties	of	pine	,	one	-	story2
它是	房屋	是	主要	棚屋	的	松树	,	一	-	story2

它的房屋主要是用松木搭建的简陋棚屋，只有一层。

[ɪn] [haɪt] ,

in	height	,
在	高度	,

身高方面，

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['æktʃuəl] [tents] [gli:md] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

while	here	and	there	actual	tents	gleamed	in	the	half	-	light	with	infinite
尽管	这里	和	那里	实际的	帐篷	闪闪发光	在	这	一半	-	光	和	无限

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['restləs] [ˌpaɪə'nɪr] .

suggestion	of	America's	restless	pioneers	.
建议	的	美国的	不安	先驱者	.

而远处，昏暗的光线下，零星散落着一些帐篷，仿佛在诉说着美国不安分的先驱者的故事。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [freʃ] [ænd; ənd] [tʃɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] .

The	wind	blew	fresh	and	chill	from	the	west	.
这	风	吹	新鲜的	和	寒意	从	这	西方	.

西风吹来，带着一丝清爽和凉意。

[ðə; ði][sʌn] [roʊz] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [skɑ:rf][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [klaʊd] [meltid] [ə'weɪ] ,

The	sun	rose	swiftly	,	and	the	thin	scarf	of	morning	cloud	melted	away	,
这	太阳	玫瑰	迅速地	,	和	这	薄的	围巾	的	早晨	云	融化	离开	,

太阳迅速升起，晨雾中薄薄的一层云也消散了。

['li:vɪŋ] [æn; ən] [i'limitəbl] [swi:p] [ʌv; əv][skaɪ] ['ɑ:rtʃɪŋ] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [mə'dʒestɪk][pleɪn] .

leaving	an	illimitable	sweep	of	sky	arching	an	almost	equally	majestic	plain	.
离开	一个	无限的	扫	的	天空	拱形	一个	几乎	同样地	雄伟	清楚的	.

留下无垠的天空，拱起一片同样雄伟壮丽的平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['freʃli] [ʌn'kʌvərd] [sɑ:d] ,

There	was	a	poignant	charm	in	the	air	—	a	smell	of	freshly	uncovered	sod	,
那里	曾是	一个	令人心酸的	魅力	在	这	空气	—	一个	闻	的	新鲜的	裸露	草皮	,

空气中弥漫着一种令人心醉的魅力——一股刚翻开的草皮的香味。

[ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [ɪg'zɔ:ltɪd][ðə; ði] ['mu:vəz] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] .

a	width	and	splendor	in	the	view	which	exalted	the	movers	beyond	words	.
一个	宽度	和	辉煌	在	这	看法	哪个	崇高	这	搬家公司	超过	字	.

眼前的景色宽广壮丽，令行动者们无比振奋，难以言表。

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [rɪdʒd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][aɪs] ,

The	prairie	was	ridged	here	and	there	with	ice	,
这	草原	曾是	脊状的	这里	和	那里	和	冰	,

草原上不时可见被冰层覆盖的隆起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪlz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [pɑ:ʃ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

and	the	swales	were	full	of	posh	and	water	.
和	这	洼地	是	满的	的	高档	和	水	.

洼地里满是华服和水。

[gi:s] [wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

Geese	were	slowly	winging	their	way	against	the	wind	,
鹅	是	缓慢地	翅膀	他们的	方式	反对	这	风	,

大雁逆风缓缓飞翔。

[ænd; ənd] [dʌks] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [rɪmd] [pɑ:ndz] .

and	ducks	were	sitting	here	and	there	on	the	ice	-	rimmed	ponds	.
和	鸭子	是	坐着	这里	和	那里	在	这	冰	-	带边	池塘	.

冰封的池塘上零星地坐着几只鸭子。

[ðə; ði][sɑ:d][wʌz; wəz] [bə:nd] [blæk] [ænd; ənd] [ber] ,

The	sod	was	burned	black	and	bare	,
这	草皮	曾是	烧伤	黑色的	和	裸	,

草皮被烧得漆黑光秃秃的。

[ænd; ənd][soʊ][fɜːrm][wɪð; wɪθ][frɔːst] [ðæt] [ðə; ði]['wægən] ['tʃʌkld] ['nɔɪzɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər]

and	so	firm	with	frost	that	the	wagon	chuckled	noisily	as	it	passed	over
和	所以	公司	和	霜	那	这	车皮	轻笑	喧闹地	作为	它	通过了	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

表面结满了厚厚的霜，马车驶过时发出咯咯的笑声。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] driver3

The	whistle	of	the	driver3
这	哨	的	这	driver3

司机的哨声3

[kɔːld] [ə'fɑːr] , ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɔːl] - [naɪt] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

called	afar	,	startling	the	ducks	from	their	all	-	night	resting	-	places	.
称为	远方	,	令人震惊	这	鸭子	从	他们的	全部	-	夜晚	休息	-	地方	.

远处传来呼喊声，惊醒了整夜栖息的鸭子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [druː] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,

One	of	the	teams	drew	a	load	of	material	for	a	house	,
一	的	这	团队	画	一个	加载	的	材料	为了	一个	房子	,

其中一支队伍抽取了一批建房材料，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz] .

together	with	a	few	household	utensils	.
一起	和	一个	很少	家庭	餐具	.

以及一些家用器具。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] , [bluː] - [aɪd] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

The	driver	,	a	thin	-	faced	,	blue	-	eyed	man	of	thirty	,	walked	beside	his	horses	.
这	司机	,	一个	薄的	-	面对	,	蓝色的	-	眼睛	男人	的	三十	,	步行	旁	他的	马匹	.

车夫是个三十岁左右、脸型瘦削、蓝眼睛的男人，他走在马匹旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns] .

His	eyes	were	full	of	wonder	,	but	he	walked	in	silence	.
他的	眼睛	是	满的	的	想知道	,	但	他	步行	在	沉默	.

他眼中充满惊奇，却默默地走着。

[ðə; ði]['sekənd]['wægən][wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['groʊsəriz]

The	second	wagon	was	piled	high	with	boxes	and	barrels	of	groceries
这	第二	车皮	曾是	堆积	高的	和	盒子	和	桶	的	杂货

[ænd; ənd] ['hɑːrdwer] ,

and	hardware	,
和	硬件	,

第二辆马车上堆满了成箱成桶的食品杂货和五金制品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn]

and	was	driven	by	a	handsome	young	fellow	with	a	large	brown
和	曾是	驱动	经过	一个	英俊的	年轻的	同伴	和	一个	大的	棕色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

司机是一位英俊的年轻小伙子，留着浓密的棕色胡子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['beɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

His	name	was	Bailey	,	and	he	seemed	to	be	pointing	the	way	for
他的	姓名	曾是	贝利	,	和	他	似乎	到	是	指向	这	方式	为了

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

他名叫贝利，似乎正在为他的同伴指路。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [bɜːrk] .
whom **he** **called** **Burke** **.**
谁 他 称为 伯克 .

他称他为伯克。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] - [siːn] [tʊk] [pleɪs] .
As **the** **sun** **rose** **,** **a** **kind** **of** **transformation** **-** **scene** **took** **place** **.**
作为 这 太阳 玫瑰 , 一个 种类 的 转型 - 场景 采取 地方 .

随着太阳升起，一种变化的景象出现了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['lev(ə)l][lænd]['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [tiːmz] [siːmd] ['krɔːlɪŋ] [fər'evər]
The **whole** **level** **land** **lifted** **at** **the** **horizon** **till** **the** **teams** **seemed** **crawling** **forever**
这 所有的 等级 土地 抬起 在 这 地平线 直到 这 团队 似乎 爬行 永远
[æt; ət] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [boʊl] .
at **bottom** **of** **an** **enormous** **bowl** **.**
在 底部 的 一个 巨大的 碗 .

整个平坦的地面在地平线上隆起，直到各队仿佛永远地在一个巨大的碗底爬行。

['mɪstɪkl] [fɔːrmz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] — [groʊ'teskli] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] . [fɔːr]
Mystical **forms** **came** **into** **view** **—** **grotesquely** **elongated** **,** **unrecognizable** **.** **4**
神秘 表格 来了 进入 看法 — 怪诞地 细长的 , 无法辨认 . 4

神秘的身影出现在眼前——怪诞而细长，难以辨认。4

[hɪlz] ['twenti] , ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [roʊz] [laɪk] [ˌæpə'rɪʃənz] , [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['mægnɪfaɪd] .
Hills **twenty** **,** **thirty** **miles** **away** **rose** **like** **apparitions** **,** **astonishingly** **magnified** **.**
丘陵 二十 , 三十 英里 离开 玫瑰 喜欢 幻影 , 令人震惊地 放大 .

二三十英里外的山丘像幽灵般耸立，被惊人地放大了。

['wiləuz] [bɪ'keɪm] ['ɛlmz] ,
Willows **became** **elms** **,**
柳树 成为 榆树 ,

柳树变成了榆树，

[ə; eɪ] ['sɛtlərz] ['ʃænti] [roʊz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] - ['taʊər] — [taʊnz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'siːn] [swæm][ænd; ənd]
a **settler's** **shanty** **rose** **like** **a** **shot** **-** **tower** **—** **towns** **hitherto** **unseen** **swam** **and**
一个 定居者的 棚屋 玫瑰 喜欢 一个 射击 - 塔 — 城镇 迄今为止 看不见 游泳 和
['pælpɪˌteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪk] ['ʃeɪkən] ['bænərz] [loʊ] - [hʌŋ] [ɑːn] [ˌʌn'siːn]
palpitated **in** **the** **yellow** **flood** **of** **light** **like** **shaken** **banners** **low** **-** **hung** **on** **unseen**
心悸 在 这 黄色的 洪水 的 光 喜欢 摇晃 横幅 低的 - 悬挂 在 看不见
['flægstæf] .
flagstaffs **.**
旗杆 .

定居者的棚屋像铅弹塔一样拔地而起——以前从未见过的城镇在黄色的光芒中摇曳跳动，就像悬挂在看不见的旗杆上的低垂旗帜在摇曳。

[bɜːrk] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] .
Burke **marched** **with** **uplifted** **face** **.**
伯克 行军 和 提升 脸 .

伯克昂首挺胸地向前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][wʌn] ['sʌd(ə)nli] ['weikənd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər]
He **was** **like** **one** **suddenly** **wakened** **in** **a** **new** **world** **,** **where** **nothing** **was** **familiar**
他 曾是 喜欢 一 突然 醒来 在 一个 新的 世界 , 在哪里 没有什么 曾是 熟悉的
.
:
.

他就像一个突然在新世界醒来的人，这里的一切都那么陌生。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ʃrʌb] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Not **a** **tree** **or** **shrub** **was** **in** **sight** **.**
不是 一个 树 或者 灌木 曾是 在 视线 .

周围连一棵树或灌木都看不到。

[nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [plaʊ] [ɔːr] ['hæroʊ] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][waɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Not	a	mark	of	plough	or	harrow	—	everything	was	wild	,	and	to	him
不是	一个	标记	的	犁	或者	耙	—	一切	曾是	荒野	,	和	到	他

['mɪstɪkl] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

mystical	and	glorious	.
神秘	和	辉煌	.

没有一丝犁铧或耙子的痕迹——一切都是荒野，在他看来既神秘又辉煌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət][ɪts][bɜːrθ] .

His	eyes	were	like	those	of	a	man	who	sees	a	world	at	its	birth	.
他的	眼睛	是	喜欢	那些	的	一个	男人	WHO	看到	一个	世界	在	它是	出生	.

他的眼神，就像一个见证世界诞生的人的眼神。

['aʊər]['æftər]['aʊər] [ðeɪ] [muːvd] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['swelɪŋ] [lænd] .

Hour	after	hour	they	moved	across	the	swelling	land	.
小时	后	小时	他们	已搬	穿过	这	肿胀	土地	.

他们一连几个小时，艰难地跋涉在隆起的土地上。

['aʊər]['æftər]['aʊər] , [waɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,

Hour	after	hour	,	while	the	yellow	sun	rolled	up	the	slope	,
小时	后	小时	,	尽管	这	黄色的	太阳	滚动	向上	这	坡	,

时间一分一秒地过去，当金色的太阳缓缓爬上山坡时，

['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃeɪps] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — ['straɪkɪŋ][ðə; ði][pleɪn]['ɪntuː]

putting	to	flight	the	morning	shapes	on	the	horizon	—	striking	the	plain	into
推杆	到	航班	这	早晨	形状	在	这	地平线	—	引人注目	这	清楚的	进入

['lev(ə)l][proʊz] [ə'gen] ,

level	prose	again	,
等级	散文	再次	,

驱散地平线上清晨的轮廓——再次将平原化作平淡的散文，

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði][er] into5

and	warming	the	air	into5
和	变暖	这	空气	into5

并将空气加热至5

['dʒiːniəl][mɑːrtʃ] .

genial	March	.
和蔼可亲	行进	.

和蔼可亲的三月。

['aʊər]['æftər]['aʊər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['tɔɪld] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][læst]['kæbɪn] [fel] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Hour	after	hour	the	horses	toiled	on	till	the	last	cabin	fell	away	to	the	east	,
小时	后	小时	这	马匹	辛勤劳作	在	直到	这	最后的	舱	跌倒	离开	到	这	东方	,

马匹一小时又一小时地辛勤劳作，直到最后一间小屋消失在东边。

[laɪk][ə; eɪ][seɪl][æt; ət] [siː] ,

like	a	sail	at	sea	,
喜欢	一个	帆	在	海	,

就像海上的风帆一样，

[tɪl] [ðə; ði][roʊd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][treɪl]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm][sɑːd] .

till	the	road	faded	into	a	trail	almost	imperceptible	on	the	firm	sod	.
直到	这	路	褪色	进入	一个	踪迹	几乎	难以察觉的	在	这	公司	草皮	.

直到道路消失在坚实的草地上，变成一条几乎难以察觉的小径。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['strædl] - [bʌg] " — [ðə; ði]

And	so	at	last	they	came	to	the	land	of	"	the	straddle	-	bug	"	—	the
和	所以	在	最后的	他们	来了	到	这	土地	的	"	这	跨骑	-	漏洞	"	—	这

['skwɔtəz] - [wɑːtʃ] [dɔːg] — [θriː] ['bɔrdz] [neɪld] [tə'geðər] ([laɪk][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]['ɑːrmi] ['mʌskɪt])

squatters	-	watch	dog	—	three	boards	nailed	together	(	like	a	stack	of	army	muskets	)
非法占地者	-	手表	狗	—	三	板	钉子	一起	(	喜欢	一个	堆	的	军队	滑膛枪	)

[tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ][kleɪm] .

to	mark	a	claim	.
到	标记	一个	宣称	.

于是，他们最终来到了“跨骑虫”之地——这是占地者的看门狗——三块木板钉在一起（就像一堆军用滑膛枪），用来标记领地。

[bɜːrk] [riˈzembld] [ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] .

Burke	resembled	a	man	taking	his	first	sea	-	voyage	.
伯克	类似	一个	男人	采取	他的	第一的	海	-	航程	.

伯克就像一个第一次出海的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði][pleɪn] ['restləsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [driːmd] .

His	eyes	searched	the	plain	restlessly	,	and	his	brain	dreamed	.
他的	眼睛	搜索	这	清楚的	躁动不安	,	和	他的	脑	梦见	.

他的目光焦躁地扫视着平原，脑海中浮现出各种梦境。

['beɪli] , [æn; ən][oʊld] ['setlər] — [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] — ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd]

Bailey	,	an	old	settler	—	of	two	years	'	experience	—	whistled	and	sang	and
贝利	,	一个	老的	定居者	—	的	二	年	-	经验	—	吹口哨	和	唱	和

['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪərd] [biːsts] .

shouted	lustily	to	his	tired	beasts	.
喊叫	热情地	到	他的	疲劳的	野兽	.

贝利是一位经验丰富的老定居者，只有两年的经验，他对着疲惫的牲畜吹着口哨、唱着歌、大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [tɔːrd] [nuːn] .

It	drew	toward	noon	.
它	画	朝向	中午	.

时间已接近中午。

['beɪliːz] [klɪr] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] [swel] [wiːl] [siː] [ðə; ði] ['westərn]

Bailey's	clear	voice	shouted	back	,	"	When	we	reach	that	swell	we'll	see	the	Western
百利甜酒	清除	嗓音	喊叫	后退	,	"	什么时候	我们	抵达	那	膨胀	出色地	看	这	西

[koʊˈtoʊz] .

Coteaux	.
科托	.

贝利清亮的声音大声回应道：“当我们到达那个涌浪处时，我们就会看到西部的丘陵。”

" [ðə; ði] ['westərn] [koʊˈtoʊz] !

"	The	Western	Coteaux	!
"	这	西	科托	!

“西部丘陵！

[tuː; tə] [bɜːrk] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˌɪləˈnɔɪ] , [ðɪs] was6

To	Burke	,	the	man	from	Illinois	,	this	was6
到	伯克	,	这	男人	从	伊利诺伊州	,	这	was6

对来自伊利诺伊州的伯克来说，这是……

[laɪk] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

like	discovering	a	new	range	of	mountains	.
喜欢	发现	一个	新的	范围	的	山脉	.

就像发现了一座新的山脉。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [raɪz] , " ['beɪli] [kɔːld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	There	they	rise	,	"	Bailey	called	,	a	little	later	.
"	那里	他们	上升	,	"	贝利	称为	,	一个	小的	之后	.

“他们就在那里升起，”过了一会儿，贝利喊道。

[bɜːrk] [lʊkt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

Burke	**looked**	**away**	**to**	**the**	**west**	**.**
伯克	看起来	离开	到	这	西方	.

伯克向西望去。

[loʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bluː] [bæŋk] ,

Low	**down**	**on**	**the**	**horizon**	**lay**	**a**	**long**	**,**	**blue**	**bank**	**,**
低的	向下	在	这	地平线	躺	一个	长的	,	蓝色的	银行	,

在地平线下方，可以看到一条长长的蓝色河岸。

[ˈhɑːrdli] [mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [klaʊd] .

hardly	**more**	**substantial**	**than**	**a**	**line**	**of**	**cloud**	**.**
几乎	更多的	重大的	比	一个	线	的	云	.

几乎和一缕云一样不起眼。

" [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	**How**	**far**	**off**	**are**	**they**	**?**
"	如何	远的	离开	是	他们	?

“他们离目标有多远？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ɔː] .

"	**he**	**asked**	**,**	**in**	**awe**	**.**
"	他	问	,	在	敬畏	.

他敬畏地问道。

" [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] .

"	**About**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**.**
"	关于	二十	-	五	英里	.

大约二十五英里。

[ˈaʊər; ɑːr] [kleɪmz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæp] .

Our	**claims**	**are**	**just**	**about**	**in**	**line**	**with**	**that**	**gap**	**.**
我们的	索赔	是	只是	关于	在	线	和	那	差距	.

我们的主张与这一差距基本吻合。

" [ˈbeɪli] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	**Bailey**	**pointed**	**with**	**his**	**whip**	**.**
"	贝利	尖	和	他的	鞭	.

贝利用鞭子指着前方。

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	**And**	**about**	**twelve**	**miles**	**from**	**here**	**.**
"	和	关于	十二	英里	从	这里	.

“距离这里大约十二英里。”

[wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnsəˈveid] [lænd] [naʊ] .

We're	**on**	**the**	**unsurveyed**	**land**	**now**	**.**
是	在	这	未经调查的	土地	现在	.

我们现在身处一片未经勘测的土地上。

" [bɜːrk] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	**Burke**	**experienced**	**a**	**thrill**	**of**	**exultation**	**as**	**he**	**looked**	**around**	**him**	**.**
"	伯克	经验丰富的	一个	刺激	的	大喜	作为	他	看起来	大约	他	.

“伯克环顾四周，感到一阵兴奋和喜悦。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈʌðər] [ˈkærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːlɪŋ] [laɪk] [ˈbiːtlz] .

In	**the**	**distance**	**,**	**other**	**carriages**	**were**	**crawling**	**like**	**beetles**	**.**
在	这	距离	,	其他	马车	是	爬行	喜欢	甲虫	.

远处，其他马车像甲虫一样缓慢爬行。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʃæntiːz] , ['nuːli] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [rɪdʒ] , ['glitəd] [laɪk][goʊld][ɪn][ðə; ði]

A	couple	of	shanties	,	newly	built	on	a	near	-	by	ridge	,	glittered	like	gold	in	the
一个	夫妻	的	棚屋	,	新	建造	在	一个	靠近	-	经过	岭	,	闪闪发光	喜欢	金子	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

附近山脊上新建的几间简陋小屋在阳光下闪闪发光，如同黄金一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['lʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strædl] - [bʌgz] increased7

and	the	piles	of	yellow	lumber	and	the	straddle	-	bugs	increased7
和	这	堆	的	黄色的	木材	和	这	跨骑	-	漏洞	increased7

成堆的黄色木材和跨蠹虫也增加了7

[ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɜrˌveɪd] [lænd][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnər][trækt]

in	number	as	they	left	the	surveyed	land	and	emerged	into	the	finer	tract
在	数字	作为	他们	左边	这	调查	土地	和	出现	进入	这	更精细	通道

[wɪtʃ] [leɪ] [æz; əz] [jet] ['ʌn'mæpt] .

which	lay	as	yet	unmapped	.
哪个	躺	作为	然而	未映射	.

他们离开勘测过的土地，进入尚未绘制地图的更精细的地块，人数越来越多。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

At	noon	they	stopped	and	fed	their	animals	,
在	中午	他们	停止	和	美联储	他们的	动物	,

中午时分，他们停下来喂牲畜。

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]['wægənz] .

eating	their	own	food	on	the	ground	beside	their	wagons	.
吃	他们的	自己的	食物	在	这	地面	旁	他们的	马车	.

他们坐在马车旁的地上吃自己做的食物。

[waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] , ['beɪli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['bækwərd] [treɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

While	they	rested	,	Bailey	kept	his	eyes	on	their	backward	trail	,	watching	for	his
尽管	他们	休息	,	贝利	保留	他的	眼睛	在	他们的	落后	踪迹	,	观看	为了	他的

['pɑːrtnər] , ['rɪvəz] .

partner	,	Rivers	.
伙伴	,	河流	.

在他们休息的时候，贝利一直盯着他们后退的路，留意着他的搭档里弗斯。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] ['dʒɪm] [ʃoʊd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [wʌns] [ə'gen] .

"	It's	about	time	Jim	showed	up	,	"	he	said	,	once	again	.
"	它是	关于	时间	吉姆	显示	向上	,	"	他	说	,	一次	再次	.

“吉姆总算来了，”他再次说道。

[bɜːrk] [siːmd] ['æŋkʃəs] .

Burke	seemed	anxious	.
伯克	似乎	焦虑的	.

伯克看起来很焦虑。

" [ðeɪ] [wəʊnt][get] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , [wɪl] [ðeɪ] ?

"	They	won't	get	off	the	track	,	will	they	?
"	他们	惯于	得到	离开	这	追踪	,	将要	他们	?

他们不会偏离轨道，对吧?

" ['beɪli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

"	Bailey	laughed	at	his	innocence	.
"	贝利	笑了	在	他的	无辜	.

贝利嘲笑他的天真无邪。

" ['dʒɪm] ['rɪvəz] [hæz; həz]['loʊkeɪtɪd][ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [kleɪmz] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [sprɪŋ] .

"	Jim	Rivers	has	located	about	seventy	-	five	claims	out	here	this	spring	.
"	吉姆	河流	有	位于	关于	七十	-	五	索赔	出去	这里	这	春天	.

“今年春天，吉姆·里弗斯在这里发现了大约75处矿权。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt][luːz] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] . "

I	guess	he	won't	lose	his	bearings	.	"
我	猜测	他	惯于	失去	他的	轴承	.	"

我想他应该不会迷失方向。

" [aɪm][ə'freɪd] - [get] ['nɜːrvəs] . "

"	I'm	afraid	Blanche'll	get	nervous	.	"
"	我是	害怕的	-	得到	紧张的	.	"

“我担心布兰奇会紧张。”

" [oʊ] , ['dʒɪm] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Oh	,	Jim	will	take	care	of	her	.
"	哦	,	吉姆	将要	拿	关心	的	她	.

“哦，吉姆会照顾她的。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnsəm] , ['iːðər] .

She	won't	be	lonesome	,	either	.
她	惯于	是	寂寞	,	任何一个	.

她也不会感到孤独。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ɔːlweɪz] ['gæsɪn] - — [wel] , [ðɪs] [wəʊnt] [fiːd] [ðə; ði]

He's	a	great	favorite	with	the	women	,	always	gassin	'	—	Well	,	this	won't	feed	the
他是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	女性	,	总是	加辛	-	—	出色地	,	这	惯于	喂养	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

他很受女性欢迎，总是吹嘘——好吧，这可喂不饱孩子。

" [hiː; hi] ['endɪd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . [eɪt]

"	he	ended	,	leaping	to	his	feet	.	8
"	他	结束	,	跳跃	到	他的	脚	.	8

他突然站起身，结束了这段话。8

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [wen] [ə; eɪ] [swɪft] [tiːm] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

They	were	about	to	start	on	when	a	swift	team	came	into	sight	.
他们	是	关于	到	开始	在	什么时候	一个	迅速	团队	来了	进入	视线	.

他们正准备出发时，一支行动迅速的队伍出现在视野中。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] - [sprɪŋ] ['wægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn]

The	carriage	was	a	platform	-	spring	wagon	,	with	a	man	and	woman	in
这	运输	曾是	一个	平台	-	春天	车皮	,	和	一个	男人	和	女士	在

[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

the	front	seat	,
这	正面	座位	,

那辆马车是一辆平板弹簧马车，前排座位上坐着一男一女。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ə'lɜːrt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [sæt]['hoʊldɪŋ]['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər]

and	in	the	rear	a	couple	of	alert	young	fellows	sat	holding	rifles	in	their
和	在	这	后部	一个	夫妻	的	警报	年轻的	伙伴们	卫星	保持	步枪	在	他们的

[hændz][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][pleɪn][fɔːr; fər] [geɪm] .

hands	and	eyeing	the	plain	for	game	.
双手	和	觊觎	这	清楚的	为了	游戏	.

在后方，几个机警的年轻人手里拿着步枪，警惕地注视着平原上的猎物。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃaʊt] .

"	Hello	!	"	said	the	driver	,	in	a	pleasant	shout	.
"	你好	!	"	说	这	司机	,	在	一个	令人愉快的	喊	.

“你好！”司机愉快地喊道。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? "

"	How	you	getting	on	?	"
"	如何	你	获得	在	?	"

你最近怎么样?

" ['prɪti] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['beɪli] .
" **Pretty well , " replied Bailey .**
" 漂亮的 出色地 , " 回复 贝利 .

"还不错,"贝利回答道。

" [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" **Should say you were .**
" 应该 说 你 是 .

应该说你就是。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət] [wiːd] [feɪl][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][juː; jʊ] .
but we'd fail to overhaul you .
但 我们会 失败 到 大修 你 .

但我们无法彻底改造你。

" [bɜːrk] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .
" **Burke went up to the wagon .**
" 伯克 去 向上 到 这 车皮 .

伯克走到马车旁。

" [wel] , ['blɑːnʃ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['fɑːrz] [juːv] [gɑːt] ? "
" **Well , Blanche , what do you think of it — far's you've got ? "**
" 出色地 , 布兰奇 , 什么 做 你 思考 的 它 — 远方的 你已经 得到 ? "

"布兰奇，你觉得怎么样？你觉得呢？"

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['kændɪdli] .
" **Not very much , " replied his wife , candidly .**
" 不是 非常 很多 , " 回复 他的 妻子 , 坦率地说 .

"不多,"他的妻子坦率地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] , [æt; ət]
She was a handsome woman , but looked tired and a little cross , at
她 曾是 一个 英俊的 女士 , 但 看起来 疲劳的 和 一个 小的 叉 , 在
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

她是个漂亮女人，但此刻看起来很疲惫，还有点生气。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [aʊt][ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **I guess I'll get out and ride with you , " she added .**
" 我 猜测 患病的 得到 出去 和 骑 和 你 , " 她 额外 .

"我想我会下车和你一起骑车,"她补充道。

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why , no !**
" 为什么 , 不 !

"为什么，不！"

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['rɪvəz] , [naɪn]
What for ? " asked Rivers , 9
什么 为了 ? " 问 河流 , 9

"为什么？"里弗斯问道，9

['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

草草。

" [waɪ] [nɑːt][goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" **Why not go right along out to the store with us ? "**
" 为什么 不是 去 正确的 沿着 出去 到 这 店铺 和 我们 ? "

“不如跟我们一起去商店吧？”

" [waɪ] , [jes] ; [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['blɑːnʃ] .
" **Why , yes ; that's the thing to do , Blanche .**
" 为什么 , 是的 ; 那就是 这 事物 到 做 , 布兰奇 .

“没错，布兰奇，就该这么做。”

[wiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] , " [sed] [bɜːrk] .
We'll be along soon , " said Burke .
出色地 是 沿着 很快 , " 说 伯克 .

“我们马上就到，”伯克说。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Stay where you are .**
" 停留 在哪里 你 是 .

“待在原地。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
" **She sat down again ,**
" 她 卫星 向下 再次 ,

她又坐了下来，

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ] [men]
as if ashamed to give her reason for not going on with these strange men
作为 如果 羞愧 到 给 她 原因 为了 不是 去 在 和 这些 奇怪的 男人
.
:
.

仿佛羞于解释自己为何不继续和这些陌生男人在一起。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , [tuː] , " ['ædɪd] ['rɪvəz] , ['hjuːmərəsli] .
" **I was just in the middle of a story , too , " added Rivers , humorously .**
" 我 曾是 只是 在 这 中间 的 一个 故事 , 也 , " 额外 河流 , 幽默地 .

“我当时也正在讲故事呢，”里弗斯幽默地补充道。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .
" **Well , so long .**
" 出色地 , 所以 长的 .

“好吧，再见。”

" [ænd; ənd] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn] .
" **And , cracking his whip , he started on .**
" 和 , 裂纹 他的 鞭 , 他 开始 在 .

“然后，他挥舞着鞭子，开始了。”

" [wiːl] [hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] !
" **We'll have supper ready when you arrive !**
" 出色地 有 晚餐 准备好 什么时候 你 到达 !

“等你到了，我们会准备好晚餐！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **he shouted back .**
" 他 喊叫 后退 .

他大声回应道。

[bɜːrk] [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪfs] [aɪz] .
Burke could not forget the look in his wife's eyes .
伯克 可以 不是 忘记 这 看 在 他的 妻子的 眼睛 .

伯克始终无法忘记妻子眼中的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

She	**was**	**right**	**.**
她	曾是	正确的	.

她说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plezəntə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	**would**	**have**	**been**	**pleasanter**	**if**	**she**	**had**	**stayed**	**with**	**him**	**.**
它	会	有	到过	更令人愉悦	如果	她	有	入住	和	他	.

如果她当时留在他身边，事情会更愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['sevrəl] ['jɪrz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt]

They	**had**	**been**	**married**	**several**	**years**	**,**	**but**	**his**	**love**	**for**	**her**	**had**	**not**
他们	有	到过	已婚	一些	年	,	但	他的	爱	为了	她	有	不是

[groʊn] [les] .

grown	**less**	**.**
生长	较少的	.

他们结婚好几年了，但他对她的爱却丝毫未减。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɑːmɪneɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Perhaps	**for**	**the**	**reason**	**that**	**she**	**dominated**	**him**	**.**
也许	为了	这	原因	那	她	占主导地位	他	.

或许是因为她控制了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['paʊərf(ə)l][gɜːrl] , [waɪl] he10

She	**was**	**a**	**fine**	**,**	**powerful**	**girl**	**,**	**while**	**he10**
她	曾是	一个	美好的	,	强大的	女孩	,	尽管	he10

她是一位优秀而强大的女孩，而他10

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn][mæn] , ['slaɪtli] ['stuːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt]['lærɪŋks] .

was	**a**	**plain**	**man**	**,**	**slightly**	**stooping**	**,**	**with**	**thin**	**face**	**and**	**prominent**	**larynx**	**.**
曾是	一个	清楚的	男人	,	轻微地	弯腰	,	和	薄的	脸	和	著名的	喉	.

他相貌平平，略微驼背，脸型消瘦，喉咙突出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑːpərti][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	**had**	**brought**	**a**	**little**	**property**	**to**	**him**	**,**
她	有	带来	一个	小的	财产	到	他	,

她给他带来了一小块地皮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ɔːl] ['bɪznəs]

which	**was**	**unusual**	**enough**	**to**	**give**	**her**	**a**	**sense**	**of**	**importance**	**in**	**all**	**business**
哪个	曾是	异常	足够的	到	给	她	一个	感觉	的	重要性	在	全部	商业

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

transactions	**of**	**the**	**firm**	**.**
交易	的	这	公司	.

这很不寻常，让她觉得自己在公司的所有商业交易中都举足轻重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːrm][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

She	**had**	**consented**	**to**	**the**	**sale**	**of**	**their**	**farm**	**in**	**Illinois**	**with**	**great**
她	有	同意	到	这	销售	的	他们的	农场	在	伊利诺伊州	和	伟大的

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	**,**
不情愿	,

她极不情愿地同意出售他们在伊利诺伊州的农场。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɜːrk] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri]

and	**,**	**as**	**Burke**	**rode**	**along**	**on**	**his**	**load**	**of**	**furniture**	**,**	**he**	**recalled**	**it**	**all**	**very**
和	,	作为	伯克	骑	沿着	在	他的	加载	的	家具	,	他	召回	它	全部	非常

['vɪvɪdli] ,

vividly	**,**
生动地	,

当伯克骑着马，载着他的家具前行时，他非常清晰地回忆起这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm] .

and	it	made	him	anxious	to	know	her	impression	of	his	claim	.
和	它	制成	他	焦虑的	到	知道	她	印象	的	他的	宣称	.

这让他很想知道她对他的说法有何看法。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	he	took	her	position	for	a	moment	,
作为	他	采取	她	位置	为了	一个	片刻	,

他短暂地取代了她的位置，

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['rɔːnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [lænd]

he	got	a	sudden	sense	of	the	loneliness	and	rawness	of	this	new	land
他	得到	一个	突然	感觉	的	这	孤独	和	生猛	的	这	新的	土地

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt] [bɪ'fɔːr] .

which	he	had	not	felt	before	.
哪个	他	有	不是	毛毡	前	.

他突然感受到这片新土地上的孤独和原始，这是他以前从未感受过的。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs]

The	woman's	point	of	view	was	so	different	from	that	of	the	adventurous
这	女性的	观点	的	看法	曾是	所以	不同的	从	那	的	这	冒险的

[mæn] .

man	.
男人	.

这位女士的观点与这位爱冒险的男士的观点截然不同。

[twaɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['pɑːrtli][ˌʌn'loʊd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krɔːs] [rə'viːnz] [wer] [ðə; ði][frɔːst]

Twice	they	were	forced	to	partly	unload	in	order	to	cross	ravines	where	the	frost
两次	他们	是	强制	到	部分	卸下	在	命令	到	叉	峡谷	在哪里	这	霜

[hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] ,

had	fallen	out	,
有	倒下	出去	,

由于霜冻消融，他们被迫两次部分卸货才能越过沟壑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] growing11

and	it	was	growing11
和	它	曾是	growing11

而且它还在增长11

[dɑːrk][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði][loʊ] [swel] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɪm] ,

dark	as	they	rose	over	the	low	swell	,	from	which	they	could	see	a	dim	,
黑暗的	作为	他们	玫瑰	超过	这	低的	膨胀	,	从	哪个	他们	可以	看	一个	暗淡	,

当它们升起在低矮的波浪之上时，天色已黑，从波浪中可以看到模糊的景象。

[red] [stɑːr] , [wɪtʃ] [bɜːrk] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʃænti] [laɪt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['beɪli] [kɔːld] ,

red	star	,	which	Burke	guessed	to	be	the	shanty	light	,	even	before	Bailey	called	,
红色的	星星	,	哪个	伯克	猜对了	到	是	这	棚屋	光	,	甚至	前	贝利	称为	,

[ɪg'zʌltəntli] :

exultantly	:
欣喜若狂	:

伯克甚至在贝利打电话之前就猜到，那颗红星是棚屋里的灯光，他兴奋地说道：

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !

"	There	she	blows	!
"	那里	她	打击	!

她吹气了！

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [groʊn] [tʃɪl] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ðə; ði] ['kwækɪŋ] [dʌks] [wɜːr; wər] ['θɪkənɪŋ]

"	The	wind	had	grown	chill	and	moist	,	the	quacking	ducks	were	thickening
"	这	风	有	生长	寒意	和	潮湿	,	这	嘎嘎叫	鸭子	是	增稠

[ɑːn][ðə; ði] [puːlz] ,

on	the	pools	,
在	这	游泳池	,

"风变得又冷又湿，池塘里的鸭子叫声越来越密集。"

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['goʊstli] [swelz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [kriːks] .

and	strange	noises	came	from	ghostly	swells	and	hidden	creeks	.
和	奇怪的	噪音	来了	从	幽灵般的	涌浪	和	隐	小溪	.

幽灵般的波涛和隐蔽的小溪里传来奇怪的声响。

[ðə; ði] ['taɪərd] ['hɔːrsɪz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['saʊndləs] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɑːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	tired	horses	moved	forward	with	soundless	feet	upon	the	sod	,	which	had
这	疲劳的	马匹	已搬	向前	和	无声	脚	之上	这	草皮	,	哪个	有

['sɔfənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

softened	during	the	day	.
软化	期间	这	天	.

疲惫的马儿迈着无声的步伐，走在白天已经变得柔软的草皮上。

[ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['læntərn] [ʃaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊl] [bɪ'fɔːr]

They	quickened	their	steps	when	they	saw	the	lantern	shine	from	the	pole	before
他们	加速	他们的	步骤	什么时候	他们	锯	这	灯笼	闪耀	从	这	极	前

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

他们看到建筑物前杆子上的灯笼亮了起来，便加快了脚步。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] ,

The	light	of	the	lamp	,
这	光	的	这	灯	,

灯光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['blɑːnʃ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	sight	of	Blanche	standing	in	the	doorway	of	the	cabin	at	the
和	这	视线	的	布兰奇	常设	在	这	门口	的	这	舱	在	这

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ,

back	of	the	store	-	room	,
后退	的	这	店铺	-	房间	,

还有布兰奇站在储藏室后面小屋门口的景象，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [bɜːrk] .

was	a	beautiful	sight	to	Burke	.
曾是	一个	美丽的	视线	到	伯克	.

在伯克看来，那是一幅美丽的景象。

[set] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wet] , [dɑːrk] ['preri] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['baʊndləs] [swiːp] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [sɔɪl] ,

Set	over	against	the	wet	,	dark	prairie	,	with	its	boundless	sweep	of	unknown	soil	,
放	超过	反对	这	湿的	,	黑暗的	草原	,	和	它是	无边无际	扫	的	未知	土壤	,

与湿润、阴暗的草原形成鲜明对比的是，草原上遍布着无边无际的未知土壤。

[ðə; ði] ['ʃænti] [siːmd] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['pæləs] . -

the	shanty	seemed	a	radiant	palace	.	12
这	棚屋	似乎	一个	辐射状	宫殿	.	-

那间简陋的小屋宛如一座光彩夺目的宫殿。[12]

" ['sʌpərz] [ɔːl] ['redi] , ['wiləd] ! " [kɔːld] ['blɑːnʃ] ,

"	Supper's	all	ready	,	Willard	!	"	called	Blanche	,
"	晚餐	全部	准备好	,	威拉德	!	"	称为	布兰奇	,

"晚饭准备好了，威拉德！"布兰奇喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd]['mænz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['tendər] , [fə'mɪliər]

and	the	tired	man's	heart	leaped	with	joy	to	hear	the	tender	,	familiar
和	这	疲劳的	男人的	心	跳跃	和	喜悦	到	听到	这	投标	,	熟悉的

['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

cadence	of	her	voice	.
节奏	的	她	嗓音	.

听到她温柔熟悉的嗓音，疲惫的男人心中充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hæpi] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][men][wɜːr; wər][hɜːr; hər]

It	was	her	happy	voice	,	and	when	she	used	it	men	were	her
它	曾是	她	快乐的	嗓音	,	和	什么时候	她	用过的	它	男人	是	她

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

那是她快乐的声音，当她用这种声音说话时，男人都成了她的奴隶。

['beɪli] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - ['siːkəz] .

Bailey	came	out	with	one	of	the	land	-	seekers	.
贝利	来了	出去	和	一	的	这	土地	-	寻求者	.

贝利和其中一位土地寻求者一起出来了。

" [goʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] , [bɔɪz] ; [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːrti]

"	Go	in	to	supper	,	boys	;	we'll	take	care	of	the	teams	,	"	was	his	hearty
"	去	在	到	晚餐	,	男孩们	;	出色地	拿	关心	的	这	团队	,	"	曾是	他的	爽朗

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

"孩子们，去吃晚饭吧；我们会照顾好球队的，"他热情地命令道。

[ðə; ði]['taɪərd] ['freɪtər] ['glædli][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] , [ænd; ənd] ,

The	tired	freighters	gladly	did	as	they	were	bid	,	and	,
这	疲劳的	货轮	乐意	做过	作为	他们	是	出价	,	和	,

疲惫的货轮们欣然接受了命令，并且

['skuːpɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['hɑːloʊ][ɑːn][ðə; ði][sɑːd] ,

scooping	up	some	water	from	a	near	-	by	hollow	on	the	sod	,
舀取	向上	一些	水	从	一个	靠近	-	经过	空洞的	在	这	草皮	,

从附近草皮上的一个凹陷处舀些水，

['hɜːrɪdli] [wɑːʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [pə'tetoz] ,

hurriedly	washed	their	faces	and	sat	down	to	a	supper	of	chopped	potatoes	,
匆匆	洗过	他们的	面孔	和	卫星	向下	到	一个	晚餐	的	切碎	土豆	,

他们匆匆洗了把脸，坐下来吃晚餐——土豆丁。

['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [tiː] ([wɪtʃ] ['blɑːnʃ] [pleɪst] ['stiːmɪŋ] [hɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]) ,

bacon	and	eggs	,	and	tea	(	which	Blanche	placed	steaming	hot	upon	the	table	)	,
熏肉	和	鸡蛋	,	和	茶	(	哪个	布兰奇	放置	蒸煮	热的	之上	这	桌子	)	,

培根、鸡蛋和茶（布兰奇把热气腾腾的茶放在桌子上），

[ɪn] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪri] ['wɜːrkər] [noʊz] .

in	such	joy	as	only	the	weary	worker	knows	.
在	这样的	喜悦	作为	仅有的	这	厌倦	工人	知道	.

只有疲惫的劳动者才能体会到这种喜悦。

['mɪsɪz] . [bɜːrk] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Mrs	.	Burke	was	in	high	spirits	.
太太	.	伯克	曾是	在	高的	烈酒	.

伯克太太心情很好。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ðə; ði] [ruːd] ['ʃænti] , with13

The	novelty	of	the	trip	,	the	rude	shanty	,	with13
这	新奇	的	这	旅行	,	这	粗鲁的	棚屋	,	with13

这次旅行的新奇之处，简陋的棚屋，还有13

[ɪts] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ɪts][bɑːksɪz][fɔːr; fər] [tʃerz] , [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] [fɔːr; fər]

its	litter	of	shavings	,	and	its	boxes	for	chairs	,	the	bundles	of	hay	for
它是	垃圾	的	刨花	,	和	它是	盒子	为了	椅子	,	这	捆绑	的	干草	为了

[bedz] ,

beds	,
床	,

地上铺着刨花，用箱子当椅子，用干草捆当床铺，

[geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

gave	her	something	like	the	same	pleasure	a	picnic	might	have	done	.
给予	她	某物	喜欢	这	相同的	乐趣	一个	野餐	可能	有	完毕	.

这给她带来了类似野餐般的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] .

It	appealed	to	the	primeval	in	her	.
它	上诉	到	这	原始	在	她	.

它唤起了她内心深处的原始本能。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [veɪg] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪlz]

She	forgot	her	homesickness	and	her	vague	regrets	,	and	her	smiles
她	忘了	她	思乡之情	和	她	模糊的	遗憾	,	和	她	微笑

[fɪld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]['kɑːntent] .

filled	her	husband	with	content	.
已填	她	丈夫	和	内容	.

她忘记了思乡之情和淡淡的遗憾，她的笑容让丈夫感到无比满足。

['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [keɪm] [ɪn] ,

Rivers	and	the	others	soon	came	in	,
河流	和	这	其他的	很快	来了	在	,

里弗斯和其他人很快也进来了。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌenər'dʒetɪk] [tɔːk] .

and	after	supper	there	was	a	great	deal	of	energetic	talk	.
和	后	晚餐	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	精力充沛	讲话	.

晚饭后，大家进行了热烈的交谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lænd] - ['siːkəz] [wɜːr; wər] ['gærələs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][kleɪmz] ,

The	young	land	-	seekers	were	garrulous	with	delight	over	their	claims	,
这	年轻的	土地	-	寻求者	是	贫嘴	和	喜	超过	他们的	索赔	,

这些年轻的土地争夺者们兴奋地滔滔不绝地讲述着他们的主张。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['praʊdli] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] " [bæk]

which	they	proudly	exalted	above	the	stumps	and	stones	of	the	farms	"	back
哪个	他们	自豪地	崇高	多于	这	树桩	和	石头	的	这	农场	"	后退

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

他们自豪地将它们高高举起，凌驾于"家乡"农场的树桩和石头之上。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ][foʊks][tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] ['fɔːrti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

"	Why	,	it	took	three	generations	of	my	folks	to	clear	off	forty	acres	of	land	,
"	为什么	,	它	采取	三	几代人	的	我的	各位	到	清除	离开	四十	英亩	的	土地	,

"为什么呢？我的家人花了三代人才清理出四十英亩土地。"

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	said	one	of	them	.
"	说	一	的	他们	.

其中一人说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːr] [ðəm'selvz] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	just	wore	themselves	out	on	it	.
"	他们	只是	穿着	他们自己	出去	在	它	.

他们只是把自己累垮了。

[aɪ][toʊld][hæŋk][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	Hank	he	could	have	it	,
我	讲述	汉克	他	可以	有	它	,

我告诉汉克他可以拿走它，

[ænd; ənd][aɪ'd][goʊ] [west] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm][lænd] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪtʃ]

and	I'd	go	West	and	see	if	there	wasn't	some	land	out	there	which
和	ID	去	西方	和	看	如果	那里	不是	一些	土地	出去	那里	哪个

['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz]['laɪftaɪm] [tuː; tə] grub14

wouldn't	take	a	man's	lifetime	to	grub14
不会	拿	一个	男人的	寿命	到	grub14

然后我会去西部看看，有没有一些土地，不用花一辈子时间去耕种就能得到。

[aʊt] [ænd; ənd] [smuːð] [daʊn] .

out	and	smooth	down	.
出去	和	光滑的	向下	.

抹平。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I've	found	it	.
和	我已经	成立	它	.

我找到了。

" ['rɪvəz] [hæd; həd] ['pleɪnli] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɜːrk] ,

"	Rivers	had	plainly	won	the	friendship	of	Mrs	.	Burke	,
"	河流	有	显然	韩元	这	友谊	的	太太	.	伯克	,

“里弗斯显然赢得了伯克夫人的友谊，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [tə'geðər] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

for	they	were	having	a	jolly	time	together	over	by	the	table	,
为了	他们	是	拥有	一个	快乐的	时间	一起	超过	经过	这	桌子	,

因为他们当时正在桌边愉快地聊天。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

where	he	was	helping	to	wash	the	dishes	.
在哪里	他	曾是	帮助	到	洗	这	菜肴	.

他当时正在帮忙洗碗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['læfɪŋ] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

He	had	laughing	,	brown	eyes	,	and	a	pleasant	voice	,
他	有	笑	,	棕色的	眼睛	,	和	一个	令人愉快的	嗓音	,

他有一双棕色的眼睛，笑声爽朗，声音悦耳动听。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd][lænd] - ['eɪdʒənts]

and	was	one	of	the	most	popular	of	the	lawyers	and	land	-	agents
和	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	律师	和	土地	-	代理人

[ɪn] ['buːmˌtaʊn] .

in	Boomtown	.
在	繁荣小镇	.

他是繁荣小镇上最受欢迎的律师和土地经纪人之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['kwɑːləti][ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kept][hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

There	was	a	boyish	quality	in	him	which	kept	him	giving	and	taking
那里	曾是	一个	男孩气	质量	在	他	哪个	保留	他	给予	和	采取

['dʒɑːkjələr] [ri'maːks] .

jocular	remarks	.
诙谐	评论	.

他身上有一种孩子气，总是喜欢开玩笑，也喜欢听别人开玩笑。

['beɪli] ['sʌmtaɪmz] [sed] :

Bailey	sometimes	said	:
贝利	有时	说	:

贝利有时会说：

" ['rɪvəz] [wʊd] [ʃaɪn] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [jɪr] - [oʊld] [su:] [skwɔ:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
" **Rivers would shine up to a seventy - year - old Sioux squaw if she was the**
" 河流 会 闪耀 向上 到 一个 七十 - 年 - 老的 苏族 印第安女人如果 她 曾是 这
['oʊnli]['wʊmən]['hændi] ,
only woman handy ,
仅有的 女士 便利 ,

"如果身边只有一位女性，里弗斯也会对一位七十岁的苏族老妇人热情似火。"

[bʌt; bət][hi:; hi][dəunt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] — [its] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] .
but he don't mean anything by it — it's just his way .
但 他 不 意思是 任何事物 经过 它 — 它是 只是 他的 方式 .

但他并没有别的意思——这只是他的行事方式。

['hi:z] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][best] - ['hɑrtɪd] ['fɛlɚz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
He's one o ' the best - hearted fellers that ever lived .
他是 一 o - 这 最好的 - 心地 伙计们 那 曾经 居住地 .

他是我见过最善良的人之一。

" ['ʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [les] ['feɪvərəbl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
" **Others took a less favorable view of the land - agent , and refused**
" 其他的 采取 一个 较少的 有利 看法 的 这 土地 - 代理人 , 和 拒绝
[tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
to trust him .
到 相信 他 .

"其他人对这位土地代理人的看法则不太好，拒绝信任他。

['beɪli] [ə'su:md] [kə'mænd] .
Bailey assumed command .
贝利 假定 命令 .

贝利接管了指挥权。

" [naʊ] , -
" **Now , 15**
" 现在 , -

现在，15

['fɛlɚz] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [və'mu:s] [ðə; ði] [rænʧ] [waɪl] ['mɪsɪz] . [bɜ:rk] [tɜ:rnz][ɪn] .
fellers , " he said , " we'll vamoose the ranch while Mrs . Burke turns in .
伙计们 , " 他 说 , " 出色地 逃跑 这 牧场 尽管 太太 . 伯克 转弯 在 .

"伙计们，"他说，"趁伯克太太睡觉的时候，我们赶紧离开农场。"

" [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [faɪld] [aʊt] , [ɔ:l][bʌt; bət]
" **He opened the way to the store - room , and the men filed out , all but**
" 他 打开 这 方式 到 这 店铺 - 房间 , 和 这 男人 已提交 出去 , 全部 但
[bɜ:rk] ,
Burke ,
伯克 ,

"他打开了通往储藏室的路，男人们鱼贯而出，除了伯克以外。"

[hu:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði]['kælɪkoʊ]['kɜ:rt(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [plænd]
who remained to put up the calico curtain with which his wife had planned
WHO 剩余 到 放 向上 这 印花布 窗帘 和 哪个 他的 妻子 有 计划
[tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][bed] .
to shield her bed .
到 盾 她 床 .

他留下来挂起妻子原本打算用来遮挡床铺的印花布帘。

['blɑːnʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Blanche was a little disturbed at the prospect of sleeping behind such a
布兰奇 曾是 一个 小的 不安 在 这 前景 的 睡眠 在后面 这样的 一个
[θɪn] ['bæriər] .
thin barrier .
薄的 障碍 .

一想到要睡在这么薄的屏障后面，布兰奇就有点不安。

" [oʊ] , [its] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɑːrgjuːd] .
" Oh , it's no worse than the sleeping - car , " her husband argued .
" 哦 , 它是 不 更糟 比 这 睡眠 - 车 , " 她 丈夫 争论 .

“哦，这不比卧铺车厢更糟，”她丈夫辩解道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [dɔːr] .
A little later he stuck his head in at the store - room door .
一个 小的 之后 他 卡住 他的 头 在 在 这 店铺 - 房间 门 .

过了一会儿，他把头探进了储藏室的门里。

" [ɔːl] ['redi] , ['beɪli] .
" All ready , Bailey .
" 全部 准备好 , 贝利 .

“准备好了，贝利。”

" ['beɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] [laʊndʒ] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['bedsted] [ænd; ənd]
" Bailey was to sleep on the rickety lounge , which served as bedstead and
" 贝利 曾是 到 睡觉 在 这 摇摇晃晃的 休息室 , 哪个 服务 作为 床架 和
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“贝利要睡在摇摇晃晃的躺椅上，那躺椅既是床又是椅子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [daʊn] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['groʊsəri]
and the other men were to make down as best they could in the grocery
和 这 其他 男人 是 到 制作 向下 作为 最好的 他们 可以 在 这 杂货店
.
:
.

其他人则要在杂货店里尽力完成任务。

['beɪli] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['læntərn][hiː; hi]
Bailey went out to the front of the shanty to look at the lantern he
贝利 去 出去 到 这 正面 的 这 棚屋 到 看 在 这 灯笼 他
[hæd; həd][set][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] .
had set up on a scantling .
有 放 向上 在 一个 标尺 .

贝利走到小屋前面，去看他架在木梁上的灯笼。

['rɪvəz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . -
Rivers followed him . 16
河流 随后 他 . -

里弗斯跟着他。[16]

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ? "
" Going to leave that up there all night ? "
" 去 到 离开 那 向上 那里 全部 夜晚 ? "

“打算把那东西放在那儿一整晚吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[meɪ] [kiːp] [sʌm; səm] [pʊr] ['devə)l][frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

May	keep	some	poor	devil	from	wandering	around	all	night	on	the	prairie	.
可能	保持	一些	贫穷的	魔鬼	从	漫游	大约	全部	夜晚	在	这	草原	.

或许能让一些可怜的家伙不再整夜在草原上游荡。

" ['rɪvəz] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

"	Rivers	said	,	with	an	abrupt	change	in	his	voice	:
"	河流	说	,	和	一个	突然	改变	在	他的	嗓音	:

里弗斯突然改变了语气，说道：

" ['mɪsɪz] . [bɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmər] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Mrs	.	Burke	is	a	hummer	,	isn't	she	?
"	太太	.	伯克	是	一个	悍马	,	不是	她	?

“伯克太太是个爱炫耀的人，不是吗？”

['haʊd] [hɪz; ɪz] [flæt] - ['tʃestɪd] [nɪbz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] - [kwiːn] - [laɪk] [ðæt] ?

How'd	his	flat	-	chested	nibs	manage	to	secure	a	'	queen	'	like	that	?
怎么做到的	他的	平坦的	-	胸部	笔尖	管理	到	安全的	一个	-	女王	-	喜欢	那	?

他那平胸的家伙是怎么俘获到那样一位“女王”的？

[aɪ][mʌst; məst][get] ['mærid] , ['beɪli] — [noʊ][juːz] .

I	must	get	married	,	Bailey	—	no	use	.
我	必须	得到	已婚	,	贝利	—	不	使用	.

我必须结婚，贝利——没用的。

" ['beɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌdeklə'reɪʃn] [mɔːr] ['laɪtli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

"	Bailey	took	his	friend's	declaration	more	lightly	than	it	deserved	.
"	贝利	采取	他的	朋友们	宣言	更多的	轻轻	比	它	应得的	.

“贝利对朋友的声明反应过度，没有认真对待。”

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪn] - .

"	Wish	you	would	,	Jim	,	and	relieve	me	of	the	cookin	'	.
"	希望	你	会	,	吉姆	,	和	缓解	我	的	这	烹饪	-	.

“真希望你能这么做，吉姆，这样我就能摆脱做饭的活儿了。”

" ['blɑːnʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Blanche	could	hardly	compose	herself	to	sleep	.
"	布兰奇	可以	几乎	撰写	她自己	到	睡觉	.

布兰奇几乎无法让自己入睡。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Isn't	it	wonderful	,	"	she	whispered	.
"	不是	它	精彩的	,	"	她	低声说道	.

“真是太棒了，”她低声说道。

" [its] [ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] , [laɪk] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['sʌmweɪ] .

"	It's	all	so	strange	,	like	being	out	of	the	world	,	someway	.
"	它是	全部	所以	奇怪的	,	喜欢	存在	出去	的	这	世界	,	以某种方式	.

“这一切都太奇怪了，感觉就像置身于另一个世界一样。”

" [bɜːrk] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌks] ['kwækɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] " - , " [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

"	Burke	heard	the	ducks	quacking	down	in	the	"	Moggason	,	"	and	he	,	too	,
"	伯克	听到	这	鸭子	嘎嘎叫	向下	在	这	"	-	,	"	和	他	,	也	,

“伯克听到‘莫加森’那边鸭子嘎嘎叫，他也……”

[felt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] plain17

felt	the	silence	and	immensity	of	the	plain17
毛毡	这	沉默	和	浩瀚无垠	的	这	plain17

感受到了平原的寂静和辽阔[17]

[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

外部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ɪts]['waɪldnəs] .
It **was** **enormous** , **incredible** **in** **its** **wildness** .
它 曾是 巨大的 , 极好的 在 它是 野性 .

它规模庞大，野性十足，令人难以置信。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪr] , ['blɑːnʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **believe** **we're** **going** **to** **like** **it** **out** **here** , **Blanche** , **"** **he** **said** .
" 我 相信 是 去 到 喜欢 它 出去 这里 , 布兰奇 , " 他 说 .

"我相信我们会喜欢这里的生活，布兰奇，"他说。

['blɑːnʃ] [bɜːrk] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪ] .
Blanche **Burke** **rose** **to** **a** **beautiful** **and** **busy** **day** .
布兰奇 伯克 玫瑰 到 一个 美丽的 和 忙碌的 天 .

布兰奇·伯克迎来了美好而忙碌的一天。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [wʌz; wəz]['seɪvəri] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
The **breakfast** **which** **she** **cooked** **in** **the** **early** **dawn** **was** **savory** , **and** **Rivers** ,
这 早餐 哪个 她 煮熟 在 这 早期的 黎明 曾是 美味的 , 和 河流 ,

她清晨做的早餐很美味，里弗斯

[huː] [helpt] [hɜːr; hər][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]
who **helped** **her** **by** **bringing** **water** **and** **building** **the** **fire** , **was** **full** **of** **life**
WHO 帮助 她 经过 带来 水 和 建筑 这 火 , 曾是 满的 的 生活
[ænd; ənd]['hjuːmər] .
and **humor** .
和 幽默 .

帮助她打水生火的人，充满活力和幽默感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] " [weɪt][ænd; ənd][tend] " [ɑːn]
He **seemed** **to** **have** **no** **other** **business** **than** **to** **"** **wait** **and** **tend** **"** **on**
他 似乎 到 有 不 其他 商业 比 到 " 等待 和 趋向 " 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他似乎除了"侍奉和照顾"她之外，没有其他事可做。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sʌnraɪz] .
He **called** **her** **out** **to** **see** **the** **sunrise** .
他 称为 她 出去 到 看 这 日出 .

他叫她出来看日出。

" ['iznt] [ðɪs] [greɪt] !
" **Isn't** **this** **great** **!**
" 不是 这 伟大的 !

"这不是很棒吗！"

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪg'zʌltəntli] .
" **he** **called** , **exultantly** .
" 他 称为 , 欣喜若狂 .

他兴奋地喊道。

[flaɪts] [ʌv; əv] [giːs] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [dʌks] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Flights **of** **geese** **were** **passing** , **and** **the** **noise** **of** **ducks** **came** **to** **them**
航班 的 鹅 是 通过 , 和 这 噪音 的 鸭子 来了 到 他们
[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
from **every** **direction** .
从 每一个 方向 .

成群的大雁飞过，四面八方传来鸭子的叫声。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

He	pointed	out	the	distant	hills	,
他	尖	出去	这	遥远	丘陵	,

他指着远处的山丘，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [roʊ] [ʌv; əv] [sænd] - [hɪl] [kreɪnz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sweɪl] ,

and	called	her	attention	to	a	solemn	row	of	sand	-	hill	cranes	down	by	the	swale	,
和	称为	她	注意力	到	一个	庄严	排	的	沙	-	爬坡道	起重机	向下	经过	这	沼泽地	,

然后她注意到洼地边一排神情肃穆的沙丘鹤。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] . -

causing	her	to	see	the	wonder	and	beauty	of	this	new	world	.	18
导致	她	到	看	这	想知道	和	美丽	的	这	新的	世界	.	-

这让她看到了这个新世界的奇妙和美丽。18

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	You're	going	to	like	it	out	here	,	"	he	said	,	with	conviction	.
"	你是	去	到	喜欢	它	出去	这里	,	"	他	说	,	和	定罪	.

“你会喜欢这里的，”他自信地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [hæv; həv] [mɔːr] ['nebəz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

"	It	is	a	glorious	climate	,	and	you'll	soon	have	more	neighbors	than	you	want	.
"	它	是	一个	辉煌	气候	,	和	你会	很快	有	更多的	邻居	比	你	想	.

这里气候宜人，但很快你就会发现邻居比你想要的要多。

" ['æftər] ['brekfəst] ['beɪli] [ænd; ənd] [bɜːrk] [left] [ðə; ði] " - [ræntʃ] " — [æz; əz] ['beɪli] [kɔːld] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['ʃænti] — [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrk] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

"	After	breakfast	Bailey	and	Burke	left	the	"	Moggason	Ranch	"	—	as	Bailey	called	the	store	and	shanty	—	to	carry	the	lumber	and	furniture	belonging	to	Burke	on	to	his	claim	,
"	后	早餐	贝利	和	伯克	左边	这	"	-	牧场	"	—	作为	贝利	称为	这	店铺	和	棚屋	—	到	携带	这	木材	和	家具	属于	到	伯克	在	到	他的	宣称	,

“早餐后，贝利和伯克离开了贝利称之为‘莫加森牧场’的商店和棚屋，去把伯克的木材和家具运到他的土地上。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

two	or	three	miles	away	.
二	或者	三	英里	离开	.

两三英里外。

['rɪvəz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [lænd] - ['siːkəz] ,

Rivers	remained	to	work	in	the	store	,	and	to	meet	some	other	land	-	seekers	,
河流	剩余	到	工作	在	这	店铺	,	和	到	见面	一些	其他	土地	-	寻求者	,

里弗斯留下来继续在店里工作，并与其他一些寻地者见面。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɜːrk] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [get] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	Mrs	.	Burke	agreed	to	stay	and	get	dinner	for	them	all	.
和	太太	.	伯克	同意	到	停留	和	得到	晚餐	为了	他们	全部	.

伯克太太同意留下来给大家做晚饭。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['fɔːrnuːn] , ['rɪvəz] [ig'zəːtid][hɪm'self][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

During	this	long	forenoon	,	Rivers	exerted	himself	to	prevent	her	from	being
期间	这	长的	午前	,	河流	施加	他自己	到	防止	她	从	存在

['loʊnli] .

lonely	.
孤独	.

在这个漫长的上午，里弗斯竭尽全力不让她感到孤独。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɔːr] ,

He	was	busy	about	the	store	,
他	曾是	忙碌的	关于	这	店铺	,

他忙着打理店里的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['faɪər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]

but	he	found	time	to	keep	her	fire	going	and	to	bring	water	and
但	他	成立	时间	到	保持	她	火	去	和	到	带来	水	和

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['beɪli] .

to	tell	her	of	his	bachelor	life	with	Bailey	.
到	告诉	她	的	他的	学士	生活	和	贝利	.

但他还是抽出时间来帮她生火，给她送水，并告诉她他和贝利的单身生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [swɪft][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

She	had	never	had	anything	like	this	swift	and	smiling	service	,
她	有	绝不	有	任何事物	喜欢	这	迅速	和	微笑	服务	,

她从未享受过如此快捷周到、热情友好的服务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

and	she	felt	very	grateful	to	him	.	19
和	她	毛毡	非常	感激的	到	他	.	-

她对他非常感激。[19]

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][paɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] " ['θʌmpɪŋ]

He	encouraged	her	to	make	some	pies	and	to	prepare	a	"	thumping
他	鼓励	她	到	制作	一些	馅饼	和	到	准备	一个	"	怦

['dɪnər] . "

dinner	.	"
晚餐	.	"

他鼓励她做一些馅饼，并准备一顿"丰盛的晚餐"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['biːɪŋ] ['mærid] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	It	will	seem	like	being	married	again	,	"	he	said	,	with	a	chuckle	.
"	它	将要	似乎	喜欢	存在	已婚	再次	,	"	他	说	,	和	一个	轻笑	.

"感觉就像再次结婚一样，"他笑着说。

[bɜːrk] [ænd; ənd] ['beɪli] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Burke	and	Bailey	returned	at	noon	to	dinner	.
伯克	和	贝利	返回	在	中午	到	晚餐	.

伯克和贝利中午回来吃晚饭。

" ['mɪsɪz] . [bɜːrk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ræntʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ə'naʊnst] ['beɪli] .

"	Mrs	.	Burke	,	you	can	sleep	in	your	own	ranch	to	-	night	,	"	announced	Bailey	.
"	太太	.	伯克	,	你	能	睡觉	在	你的	自己的	牧场	到	-	夜晚	,	"	宣布	贝利	.

"伯克夫人，您今晚可以睡在您自己的牧场里了，"贝利宣布道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ræntʃ] . "

"	I	guess	it	will	be	a	ranch	.	"
"	我	猜测	它	将要	是	一个	牧场	.	"

"我猜它会变成一个牧场。"

" ['itl] [biː; bi] [nuː] , ['enihaʊ] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][smaɪl] .

"	It'll	be	new	,	anyhow	,	"	her	husband	said	,	with	a	timid	smile	.
"	它将	是	新的	,	无论如何	,	"	她	丈夫	说	,	和	一个	胆小	微笑	.

"反正也是新的，"她丈夫腼腆地笑着说。

['æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]
After dinner she straightened things up a little , and as she got into the
后 晚餐 她 拉直 事物 向上 一个 小的 , 和 作为 她 得到 进入 这
['wægən][ʃi:; ʃi] [sed] :
wagon she said :
车皮 她 说 :

晚饭后，她稍微收拾了一下，然后上了马车，说道：

" [wel] , [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['rɪvəz] .
" Well , there , Mr . Rivers .
" 出色地 , 那里 , 先生 . 河流 .

“好了，里弗斯先生。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [θɪŋz] [naʊ] .
You'll have to take care o ' things now .
你会 有 到 拿 关心 o - 事物 现在 .

现在你得把事情处理好。

" ['rɪvəz] [lɪəd] ['kɑ:mɪkli] , [said] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
" Rivers leered comically , sighed , and looked at his partner .
" 河流 斜视 滑稽地 , 叹了口气 , 和 看起来 在 他的 伙伴 .

里弗斯滑稽地咧嘴一笑，叹了口气，看向他的搭档。

" ['beɪli] , [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [bɪ'fɔ:r] ; [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
" Bailey , I didn't know what we needed before ; I know now .
" 贝利 , 我 没有 知道 什么 我们 需要 前 ; 我 知道 现在 .

“贝利，我以前不知道我们需要什么；现在我知道了。”

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ]['wʊmən] .
We need a woman .
我们 需要 一个 女士 .

我们需要一位女性。

" ['beɪli] [smaɪld] .
" Bailey smiled .
" 贝利 微笑 .

贝利笑了。

" [goʊ][get][wʌn] .
" Go get one .
" 去 得到 一 .

去买一个。

-
Don't20
-

不要20

[æsk][ə; eɪ] ['klʌmzi] [oʊld]['fɑ:rmər][laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [kʊk] . "
ask a clumsy old farmer like me to provide a cook . "
问 一个 笨拙 老的 农民 喜欢 我 到 提供 一个 厨师 . "

让像我这样笨手笨脚的老农夫来找个厨师吧。

" [aɪl] [get] ['mærid] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['rɪvəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [ɪn'flekʃn] .
" I'll get married to - morrow , " said Rivers , with a droll inflection .
" 患病的 得到 已婚 到 - 明天 , " 说 河流 , 和 一个 滑稽 拐点 .

“我明天就要结婚了，”里弗斯用一种滑稽的语气说道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] , [ænd; ənd] [bɜ:rk] [klʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [ti:m] .
They all laughed , and Burke clucked at the team .
他们 全部 笑了 , 和 伯克 咯咯叫 在 这 团队 .

他们都笑了，伯克还冲着球队咯咯地叫。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] ; [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" Well , good - bye , boys ; see you later .
" 出色地， 好的 - 再见 ，男孩们 ； 看 你 之后 .

“好了，孩子们，再见；回头见。”

" ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [wer] [noʊ]['wægən] - [wiːl]
" After leaving the ranch they struck out over the prairie where no wagon - wheel
" 后 离开 这 牧场 他们 击 出去 超过 这 草原 在哪里 不 车皮 - 车轮
[bʌt; bət] [ðerz] [hæd; həd]['evər] [pæst] .
but theirs had ever passed .
但 他们的 有 曾经 通过了 .

“离开牧场后，他们踏上了草原，那里除了他们的车轮之外，从未有其他马车轮经过。”

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [treɪlz] , [diːp] - [wɔːrn] [rʌts] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə]
Here were the buffalo trails , deep - worn ruts all running from northwest to
这里 是 这 水牛 小径 , 深的 - 磨损 车辙 全部 跑步 从 西北 到
[ˌsaʊθ'iːst] .
southeast .
东南 .

这里曾是野牛的足迹，深深的车辙从西北延伸到东南。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] [boʊnz] [ʌv; əv] [elk] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [kreɪts] , ['gæstli] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - ['blækənd]
Here lay the white bones of elk in shining crates , ghastly on the fire - blackened
这里 躺 这 白色的 骨头 的 麋鹿 在 灼灼 板条箱 , 阴森 在 这 火 - 变黑
[sɑːd] .
sod .
草皮 .

这里，白色的麋鹿骨头装在闪亮的箱子里，可怕地躺在被火烧焦的草地上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːlz] , ['bʌfəloʊ] [hɔːrnz] , [ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [pæst] , [leɪ]
Beside the shallow pools , buffalo horns , in testimony of the tragic past , lay
旁 这 浅的 游泳池 , 水牛 角 , 在 见证 的 这 悲惨 过去的 , 躺
['skætərd] ['θɪkli] .
scattered thickly .
疏散 浓密 .

浅水池边，散落着密密麻麻的野牛角，诉说着那段悲惨的过去。

['evriwer] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [həːdz] [ʌv; əv]['baɪs(ə)n] [wɪtʃ]
Everywhere could be seen the signs of the swarming herds of bison which
到处 可以 是 已见 这 标志 的 这 蜂拥而至 畜群 的 野牛 哪个
[wʌns] [swept] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,
once swept to and fro from north to south over the plain ,
一次 扫荡 到 和 弗 从 北 到 南 超过 这 清楚的 ,

到处都能看到曾经成群结队的野牛在平原上南北穿梭的痕迹。

[ɔːl][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] [naʊ] .
all so silent and empty now .
全部 所以 沉默的 和 空的 现在 .

现在一切都如此寂静空旷。

[ə; eɪ] [fjuː] ['æntɪloʊp] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [aʊt] of21
A few antelope scurried away out of21
一个 很少 羚羊 匆匆跑过 离开 出去 of21

几只羚羊从21号洞里窜了出去。

[ðə; ði] [pæθ] ,
the path ,
这 小路 ,

这条路，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʊlf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] ['greɪvli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tiːmz] [æz; əz] [ɪf] ['mɑːvəlɪŋ]

and	a	wolf	sitting	on	a	height	gravely	watched	the	teams	as	if	marvelling
和	一个	狼	坐着	在	一个	高度	严重地	观看	这	团队	作为	如果	惊叹

[æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

at	their	coming	.
在	他们的	未来	.

一只狼坐在高处，神情严肃地注视着队伍，仿佛对他们的到来感到惊奇。

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][west] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] .

The	wind	swept	out	of	the	west	clear	and	cold	.
这	风	扫荡	出去	的	这	西方	清除	和	寒冷的	.

西风呼啸而来，清冷刺骨。

[ðə; ði][skaɪ][held][noʊ] [ʃred] [ʌv; əv][klaʊd] .

The	sky	held	no	shred	of	cloud	.
这	天空	握住	不	撕碎	的	云	.

天空万里无云。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][ɪn'tɑːksɪkənt] ,

The	air	was	like	some	all	-	powerful	intoxicant	,
这	空气	曾是	喜欢	一些	全部	-	强大的	醉人	,

空气中弥漫着一种威力无穷的麻醉剂。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [steɪks] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði]

and	when	Bailey	pointed	out	a	row	of	little	stakes	and	said	,	"	There's	the
和	什么时候	贝利	尖	出去	一个	排	的	小的	赌注	和	说	,	"	有	这

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

当贝利指着一排小木桩说："那就是铁路了"时，

" [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ðə; ði][treɪnz] , [ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [taʊnz] [wɪtʃ]

"	their	imagination	supplied	the	trains	,	the	wheat	,	the	houses	,	the	towns	which
"	他们的	想像力	供应	这	火车	,	这	小麦	,	这	房屋	,	这	城镇	哪个

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

were	to	come	.
是	到	来	.

"他们的想象力构想出了未来的火车、小麦、房屋和城镇。"

[æt; ət][ðə; ði][kleɪm] ['blɑːnʃ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men][æz; əz] [ðeɪ]

At	the	claim	Blanche	sat	on	a	box	and	watched	the	two	men	as	they
在	这	宣称	布兰奇	卫星	在	一个	盒子	和	观看	这	二	男人	作为	他们

['swɪftli] [bɪlt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][hoʊm] .

swiftly	built	the	little	cabin	which	was	to	be	her	home	.
迅速地	建造	这	小的	舱	哪个	曾是	到	是	她	家	.

在土地征用现场，布兰奇坐在一个箱子上，看着两个男人迅速地建造起那间将成为她家的小木屋。

[ðer; ðər] ['hæmərz] [ræŋ] ['merəli] ,

Their	hammers	rang	merrily	,
他们的	锤子	响铃	兴高采烈地	,

他们的锤子欢快地敲击着，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ]

and	soon	she	was	permitted	to	go	inside	and	look	up	at	the	great	sky
和	很快	她	曾是	允许	到	去	里面	和	看	向上	在	这	伟大的	天空

[wɪtʃ] [ruːft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

which	roofed	it	in	.
哪个	有顶棚	它	在	.

不久，她被允许进入室内，抬头仰望笼罩着它的广阔天空。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['moʊmənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

This	was	an	emotional	moment	to	her	.
这	曾是	一个	情绪	片刻	到	她	.

对她来说，这是一个激动人心的时刻。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ðɪs]

As	she	sat	there	listening	to	the	voices	of	the	men	who	were	drawing	this
作为	她	卫星	那里	聆听	到	这	声音	的	这	男人	WHO	是	绘画	这

['frædʒ(ə)l] ['ʃeltər] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ,

fragile	shelter	around	her	,
脆弱的	庇护所	大约	她	,

她坐在那里，听着男人们在她周围搭建这个脆弱庇护所的声音。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:] [fel] upon22

a	great	awe	fell	upon22
一个	伟大的	敬畏	跌倒	upon22

22人感到无比敬畏。

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [kri'eɪtər]

It	seemed	as	if	she	had	drawn	a	little	nearer	to	the	Almighty	Creator
它	似乎	作为	如果	她	有	绘制	一个	小的	更近	到	这	全能者	创作者

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

of	the	universe	.
的	这	宇宙	.

她似乎与全能的宇宙创造者拉近了一步。

[hɪr] , [wer] [noʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['evər][set] [fʊt] ,

Here	,	where	no	white	man	had	ever	set	foot	,
这里	,	在哪里	不	白色的	男人	有	曾经	放	脚	,

这里，一个从未有白人踏足的地方，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] .

she	was	watching	the	founding	of	her	own	house	.
她	曾是	观看	这	创立	的	她	自己的	房子	.

她亲眼见证了自己家族的建立。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hoʊm] ?

Was	it	a	home	?
曾是	它	一个	家	?

那是一个家吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:]['evər][bi:; bi][ə; eɪ][hoʊm] ?

Could	it	ever	be	a	home	?
可以	它	曾经	是	一个	家	?

它有可能成为一个家吗?

['swɪftli] [ðə; ði] [ru:f] [kloʊzd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [krept] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [fi:t] .

Swiftly	the	roof	closed	over	her	head	,	and	the	floor	crept	under	her	feet	.
迅速地	这	屋顶	关闭	超过	她	头	,	和	这	地面	悄悄地爬	在下面	她	脚	.

屋顶迅速在她头顶合拢，地板在她脚下缓缓塌陷。

[ðə; ði][stoʊv] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] - ['bærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['haʊshoʊld] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

The	stove	came	in	,	and	the	flour	-	barrel	,	and	the	few	household	articles
这	火炉	来了	在	,	和	这	面粉	-	桶	,	和	这	很少	家庭	文章

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['fɑ:loʊd] ,

which	they	had	brought	followed	,
哪个	他们	有	带来	随后	,

炉子搬了进来，面粉桶和他们带来的几件家用物品也随后搬了进来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][daʊn][tu:; tə]['sʌpər] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:]

and	as	the	sun	was	setting	they	all	sat	down	to	supper	in	her	new
和	作为	这	太阳	曾是	环境	他们	全部	卫星	向下	到	晚餐	在	她	新的

[hoʊm] .

home	.
家	.

夕阳西下时，他们都在她新家坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [paɪn][wʌz; wəz][raʊnd][ðem; ðəm] .

The	smell	of	the	fresh	pine	was	round	them	.
这	闻	的	这	新鲜的	松树	曾是	圆形的	他们	.

他们周围弥漫着新鲜松木的香气。

[gi:s] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] .

Geese	were	flying	over	.
鹅	是	飞行	超过	.

一群大雁飞过。

[kreinz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][pɑ:ndz] , ['preri] - ['tʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] ['bu:mɪŋ] .

Cranes	were	dancing	down	by	the	ponds	,	prairie	-	chickens	were	booming	.
起重机	是	跳舞	向下	经过	这	池塘	,	草原	-	鸡	是	蓬勃发展	.

鹤群在池塘边翩翩起舞，草原鸡发出隆隆的叫声。

[ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] — ['dɔ:rlɪs] [jet] — [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [laɪk] [pleɪn]['glɔ:rɪfaɪd][baɪ]

The	open	doorway	—	doorless	yet	—	looked	out	on	the	sea	-	like	plain	glorified	by
这	打开	门口	—	无门	然而	—	看起来	出去	在	这	海	-	喜欢	清楚的	光荣的	经过

[ðə; ði] [red] [sʌn] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][laɪn][ʌv; əv] ['tri:ləs] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .

the	red	sun	just	sinking	over	the	purple	line	of	treeless	hills	to	the	west	.
这	红色的	太阳	只是	下沉	超过	这	紫色的	线	的	无树	丘陵	到	这	西方	.

敞开的门口——虽然还没有门——眺望着如海般辽阔的平原，红日正缓缓沉入西方紫色的无树山丘之上，映照着这片平原。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] , raw23

It	was	the	bare	,	raw23
它	曾是	这	裸	,	raw23

那是赤裸裸的，原始的23

[mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

materials	of	a	State	,	and	they	were	in	at	the	beginning	of	it	.
材料	的	一个	状态	,	和	他们	是	在	在	这	开始	的	它	.

一个国家的组成部分，它们从一开始就存在。

['æftər] ['beɪli] [left][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][sæt][ɪn]['saɪləns] .

After	Bailey	left	them	the	husband	and	wife	sat	in	silence	.
后	贝利	左边	他们	这	丈夫	和	妻子	卫星	在	沉默	.

贝利离开后，夫妻俩沉默地坐着。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

When	they	spoke	it	was	in	low	voices	.
什么时候	他们	辐	它	曾是	在	低的	声音	.

他们说话声音很低。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [gɑ:d][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðer; ðər]

It	seemed	as	if	God	could	hear	what	they	said	—	that	He	was	just	there
它	似乎	作为	如果	上帝	可以	听到	什么	他们	说	—	那	他	曾是	只是	那里

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [klaʊdz] . -

behind	the	glory	of	the	western	clouds	.	24
在后面	这	荣耀	的	这	西	云	.	-

仿佛上帝能听到他们所说的话——祂就在那里，在西方云彩的荣光背后。24

[iː]
II
二

二

[meɪ]
MAY
可能

可能

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪn] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
Day by day the plain thickened with life .
天 经过 天 这 清楚的 增稠 和 生活 .

平原上的生命一天天增多。

[iːtʃ] [nuːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [lænd] - ['siːkəz] [swɔːmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ræntʃ] ['æskɪŋ]
Each noon a crowd of land - seekers swarmed about the Moggason Ranch asking
每个 中午 一个 人群 的 土地 - 寻求者 蜂拥而至 关于 这 - 牧场 问
[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,
for food and shelter ,
为了 食物 和 庇护所 ,

每天中午，一大群寻求土地的人涌向莫加森牧场，请求食物和住所。

[ænd; ənd] ['blɑːnʃ] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvəz] - [en'triːtiːz] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [kʊk] ,
and Blanche , responding to Rivers ' entreaties , went down to cook ,
和 布兰奇 , 回应 到 河流 - 恳求 , 去 向下 到 厨师 ,
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] .
returning each night to her bed .
返回 每个 夜晚 到 她 床 .

布兰奇听从了里弗斯的请求，下楼做饭，每天晚上都回到自己的床上睡觉。

['rɪvəz] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪd] .
Rivers professed to be very grateful for her aid .
河流 声称 到 是 非常 感激的 为了 她 援助 .

里弗斯表示非常感谢她的帮助。

[ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [kleɪmz] .
All ages and sexes came to take claims .
全部 年龄 和 性别 来了 到 拿 索赔 .

各个年龄段、各种性别的人都来领取赔偿金。

[oʊld] [men] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [skuːl] ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
Old men , alone and feeble , school teachers from the East ,
老的 男人 , 独自的 和 微弱 , 学校 教师 从 这 东方 ,

来自东方的年迈体弱的孤寡教师

[jʌŋ] ['gɜːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['kauntiz] , [bɔɪz] [nɑːt] [jet] [ʌv; əv] [eɪdʒ] —
young girls from the towns of the older counties , boys not yet of age —
年轻的 女孩们 从 这 城镇 的 这 老 县 , 男孩们 不是 然而 的 年龄 —
['evriwer] ['ɪnkʌmɪŋ] claimants25
everywhere incoming claimants25
到处 即将到来 claimants25

来自老县城镇的年轻女孩，尚未成年的男孩——到处都是新来的申请人25

[wɜːr; wər] ['setɪŋ] [steɪks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɑːd] .
were setting stakes upon the green and beautiful sod .
是 环境 赌注 之上 这 绿色的 和 美丽的 草皮 .

他们在绿茵茵的美丽草皮上插上了木桩。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [græs] [gruː] [mɔːr] ['velvəti] [griːn] .
Each day the grass grew more velvety green .
每个 天 这 草 生长 更多的 天鹅绒般的 绿色的 .

草一天比一天更加翠绿。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ] [wækst] ['wɔːrmər] .

Each	day	the	sky	waxed	warmer	.
每个	天	这	天空	打蜡	更温暖	.

天空一天比一天温暖。

[ðə; ði] [snoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːnz] .

The	snow	disappeared	from	the	ravines	.
这	雪	消失	从	这	峡谷	.

山谷里的积雪消失了。

[ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - .

The	ice	broke	up	on	the	Moggason	.
这	冰	打破	向上	在	这	-	.

莫格森河上的冰层破裂了。

[ðə; ði][pɑːndz] ['dɪsə'pɪrd] .

The	ponds	disappeared	.
这	池塘	消失	.

池塘消失了。

['plʌvərˌ'ploʊvər] [fluː] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

Plover	flew	over	with	wailing	cry	.
鸻	飞翔	超过	和	哀嚎	哭	.

一只鸻鸟发出凄厉的叫声飞过。

['bʌfəloʊ][bɜːrdz] , ['preri] ['pɪdʒɪns] , [lɑːks] , ['blækbɜːrd] , ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

Buffalo	birds	,	prairie	pigeons	,	larks	,	blackbirds	,	sparrows	,
水牛	鸟类	,	草原	鸽子	,	云雀	,	黑鸟	,	麻雀	,

野牛鸟、草原鸽、云雀、乌鸫、麻雀

[dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreinz] [ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] ,

joined	their	voices	to	those	of	the	cranes	and	geese	and	ducks	,
加入	他们的	声音	到	那些	的	这	起重机	和	鹅	和	鸭子	,

它们的声音与鹤、鹅、鸭的鸣叫声汇合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] [paɪpt] [ænd; ənd] ['twɪtə] [ænd; ənd] [klækt] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][laɪf]

and	the	prairie	piped	and	twittered	and	clacked	and	chuckled	with	life
和	这	草原	管道	和	推特	和	咔嗒声	和	轻笑	和	生活

.

:

.

草原上充满了生机，鸟儿鸣叫、啁啾、嘎吱作响、咯咯笑着。

[ðə; ði] ['goʊfɝz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði][fɔksiz] [bɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

The	gophers	emerged	from	their	winter	-	quarters	,	the	foxes	barked	on	the	hills
这	地鼠	出现	从	他们的	冬天	-	四分之一	,	这	狐狸	吠叫	在	这	丘陵

,

,

,

地鼠从冬眠地里出来了，狐狸在山坡上吠叫。

[ðə; ði] [skʌŋk] ['hɔbəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rə'viːnz] ,

the	skunk	hobbled	along	the	ravines	,
这	臭鼬	跛行	沿着	这	峡谷	,

臭鼬沿着沟壑蹒跚而行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bædʒər] [reɪzd] [maʊndz] [ʌv; əv] [freʃ] [sɔɪl][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['buːmər] [baɪ]

and	the	badger	raised	mounds	of	fresh	soil	as	if	to	aid	the	boomer	by
和	这	獾	提高	土堆	的	新鲜的	土壤	作为	如果	到	援助	这	婴儿潮一代	经过

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [blæk] [loʊm][wʌz; wəz] .

showing	how	deep	the	black	loam	was	.
显示	如何	深的	这	黑色的	壤土	曾是	.

獾拱起一堆堆新鲜的泥土，仿佛是为了帮助隆隆者，向他展示黑壤土有多深。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːlədeɪ] [muːd] .

Everybody	was	in	holiday	mood	.
大家	曾是	在	假期	情绪	.

大家都沉浸在度假的气氛中。

[men] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] — ['tɔɪld] ['terəbli] — [ænd; ənd] [jet]

Men	whistled	and	sang	and	shouted	and	toiled	—	toiled	terribly	—	and	yet
男人	吹口哨	和	唱	和	喊叫	和	辛勤劳作	—	辛勤劳作	可怕	—	和	然而

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] seem26

it	did	not	seem26
它	做过	不是	seem26

男人们吹着口哨，唱着歌，喊着口号，辛勤劳作——极其辛苦——然而，这一切似乎并没有发生。26

[laɪk] [tɔɪl] !

like	toil	!
喜欢	辛劳	!

就像辛勤劳作一样!

[ðeɪ] [sæŋk] [welz] [ænd; ənd] ['plaʊd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [bɪlt] [bɑːnz] [ænd; ənd][plaːntid] [siːdz] ,

They	sank	wells	and	ploughed	gardens	and	built	barns	and	planted	seeds	,
他们	沉没	水井	和	耕作	花园	和	建造	谷仓	和	已种植	种子	,

他们挖井、耕种、盖谷仓、播种，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ker] - [friː] ['mænərz] [ʌv; əv]

and	yet	the	whole	settlement	continued	to	present	the	care	-	free	manners	of
和	然而	这	所有的	沉降	持续	到	展示	这	关心	-	自由的	礼仪	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] ['pɑːrti] .

a	great	pleasure	party	.
一个	伟大的	乐趣	派对	.

然而，整个庄园仍然呈现出盛大宴会的轻松自在的氛围。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

It	seemed	as	if	no	one	needed	to	work	,	and	,	therefore	,
它	似乎	作为	如果	不	一	需要	到	工作	,	和	,	所以	,

似乎没有人需要工作，因此，

[ðoʊz] [fɜːrst] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd][swɪft] ['prɑːgres] .

those	first	months	were	months	of	gay	and	swift	progress	.
那些	第一的	几个月	是	几个月	的	同性恋	和	迅速	进步	.

最初的几个月进展顺利，令人振奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['wiləd] [bɜːrk] [hæd; həd] [spent] [sɪns]

It	was	the	most	beautiful	spring	Blanche	and	Willard	Burke	had	spent	since
它	曾是	这	最多	美丽的	春天	布兰奇	和	威拉德	伯克	有	花费	自从

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

their	marriage	nine	years	before	.
他们的	婚姻	九	年	前	.

这是布兰奇和威拉德·伯克结婚九年来度过的最美好的春天。

['blɑːnʃ] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['petʃələnt][ɔːr] ['muːdi] .

Blanche	forgot	to	be	petulant	or	moody	.
布兰奇	忘了	到	是	任性的	或者	情绪化	.

布兰奇忘记了耍脾气或发脾气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][suː'pɜːrb] [helθ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr'self][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

She	was	in	superb	health	,	and	carried	herself	like	a	girl	of	eighteen	.
她	曾是	在	高超	健康	,	和	携带	她自己	喜欢	一个	女孩	的	十八	.

她身体非常健康，举止像个十八岁的少女。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][hɜːr; hər][rɪ'grets] .

She	appeared	to	have	lost	all	her	regrets	.
她	出现	到	有	丢失的全部		她	遗憾	.

她似乎已经忘却了所有的遗憾。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['hɑːrtɪli] [wen] ['rɪvəz] [keɪm] ['oʊvər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]['boʊldli] [dɪ'klerd] :
She laughed heartily when Rivers came over one afternoon and boldly declared :
她 笑了 衷心地 什么时候 河流 来了 超过 一 下午 和 大胆地 声明 :

一天下午，里弗斯过来，大胆地宣称：她听了哈哈大笑。

" [bɜːrk] , [aɪv] - [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər][waɪf] .
" Burke , I've c'me to borrow your wife .
" 伯克 , 我已经 - 到 借 你的 妻子 .

“伯克，我来借用一下你老婆。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['tendə(r).fʊt] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
We've got a lot o ' tenderfoots over there to - night , and I'm a little
我们已经 得到 一个 很多 o - 新手 超过 那里 到 - 夜晚 , 和 我是 一个 小的
shy27
shy27
shy27

今晚那边有很多新手，我有点害羞。27

[ʌv; əv] ['beɪliːz] ['bɪskɪts] .
of Bailey's biscuits .
的 百利甜酒 饼干 .

贝利饼干。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [kʊk] [ə'weɪ] . "
I'm going to carry your cook away . "
我是 去 到 携带 你的 厨师 离开 . "

我要把你的厨子带走。

" [ɔːl] [raɪt] ; ['oʊnli] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
" All right ; only bring her back .
" 全部 正确的 ; 仅有的 带来 她 后退 .

“好吧，只要把她带回来就行了。”

" ['blɑːnʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [wen] ['rɪvəz] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ə'griː]
" Blanche was a little embarrassed when Rivers replied : " I don't like to agree
" 布兰奇 曾是 一个 小的 尴尬的 什么时候 河流 回复 : " 我 不 喜欢 到 同意
[tuː; tə][duː] [ðæt] .
to do that .
到 做 那 .

“当里弗斯回答说：‘我不喜欢答应这样做，’时，布兰奇有点尴尬。”

[mɛ'bi] [juːd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][duː] . "
Mebbe you'd better come over to make sure I do . "
也许 你会 更好的 来 超过 到 制作 当然 我 做 . "

或许你最好过来看看我是否真的这么做了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
I'll come over in time for supper .
患病的 来 超过 在 时间 为了 晚餐 .

我会及时过来吃晚饭。

" ['bɝːks] ['sɪmp(ə)l] , [gʊd] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] .
" Burke's simple , good face glowed with enjoyment of the fun .
" 伯克的 简单的 , 好的 脸 发光 和 享受 的 这 乐趣 .

“伯克那张朴实善良的脸上洋溢着欢乐的笑容。”

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [went] [bæk] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] - [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd]

He	smilingly	went	back	to	beating	his	plough	-	share	with	hammer	and
他	微笑着	去	后退	到	殴打	他的	犁	-	分享	和	锤	和

[wedʒ] [æz; əz] ['rɪvəz] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['blɑːnʃ] .

wedge	as	Rivers	drove	away	with	Blanche	.
楔	作为	河流	驾驶	离开	和	布兰奇	.

里弗斯驾车带着布兰奇离开时，他笑着继续用锤子和楔子敲打犁铧。

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['preri] ,

The	clink	of	his	steel	rang	through	the	golden	light	that	flooded	the	prairie	,
这	碰杯	的	他的	钢	响铃	通过	这	金的	光	那	被淹	这	草原	,

他的刀剑碰撞发出清脆的响声，划破了洒满草原的金色阳光。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hwisld] [sɔːŋ] .

keeping	time	to	his	whistled	song	.
保持	时间	到	他的	吹口哨	歌曲	.

他一边打着节拍，一边吹着口哨。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [sent] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] - [laɪn] ['ɪntuː] [ðɪs]

In	the	months	of	April	and	May	the	world	sent	a	skirmish	-	line	into	this
在	这	几个月	的	四月	和	可能	这	世界	发送	一个	小规模冲突	-	线	进入	这

[eˈkəʊles] [lænd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ]

echoless	land	to	take	possession	of	a	belt	of	territory	six	hundred	miles	long
无回声	土地	到	拿	拥有	的	一个	腰带	的	领土	六	百	英里	长的

[ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [brɔːd] .

and	one	hundred	miles	broad	.
和	一	百	英里	广阔	.

在四月和五月，世界各国向这片寂静的土地派遣了一支小规模冲突部队，以占领一条长六百英里、宽一百英里的地带。

[ðə; ði] ['setləz] came28

The	settlers	came28
这	定居者	came28

定居者来了28

[laɪk] ['loʊkəsts] ; [ðeɪ] [sæŋ] [laɪk] [lɑːks] .

like	locusts	;	they	sang	like	larks	.
喜欢	蝗虫	;	他们	唱	喜欢	云雀	.

它们像蝗虫一样；它们像云雀一样歌唱。

[frʌm; frəm] [æl'sæs] [ænd; ənd] [lə'reɪn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [frʌm; frəm]

From	Alsace	and	Lorraine	,	from	the	North	Sea	,	from	Russia	,	from
从	阿尔萨斯	和	洛林	,	从	这	北	海	,	从	俄罗斯	,	从

[ðə; ði] [ælps] ,

the	Alps	,
这	阿尔卑斯山	,

来自阿尔萨斯和洛林，来自北海，来自俄罗斯，来自阿尔卑斯山，

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

they	came	,	and	their	faces	shone	as	if	they	had	happened	upon	the	spring
他们	来了	,	和	他们的	面孔	闪耀	作为	如果	他们	有	发生	之上	这	春天

- [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

-	time	of	the	world	.
-	时间	的	这	世界	.

他们来了，他们的脸上容光焕发，仿佛偶然间迎来了世界的春天。

['tɪrəni] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Tyranny	was	behind	them	,	the	majesty	of	God's	wilderness	before	them	,
暴政	曾是	在后面	他们	,	这	威严	的	神的	荒野	前	他们	,

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

a	mystic	joy	within	them	.
一个	神秘	喜悦	之内	他们	.

暴政已在身后，上帝旷野的壮丽景象已在眼前，神秘的喜悦已在心中涌动。

['ʌndər] [ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['strædl] - [bʌg] ['mʌltɪplaɪd] .

Under	their	hands	the	straddle	-	bug	multiplied	.
在下面	他们的	双手	这	跨骑	-	漏洞	乘以	.

在他们的控制下，跨鞍虫大量繁殖。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [ðɪs] ['preri] ['ɪnsekt] .

He	is	short	-	lived	,	this	prairie	insect	.
他	是	短的	-	居住地	,	这	草原	昆虫	.

这种草原昆虫寿命很短。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪz][ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] — [baɪ] ['kɜːrtəsi] [ə'loʊn][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

He	usually	dies	in	thirty	days	—	by	courtesy	alone	he	lives	.
他	通常	死亡	在	三十	天	—	经过	礼貌	独自的	他	生活	.

他通常活不过三十天——他之所以能活下来，全靠的是人情。

[hiː; hi] [iks'presiz] [ðə; ði] ['setləz] - [hoʊp][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

He	expresses	the	settlers	'	hope	and	sense	of	justice	.
他	表达	这	定居者	-	希望	和	感觉	的	正义	.

他表达了定居者的希望和正义感。

[ɪn] [ðiːz] [sprɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]['sɪksti] [deɪz] — [bʌt; bət]

In	these	spring	days	of	good	cheer	he	lived	at	times	to	sixty	days	—	but
在	这些	春天	天	的	好的	欢呼	他	居住地	在	时代	到	六十	天	—	但

['oʊnli][ɑːn]['stoʊni] [graʊnd] [ɔːr]['faɪər] - ['skaːd] ,

only	on	stony	ground	or	fire	-	scarred	,
仅有的	在	石质的	地面	或者	火	-	疤痕	,

在这些春光明媚的日子里，他有时能活到六十天——但只能在石头地上或被火烧过的土地上。

['piːti] ['loʊləndz] .

peaty	lowlands	.
泥炭	低地	.

泥炭低地。

[hiː; hi] ['wɪðərd] — [ðɪs] [streɪndʒ] , [θriː] - [legd] , ['vɔɪsləs] ['ɪnsekt] — [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [sted]

He	withered	—	this	strange	,	three	-	legged	,	voiceless	insect	—	but	in	his	stead
他	干枯	—	这	奇怪的	,	三	-	腿	,	无声	昆虫	—	但	在	他的	坚定

[ə'roʊz][ə; eɪ] ['biːtl] .

arose	a	beetle	.
出现	一个	甲虫	.

这只奇怪的、三条腿的、不会说话的昆虫枯萎了，但取而代之的是一只甲虫。

[ðɪs] ['biːtl] ['ʃeltərd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃæk] . -

This	beetle	sheltered	human	beings	,	and	was	called	a	shack	.	29
这	甲虫	避难所	人类	生物	,	和	曾是	称为	一个	窝棚	.	-

这种甲虫为人类提供了庇护，被称为"棚屋"。29

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'laɪk] , [ðiːz] [ʃæks] .

They	were	all	alike	,	these	shacks	.
他们	是	全部	同样	,	这些	棚屋	.

这些棚屋都一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ruːfs] [ʌv; əv][wʌn][slænt] .

They	had	roofs	of	one	slant	.
他们	有	屋顶	的	一	倾斜	.

它们的屋顶都是单坡的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [tɑːrd] ['peɪpər] ,

They	were	built	of	rough	lumber	,	and	roofed	with	tarred	paper	,
他们	是	建造	的	粗糙的	木材	,	和	有顶棚	和	焦油	纸	,

它们用粗糙的木材建造，屋顶铺着涂有焦油的纸。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [fuːd] [teɪst] [ʌv; əv][tɑːr] .

which	made	all	food	taste	of	tar	.
哪个	制成	全部	食物	品尝	的	焦油	.

这使得所有食物都带有焦油味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][denz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,

They	were	dens	but	little	higher	than	a	man's	head	,
他们	是	巢穴	但	小的	更高	比	一个	男人的	头	,

它们是简陋的巢穴，但高度只比人的头顶高不了多少。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ʃeltərd] [ðə; ði][moʊst]['dʒɔɪəs] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evər][set] [fʊt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	yet	they	sheltered	the	most	joyous	people	that	ever	set	foot	to	earth	.
和	然而	他们	避难所	这	最多	欢乐	人们	那	曾经	放	脚	到	地球	.

然而，它们却庇护了地球上最快乐的人们。

[ɪn][wʌn]['kæbɪn] [lɪvd] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] , [ɔːl][ə'loʊn] .

In	one	cabin	lived	a	girl	and	a	canary	-	bird	,	all	alone	.
在	一	舱	居住地	一个	女孩	和	一个	金丝雀	-	鸟	,	全部	独自的	.

在一间小木屋里，住着一个女孩和一只金丝雀，它们相依为命。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz]

In	the	next	a	man	who	cooked	his	own	food	when	he	did	not	share	his
在	这	下一个	一个	男人	WHO	煮熟	他的	自己的	食物	什么时候	他	做过	不是	分享	他的

['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

rations	with	the	girl	,
口粮	和	这	女孩	,

接下来，一个男人自己做饭，不和女孩分享他的口粮。

[ɔːl][ɪn][fræŋk][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .

all	in	frank	and	honorable	companionship	.
全部	在	坦率	和	光荣的	友谊	.

一切都建立在坦诚和正直的友谊之上。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][kleɪm][wɜːr; wər] [tuː] [skuːl] - ['tiːtʃərz] , ['bɪzi] [æz; əz]['mæg,paɪs] ,

On	the	next	claim	were	two	school	-	teachers	,	busy	as	magpies	,
在	这	下一个	宣称	是	二	学校	-	教师	,	忙碌的	作为	喜鹊	,

下一个索赔者是两位忙碌如飞的小学教师。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmər] [wɪð; wɪθ][deft] ['ækjərəsi] .

using	the	saw	and	hammer	with	deft	accuracy	.
使用	这	锯	和	锤	和	麻利	准确性	.

熟练而精准地使用锯子和锤子。

[ɪn][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] - [klɜːrk][aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] — [ænd; ənd] [ðiːz] [kliːn]

In	the	next	was	a	bank	-	clerk	out	for	his	health	—	and	these	clean
在	这	下一个	曾是	一个	银行	-	职员	出去	为了	他的	健康	—	和	这些	干净的

[ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [friː] ['ɪntərkɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['slændər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	self	-	contained	people	lived	in	free	intercourse	without	slander	and	without
和	自己	-	包含	人们	居住地	在	自由的	交往	没有	诽谤	和	没有

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

隔壁坐着一位外出养病的银行职员——这些干净自在的人们自由交往，没有诽谤，也没有恐惧。

['oʊnli][ðə; ði] [æl'seiʃjən] ['setld] [ɪn] [gruːps] , ['eɪliən][ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] .

Only	the	Alsatians	settled	in	groups	,	alien	and	unapproachable	.
仅有的	这	阿尔萨斯人	定居	在	团体	,	外星人	和	难以接近	.

只有阿尔萨斯人成群结队地定居下来，他们与周围环境格格不入，难以接近。

[ɔːl] ['ʌðər] [met][æt; ət] odd30

All	others	met	at	odd30
全部	其他的	遇见	在	odd30

其他人都在奇数30处集合

[taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɔmɪsfjl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kliːn] [sɑːd] ,

times	and	places	,	breathing	in	the	promiseful	air	of	the	clean	sod	,
时代	和	地方	,	呼吸	在	这	有前途的	空气	的	这	干净的	草皮	,

不同的时间和地点，呼吸着干净草地上充满希望的空气，

['rezəluːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['feɪljər] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

resolute	to	put	the	world	of	hopeless	failure	behind	them	.
坚决	到	放	这	世界	的	绝望	失败	在后面	他们	.

他们决心将毫无希望的失败抛在脑后。

[sprɪŋ] ['mɝːdʒd] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntuː] ['sʌmər] .

Spring	merged	magnificently	into	summer	.
春天	合并	壮丽	进入	夏天	.

春天与夏天完美地融合在一起。

[ðə; ðɪ] [græs] ['ʌpθrʌst] .

The	grass	upthrust	.
这	草	上升	.

草丛隆起。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtərfaʊl] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [leɪk] - ['riːdʒən] .

The	waterfowl	passed	on	to	the	northern	lake	-	region	.
这	水禽	通过了	在	到	这	北方	湖	-	地区	.

这些水禽迁徙到了北部的湖区。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['preri] - ['tʃɪkɪnz] [daɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]

The	morning	symphony	of	the	prairie	-	chickens	died	out	,	but	the	whistle	of
这	早晨	交响乐	的	这	草原	-	鸡	死亡	出去	,	但	这	哨	的

[ðə; ðɪ] [lɑːks] ,

the	larks	,
这	云雀	,

草原鸡的晨间交响曲渐渐消失，但云雀的鸣叫声却依然萦绕耳畔。

[ðə; ðɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

the	chatter	of	the	sparrows	,
这	喋喋不休	的	这	麻雀	,

麻雀的叽喳声，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nestɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	the	wailing	cry	of	the	nesting	plover	came	to	take	its	place	.
和	这	哀嚎	哭	的	这	嵌套	鸻	来了	到	拿	它是	地方	.

于是，筑巢的鸻鸟的哀鸣声取而代之。

[ðə; ðɪ] ['goʊfɝz] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [trɪld] , [ðə; ðɪ] [fɔksiz] [bɑːrkt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

The	gophers	whistled	and	trilled	,	the	foxes	barked	from	the	hills	,
这	地鼠	吹口哨	和	颤音	,	这	狐狸	吠叫	从	这	丘陵	,

地鼠发出哨声和颤音，狐狸在山上吠叫，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɑːrtld] ['æntɪloʊp] [ɔːr] ['kjʊriəs] [wʊlf] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

and	an	occasional	startled	antelope	or	curious	wolf	passed	through	the	line	of
和	一个	偶然	惊慌	羚羊	或者	好奇的	狼	通过了	通过	这	线	的

['set(ə)lmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] ['plaʊmɛn]

settlement	as	if	to	see	what	lay	behind	this	strange	phalanx	of	ploughmen
沉降	作为	如果	到	看	什么	躺	在后面	这	奇怪的	方阵	的	耕田者

['gaːdiŋ] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['ʃænti:z] .

guarding	their	yellow	shanties	.
守护	他们的	黄色的	棚屋	.

偶尔会有受惊的羚羊或好奇的狼穿过这片定居点，仿佛想看看这群守卫着黄色棚屋的奇怪农夫队伍背后有什么。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [sə'veɪəz] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

Week	after	week	passed	away	,	and	the	government	surveyors	did	not	appear	.
星期	后	星期	通过了	离开	,	和	这	政府	测量员	做过	不是	出现	.

一周又一周地过去了，政府勘测人员却迟迟没有出现。

[ðə; ði] ['buːmˌtaʊn] [spaɪk] [toʊld][ɪn] [iːtʃ] issue31

The	Boomtown	Spike	told	in	each	issue31
这	繁荣小镇	长钉	讲述	在	每个	issue31

每期都讲述了繁荣小镇的尖峰事件31

[haʊ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['westwərd] ; [bʌt; bət] [stɪl]

how	the	men	of	the	chain	and	compass	were	pushing	westward	;	but	still
如何	这	男人	的	这	链	和	罗盘	是	推动	向西	;	但	仍然

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

they	did	not	come	,
他们	做过	不是	来	,

那些拿着链条和罗盘的人一路向西推进，但他们仍然没有到达目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] - [hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər][kleɪmz] [faɪld] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [gruː] ['feɪntər] .

and	the	settlers	'	hopes	of	getting	their	claims	filed	before	winter	grew	fainter	.
和	这	定居者	-	希望	的	获得	他们的	索赔	已提交	前	冬天	生长	较暗	.

定居者们在冬季来临前提交土地申请的希望越来越渺茫。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	mass	of	them	had	planned	to	take	claims	in	the	spring	,
这	大量的	的	他们	有	计划	到	拿	索赔	在	这	春天	,

他们中的大多数人原本计划在春天提出索赔要求。

[lɪv; laɪv][ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sɪks] [mʌnθs] , " [pruːv] [ʌp] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [iːst] [fɔːr; fər]

live	on	them	the	required	six	months	,	"	prove	up	,	"	and	return	East	for
居住	在	他们	这	必需的	六	几个月	,	"	证明	向上	,	"	和	返回	东方	为了

[ðə; ði] ['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

在食物上生活六个月，证明自己"合格"，然后返回东部过冬。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ɔːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] .

In	spite	of	these	disappointments	,	all	continued	to	be	merry	.
在	尽管如此	的	这些	失望	,	全部	持续	到	是	欢乐	.

尽管发生了这些令人失望的事情，但大家依然都很开心。

[noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪriəsli] .

No	one	took	any	part	of	it	very	seriously	.
不	一	采取	任何	部分	的	它	非常	严重地	.

没有人把这件事的任何部分当回事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['plaʊd] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] ,

The	young	men	went	out	and	ploughed	when	they	pleased	,
这	年轻的	男人	去	出去	和	耕作	什么时候	他们	高兴	,

年轻人想耕种就耕种，随心所欲。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	came	in	and	sat	on	the	door	-	step	and	talked	with	the	women
和	来了	在	和	卫星	在	这	门	-	步	和	谈话	和	这	女性

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] .

when	they	were	weary	.
什么时候	他们	是	厌倦	.

他走进来，坐在门口的台阶上，和疲惫的妇女们聊天。

[ðə; ði] ['ʃæntiːz] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['maɪndɪd][ðæt] ; [baɪ] - [ænd; ənd] -

The	shanties	were	hot	and	crowded	,	but	no	one	minded	that	;	by	-	and	-
这	棚屋	是	热的	和	挤	,	但	不	一	有思想	那	;	经过	-	和	-

[baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪld] [bɪgə(r)] .

by	they	were	to	build	bigger	.
经过	他们	是	到	建造	大	.

棚屋又热又拥挤，但没有人介意；过段时间他们就要盖更大的房子了。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr]

And	**,**	**then**	**,**	**all**	**was**	**so**	**new**	**and**	**beautiful**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**was**	**so**	**clear**
和	,	然后	,	全部	曾是	所以	新的	和	美丽的	,	和	这	天空	曾是	所以	清除

.

:

.

那时，一切都那么崭新美好，天空也那么晴朗。

[oʊ] , [ðæt] ['mɑːrvələs] , ['lɔːfti][skaɪ][wɪð; wɪθ][dʒʌst][klaʊdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bluː] [mɔːr]

Oh	**,**	**that**	**marvellous**	**,**	**lofty**	**sky**	**with**	**just**	**clouds**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**blue**	**more**
哦	,	那	奇妙	,	高远	天空	和	只是	云	足够的	到	制作	这	蓝色的	更多的

[ɪn'tens] !

intense	**!**
激烈的	!

哦，那片壮丽辽阔的天空，只有几朵薄云，让蓝色更加浓郁！

[oʊ] , the32

Oh	**,**	**the32**
哦	,	the32

哦，32

['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][waɪld] , [mɪ'stɪrɪəs] [griːn] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][west] !

wonder	**of**	**the**	**wind**	**from**	**the**	**wild**	**,**	**mysterious**	**green**	**sea**	**to**	**the**	**west**	**!**
想知道	的	这	风	从	这	荒野	,	神秘	绿色的	海	到	这	西方	!

来自西方那片狂野、神秘的绿色海洋的风，真是奇妙！

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preri] ,

With	**the**	**change**	**and**	**sheen**	**of**	**the**	**prairie**	**,**
和	这	改变	和	光泽	的	这	草原	,

随着草原的变化和光泽，

[ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɪntər] [pʊt][fɑːr]

incessant	**and**	**magical**	**life**	**was**	**made**	**marvellous**	**and**	**the**	**winter**	**put**	**far**
不停歇	和	神奇	生活	曾是	制成	奇妙	和	这	冬天	放	远的

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

永不停歇、充满魔力的生活变得无比美好，而寒冬则被远远驱散。

['meri] ['pɑːrtiz] [droʊv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] .

Merry	**parties**	**drove**	**here**	**and**	**there**	**visiting**	**.**
欢乐	各方	驾驶	这里	和	那里	访问	.

一群群欢乐的游客驾车四处游览。

[fɔːr'mælətiz] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] ,

Formalities	**counted**	**for**	**little**	**,**	**and**	**yet**	**with**	**all**	**this**	**freedom**	**of**	**intercourse**	**,**
手续	计数	为了	小的	,	和	然而	和	全部	这	自由	的	交往	,

[ðɪs] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

this	**close**	**companionship**	**,**
这	关闭	友谊	,

礼节无关紧要，然而，尽管如此，交往却如此自由，关系如此亲密。

[noʊ][wʌn] ['pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv]['gɑːsɪp] [tɔːrd] ['eni] ['wʊmən] .

no	**one**	**pointed**	**the**	**finger**	**of**	**gossip**	**toward**	**any**	**woman**	**.**
不	一	尖	这	手指	的	闲话	朝向	任何	女士	.

没有人指责任何女性散播流言蜚语。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðer; ðər][wʌn] - [ru:m] [hʌt] [rɪ'si:vd] [kɔ:lz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bætʃələr] ['nebəz]
The girls in their one - room huts received calls from their bachelor neighbors
这 女孩们 在 他们的 一 - 房间 小屋 已收到 呼叫 从 他们的 学士 邻居
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
with the confidence that comes from purity of purpose ,
和 这 信心 那 来 从 纯度 的 目的 ,

住在单间小屋里的女孩们接到单身邻居的电话，她们的自信源于纯粹的动机。

[bəuθ][felt][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
both felt and understood .
两个都 毛毡 和 理解 .

既有感觉也有理解。

[laɪf][wʌz; wəz]['streɪndʒli] [aɪ'dɪlɪk] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [sprɪŋ] [deɪz] .
Life was strangely idyllic during these spring days .
生活 曾是 奇怪的 田园诗般的 期间 这些 春天 天 .

这些春日里的生活出奇地美好。

['envi][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [si:md] ['eksɔ:saɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] . -
Envy and hate and suspicion seemed exorcised from the world . 33
嫉妒 和 恨 和 怀疑 似乎 驱魔 从 这 世界 . -

嫉妒、仇恨和猜疑似乎从世间消失了。33

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[dʒu:n]
JUNE
六月

六月

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] ['beɪli:z] [stɔ:r] .
The centre of the social life was Bailey's store .
这 中心 的 这 社会的 生活 曾是 百利甜酒 店铺 .

社交生活的中心是贝利商店。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['setləz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ]
There stood the post - office , which connected the settlers with the world they
那里 站立 这 邮政 - 办公室 , 哪个 连接 这 定居者 和 这 世界 他们
[hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .
had left behind .
有 左边 在后面 .

邮局就矗立在那里，将定居者与他们离开的世界联系起来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'sembld] [i:tʃ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][flæg][ræn][ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [poʊl] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r]
There they assembled each day when the flag ran up the long pole which stood before
那里 他们 组装 每个 天 什么时候 这 旗帜 跑 向上 这 长的 极 哪个 站立 前
[ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪl] .
the door as a signal for the mail .
这 门 作为 一个 信号 为了 这 邮件 .

每天，当旗帜从门前的长杆上升起，作为邮件送达的信号时，他们都会聚集在那里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tri:ləs] , ['ʃrʌbləs] ['preri] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][flæg][maɪlz] [ə'weɪ] ,
On the treeless , shrubless prairie one could see the flag miles away ,
在 这 无树 , 无灌木 草原 一 可以 看 这 旗帜 英里 离开 ,

在没有树木和灌木的草原上，几英里外就能看到旗帜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [laɪk][ə; eɪ][feɪnt] [flek] [ʌv; əv][pɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [bɪ'jɑːnd]

as	it	rose	like	a	faint	fleck	of	pink	against	the	green	of	the	prairie	beyond
作为	它	玫瑰	喜欢	一个	头晕的	斑点	的	粉色的	反对	这	绿色的	的	这	草原	超过

[ɔːr][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .

or	the	blue	sky	above	.
或者	这	蓝色的	天空	多于	.

它像一抹淡淡的粉红色光点，映衬着远处绿色的草原或头顶的蓝天。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['rɪvəz] [droʊv] [aʊt] with34

Twice	a	week	Rivers	drove	out	with34
两次	一个	星期	河流	驾驶	出去	with34

里弗斯每周两次开车带着34人外出。

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

补给品。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

These	were	the	eventful	days	of	the	week	,
这些	是	这	多事	天	的	这	星期	,

这是本周最精彩的几天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['teɪstfl] [ker] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	it	was	significant	to	observe	with	what	tasteful	care	the	young
和	它	曾是	重要的	到	观察	和	什么	有品味的	关心	这	年轻的

['wɪmɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [dres] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

women	thought	it	proper	to	dress	on	this	day	.
女性	想法	它	恰当的	到	裙子	在	这	天	.

值得注意的是，年轻女性们在这一天穿着打扮时展现出的优雅品味。

[hæts] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [freʃ] , [kuːl] ['mʌzlɪnz] , ['spɑːtləs] [kʌfs] , ['rɪbənz] .

Hats	,	dainty	and	fresh	,	cool	muslins	,	spotless	cuffs	,	ribbons	.
帽子	,	纤巧	和	新鲜的	,	凉爽的	细棉布	,	一尘不染	袖口	,	丝带	.

精致清新的帽子，凉爽的薄纱面料，一尘不染的袖口，还有丝带。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbinz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	came	out	of	their	cabins	with	all	the	little	airs	and	graces	of	their
他们	来了	出去	的	他们的	小木屋	和	全部	这	小的	播出	和	恩典	的	他们的

['iːstərn] ['hoʊmz] .

Eastern	homes	.
东	房屋	.

他们从小屋里走出来，带着东方家乡特有的那种矜持和优雅。

['beɪli] [ʃerd] [ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['saɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Bailey	shared	their	good	opinion	,	but	he	was	always	silent	and	a	little
贝利	共享	他们的	好的	观点	,	但	他	曾是	总是	沉默的	和	一个	小的

['tɪmɪd][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

timid	in	their	presence	,
胆小	在	他们的	在场	,

贝利也认同他们的好感，但他在他们面前总是沉默寡言，有些腼腆。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rɪvəz] [keɪm] .

and	usually	disappeared	as	soon	as	Rivers	came	.
和	通常	消失	作为	很快	作为	河流	来了	.

通常河流一来，它们就消失了。

" [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɑːrtnər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	The	social	responsibilities	belong	to	you	,	partner	,	"	he	was	accustomed	to
"	这	社会的	职责	属于	到	你	,	伙伴	,	"	他	曾是	习惯	到

[seɪ] .

say	.
说	.

"社会责任是你的，伙伴，"他过去常这样说。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'θetɪkli] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['letərz]

As	the	summer	wore	on	,	the	number	of	those	pathetically	eager	for	letters
作为	这	夏天	穿着	在	,	这	数字	的	那些	可悲地	渴望的	为了	信件

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

随着夏季的深入，那些可怜兮兮地渴望收到信件的人越来越多。

[ðə; ði] [sʌn] - [braɪt] [pleɪn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] -

The	sun	-	bright	plain	,	the	beautiful	,	almost	cloudless	sky	,	and	the	ever	-
这	太阳	-	明亮的	清楚的	,	这	美丽的	,	几乎	无云	天空	,	和	这	曾经	-

['flʌdɪŋ] [laɪt] [wɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

flooding	light	wore	upon	them	.
洪水	光	穿着	之上	他们	.

阳光普照的平原、美丽无云的天空以及永不停歇的阳光让他们感到疲惫。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['wɪstfəli] [ðə; ði] [kuːl] [striːmz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps]

They	began	to	recall	wistfully	the	cool	streams	of	New	England	,	the	wooded	slopes
他们	开始	到	记起	怅然地	这	凉爽的	溪流	的	新的	英格兰	,	这	树木繁茂的	连续下坡

of35

of35
of35

他们开始怀念起新英格兰凉爽的溪流，以及35号州的林木葱郁的山坡。

[wɪs'kɑːnsɪn] , [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['həʊmˌstedz] [ænd; ənd] [medəuz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

Wisconsin	,	the	comfortable	homesteads	and	meadows	of	Illinois	,
威斯康星州	,	这	舒服的	家园	和	草地	的	伊利诺伊州	,

威斯康星州，伊利诺伊州舒适的家园和草地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][meɪl][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] — [ænd; ənd] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə]

and	they	came	for	their	mail	with	shining	eyes	—	and	when	forced	to
和	他们	来了	为了	他们的	邮件	和	灼灼	眼睛	—	和	什么时候	强制	到

[seɪ] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

say	"	Nothing	to	-	day	,
说	"	没有什么	到	-	天	,

他们兴高采烈地来取邮件——但当被迫说"今天没有邮件"时，

" ['beɪli] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [peɪn] .

"	Bailey	always	suffered	a	keen	pang	of	sympathetic	pain	.
"	贝利	总是	遭受	一个	敏锐的	疼痛	的	交感神经	疼痛	.

"贝利总是会感到一阵强烈的同情痛苦。"

[hiː; hi][hɪm'self] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] , ['aʊərz]

He	himself	watched	the	eastern	horizon	,	incessantly	and	unconsciously	,	hours
他	他自己	观看	这	东	地平线	,	不已	和	不知不觉	,	小时

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [duː] ,

before	the	wagon	was	due	,
前	这	车皮	曾是	到期的	,

在马车到达前的几个小时，他自己就一直不由自主地、不停地望着东方的地平线。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][læst] , [ræn][hɪz; ɪz][flæg][ʌp] [ə'lɔːŋ] [ɪts][mæst] ['dʒɔɪəsli] .

and	,	when	it	came	in	sight	at	last	,	ran	his	flag	up	along	its	mast	joyously	.
和	,	什么时候	它	来了	在	视线	在	最后的	,	跑	他的	旗帜	向上	沿着	它是	桅杆	欣喜地	.

当它最终出现在眼前时，他高兴地把旗帜沿着桅杆升了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

It	was	a	great	pleasure	to	him	to	sit	and	talk	with	his	partner	,
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	他	到	坐	和	讲话	和	他的	伙伴	,

能和伴侣坐下来聊天，他感到非常愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ['iːgərli] .

and	he	looked	forward	to	his	visits	eagerly	.
和	他	看起来	向前	到	他的	访问	急切地	.

他热切期盼着他的来访。

[tuː; tə]['dʒɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [hɪm'self] ['friːli] .

To	Jim	he	could	utter	himself	freely	.
到	吉姆	他	可以	说出	他自己	自由	.

在吉姆面前，他可以畅所欲言。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

They	had	known	each	other	so	long	,
他们	有	已知	每个	其他	所以	长的	,

他们认识很久了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	he	believed	he	understood	his	partner	to	the	centre	of	his	heart	.
和	他	相信	他	理解	他的	伙伴	到	这	中心	的	他的	心	.

他认为自己已经完全了解了他的伴侣。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] ['sʌpər] ['redi] — ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][help][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz]

He	usually	had	supper	ready	—	often	he	had	help	from	the	girls
他	通常	有	晚餐	准备好	—	经常	他	有	帮助	从	这	女孩们

[ɔːr]['mɪsɪz] . [bɜːrk] ,

or	Mrs	.	Burke	,
或者	太太	.	伯克	,

他通常会准备好晚餐——经常会有女孩们或伯克太太帮忙。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] [ˌvɔlən'tiəd] at36

and	while	a	dozen	hands	volunteered	at36
和	尽管	一个	打	双手	自愿	at36

36号有十几名志愿者。

[ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] - [bæg] , ['rɪvəz] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	team	and	with	the	mail	-	bag	,	Rivers	was	free	to	hurry	to	his
这	团队	和	和	这	邮件	-	包	,	河流	曾是	自由的	到	匆忙	到	他的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

送走球队和邮件后，里弗斯便可以匆匆赶回自己的桌子旁了。

[hwer'æt] [hiː; hi] ['fɛrd] [laɪk][ə; eɪ][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [əˈtendid] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hærəm] .

whereat	he	fared	like	a	pasha	attended	by	the	flower	of	his	harem	.
哪里	他	表现	喜欢	一个	帕夏	参加	经过	这	花	的	他的	后宫	.

他在那里就像一位帕夏，身边簇拥着他的后宫佳丽。

[ðə; ði]['gɝːlz] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz][meɪl] - ['kæriər] ,

The	girls	pretended	it	was	all	on	account	of	his	office	as	mail	-	carrier	,
这	女孩们	假装	它	曾是	全部	在	帐户	的	他的	办公室	作为	邮件	-	载体	,

女孩们假装这一切都是因为他是一名邮递员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [diˈsiːvd] [noʊ][wʌn] , [mʌtʃ] [les] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [boʊ] [laɪk] ['rɪvəz] .

but	they	deceived	no	one	,	much	less	an	experienced	beau	like	Rivers	.
但	他们	受骗	不	一	,	很多	较少的	一个	经验丰富的	帅哥	喜欢	河流	.

但他们骗不了任何人，更何况是像里弗斯这样经验丰富的追求者。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪmləs] [ˈiːgətɪzəm] .

He	accepted	it	all	with	shameless	egotism	.
他	公认	它	全部	和	不要脸	自负	.

他以厚颜无耻的自负接受了这一切。

[tuː; tə] [ˈbeɪliːz] [maɪnd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [əˈtendid] .

To	Bailey's	mind	Jim	was	too	well	attended	.
到	百利甜酒	头脑	吉姆	曾是	也	出色地	参加	.

在贝利看来，吉姆受到的款待太过周到。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][æz; əz][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [wɔːr] [ɑːn] .

He	seemed	to	see	less	and	less	of	his	partner	as	the	season	wore	on	.
他	似乎	到	看	较少的	和	较少的	的	他的	伙伴	作为	这	季节	穿着	在	.

随着赛季的进行，他似乎越来越少见到他的搭档。

[ðeɪ] [ˈseldəm] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈwerɪŋ] [aʊt] [hæf][ðə; ðɪ] [naɪt]

They	seldom	sat	down	to	talk	in	the	good	old	fashion	,	wearing	out	half	the	night
他们	很少	卫星	向下	到	讲话	在	这	好的	老的	时尚	,	穿着	出去	一半	这	夜晚

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

他们很少像以前那样坐下来好好聊天，而是经常抽烟抽到半夜。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['slʌmbər] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [pleɪn] ,

listening	to	the	slumber	-	song	of	the	night	plain	,
聆听	到	这	睡眠	-	歌曲	的	这	夜晚	清楚的	,

聆听着夜平原的睡梦之歌，

[fɔːr; fər] ['rɪvəz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz]

for	Rivers	got	into	the	habit	of	walking	home	with	some	of	the	girls
为了	河流	得到	进入	这	习惯	的	步行	家	和	一些	的	这	女孩们

['æftər][ðə; ðɪ][meɪl][wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

after	the	mail	was	distributed	,
后	这	邮件	曾是	分布式	,

因为里弗斯养成了在邮件分发完毕后和一些女孩一起回家的习惯。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] .

leaving	his	partner	to	do	the	trading	.
离开	他的	伙伴	到	做	这	贸易	.

把交易的任务留给了他的合伙人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bɜːrk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][əˈloʊn] ; ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	he	went	away	with	Mrs	.	Burke	,	if	she	were	alone	;	sometimes
有时	他	去	离开	和	太太	.	伯克	,	如果	她	是	独自的	;	有时

[wɪð; wɪθ] [esˈtel] ['kleɪtən] ,

with	Estelle	Clayton	,
和	艾丝黛尔	克莱顿	,

有时他会和伯克太太一起离开，如果她独自一人的话；有时他会和埃斯特尔·克莱顿一起离开。

[huːm] ['beɪli] thought37

whom	Bailey	thought37
谁	贝利	thought37

贝利认为37

[ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['wʊmən][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	finest	woman	in	the	world	.
这	最好的	女士	在	这	世界	.

世界上最优秀的女人。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [ri'zentid] ['rɪvəz] - [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [esˈtel] ,

He	secretly	resented	Rivers	'	attention	to	Estelle	,
他	偷偷	怨恨	河流	-	注意力	到	艾丝黛尔	,

他暗自嫉妒里弗斯对艾丝黛尔的关注。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

for	he	had	come	to	look	upon	her	as	under	his	protection	.
为了	他	有	来	到	看	之上	她	作为	在下面	他的	保护	.

因为他已经把她视为自己的保护对象。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [reɪzd] [meɪl] - [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪ] .

Her	coming	raised	mail	-	days	to	the	level	of	a	national	holiday	.
她	未来	提高	邮件	-	天	到	这	等级	的	一个	国家的	假期	.

她的到来使邮件日达到了全国假日的级别。

[ʃiː; ʃi] [skerd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

She	scared	him	,	and	yet	he	rejoiced	to	see	her	coming	down	over	the
她	害怕的	他	,	和	然而	他	欣喜若狂	到	看	她	未来	向下	超过	这

[sɑːd][soʊ] [strɔːŋ] ,

sod	so	strong	,
草皮	所以	强的	,

她吓到了他，但他看到她如此有力地从草地上扑下来，却又感到高兴。

[soʊ] [ɪ'rekt] , [soʊ] [klɪr] - [aɪd] .

so	erect	,	so	clear	-	eyed	.
所以	直立	,	所以	清除	-	眼睛	.

身姿挺拔，目光清澈。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪtrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

She	wore	her	hair	like	a	matron	,	and	that	pleased	him	,
她	穿着	她	头发	喜欢	一个	护士长	,	和	那	高兴	他	,

她梳着像个成熟妇人一样的发型，这让他很满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋli] .

and	she	looked	at	him	so	frankly	and	unwaveringly	.
和	她	看起来	在	他	所以	坦率地说	和	毫不动摇	.

她坦率而坚定地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ɪn][sʌm; səm]['mɪd(ə)l] ['westərn] [steɪt] ,

She	had	been	a	school	-	teacher	in	some	middle	Western	State	,
她	有	到过	一个	学校	-	老师	在	一些	中间	西	状态	,

她曾在美国中西部某个州当过教师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [swept] ['ɪntuː] [ðɪs] ['muːvmənt] [baɪ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən]

and	had	been	swept	into	this	movement	by	her	desire	to	go	to	an
和	有	到过	扫荡	进入	这	移动	经过	她	欲望	到	去	到	一个

['iːstərn] ['kɑːlɪdʒ] .

Eastern	college	.
东	大学	.

她因为想去东部上大学而被卷入了这场运动。

['beɪli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

Bailey	contrived	to	look	very	stern	and	very	busy	whenever	she	came	in	,
贝利	人为的	到	看	非常	船尾	和	非常	忙碌的	每当	她	来了	在	,

贝利每次进来都装出一副非常严肃、非常忙碌的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪz][ɪn] [weɪz] [ʌv; əv][men] ,

but	she	was	wise	in	ways	of	men	,
但	她	曾是	明智的	在	方式	的	男人	,

但她很了解男人的事。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] ,

and	treated	him	as	if	he	were	a	good	comrade	,
和	治疗	他	作为	如果	他	是	一个	好的	同志	,

并像对待好同志一样对待他。

[ænd; ənd][soʊ]['grædʒuəli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] to38

and	so	gradually	he	came	to	talk	to38
和	所以	逐步地	他	来了	到	讲话	to38

于是，他渐渐地开始和38号人物交谈。

[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['blɑːnʃ] [bɜːrk] .

her	almost	as	freely	as	with	Blanche	Burke	.
她	几乎	作为	自由	作为	和	布兰奇	伯克	.

她对待她几乎和对待布兰奇·伯克一样随意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dʒɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['bɝːks] ['ʃænti] — ['iːv(ə)n]

He	did	not	know	that	Jim	almost	invariably	went	over	to	Burke's	shanty	—	even
他	做过	不是	知道	那	吉姆	几乎	总是	去	超过	到	伯克的	棚屋	—	甚至

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kleɪtən] .

when	he	walked	home	with	Miss	Clayton	.
什么时候	他	步行	家	和	错过	克莱顿	.

他并不知道，吉姆几乎总是会去伯克的棚屋——即使是和克莱顿小姐一起回家的时候也是如此。

['rɪvəz] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [es'tel] ['feivərəbli] .

Rivers	did	not	impress	Estelle	favorably	.
河流	做过	不是	令人印象深刻	艾丝黛尔	有利	.

里弗斯并没有给埃斯特尔留下好印象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['flætəri] , [nɔːr][baɪ] ['dɪmplz] [ɪn] [meɪl] [tʃiːks] .

She	was	not	one	to	be	moved	by	flattery	,	nor	by	dimples	in	male	cheeks	.
她	曾是	不是	一	到	是	已搬	经过	奉承	,	也不	经过	酒窝	在	男性	脸颊	.

她不会被奉承所打动，也不会被男人的酒窝所迷惑。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['plezntli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wel] - [dɪ'faɪnd] [baʊndz] [tuː; tə]

She	accepted	his	company	pleasantly	,	but	there	were	well	-	defined	bounds	to
她	公认	他的	公司	愉快	,	但	那里	是	出色地	-	定义	界限	到

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,

her	friendship	,
她	友谊	,

她欣然接受了他的陪伴，但两人之间的友谊界限分明。

[æz; əz] ['rɪvəz] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][pleɪn] [tɔːrd]

as	Rivers	discovered	one	evening	as	they	were	walking	over	the	plain	toward
作为	河流	发现	一	晚上	作为	他们	是	步行	超过	这	清楚的	朝向

[hɜːr; hər][hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

一天晚上，当她们穿过平原走向她家时，里弗斯发现了这一点。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ðɪ]['vɪvɪd] [griːn] [stretʃt] [ə'weɪ] , [smuːð] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	every	side	the	vivid	green	stretched	away	,	smooth	as	the	rounded	flesh	of	a
在	每一个	边	这	生动	绿色的	拉伸	离开	,	光滑的	作为	这	圆润	肉	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

四周都是鲜艳的绿色，光滑如女人圆润的肌肤。

['velvɪt] [ɪn] ['tekstʃər] , ['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['sæfrən] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [skaɪ] .

velvet	in	texture	,	glorified	by	the	saffron	and	orange	of	the	sunset	sky	.
天鹅绒	在	质地	,	光荣的	经过	这	藏红花	和	橙子	的	这	日落	天空	.

质地如天鹅绒般柔软，在落日余晖的映衬下，更显绚丽多彩。

[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [met] ['kæri] , [fɔːr; fər] [huːm] [es'tel] [wʌz; wəz][bəuθ]['sɪstər][ænd; ənd] ['mʌðər]

At	the	cabin	they	met	Carrie	,	for	whom	Estelle	was	both	sister	and	mother
在	这	舱	他们	遇见	凯莉	,	为了	谁	艾丝黛尔	曾是	两个都	姐姐	和	母亲

.

:

.

在小木屋里，她们遇到了凯莉，埃斯特尔既是凯莉的姐姐又是她的母亲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] ['slæntɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt]['slaɪdɪŋ][ʌp][ə; eɪ]

The	little	shanty	slanted	on	the	side	of	a	swell	like	a	little	boat	sliding	up	a
这	小的	棚屋	倾斜的	在	这	边	的	一个	膨胀	喜欢	一个	小的	船	滑动	向上	一个

monstrous39

monstrous39

monstrous39

那间小棚屋倾斜在涌浪的一侧，就像一艘小船滑过巨大的39号巨浪。

[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] [weɪv] .

mid	-	ocean	wave	.
中	-	海洋	海浪	.

大洋中央的波浪。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] - [kuːps] — " [ɔːl] [maɪ]

Around	it	lay	a	little	garden	inhabited	by	a	colony	of	chicken	-	coops	—	"	All	my
大约	它	躺	一个	小的	花园	有人居住的	经过	一个	殖民地	的	鸡	-	合作社	—	"	全部	我的

[oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

own	making	,
自己的	制作	,

周围是一个小花园，里面有一群鸡舍——"都是我自己建的，

" [es'tel] [sed] .

"	Estelle	said	.
"	艾丝黛尔	说	.

埃斯特尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫卡辛牧场：达科他州的故事(The Moccasin Ranch A Story of Dakota)

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪstər] [held] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [bɔːst] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	of	course	,	sister	held	the	nails	and	bossed	,	but	I	did	it	.
"	哦	,	的	课程	,	姐姐	握住	这	指甲	和	老板	,	但	我	做过	它	.

"哦，当然，姐姐拿着指甲发号施令，但我还是完成了。"

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	like	it	,	too	.
我	喜欢	它	,	也	.

我也很喜欢。

[its] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [red] ['pɔpiːz] [ɑːn] ['taidiz] — [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪl] [let] [juː; jʊ] [duː] [bæk] [iːst] . "

It's	more	fun	than	working	red	poppies	on	tidies	—	that's	about	all	they'll	let	you	do	back	East	.	"
它是	更多的	乐趣	比	在职的	红色的	罂粟花	在	整理	—	那就是	关于	全部	他们会	让	你	做	后退	东方	.	"

这比在缝纫机上缝制红色罂粟花有趣多了——在东部，他们大概只会让你做这种事。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [aʊt] [hɪr] , " [sed] ['rɪvəz] , ['miːnɪŋli] .

"	It	doesn't	matter	much	what	you	do	out	here	,	"	said	Rivers	,	meaningly	.
"	它	不	事情	很多	什么	你	做	出去	这里	,	"	说	河流	,	有意义的	.

"你在这里做什么其实并不重要，"里弗斯意味深长地说。

" [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Oh	yes	,	it	does	.
"	哦	是的	,	它	做	.

"哦，是的，确实如此。"

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ['eniwer] ;

Some	things	are	wrong	anywhere	;
一些	事物	是	错误的	任何地方	;

有些事情在任何地方都会出错；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ʌn'juːʒuəl] ,

but	there	are	other	things	which	people	think	are	wrong	that	are	only	unusual	,
但	那里	是	其他	事物	哪个	人们	思考	是	错误的	那	是	仅有的	异常	,

但还有一些人们认为错误的事情，实际上只是不寻常而已。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	she	answered	,	and	he	knew	she	knew	what	he	meant	.
"	她	回答	,	和	他	知道	她	知道	什么	他	意思是	.

她回答道，他知道她明白他的意思。

[ðə; ði] [tɔːk] [muːvd] [ɑːn] [tuː; tə] ['laɪtər] [θiːmz] ,

The	talk	moved	on	to	lighter	themes	,
这	讲话	已搬	在	到	打火机	主题	,

谈话随后转向了轻松的话题。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	then	died	away	as	the	three	sat	in	the	doorway	and	saw	the	light	fade	out	of	the	sky	.
和	然后	死亡	离开	作为	这	三	卫星	在	这	门口	和	锯	这	光	褪色	出去	的	这	天空	.

然后，当三人坐在门口，看着天空中的光芒渐渐消失时，声音也渐渐消失了。

['kæriz] [θɪn] , ['iːgər] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk] [laɪt] .

Carrie's	**thin**	**,**	**eager**	**face**	**shone**	**with**	**angelic**	**light**	**.**
凯莉的	薄的	,	渴望的	脸	闪耀	和	天使般的	光	.

凯莉瘦削而充满渴望的脸上闪耀着天使般的光芒。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] her40

She	**seemed**	**to**	**hold**	**her40**
她	似乎	到	抓住	her40

她似乎抱着她的40

[breθ] [æz; əz] [fleɪm] ['æftər] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [laɪt] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

breath	**as**	**flame**	**after**	**flame**	**of**	**the**	**marvellous**	**light**	**was**	**withdrawn**	**.**
气息	作为	火焰	后	火焰	的	这	奇妙	光	曾是	撤回	.

一簇簇奇妙的光芒渐渐消散，我屏住了呼吸。

" [oʊ] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz][soʊ][bɪg][aʊt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Oh**	**,**	**the**	**sky**	**is**	**so**	**big**	**out**	**here**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	哦	,	这	天空	是	所以	大的	出去	这里	,	"	她	低声说道	.

“哦，这里的天空真大啊，”她轻声说道。

[es'tel] [lɔkt] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt][ɪn]['saɪləns] .

Estelle	**locked**	**hands**	**with**	**her**	**and**	**sat**	**in**	**silence**	**.**
艾丝黛尔	已锁定	双手	和	她	和	卫星	在	沉默	.

埃斯特尔和她手牵着手，静静地坐着。

['rɪvəz] , ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] , [rɪ'spektɪd] [ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Rivers	**,**	**awkward**	**and**	**constrained**	**,**	**respected**	**their**	**emotion**	**.**
河流	,	尴尬的	和	受限	,	受人尊敬	他们的	情感	.

河流，笨拙而拘谨，尊重着它们的情感。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] .

At	**last**	**he**	**rose**	**.**
在	最后的	他	玫瑰	.

他终于站了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['bɜ˞ːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] . "

"	**I'm**	**going**	**over**	**to**	**Burke's**	**a**	**little**	**while**	**,**	**so**	**I'll**	**have**	**to**	**be**	**moving**	**.**	**"**
"	我是	去	超过	到	伯克的	一个	小的	尽管	,	所以	患病的	有	到	是	移动	.	"

“我一会儿要去伯克家，所以得挪一下地方。”

" ['mɪsɪz] . [bɜːrk] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [es'tel] ; " [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	**Mrs**	**.**	**Burke**	**is**	**very**	**strange**	**,**	**"**	**said**	**Estelle**	**;**	**"**	**I**	**can't**	**seem**	**to**	**get**	**on**	**with**	**her**
"	太太	.	伯克	是	非常	奇怪的	,	"	说	艾丝黛尔	;	"	我	不能	似乎	到	得到	在	和	她

.

:
.

“伯克太太很古怪，”埃斯特尔说，“我好像和她相处不来。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['restləs] .

She	**seems**	**very**	**lonely**	**and**	**restless**	**.**
她	似乎	非常	孤独	和	不安	.

她看起来很孤独，也很焦躁不安。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][get][hɜːr; hər][tuː; tə][tɔːk] ,

Her	**husband**	**is**	**away**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**get**	**her**	**to**	**talk**	**,**
她	丈夫	是	离开	一个	伟大的	交易	,	但	我	不能	得到	她	到	讲话	,

她丈夫经常不在家，但我怎么也联系不上她。

[wen] [aɪ][kɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [maɪ][kɔːl] . "

when	**I**	**call**	**,**	**and**	**she**	**never**	**returns**	**my**	**call**	**.**	**"**
什么时候	我	称呼	,	和	她	绝不	返回	我的	称呼	.	"

我打电话过去，她从来不回我电话。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['rɪvəz] [sed] ,
" She never seemed that way to me , " Rivers said ,
" 她 绝不 似乎 那 方式 到 我 , " 河流 说 ,

"在我看来，她从来都不是那样的人，"里弗斯说。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
having nothing better in mind at the moment .
拥有 没有什么 更好的 在 头脑 在 这 片刻 .

目前还没有更好的主意。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['hoʊmsɪk] .
" I think she's homesick .
" 我 思考 她是 想家 .

"我觉得她想家了。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .
I wish I knew how to help her , but I don't .
我 希望 我 知道 如何 到 帮助 她 , 但 我 不 .

我真希望我知道该如何帮助她，但我不知道。

" ['rɪvəz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] thoughts41
" Rivers walked away with two thoughts41
" 河流 步行 离开 和 二 thoughts41

里弗斯带着两个想法离开了。41

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

在他心里。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz] ['sentəns] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ]
One was the girl's sentence about things that were wrong and things which
一 曾是 这 女孩们 句子 关于 事物 那 是 错误的 和 事物 哪个
['piːp(ə)l] [θɔːt] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,
people thought were wrong ,
人们 想法 是 错误的 ,

其中一句是女孩对错误的事情以及人们认为错误的事情的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['blɑːnʃ] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hoʊmsɪk] ?
and the other was the question about Blanche — was she homesick ?
和 这 其他 曾是 这 问题 关于 布兰奇 — 曾是 她 想家 ?

另一个问题是关于布兰奇的——她是否想家?

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
That puzzled him .
那 困惑 他 .

这让他感到困惑。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [mudz] ?
Had he only seen her in her joyous moods ?
有 他 仅有的 已见 她 在 她 欢乐 情绪 ?

他难道只见过她开心的时候吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [sæd] — [pər'hæps][ɑːn][hɪz; ɪz]
It was not pleasant to think of her growing sad — perhaps on his
它 曾是 不是 令人愉快的 到 思考 的 她 生长 伤心 — 也许 在 他的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

想到她可能因为他而变得越来越悲伤，我心里很不好受。

[bɜːrk] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , ['smoʊkɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
Burke sat on a bench outside the door , smoking silently in the dusk .
伯克 卫星 在 一个 长椅 外部 这 门 , 吸烟 默默 在 这 黄昏 .

伯克坐在门外的长椅上，在暮色中默默地抽着烟。

['blɑːnʃ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd] .
Blanche was stirring about inside .
布兰奇 曾是 搅拌 关于 里面 .

布兰奇在屋里翻来覆去。

" [hə'loʊ] , ['rɪvəz] !
" Hello , Rivers !
" 你好 , 河流 !

"你好，里弗斯！"

" [bɜːrk] [kɔːld] .
" Burke called .
" 伯克 称为 .

伯克打来了电话。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
" Take a seat .
" 拿 一个 座位 .

请坐。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪnɪgər] - [keg] .
" He pointed at a vinegar - keg .
" 他 尖 在 一个 醋 - 桶 .

他指着一个醋桶。

['blɑːnʃ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Blanche hurried to meet her visitor , a beautiful smile on her face .
布兰奇 慌忙 到 见面 她 游客 , 一个 美丽的 微笑 在 她 脸 .

布兰奇急忙去迎接访客，脸上带着美丽的笑容。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come inside , " she said .
" 来 里面 , " 她 说 .

"进来吧，"她说。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][men] [tɔːk] .
" I've got some work to do , and I want to hear you men talk .
" 我已经 得到 一些 工作 到 做 , 和 我 想 到 听到 你 男人 讲话 .

"我还有些工作要做，我想听听你们男人的发言。"

" [ðeɪ] [ə'biːdiəntli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] .
" They obediently complied , and she lighted a lamp .
" 他们 顺从地 遵命 , 和 她 照明 一个 灯 .

他们顺从地照做了，她点亮了一盏灯。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][æt; ət] ['rɪvəz] . -
" I like to see you when you talk , " she added , flashing a smile at Rivers . 42 -
" 我 喜欢 到 看 你 什么时候 你 讲话 , " 她 额外 , 闪烁 一个 微笑 在 河流 . -

"我喜欢看你说话的样子，"她补充道，同时朝里弗斯露出了一个微笑。42

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
He saw the change in her for the first time .
他 锯 这 改变 在 她 为了 这 第一的 时间 .

他第一次察觉到她的变化。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['peɪlər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [les] ['bɔɪɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːpər] ['ʃædoʊ] ['hɔvəd]

She	certainly	was	paler	,	her	face	less	boyish	,	and	a	deeper	shadow	hovered
她	当然	曾是	肤色较浅	,	她	脸	较少的	男孩气	,	和	一个	更深	阴影	悬停

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

about	her	eyes	.
关于	她	眼睛	.

她的脸色明显苍白了许多，少了些男孩气，眼睛周围也笼罩着一层更深的阴影。

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

"	I	came	over	to	see	if	you	wouldn't	come	down	and	help	us	get	up	a
"	我	来了	超过	到	看	如果	你	不会	来	向下	和	帮助	我们	得到	向上	一个

[ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

jollification	at	the	store	on	the	Fourth	,
欢宴	在	这	店铺	在	这	第四	,

"我过来是想问问你能不能下来帮我们一起在7月4日那天在店里搞个庆祝活动。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

"为什么呢？"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [oʊ] , [stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪk] — [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [aɪs] - [kriːm] .

"	Oh	,	stir	up	a	cake	—	and	make	some	ice	-	cream	.
"	哦	,	搅拌	向上	一个	蛋糕	—	和	制作	一些	冰	-	奶油	.

"哦，做个蛋糕——再做点冰淇淋。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪs] - [kriːm] ? "

Can	you	make	ice	-	cream	?	"
能	你	制作	冰	-	奶油	?	"

你会做冰淇淋吗?

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [kæn; kən] — [wɪð; wɪθ] [aɪs] .

"	You	bet	I	can	—	with	ice	.
"	你	赌注	我	能	—	和	冰	.

"当然可以——用冰块。"

[brɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [aɪs] . "

Bring	on	your	ice	.	"
带来	在	你的	冰	.	"

"把冰块拿来。"

" [aɪs] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] .

"	Ice	is	easy	to	get	.
"	冰	是	简单的	到	得到	.

冰很容易获得。

[kʊk] [ɪz] [wʌt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] . "

Cook	is	what	bothered	me	.	"
厨师	是	什么	烦恼	我	.	"

让我感到困扰的是库克。"

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] , " [sed] [bɜ:rk] .
" That ought to be easy , " said Burke .
" 那 应该 到 是 简单的 , " 说 伯克 .

"那应该很容易，"伯克说。

" ['mæri] [wʌn] . "
" Marry one . "
" 结婚 一 . "

嫁给其中一个。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] ['beɪli] . "
" That's what I'm telling Bailey . "
" 那就是 什么 我是 讲述 贝利 . "

"我就是这么跟贝利说的。"

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .
" Why don't you set the example .
" 为什么 不 你 放 这 例子 .

你为什么不以身作则呢?

- ['stɛl] ['kleɪtən] — [naʊ] .
' Stelle Clayton — now .
- 斯特拉 克莱顿 — 现在 .

'Stelle Clayton——现在。

" ['rɪvəz] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , directed43
" Rivers laughed , but his eyes , directed43
" 河流 笑了 , 但 他的 眼睛 , directed43

里弗斯笑了，但他的目光却指向了43

[ə'bʌv] ['bɜ:ks] [hed] , [met][ðə; ði][ˌʌn'smaɪlɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] ['blɑ:nʃ] [ænd; ənd] ['səubəd] .
above Burke's head , met the unsmiling gaze of Blanche and sobered .
多于 伯克的 头 , 遇见 这 不苟言笑 目光 的 布兰奇 和 清醒 .

伯克的目光越过他的头顶，与布兰奇不苟言笑的目光相遇，顿时变得严肃起来。

" [mɪs] ['kleɪtən] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [fɜ:rst] - [reɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Miss Clayton and I don't seem to get along first - rate , " he said ,
" 错过 克莱顿 和 我 不 似乎 到 得到 沿着 第一的 - 速度 , " 他 说 ,

"我和克莱顿小姐似乎相处得不太融洽，"他说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ə'gen] .
and her face lighted again .
和 她 脸 照明 再次 .

她的脸上又露出了笑容。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] - [raʊnd] [hɪr] — ['loʊnsəm] ['gɜ:lz] .
" Well , there are lots of others ' round here — lonesome girls .
" 出色地 , 那里 是 很多 的 其他的 - 圆形的 这里 — 寂寞 女孩们 .

"嗯，这附近还有很多其他的——寂寞的女孩。"

['blɑ:nʃ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][help]['dʒɪm][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] ?
Blanche , can't you help Jim find a woman ?
布兰奇 , 不能 你 帮助 吉姆 寻找 一个 女士 ?

布兰奇，你能不能帮吉姆找个女朋友?

" ['blɑ:nʃ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ['laɪtli] .
" Blanche did not answer lightly .
" 布兰奇 做过 不是 回答 轻轻 .

布兰奇并没有轻易回答。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
She turned to her work .
她 转向 到 她 工作 .

她开始工作。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [hɑːrd] .

"	I	guess	he	can	find	one	if	he	tries	hard	.
"	我	猜测	他	能	寻找	一	如果	他	尝试	难的	.

“我想如果他努力的话，应该能找到一个。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlʊrɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

"	She	was	alluring	as	she	kneaded	the	bread	at	the	table	.
"	她	曾是	诱人	作为	她	揉捏	这	面包	在	这	桌子	.

“她在桌边揉面包时，姿态妩媚动人。”

[ðə; ði][fleks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts] [əˈfektɪd] [ˈrɪvəz] ['paʊərfəli] .

The	flex	of	her	waist	and	the	swing	of	her	skirts	affected	Rivers	powerfully	.
这	弹性	的	她	腰部	和	这	摇摆	的	她	裙子	做作的	河流	强大的	.

她腰间的扭动和裙摆的摆动深深地触动了里弗斯。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] .

He	watched	her	in	silence	.
他	观看	她	在	沉默	.

他默默地看着她。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,

Once	she	looked	around	,
一次	她	看起来	大约	,

她环顾四周后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪv] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

and	the	penetrative	glance	of	his	eyes	filled	her	face	with	a	rush	of	blood	,
和	这	渗透的	瞥一眼	的	他的	眼睛	已填	她	脸	和	一个	匆忙	的	血	,

他那锐利的目光让她的脸颊瞬间涨红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈmɪstɪd] .

and	her	eyes	misted	.
和	她	眼睛	雾蒙蒙的	.

她眼眶湿润了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] . -

A	few	minutes	later	he	said	"	good	-	night	"	in	an	absent	-	minded	way	and	went	home	.	44
一个	很少	分钟	之后	他	说	"	好的	-	夜晚	"	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	和	去	家	.	-

几分钟后，他心不在焉地说了声“晚安”，然后回家了。44

[bɜːrk] [tɔːkt] [ɑːn] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] ['rɪvəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ,

Burke	talked	on	,	attempting	to	retain	the	cheery	atmosphere	which	Rivers	had	brought	in	,
伯克	谈话	在	,	尝试	到	保持	这	欢快的	气氛	哪个	河流	有	带来	在	,

伯克继续讲话，试图保持里弗斯带来的轻松愉快的气氛。

[bʌt; bət] [ˈblɑːnʃ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] ['ænsər] , [ə; eɪ]['sɑːmbər] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌlən] [feɪs] .

but	Blanche	refused	to	answer	,	a	sombre	look	on	her	sullen	face	.
但	布兰奇	拒绝	到	回答	,	一个	阴沉	看	在	她	忧郁	脸	.

但布兰奇拒绝回答，她阴沉的脸上带着一丝忧郁的神情。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][oʊld]['petʃələnt] , ['mu:di] [weɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

She	seemed	falling	back	into	her	old	petulant	,	moody	ways	,	and	her	husband
她	似乎	坠落	后退	进入	她	老的	任性的	,	情绪化	方式	,	和	她	丈夫

['sʌfərd] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [dɪ'dʒekʃn] .

suffered	a	corresponding	dejection	.
遭受	一个	相应的	沮丧	.

她似乎又恢复了以前任性、喜怒无常的性格，她的丈夫也因此感到沮丧。

[ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

The	elation	was	passing	out	of	his	heart	.
这	欣喜	曾是	通过	出去	的	他的	心	.

他心中的喜悦渐渐消退。

[ðer; ðər]['pɪknɪk][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Their	picnic	was	at	an	end	.
他们的	野餐	曾是	在	一个	结尾	.

他们的野餐结束了。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [ɑ:n][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ][aʊt] ['plaʊɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər]

As	the	summer	came	on	he	was	forced	to	go	out	ploughing	for	other
作为	这	夏天	来了	在	他	曾是	强制	到	去	出去	耕作	为了	其他

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

夏天来临后，他被迫去为其他定居者耕地。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

and	she	was	left	alone	a	great	deal	.
和	她	曾是	左边	独自的	一个	伟大的	交易	.

她经常被独自留下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .

This	was	hard	to	bear	.
这	曾是	难的	到	熊	.

这令人难以承受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] - ['smɪt]['kæbɪn] ,

There	was	so	little	to	do	in	her	little	sun	-	smit	cabin	,
那里	曾是	所以	小的	到	做	在	她	小的	太阳	-	斯密特	舱	,

在她那间阳光普照的小木屋里，几乎没什么事可做。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][trɪp][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][get][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

and	her	trip	to	the	post	-	office	to	get	the	mail	and	to	meet	the
和	她	旅行	到	这	邮政	-	办公室	到	得到	这	邮件	和	到	见面	这

['ʌðər] ['setləz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

other	settlers	came	to	be	a	necessity	.
其他	定居者	来了	到	是	一个	必要性	.

她去邮局取邮件和与其他定居者见面，成了一件必不可少的事。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

Like	the	other	women	,
喜欢	这	其他	女性	,

和其他女性一样，

[ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][best][hæt][ænd; ənd] [gaʊn] [wen] [ʃi:; ʃi][went][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ,

she	put	on	her	best	hat	and	gown	when	she	went	to	the	store	,
她	放	在	她	最好的	帽子	和	袍	什么时候	她	去	到	这	店铺	,

她去商店时戴上了她最好的帽子，穿上了她最好的礼服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][frʌm; frəm] ['rɪvəz] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][aʊt][ðə; ðɪ][meɪl]

and	a	low	word	of	compliment	from	Rivers	,	as	he	handed	out	the	mail
和	一个	低的	单词	的	赞扬	从	河流	,	作为	他	递交	出去	这	邮件

,

,

,

里弗斯一边分发邮件，一边低声称赞了一句。

[pʊt][ə; eɪ]['kʌlər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] a45

put	a	color	into	her	face	and	a45
放	一个	颜色	进入	她	脸	和	a45

给她的脸涂上颜色，然后是a45

[dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] —

joy	in	her	heart	which	her	husband	had	never	been	able	to	arouse	—
喜悦	在	她	心	哪个	她	丈夫	有	绝不	到过	有能力的	到	引起	—

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

她心中充满了丈夫从未唤起过的喜悦——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðiːz] ['vɪzɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['kruːəl][tuː; tə] ['wiləd] .

it	was	after	these	visits	that	she	was	most	cruel	to	Willard	.
它	曾是	后	这些	访问	那	她	曾是	最多	残忍的	到	威拉德	.

正是在这些探访之后，她对威拉德变得最为残忍。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['nebəz] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

Sometimes	she	went	with	him	to	visit	the	neighbors	,	but	not	often	.
有时	她	去	和	他	到	访问	这	邻居	,	但	不是	经常	.

她有时会陪他去拜访邻居，但并不经常。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] :

One	day	he	said	:
一	天	他	说	:

有一天，他说：

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɜːrk] [fr] ['dʒɪm] ['brædli] [tuː; tə] - [deɪ] — [wɑːnt] - [oʊ][goʊ] - [lɔːŋ] ? "

"	I'm	goin	'	to	work	f'r	Jim	Bradley	to	-	day	—	want	'	o	go	'	long	?	"
"	我是	去	-	到	工作	f'r	吉姆	布拉德利	到	-	天	—	想	-	o	去	-	长的	?	"

“我今天要去给吉姆·布拉德利工作——你想一起去吗？”

" [aɪ][kɑːnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

"	I	can't	this	mornin	'	.
"	我	不能	这	早晨	-	.

“我今天早上不行。”

[pər'hæps] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Perhaps	I'll	come	over	after	dinner	and	walk	home	with	you	.	"
也许	患病的	来	超过	后	晚餐	和	走	家	和	你	.	"

或许晚饭后我会过来，和你一起走回家。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk]['mɪsɪz] . ['brædli] .

"	I	think	you'll	like	Mrs	.	Bradley	.
"	我	思考	你会	喜欢	太太	.	布拉德利	.

我想你会喜欢布拉德利太太的。

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ðɪ][pɝːtiːəst]['lɪt(ə)l]['beɪbi][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

She's	got	the	purtiest	little	baby	you	ever	saw	.
她是	得到	这	最纯洁的	小的	婴儿	你	曾经	锯	.

她生了个你见过的最漂亮的小宝宝。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" He did not look at her as he slung his pick and shovel on his
" 他 做过 不是 看 在 她 作为 他 吊着 他的 挑选 和 铲 在 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他把镐和铲子甩到肩上时，没有看她一眼。

" [wel] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [juːl] [biː; bi]['oʊvər][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . "
" Well , I'll tell her you'll be over about three o'clock . "
" 出色地 , 患病的 告诉 她 你会 是 超过 关于 三 点钟 . "

“好的，我会告诉她你大概三点钟到。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tel] [hɜːr; hər] .
" All right , tell her .
" 全部 正确的 , 告诉 她 .

“好的，告诉她。”

[mɛ'bi] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ][wəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ʌn'greɪʃəsli] . -
Mebbe I'll come and mebbe I won't , " she answered , ungraciously . 46
也许 患病的 来 和 也许 我 惯于 , " 她 回答 , 不礼貌地 . -

“也许我会来，也许不会，”她不客气地回答道。[46]

[ɔːl] [ðæt] ['fɔːrnuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ['muːdɪli] ,
All that forenoon she went about her little cabin moodily ,
全部 那 午前 她 去 关于 她 小的 舱 情绪低落地 ,

整个上午她都闷闷不乐地在她的小木屋里走来走去。

[ɔːr][sæt]['saɪləntli][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bʌfəloʊ][bɜːrdz][ɔːr] [lɑːks] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
or sat silently by the open door watching the buffalo birds or larks as they came
或者 卫星 默默 经过 这 打开 门 观看 这 水牛 鸟类 或者 云雀 作为 他们 来了
[ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər] [fuːd] .
up about the barn for food .
向上 关于 这 谷仓 为了 食物 .

或者静静地坐在敞开的门边，看着水牛鸟或云雀飞到谷仓附近觅食。

[ðə; ði] [griːn] [pleɪn][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - ['ʃɪmər] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [hiːt] .
The green plain was all a - shimmer with pleasant heat .
这 绿色的 清楚的 曾是 全部 一个 - 闪烁 和 令人愉快的 热 .

绿茵茵的平原在宜人的热浪中闪烁着光芒。

[ðə; ði]['plʌvər,'ploʊvər] , ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
The plover , nesting in the grass ,
这 鸻 , 嵌套 在 这 草 ,

鸻鸟在草丛中筑巢，

[wɜːr; wər] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [fɑːks][hæd; həd]
were nearly ready to bring forth their young — and the mother fox had
是 几乎 准备好 到 带来 前进 他们的 年轻的 — 和 这 母亲 狐狸 有
[ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] ['lɪtər] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] ;
already begun to lead her litter out upon the sunny hillside ;
已经 开始 到 带领 她 垃圾 出去 之上 这 阳光明媚 山坡 ;

狐狸们即将产崽——母狐狸已经开始带领幼崽们来到阳光明媚的山坡上；

['oʊnli] [ðɪs] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] [siːmd] [ʌn'hæpi] — [sæd] .
only this childless woman seemed unhappy — sad .
仅有的 这 无子女 女士 似乎 不开心 — 伤心 .

只有这位没有孩子的女人看起来不快乐——悲伤。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brædli:z] , ['wiləd] , [sʌŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tɑ:pnɑ:t][ɪn]
As **she** **came** **to** **the** **cabin** **of** **the** **Bradleys** **,** **Willard** **,** **sunk** **to** **his** **topknot** **in**
作为 她 来了 到 这 舱 的 这 布拉德利 , 威拉德 , 沉没 到 他的 发髻 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

当她来到布拉德利家的木屋时，威拉德已经倒在地上，头顶的发髻都陷了进去。

[wʌz; wəz] ['bʌrəuɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bædʒər][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] , [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'bʌv]
was **burrowing** **like** **a** **badger** **in** **the** **clay** **,** **quite** **oblivious** **to** **the** **world** **above**
曾是 掘穴 喜欢 一个 獾 在 这 黏土 , 相当 浑然不觉 到 这 世界 多于
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他像獾一样在黏土里挖洞，对头顶的世界浑然不觉。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Some **one** **was** **singing** **in** **the** **cabin** **,** **and** **,** **approaching** **the** **door** **,**
一些 一 曾是 歌唱 在 这 舱 , 和 , 接近 这 门 ,

有人在小屋里唱歌，于是，他走向门口。

['blɑ:nʃ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['hʌŋgri] , ['enviəs]
Blanche **saw** **a** **picture** **which** **thrilled** **her** **with** **a** **strange** **,** **hungry** **,** **envious**
布兰奇 锯 一个 图片 哪个 激动不已 她 和 一个 奇怪的 , 饥饿的 , 羡慕
['pæʃ(ə)n] .
passion **.**
热情 .

布兰奇看到一张照片，照片让她感到一阵奇怪的、饥渴的、嫉妒的激情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] tiny47
A **young** **woman** **was** **seated** **in** **the** **tiny47**
一个 年轻的 女士 曾是 坐着 在 这 tiny47

一位年轻女子坐在狭小的47号座位上。

[ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,
room **with** **her** **back** **to** **the** **door** **,** **her** **hand** **on** **a** **cradle** **,**
房间 和 她 后退 到 这 门 , 她 手 在 一个 摇篮 ,

她背对着门，手放在摇篮上，在房间里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɔkt] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['sɔ:ftli] .
and **as** **she** **rocked** **she** **sang** **softly** **.**
和 作为 她 摇滚 她 唱 轻轻 .

她一边摇晃着身体，一边轻声歌唱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ,
She **was** **a** **plain** **little** **woman** **,** **the** **cradle** **was** **cheap** **and** **common** **,**
她 曾是 一个 清楚的 小的 女士 , 这 摇篮 曾是 便宜的 和 常见的 ,

她是个相貌平平的小妇人，摇篮也是廉价普通的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [tʃænt] ;
and **her** **singing** **was** **only** **a** **monotonous** **chant** **;**
和 她 歌唱 曾是 仅有的 一个 单调 呗 ;

她的歌声只是单调的吟唱;

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'blɪməti] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , [soʊ]['tɪpɪk(ə)l] ,
but **the** **scene** **had** **a** **sort** **of** **sublimity** **—** **it** **was** **so** **old** **,** **so** **typical** **,**
但 这 场景 有 一个 种类 的 崇高 — 它 曾是 所以 老的 , 所以 典型的 ,
[ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
and **so** **beautiful** **.**
和 所以 美丽的 .

但这一幕却有一种崇高的美感——它如此古老，如此典型，又如此美丽。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr]

The	woman	without	the	threshold	stood	for	a	long	time	staring	straight	before
这	女士	没有	这	临界点	站立	为了	一个	长的	时间	凝视	直的	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

站在门槛外的女人久久地直视着前方，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['hoʊmwərd] — [pæst][ðə; ði] ['wɪri] , ['peɪʃ(ə)nt] ,

then	turned	and	walked	away	homeward	—	past	the	weary	,	patient	,
然后	转向	和	步行	离开	回家	—	过去的	这	厌倦	,	病人	,

然后转身朝家的方向走去——经过那些疲惫而耐心的人，

[hə'roʊɪk][mæn] ['tɔɪlɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] — ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

heroic	man	toiling	deep	in	the	earth	for	her	sake	—	leaving	him	without	a
英勇	男人	辛勤劳作	深的	在	这	地球	为了	她	清酒	—	离开	他	没有	一个

[glæns] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] .

glance	or	a	word	.
瞥一眼	或者	一个	单词	.

一个英雄般的男人为了她辛勤劳作，深入地下——她却连看都没看他一眼，也没说一句话就离开了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['brædliːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] ?

"	You	didn't	get	over	to	Mrs	.	Bradley's	this	afternoon	,	then	?
"	你	没有	得到	超过	到	太太	.	布拉德利的	这	下午	,	然后	?

"那么，你今天下午没去布拉德利太太家吗？"

" [bɜːrk] [sed] , [æt; ət] ['sʌpər] .

"	Burke	said	,	at	supper	.
"	伯克	说	,	在	晚餐	.

伯克在晚餐时说道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃɔːrtli] , " [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['sjuːin] - [tuː; tə][duː] . "

"	No	,	"	she	replied	,	shortly	,	"	I	had	some	sewin	'	to	do	.	"
"	不	,	"	她	回复	,	不久	,	"	我	有	一些	缝合	-	到	做	.	"

"不，"她简短地回答道，"我还有些缝纫活要做。"

" ['wɔl] , [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Wal	,	go	to	-	morrow	.
"	沃尔	,	去	到	-	明天	.

"沃尔，明天去。"

[ðæts] [æn; ən] awfully48

That's	an	awfully48
那就是	一个	awfully48

那真是太糟糕了48

[kjuːt]['lɪt(ə)l] [tʃæp] — [ðæt] ['beɪbi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

cute	little	chap	—	that	baby	,	"	he	went	on	,	after	a	little	.
可爱的	小的	小伙子	—	那	婴儿	,	"	他	去	在	,	后	一个	小的	.

"可爱的小家伙——那个宝宝，"他过了一会儿又继续说道。

" ['mɪsɪz] . ['brædli] [let][hɪm; ɪm][set][ɑːn][maɪ] [niː] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Mrs	.	Bradley	let	him	set	on	my	knee	to	-	day	.
"	太太	.	布拉德利	让	他	放	在	我的	膝盖	到	-	天	.

"布拉德利太太今天让他坐在我的膝盖上。"

" [ðen] [hiː; hi] [said] .

"	Then	he	sighed	.
"	然后	他	叹了口气	.

然后他叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][laɪk] - [ɪm] , ['blɑːnʃ] .
" I wisht we had one like ' im , Blanche .
" 我 愿望 我们 有 一 喜欢 - 我是 , 布兰奇 .

“我真希望我们也能有一个像他一样的人，布兰奇。”

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] , " [mɛ'bi] [gɑːd] [wɪl] [send] [wʌn][sʌm; səm] [deɪ] .
" After a pause , he said , " Mebbe God will send one some day .
" 后 一个 暂停 , 他 说 , " 也许 上帝 将要 发送 一 一些 天 .

停顿片刻后，他说：“也许上帝有一天会派一个来。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] . -
" She didn't appear to hear , and her face was dark with passion . 49
" 她 没有 出现 到 听到 , 和 她 脸 曾是 黑暗的 和 热情 . -

她似乎没听见，脸上满是怒火。49

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ɔːgəst]
AUGUST
八月

八月

[naʊ] [ðə; ði] ['setləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][reɪn] .
Now the settlers began to long for rain .
现在 这 定居者 开始 到 长的 为了 雨 .

现在，定居者们开始盼望下雨了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [væst] [klaʊdz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [swɪft] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] , [doʊmd] [laɪk]
Day after day vast clouds rose above the horizon , swift and portentous , domed like
天 后 天 广阔的 云 玫瑰 多于 这 地平线 , 迅速 和 不祥的 , 圆顶 喜欢
['eriəl] ['maʊntnz] ,
aerial mountains ,
天线 山脉 ,

日复一日，巨大的云层升腾到地平线上，迅疾而又预示着不祥之兆，如同空中的山峰般巍峨耸立。

['oʊnli][tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːp] [laɪk][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['saɪlənt] , [greɪt] ['iːgəlz] ,
only to pass with a swoop like the flight of silent , great eagles ,
仅有的 到 经过 和 一个 俯冲 喜欢 这 航班 的 沉默的 , 伟大的 老鹰 ,

只是像无声的巨鹰一样掠过，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [dʌst] .
followed by a trailing garment of dust .
随后 经过 一个 尾随 服装 的 灰尘 .

随后拖着一层尘土。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['prɑːmɪs] ,
Often they lifted in the west with fine promise ,
经常 他们 抬起 在 这 西方 和 美好的 承诺 ,

它们常常带着美好的前景在西部兴起，

['oʊnli][tuː; tə][goʊ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] ,
only to go muttering and bellowing by to the north or south ,
仅有的 到 去 喃喃自语 和 咆哮 经过 到 这 北 或者 南 ,

只是低声嘟囔着，朝北或朝南走去，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][pleɪn][æz; əz]['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz]['plæsɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][draɪ][æz; əz]

leaving	the	sky	and	plain	as	beautiful	,	as	placid	,	and	as	dry	as
离开	这	天空	和	清楚的	作为	美丽的	,	作为	平静	,	和	作为	干燥	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

天空和平原依旧美丽、宁静、干燥。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [gruː] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['bɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	people	grew	anxious	,	and	some	of	them	became	bitter	,	but	the
这	人们	生长	焦虑的	,	和	一些	的	他们	成为	苦的	,	但	这

[moʊst] of50

most	of50
最多	of50

人们开始焦虑不安，有些人甚至变得愤恨，但大多数人仍然保持乐观。

[ðem; ðəm] [kept] [ʌp] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['siːz(ə)n] .

them	kept	up	good	courage	,	feeling	certain	that	this	was	an	unusual	season	.
他们	保留	向上	好的	勇气	,	感觉	肯定	那	这	曾是	一个	异常	季节	.

他们保持着良好的勇气，坚信这是一个不同寻常的赛季。

[wʌn] ['sʌltri] [deɪ] , [waɪl] ['rɪvəz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

One	sultry	day	,	while	Rivers	was	on	his	way	out	to	the	store	,
一	闷热	天	,	尽管	河流	曾是	在	他的	方式	出去	到	这	店铺	,

在一个闷热的日子里，里弗斯正要出门去商店，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [er] .

he	fell	to	studying	the	sky	and	air	.
他	跌倒	到	学习	这	天空	和	空气	.

他开始研究天空和空气。

[ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [wʌn] ['stʌdiz] ['lɪt(ə)l] [els] .

On	the	prairie	,	as	on	the	sea	,	one	studies	little	else	.
在	这	草原	,	作为	在	这	海	,	一	研究	小的	别的	.

在草原上，就像在海边一样，人们很少关注其他事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] ['evri] [saɪn] .

There	was	something	formidable	in	every	sign	.
那里	曾是	某物	强大	在	每一个	符号	.

每个标志都蕴含着某种令人敬畏的东西。

[ɪn][ðə; ði][west][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [doʊm][ʌv; əv] [bluː] - [blæk] [klaʊd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , ['rægɪd] [æt; ət]

In	the	west	a	prodigious	dome	of	blue	-	black	cloud	was	rising	,	ragged	at
在	这	西方	一个	惊人	穹顶	的	蓝色的	-	黑色的	云	曾是	上升	,	破烂不堪	在

[ðə; ði] [edʒ] ,

the	edge	,
这	边缘	,

西边升起一个巨大的蓝黑色云穹，边缘参差不齐。

[bʌt; bət] [dens] [ænd; ənd][kəm'pækt][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

but	dense	and	compact	at	the	horizon	.
但	稠密	和	袖珍的	在	这	地平线	.

但在地平线附近却密集而紧凑。

" [ðæt] [miːnz] ['bɪznəs] , " ['rɪvəz] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] .

"	That	means	business	,	"	Rivers	said	to	himself	,	and	chirped	to	his	team	.
"	那	方法	商业	,	"	河流	说	到	他自己	,	和	啁啾	到	他的	团队	.

“这意味着要开战了，”里弗斯心想，然后对他的队友们说道。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kloʊz][ænd; ənd][hɑːt] .

The	air	was	close	and	hot	.
这	空气	曾是	关闭	和	热的	.

空气闷热潮湿。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	southern	wind	had	died	away	.
这	南部	风	有	死亡	离开	.

南风停了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [seɪv] [ðə; ði] ['regjələr] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv]

There	was	scarcely	a	sound	in	all	the	landscape	save	the	regular	clucking	of
那里	曾是	几乎	一个	声音	在	全部	这	景观	节省	这	常规的	咯咯叫	的

[ðə; ði] ['wægən] - [wi:lz] ,

the	wagon	-	wheels	,
这	车皮	-	车轮	,

除了马车轮有规律的咔嗒声外，整个地区几乎听不到任何声音。

[ðə; ði] [sɔ:ft] , ['rɪðmɪkl] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] ,

the	soft	,	rhythmical	tread	of	the	horses	'	feet	,
这	柔软的	,	有节奏的	踏	的	这	马匹	-	脚	,

马蹄轻柔而有节奏的脚步声

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [bʌz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wi:dz] .

and	the	snapping	buzz	of	the	grasshoppers	rising	from	the	weeds	.
和	这	啪啪	嗡嗡声	的	这	蚱蜢	上升	从	这	杂草	.

还有蚱蜢从杂草中飞起时发出的噼啪声和嗡嗡声。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði] [blu:] [koʊ'toʊz] , -

Far	away	to	the	west	lay	the	blue	Coteaux	,	51
远的	离开	到	这	西方	躺	这	蓝色的	科托	,	-

遥远的西方是蔚蓝的丘陵，51

['θɜ:rti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [lɔ:ŋ] , [loʊ] , [wɪ'ðaʊt] [breɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] .

thirty	miles	distant	,	long	,	low	,	without	break	,	like	a	wall	.
三十	英里	遥远	,	长的	,	低的	,	没有	休息	,	喜欢	一个	墙	.

三十英里之外，绵延、低矮、没有断裂，像一堵墙。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊd] ,

The	sun	was	hidden	by	the	cloud	,
这	太阳	曾是	隐	经过	这	云	,

太阳被云层遮住了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['ʃænti] ['rɪvəz] [sɔ:] [ðə; ði] ['fæməli] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ˌaʊt'saɪd]

and	as	he	passed	a	shanty	Rivers	saw	the	family	eating	their	supper	outside
和	作为	他	通过了	一个	棚屋	河流	锯	这	家庭	吃	他们的	晚餐	外部

[ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [hi:t] .

the	door	to	escape	the	smothering	heat	.
这	门	到	逃脱	这	窒息	热	.

当里弗斯路过一间棚屋时，他看到一家人为了躲避闷热的天气，正在门外吃晚饭。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [waɪt] ['dresɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	smiled	as	he	saw	the	gleam	of	white	dresses	about	the	door	of	the
他	微笑	作为	他	锯	这	闪耀	的	白色的	连衣裙	关于	这	门	的	这

[stɔ:r] .

store	.
店铺	.

当他看到商店门口闪闪发光的白色连衣裙时，他笑了。

[æz; əz] [hi:; hi] [droʊv] [ʌp] , [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [foʊk] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

As	he	drove	up	,	a	swarm	of	impatient	folk	came	out	to	meet	him	.
作为	他	驾驶	向上	,	一个	蜂群	的	不耐烦	民间	来了	出去	到	见面	他	.

他开车过来时，一群不耐烦的人出来迎接他。

[ðə; ði]['gɜːlz] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɜtʃiːfs, 'hæŋkɜtʃiːfs][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [reɪzd] [ə; eɪ]

The	girls	waved	their	handkerchiefs	at	him	,	and	the	men	raised	a
这	女孩们	挥手	他们的	手帕	在	他	,	和	这	男人	提高	一个

[ʃaʊt] .

shout	.
喊	.

女孩们向他挥舞手帕，男人们则大声叫喊。

" [jʊə(r)] [leɪt] , [oʊld][mæn] . "

"	You're	late	,	old	man	.	"
"	你是	晚的	,	老的	男人	.	"

“你迟到了，老头。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['welkəm] .

"	I	know	it	,	but	that	makes	me	all	the	more	welcome	.
"	我	知道	它	,	但	那	制作	我	全部	这	更多的	欢迎	.

“我知道，但这反而让我更受欢迎。”

" [hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði][meɪl] - [bæg][tuː; tə] ['beɪli] .

"	He	heaved	the	mail	-	bag	to	Bailey	.
"	他	喘息	这	邮件	-	包	到	贝利	.

他把邮件袋扔给了贝利。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [roʊt] - [ɪm] . "

"	There's	a	letter	for	every	girl	in	the	crowd	,	I	know	,	for	I	wrote	'	em	.	"
"	有	一个	信	为了	每一个	女孩	在	这	人群	,	我	知道	,	为了	我	写道	-	呃	.	"

“我知道，人群中的每个女孩都有一封信，因为都是我写的。”

" [wiːl] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['letərz] , " [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'plaɪd] .

"	We'll	believe	that	when	we	see	the	letters	,	"	the	girls	replied	.
"	出色地	相信	那	什么时候	我们	看	这	信件	,	"	这	女孩们	回复	.

“等我们看到信才会相信，”女孩们回答说。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] ['hevɪli] .

He	dismounted	heavily	.
他	下马	重度	.

他重重地下了马。

" Somebody52

"	Somebody52
"	Somebody52

“Somebody52

[pʊt][maɪ] [tiːm] [ʌp] .

put	my	team	up	.
放	我的	团队	向上	.

让我的团队上场。

[aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] . "

I'm	hungry	as	a	wolf	and	dry	as	a	biscuit	.	"
我是	饥饿的	作为	一个	狼	和	干燥	作为	一个	饼干	.	"

我饿得像狼一样，渴得像饼干一样。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	The	poor	thing	,	"	said	one	of	the	girls	.
"	这	贫穷的	事物	,	"	说	一	的	这	女孩们	.

“可怜的孩子，”其中一个女孩说。

" [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] ['krækər] .

"	He	means	a	cracker	.
"	他	方法	一个	饼干	.

他指的是饼干。

" [es'tel] ['kleɪtən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
" **Estelle Clayton came out of the store .**
" 艾丝黛尔 克莱顿 来了 出去 的 这 店铺 .

埃斯特尔·克莱顿从商店里走了出来。

" ['sʌpərz] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [meɪl] - ['kæriər] .
" **Supper's all ready for you , Mr . Mail - Carrier .**
" 晚餐 全部 准备好 为了 你 , 先生 . 邮件 - 载体 .

"邮递员先生，您的晚餐已经准备好了。"

[kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . "
Come right in and sit down . "
来 正确的 在 和 坐 向下 . "

请进，坐。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] — [naʊ] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] .
" **I'm a - coming — now watch me , " he replied , with intent to be funny .**
" 我是 一个 - 未来 — 现在 手表 我 , " 他 回复 , 和 意图 到 是 有趣的 .

"我来了——现在看着吧，"他回答道，意图开个玩笑。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
The girls accompanied him into the little living - room .
这 女孩们 伴随 他 进入 这 小的 活的 - 房间 .

女孩们陪他走进了小客厅。

" [oʊ] , [maɪ] , [dəunt][sʌm; səm][foʊks][lɪv; laɪv] [dʒen'ti:l] ?
" **Oh , my , don't some folks live genteel ?**
" 哦 , 我的 , 不 一些 各位 居住 文雅的 ?

"哦，我的天，有些人生活得真体面啊！"

[si:] [ðə; ði] [kænd] ['pi:tʃɪz] ! "
See the canned peaches ! "
看 这 罐装 桃子 ! "

看，这些罐装桃子！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kænd] ['lɑ:bstər] ! "
" **And the canned lobster ! "**
" 和 这 罐装 龙虾 ! "

还有罐装龙虾！

" [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] ['bɪskɪt] ! "
" **And the hot biscuit ! "**
" 和 这 热的 饼干 ! "

还有热乎乎的饼干！

" [sɪt] [daʊn] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [wi:l] [pɔ:r] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd][dɪp][aʊt][ðə; ði] ['pi:tʃɪz] .
" **Sit down , Jim , and we'll pour the tea and dip out the peaches .**
" 坐 向下 , 吉姆 , 和 出色地 倒 这 茶 和 蘸 出去 这 桃子 .

"吉姆，坐下吧，我们来倒茶，然后把桃子拿出来。"

" ['rɪvəz] ['si:tɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪn] ['teɪbl] .
" **Rivers seated himself at the little pine table .**
" 河流 坐着 他自己 在 这 小的 松树 桌子 .

里弗斯在小松木桌旁坐了下来。

" [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] ['wɪs(ə)l] [waɪl] [jʊə(r)] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pi:tʃɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪdli] .
" **I guess you'd better whistle while you're dipping the peaches , " he said , pointedly .**
" 我 猜测 你会 更好的 哨 尽管 你是 浸渍 这 桃子 , " 他 说 , 尖锐地 .

-
53
-

"我猜你蘸桃子的时候最好吹口哨，"他意味深长地说。53

[mɪs] ['tɔmpsn] [drɑːpt] [ðə; ði] [spuːn] .
Miss Thompson dropped the spoon .
错过 汤普森 掉落 这 勺子 .

汤普森小姐的勺子掉在了地上。

" [wʌt] ['ɪmpjədəns] ! "
" What impudence ! "
" 什么 厚颜无耻 ! "

"真是厚颜无耻！"

" [oʊ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] — [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [es'tel] .
" Oh , let him go on — don't mind him , " said Estelle .
" 哦 , 让 他 去 在 — 不 头脑 他 , " 说 艾丝黛尔 .

"哦，让他继续走吧——别理他，"埃斯特尔说。

" [lets] ['dezərt][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] .
" Let's desert him ; I guess that will make him sorry .
" 我们来吧 沙漠 他 ; 我 猜测 那 将要 制作 他 对不起 .

"我们抛弃他吧；我想他会后悔的。"

" [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [smaɪld] .
" Upon the word they all withdrew , and Rivers smiled .
" 之上 这 单词 他们 全部 退出 , 和 河流 微笑 .

话音刚落，众人纷纷退下，里弗斯笑了。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " [sed] [hiː; hi] .
" Good riddance , " said he .
" 好的 摆脱 , " 说 他 .

"滚蛋吧，"他说。

[mɪs] ['beɪkər]['prez(ə)ntli]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [sed] , " [dəunt][juː; jʊ]
Miss Baker presently opened the door , and , shaking a letter , said , " Don't you
[wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ?
wish you knew ?
希望 你 知道 ?

贝克小姐这时打开了门，手里拿着一封信，说道："你难道不想知道吗？"

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hɜːrl][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" He pretended to hurl a biscuit at her ,
" 他 假装 到 投 一个 饼干 在 她 ,

他假装朝她扔饼干，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] .
and she shut the door with a shriek of laughter .
和 她 关闭 这 门 和 一个 尖叫 的 笑声 .

她尖叫着大笑，然后关上了门。

['mɪsɪz] . [bɜːrk] [slɪpt] [ɪn] .
Mrs . Burke slipped in .
太太 . 伯克 滑倒了 在 .

伯克太太溜了进来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɑːmbər] .
Her voice was low and timid , her face sombre .
她 嗓音 曾是 低的 和 胆小 , 她 脸 阴沉 .

她的声音低沉而怯懦，脸色阴沉。

" [aɪ] [kʊkt] [ðə; ði] ['sʌpər] , ['dʒɪm] . "
" I cooked the supper , Jim . "
" 我 煮熟 这 晚餐 , 吉姆 . "

"吉姆，晚饭是我做的。"

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[wel] , [its] [gʊd] .
Well , it's good .
出色地 , 它是 好的 .

嗯，挺好的。

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .
The biscuits are delicious .
这 饼干 是 可口的 .

这些饼干很好吃。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] — ['ɪntɪmət] , [ʌn'weɪvərɪŋli]
" He looked at her as only a husband should look — intimate , unwaveringly
" 他 看起来 在 她 作为 仅有的 一个 丈夫 应该 看 — 亲密的 , 毫不动摇
, [sɪ'kjʊr] .
, secure .
, 安全的 .

"他看着她的眼神，只有丈夫才应该有这样的眼神——亲密、坚定、安心。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [faɪn] ! " -
" You're looking fine ! " 54
" 你是 寻找 美好的 ! " -

"你看上去气色不错！"54

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
She flushed with pleasure .
她 酡 和 乐趣 .

她欣喜若狂，脸颊绯红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] .
As she passed him with the tea , he put his arm about her waist .
作为 她 通过了 他 和 这 茶 , 他 放 他的 手臂 关于 她 腰部 .

她端着茶经过他身边时，他搂住了她的腰。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ] , [fə'mɪliər] , [sæd]
" Be careful , Jim , " she said , gently , and with a revealing , familiar , sad
" 是 小心 , 吉姆 , " 她 说 , 轻轻地 , 和 和 一个 揭示 , 熟悉的 , 伤心
['keɪd(ə)ns][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
cadence in her voice .
节奏 在 她 嗓音 .

"小心点，吉姆，"她轻声说道，语气中带着一种既熟悉又悲伤的意味。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɔɪɪʃli] .
He smiled at her boyishly .
他 微笑 在 她 男孩气地 .

他孩子气地朝她笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [muːd] .
He was beautiful to her in this mood .
他 曾是 美丽的 到 她 在 这 情绪 .

在她眼里，他此刻是如此英俊。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [juːd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [stuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I was hoping you'd come over and stew something up for me .
" 我 曾是 希望 你会 来 超过 和 炖 某物 向上 为了 我 .

"我原本希望你能过来帮我炖点东西吃。"

[hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['θʌndər] !
Hello , **there's** **the** **thunder** **!**
你好 , 有 这 雷 !

你好，打雷了！

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] !
It's **going** **to** **rain** **!**
它是 去 到 雨 !

要下雨了！

" [ə'nʌðər] ['sʌd(ə)n] [buːm] , [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑːt] , ['saɪlənst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][æn; ən]
" **Another** **sudden** **boom** **,** **like** **a** **cannon** **-** **shot** **,** **silenced** **the** **noise** **inside** **for** **an**
" 其他 突然 繁荣 , 喜欢 一个 大炮 - 射击 , 沉默 这 噪音 里面 为了 一个
['ɪnstənt] ,
instant **,**
立即的 ,

又一声巨响，如同炮弹爆炸一般，瞬间让屋内的喧嚣归于沉寂。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [fiːt] ['pæsɪŋ]
and **then** **a** **sudden** **movement** **took** **place** **,** **the** **movement** **of** **feet** **passing**
和 然后 一个 突然 移动 采取 地方 , 这 移动 的 脚 通过
['hɜːrɪdli] [ə'baʊt] ,
hurriedly **about** **,**
匆匆 关于 ,

然后突然间，周围出现了一阵动静，是匆匆而过的脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɝːsənz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
and **at** **last** **only** **one** **or** **two** **persons** **could** **be** **heard** **.**
和 在 最后的 仅有的 一 或者 二 人 可以 是 听到 .

最后只能听到一两个人的声音。

[wen] ['rɪvəz] [ˌɑːr 'iː] -
When **Rivers** **re** **-**
什么时候 河流 关于 -

当河流重新出现时

['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] ['beɪli] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
entered **the** **store** **Bailey** **was** **alone** **,** **standing** **in** **the** **door** **,** **intently** **watching** **the**
进入 这 店铺 贝利 曾是 独自的 , 常设 在 这 门 , 专注地 观看 这
['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
coming **storm** **.**
未来 风暴 .

贝利独自一人走进商店，站在门口，目不转睛地盯着即将到来的暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] beginning55
It **was** **growing** **dusk** **on** **the** **plain** **,** **and** **the** **lightning** **was** **beginning55**
它 曾是 生长 黄昏 在 这 清楚的 , 和 这 闪电 曾是 beginning55

平原上暮色渐浓，闪电开始出现。

[tuː; tə] [pleɪ] ['ræpɪdli] , [loʊ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
to **play** **rapidly** **,** **low** **down** **toward** **the** **horizon** **.**
到 玩 快速 , 低的 向下 朝向 这 地平线 .

快速地、低低地向地平线方向演奏。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" **We're** **in** **for** **it** **!**
" 是 在 为了 它 !

我们完蛋了！

" ['beɪli] [ri'mɑːkt] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" **Bailey** **remarked** **,** **very** **quietly** **.**
" 贝利 评论 , 非常 悄悄 .

“贝利轻声说道。”

" ['saɪkloʊn] ! "
" Cyclone ! "
" 气旋 ! "

"旋风！"

" [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['rɪvəz] , ['kerləsli] .
" Think so ? " said Rivers , carelessly .
" 思考 所以 ? " 说 河流 , 粗心大意 .

"你觉得呢？"里弗斯漫不经心地说道。

" [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] .
" Sure of it , Jim .
" 当然 的 它 , 吉姆 .

"当然，吉姆。"

[ðæt] [klaʊdz] [tuː] [waɪd][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [mɪs] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] .
That cloud's too wide in the wings to miss us this time .
那 云的 也 宽的 在 这 翅膀 到 错过 我们 这 时间 .

那片乌云范围太广，这次不可能错过我们了。

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , ['bræntʃɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ][væst][elm] - [triː]
" A peculiar , branching flash of lightning lay along the sky , like a vast elm - tree
" 一个 奇特 , 分枝 闪光 的 闪电 躺 沿着 这 天空 , 喜欢 一个 广阔的 榆树 - 树
,
,
,

"一道奇特的、呈分支状的闪电划破夜空，宛如一棵巨大的榆树，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɔːr] .
followed by a crashing roar .
随后 经过 一个 崩溃 吼 .

随后传来一声巨响。

['blɑːnʃ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
Blanche cried out in alarm .
布兰奇 哭 出去 在 警报 .

布兰奇惊叫起来。

" [naʊ] , [dəunt][biː; bi] [skerd] .
" Now , don't be scared .
" 现在 , 不 是 害怕的 .

"现在，别害怕。"

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , " [sed] ['beɪli] .
It's only a shower and will soon be over , " said Bailey .
它是 仅有的 一个 淋浴 和 将要 很快 是 超过 , " 说 贝利 .

"只是阵雨，很快就会结束，"贝利说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Here's a letter for you .
" 这里是 一个 信 为了 你 .

"这是给你的一封信。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
" She took the letter and read it hastily , looking often at the coming storm .
" 她 采取 这 信 和 读 它 草草 , 寻找 经常 在 这 未来 风暴 .

她接过信，匆匆读完，不时望向即将到来的暴风雨。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] .
She seemed pale and distraught .
她 似乎 苍白 和 心烦意乱 .

她脸色苍白，神情沮丧。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪv] [gɑːt][taɪm][tuː; tə][get] [hoʊm] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt]
" Do you s'pose I've got time to get home now ? " she asked , as she finished
" 做 你 假设 我已经 得到 时间 到 得到 家 现在 ? " 她 问 , 作为 她 完成的
['riːdɪŋ] . -
reading . 56
阅读 . -

"你觉得我现在有时间回家吗?"她读完书后问道。56

" [noʊ] , " [sed] ['rɪvəz] , [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] ['beɪli] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .
" No , " said Rivers , so decidedly that Bailey looked up in surprise .
" 不 , " 说 河流 , 所以 绝对地 那 贝利 看起来 向上 在 惊喜 .

"不,"里弗斯斩钉截铁地说，语气如此肯定，以至于贝利惊讶地抬起头来。

" [kɑːnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][hoʊm] ?
" Can't you take me home ?
" 不能 你 拿 我 家 ?

你不能送我回家吗?

" ['rɪvəz] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" Rivers looked out of the door .
" 河流 看起来 出去 的 这 门 .

里弗斯向门外望去。

" [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wɪ][get] [ðɪs] ['wægən] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tiːm] [hɪtʃt] [ʌp] ,
" By the time we get this wagon unloaded and the team hitched up ,
" 经过 这 时间 我们 得到 这 车皮 卸载 和 这 团队 搭便车 向上 ,

"等我们把这辆马车卸下来，把马匹套好之后，

[ðə; ðɪ][stɔːrm] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
the storm will be upon us .
这 风暴 将要 是 之上 我们 .

暴风雨即将来临。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['seɪfɪst] [raɪt] [hɪr] .
I guess you're safest right here .
我 猜测 你是 最安全 正确的 这里 .

我想你待在这里最安全。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][toʊn] , [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
" There was a peculiar tone , a note of authority ,
" 那里 曾是 一个 奇特 语气 , 一个 笔记 的 权威 ,

"语气很特别，带着一种权威感，

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] ['beɪli] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [səb'mɪʃ(ə)n] .
in his voice which puzzled Bailey quite as much as her submission .
在 他的 嗓音 哪个 困惑 贝利 相当 作为 很多 作为 她 提交 .

他的声音让贝利感到困惑，就像她屈服一样。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] , ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bærəlz] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd]
They worked silently and swiftly , getting the barrels of pork and oil and
他们 工作 默默 和 迅速地 , 获得 这 桶 的 猪肉 和 油 和
['flaʊər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stɔːr] ,
flour into the store ,
面粉 进入 这 店铺 ,

他们默默而迅速地工作着，将一桶桶猪肉、油和面粉搬进了仓库。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði]['wægən][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

and	by	the	time	they	had	emptied	the	wagon	the	room	was	dark	,
和	经过	这	时间	他们	有	清空	这	车皮	这	房间	曾是	黑暗的	,

等他们把马车里的东西都搬空后，房间里已经黑了。

[soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

so	dark	that	the	white	face	of	the	awed	woman	could	be	seen	only	as	a
所以	黑暗的	那	这	白色的	脸	的	这	敬畏	女士	可以	是	已见	仅有的	作为	一个

[blɑːtʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

blotch	of	gray	against	the	shadow	.
斑点	的	灰色的	反对	这	阴影	.

天色太暗，以至于那位惊恐万分的女子的白皙脸庞在阴影中只能看到一小块灰色的斑点。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][ɔɪl][læmps] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

They	lighted	the	oil	lamps	,	which	hung	in	brackets	on	the	wall	,
他们	照明	这	油	灯	,	哪个	悬挂	在	括号	在	这	墙	,

他们点燃了挂在墙上的油灯。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪvəz] [sed] [tuː; tə] ['blɑːnʃ] : " [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] the57

and	then	Rivers	said	to	Blanche	:	"	Won't	you	go	into	the57
和	然后	河流	说	到	布兰奇	:	"	惯于	你	去	进入	the57

然后里弗斯对布兰奇说："你不进57吗？"

['ʌðər] [ruːm] ?

other	room	?
其他	房间	?

其他房间?

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [gʊdz] . "

We	must	stay	here	and	look	after	the	goods	.	"
我们	必须	停留	这里	和	看	后	这	商品	.	"

我们必须留在这里看管货物。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[aɪd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['terəb(ə)l] . "

I'd	rather	be	here	with	you	;	it's	going	to	be	terrible	.	"
ID	相当	是	这里	和	你	;	它是	去	到	是	糟糕的	.	"

我宁愿待在这里陪着你；外面的情况会很糟糕。

" [hɑːrk] ! " [sed] ['beɪli] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hændz] ; " [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

"	Hark	!	"	said	Bailey	,	with	lifted	hands	;	"	there	she	comes	!
"	听着	!	"	说	贝利	,	和	抬起	双手	;	"	那里	她	来	!

"听！"贝利举起双手说，"她来了！"

" [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] , ['stedi] , [loʊ] - [kiːd] , [əd'vænsɪŋ] [hʌm] , [laɪk][ðə; ði]

"	Far	away	was	heard	a	continuous	,	steady	,	low	-	keyed	,	advancing	hum	,	like	the
"	远的	离开	曾是	听到	一个	连续的	,	稳定的	,	低的	-	按键	,	前进	哼	,	喜欢	这

['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][waɪld]['hɔːrsɪz] ,

rushing	of	wild	horses	,
匆忙	的	荒野	马匹	,

远处传来持续、稳定、低沉的嗡嗡声，越来越近，像是野马奔腾的声音。

[ðer; ðər] ['hʊfˌbit] [lɔːst][ɪn][wʌn] ['maɪti] , [θrɑːbɪŋ] , [tuː'mʌltʃuəs] [rɔːr] ; [ðen] [ə; eɪ] [diːpər]

their	hoofbeats	lost	in	one	mighty	,	throbbing	,	tumultuous	roar	;	then	a	deeper
他们的	蹄声	丢失的	在	一	强大的	,	悸动	,	动荡的	吼	;	然后	一个	更深

['dɑːrknəs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

darkness	fell	upon	the	scene	,
黑暗	跌倒	之上	这	场景	,

它们的蹄声汇成一声雄浑、震撼、喧嚣的咆哮；随后，更深的黑暗笼罩了整个场景。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ðə; ði] [tɔːr'neɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	swift	as	the	swoop	of	an	eagle	the	tornado	was	upon	them	.
和	迅速	作为	这	俯冲	的	一个	鹰	这	龙卷风	曾是	之上	他们	.

龙卷风像雄鹰俯冲般迅猛地袭来。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [strʌk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

The	advancing	wall	of	rain	struck	the	building	with	terrific	force	.
这	前进	墙	的	雨	击	这	建筑	和	了不起	力量	.

汹涌而至的雨墙以巨大的力量冲击着建筑物。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [broʊk] [fɔːrθ] , ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [siːdʒ] - ['gʌnz] .

The	lightning	broke	forth	,	savage	as	the	roar	of	siege	-	guns	.
这	闪电	打破	前进	,	野蛮的	作为	这	吼	的	围城	-	枪支	.

闪电划破夜空，如同攻城炮的轰鸣般凶猛。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	noise	of	the	wind	and	thunder	was	deafening	.
这	噪音	的	这	风	和	雷	曾是	震耳欲聋	.

风声和雷声震耳欲聋。

[ðə; ði] [pleɪn] [gruː] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fleɪmd] [ɪn] ['kaʊntləs] [striːmz] ['əkrɔːs] the58

The	plain	grew	black	as	night	,	save	when	the	lightning	flamed	in	countless	streams	across	the58
这	清楚的	生长	黑色的	作为	夜晚	,	节省	什么时候	这	闪电	火焰	在	无数	溪流	穿过	the58

平原变得漆黑如夜，只有闪电在58号平原上划出无数道光束时，才打破这片宁静。

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

云。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [haʊnd] .

The	cabin	shook	like	a	frightened	hound	.
这	舱	摇晃	喜欢	一个	害怕	猎犬	.

小木屋像受惊的猎犬一样颤抖。

['beɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Bailey	looked	around	.
贝利	看起来	大约	.

贝利环顾四周。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [muːv] [ðə; ði] [gʊdz] !

"	We	must	move	the	goods	!
"	我们	必须	移动	这	商品	!

我们必须把货物运走！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

"	he	shouted	above	the	tumult	.
"	他	喊叫	多于	这	骚乱	.

他对着喧闹声大喊。

" [siː] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ɪn] !

"	See	,	the	rain	is	beating	in	!
"	看	,	这	雨	是	殴打	在	!

“看，雨水倾盆而下！”

" ['rɪvəz] , [wɪð; wɪθ] ['blɑ:nʃ] [en'sɜ:kəld] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

"	Rivers	,	with	Blanche	encircled	by	his	arm	,	pressed	her	to	his	side
"	河流	,	和	布兰奇	包围	经过	他的	手臂	,	按下	她	到	他的	边

[ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

“里弗斯用胳膊搂着布兰奇，把她紧紧地搂在身边，让她感到安心。

" [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .

"	Don't	be	afraid	.
"	不	是	害怕的	.

不要害怕。

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [bloʊ] [daʊn] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

It	can't	blow	down	,	"	he	repeated	.
它	不能	吹	向下	,	"	他	重复	.

“它不会被吹倒的，”他重复道。

[hi:; hi] [ðen] [li:pt] [tu:; tə] ['beɪli:z] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ,

He	then	leaped	to	Bailey's	assistance	,	and	,
他	然后	跳跃	到	百利甜酒	协助	,	和	,

然后他立即跳起来帮助贝利，并且，

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['blaɪndɪd][ðer; ðər] [aɪz] ,

while	the	thunder	crashed	in	their	ears	and	the	lightning	blinded	their	eyes	,
尽管	这	雷	崩溃了	在	他们的	耳朵	和	这	闪电	失明	他们的	眼睛	,

雷声震耳欲聋，闪电刺得他们睁不开眼。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [laɪk]['fræntɪk]['ɪnsekts][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [wɔ:l] ,

they	worked	like	frantic	insects	to	move	the	goods	away	from	the	western	wall	,
他们	工作	喜欢	疯狂的	昆虫	到	移动	这	商品	离开	从	这	西	墙	,

他们像疯狂的昆虫一样忙碌地将货物从西墙边搬走。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] .

through	which	the	rain	was	beating	.
通过	哪个	这	雨	曾是	殴打	.

雨水正从那里倾泻而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃer] .

There	was	a	pleasure	in	this	assault	which	the	woman	could	not	share	.
那里	曾是	一个	乐趣	在	这	突击	哪个	这	女士	可以	不是	分享	.

这次袭击中有一种女人无法分享的快感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bæt(ə)l] , [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] .

It	was	battle	,	absorbing	and	exalting	.
它	曾是	战斗	,	吸收	和	令人振奋	.

这是一场战斗，令人沉浸其中，也令人振奋。

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] .

Their	shouts	were	full	of	joyous	excitement	.
他们的	喊叫	是	满的	的	欢乐	激动	.

他们的喊叫声充满了喜悦和兴奋。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ['trembld] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Once	,	when	the	structure	trembled	and	groaned	with	the	shock	of	a
一次	,	什么时候	这	结构	颤抖	和	呻吟	和	这	震惊	的	一个

frightful59

frightful59
frightful59

有一次，当这座建筑因可怕的59次地震而颤抖呻吟时

[blæst] , ['rɪvəz] [ə'gen] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd] ['blɑːnʃ] , ['seɪɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [bloʊ] ['oʊvər] .

blast	**,**	**Rivers**	**again**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**Blanche**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**It**	**can't**	**blow**	**over**	**.**
爆炸	,	河流	再次	放	他的	手臂	大约	布兰奇	,	说	:	"	它	不能	吹	超过	.

爆炸声响起，里弗斯再次搂住布兰奇的肩膀，说道："它不会倒下的。"

[siː] [ðoʊz] ['hevi] ['bærəlz] ?

See	**those**	**heavy**	**barrels**	**?**
看	那些	重的	桶	?

看到那些沉重的油桶了吗?

[ɪf] [ðɪs] [stɔːr] [bloʊz] [daʊn] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃænti] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

If	**this**	**store**	**blows**	**down**	**,**	**there**	**won't**	**be**	**a**	**shanty**	**standing**	**in**	**the**	**county**	**.**
如果	这	店铺	打击	向下	,	那里	惯于	是	一个	棚屋	常设	在	这	县	.

如果这家商店被风吹倒了，整个县里就不会再有一间棚屋了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

"	**She**	**pushed**	**to**	**the**	**window**	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**sod**	**when**	**the**	**lightning**
"	她	推动	到	这	窗户	到	得到	一个	一瞥	的	这	草皮	什么时候	这	闪电

[fleɪmd] .

flamed	**.**
火焰	.

"闪电划破夜空时，她推开窗户想看看草坪。"

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][pleɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kæbɪn] ['flætnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

She	**imagined**	**the**	**plain**	**as**	**it**	**would**	**look**	**with**	**every**	**cabin**	**flattened**	**to**	**earth**	**,**
她	想象	这	清楚的	作为	它	会	看	和	每一个	舱	扁平的	到	地球	,

她想象着平原上所有的木屋都被夷为平地后的样子。

[ɪts] ['inmeits] ['skætərd] , [ˌʌn'hauz] [ɪn][ðə; ði][skænt] , ['wɔːtər] - ['weɪtɪd] [græs] .

its	**inmates**	**scattered**	**,**	**unhoused**	**in**	**the**	**scant**	**,**	**water**	**-**	**weighted**	**grass**	**.**
它是	囚犯	疏散	,	无家可归者	在	这	稀少	,	水	-	加权	草	.

囚犯们四散奔逃，无家可归地散落在稀疏的、被水浸透的草地上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['sterɪŋ] [aʊt] , ['rɪvəz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['beɪli] , " [siː] [ðæt]

As	**they**	**all**	**stood**	**staring**	**out**	**,**	**Rivers**	**pointed**	**and**	**shouted**	**to**	**Bailey**	**,**	**"**	**See**	**that**
作为	他们	全部	站立	凝视	出去	,	河流	尖	和	喊叫	到	贝利	,	"	看	那

[flæg] - [poʊl] !

flag	**-**	**pole**	**!**
旗帜	-	极	!

他们都站在那里凝视着前方，里弗斯指着旗杆对贝利喊道："看到那根旗杆了吗！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɑːrd][paɪn] , [tʌf] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,

"	**It**	**was**	**made**	**of**	**hard**	**pine**	**,**	**tough**	**and**	**supple**	**,**
"	它	曾是	制成	的	难的	松树	,	艰难的	和	柔软	,

它由坚硬的松木制成，既坚韧又富有弹性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bent][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [twɪg] .

but	**it**	**bent**	**in**	**the**	**force**	**of**	**the**	**wind**	**like**	**a**	**willow**	**twig**	**.**
但	它	弯曲	在	这	力量	的	这	风	喜欢	一个	柳	枝条	.

但它却像柳枝一样在风中弯曲了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [boʊd] , [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪŋ] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [daʊn]

Again	**and**	**again**	**it**	**bowed**	**,**	**rose**	**with**	**a**	**fling**	**,**	**only**	**to**	**be**	**borne**	**down**
再次	和	再次	它	鞠躬	,	玫瑰	和	一个	一扔	,	仅有的	到	是	出生	向下

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

它一次又一次地弯曲，一次又一次地猛然弹起，然后又一次次地被压下去。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][broʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ; [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] , [strʌk]

At	last	it	broke	with	a	crash	;	the	upper	half	,	whirling	down	,	struck
在	最后的	它	打破	和	一个	碰撞	;	这	上	一半	,	旋转	向下	,	击

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

最后它轰然断裂；上半部分旋转着坠落，撞击了屋顶。

['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['rægɪd] hole60

opening	a	ragged	hole60
开幕	一个	破烂不堪	hole60

打开一个参差不齐的洞60

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] ['striːmd] [ɪn] ['tɔrənts] .

through	which	the	rain	streamed	in	torrents	.
通过	哪个	这	雨	流媒体	在	种子	.

暴雨倾盆而下。

['rɪvəz] [kraɪd] , [ɪn]['bæt(ə)l][ə'lɑːrm] , " [ðə; ði] [ruːf] [ɪz]['goʊɪŋ] ! "

Rivers	cried	,	in	battle	alarm	,	"	The	roof	is	going	!	"
河流	哭	,	在	战斗	警报	,	"	这	屋顶	是	去	!	"

里弗斯发出战斗警报："屋顶要塌了！"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ! " ['trʌmpətɪd] ['beɪli] , ['stɜːrdɪli] ; " [swɪŋ] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

"	No	,	it	ain't	!	"	trumpeted	Bailey	,	sturdily	;	"	swing	a	tub	up	here	to	catch	the
"	不	,	它	不是	!	"	吹响号角	贝利	,	坚固地	;	"	摇摆	一个	浴缸	向上	这里	到	抓住	这

['wɔːtər] !

water	!
水	!

"不，不是这样的！"贝利大声说道；"把水桶搬到这里来接水！"

" [ðə; ði]['wʊmən][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd]['eɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [men][æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [tuː; tə]

"	The	woman	forgot	her	fears	and	aided	the	two	men	as	they	toiled	to
"	这	女士	忘了	她	恐惧	和	协助	这	二	男人	作为	他们	辛勤劳作	到

['kʌvər][ðə; ði] [mɔːr] ['perɪʃəb(ə)l] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][boʊlts][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ,

cover	the	more	perishable	goods	with	bolts	of	cotton	cloth	,
覆盖	这	更多的	易腐烂的	商品	和	螺栓	的	棉布	布	,

"那女人忘记了恐惧，帮助两个男人用棉布卷盖住那些容易腐烂的货物。"

[waɪl] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [wɪnd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ]

while	the	appalling	wind	tore	at	the	eaves	and	lashed	the	roof	with
尽管	这	令人震惊	风	撕裂	在	这	檐	和	鞭打	这	屋顶	和

['brɔːdˌsaɪdz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl] ,

broadsides	of	rain	and	hail	,
传单	的	雨	和	冰雹	,

狂风撕扯着屋檐，暴雨和冰雹猛烈地拍打着屋顶。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪn] [kiː] ,

which	fell	in	constantly	increasing	force	,	raising	the	roar	of	the	storm	in	key	,
哪个	跌倒	在	不断地	增加	力量	,	提高	这	吼	的	这	风暴	在	钥匙	,

风暴的威力不断增强，震耳欲聋的咆哮声也随之越来越大。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['krækld] ['vɪʃəsli] .

till	it	crackled	viciously	.
直到	它	噼啪作响	恶毒地	.

直到它发出刺耳的噼啪声。

[ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rævənəs] [biːst] , ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] .

The	tempest	had	the	voice	of	a	ravenous	beast	,	cheated	and	angry	.
这	暴风雨	有	这	嗓音	的	一个	贪婪的	兽	,	作弊	和	生气的	.

暴风雨发出如同饥饿野兽般的咆哮，带着被欺骗和愤怒。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [leɪ] [ɪn] [ʃiːts] .
Outside the water lay in sheets .
外部 这 水 躺 在 纸张 .

水面下铺满了层层物体。

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] ,
The whole land was a river ,
这 所有的 土地 曾是 一个 河 ,

整个大地都变成了一条河，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃænti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [biːtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the shanty was like a boat beached on a bar in the swash of it .
和 这 棚屋 曾是 喜欢 一个 船 搁浅 在 一个 酒吧 在 这 挥舞 的 它 .

-
61
-

那间棚屋就像一艘搁浅在沙洲上的船，被汹涌的波涛淹没。[61]

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈbeɪli] [ˈwɑtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
Nothing more could be done , and so they waited , Bailey watching at the window ,
没有什么 更多的 可以 是 完毕 , 和 所以 他们 等待 , 贝利 观看 在 这 窗户 ,

已经无计可施，他们只能等待，贝利在窗边望着。

[ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Blanche and Rivers standing in the centre of the room .
布兰奇 和 河流 常设 在 这 中心 的 这 房间 .

布兰奇和里弗斯站在房间中央。

[ˈbeɪli] [keɪm] [bæk] [wʌns] [tuː; tə] [seɪ] : " [ðɪs] [biːts] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] .
Bailey came back once to say : " This beats anything I ever saw .
贝利 来了 后退 一次 到 说 : " 这 节拍 任何事物 我 曾经 锯 .

贝利回来后说："这比我见过的任何东西都好。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪn] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʃænti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
There will be ruin to many a shanty out of this , " he added ,
那里 将要 是 废墟 到 许多 一个 棚屋 出去 的 这 , " 他 额外 ,

"很多棚户区都会因此而毁于一旦，"他补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɔːr] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] .
as the roar began to diminish .
作为 这 吼 开始 到 减少 .

咆哮声渐渐减弱。

" [ˈnʌθɪŋ] [seɪvd] [ˌjuː ˈes] [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæləst] [ʌv; əv] [pɔːrk] [ænd; ənd] [ɔɪl] . "
" Nothing saved us but our ballast of pork and oil . "
" 没有什么 已保存 我们 但 我们的 压载物 的 猪肉 和 油 . "

"除了我们囤积的猪肉和石油，什么也没救我们。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːps] , [bɑːb] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hɪtʃ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
" As soon as it stops , Bob , I wish you'd hitch up for me .
" 作为 很快 作为 它 停止 , 鲍勃 , 我 希望 你会 拴住 向上 为了 我 .

"鲍勃，等它停下来，我希望你能帮我搭个便车。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrk] [hoʊm] . "
I want to take Mrs . Burke home . "
我 想 到 拿 太太 . 伯克 家 . "

我想送伯克太太回家。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪm] ; [ɪts] ['letɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
" All right , Jim ; it's letting up now .
" 全部 正确的 , 吉姆 ; 它是 出租 向上 现在 .

"好了，吉姆，现在情况好转了。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] ['kleɪtən] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ?
I wonder if the storm was as bad over where the Clayton girls are ?
我 想知道 如果 这 风暴 曾是 作为 坏的 超过 在哪里 这 克莱顿 女孩们 是 ?

我想知道克莱顿家的女孩们所在的地方是否也遭受了同样的暴风雨袭击?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [æŋ'zaɪəti] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] .
" His voice betrayed anxiety greater than he knew .
" 他的 嗓音 背叛 焦虑 更大的 比 他 知道 .

"他的声音透露出比他自己意识到的还要强烈的焦虑。"

['rɪvəz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['blɑːnʃ] .
Rivers looked at him indulgently and smiled at Blanche .
河流 看起来 在 他 纵容地 和 微笑 在 布兰奇 .

里弗斯宠溺地看着他，然后对布兰奇笑了笑。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd better go and see , " he said .
" 你会 更好的 去 和 看 , " 他 说 .

"你最好去看看，"他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [laɪt] , ['beɪli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn]
As soon as it became possible to carry a light , Bailey went to the barn
and62
and62
and62

一旦能带上手电筒，贝利就去了谷仓，62

[brɔːt] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
brought the team to the door .
带来 这 团队 到 这 门 .

把队员们带到门口。

['rɪvəz] [helpt] ['blɑːnʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Rivers helped Blanche to a seat in the wagon and drove off across the plain ,
河流 帮助 布兰奇 到 一个 座位 在 这 车皮 和 驾驶 离开 穿过 这 清楚的 ,

里弗斯扶着布兰奇在马车上坐下，然后驾车穿过平原驶去。

['liːvɪŋ] ['beɪli] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [soʊkt] [stɔːr] - [ruːm] .
leaving Bailey alone in the water - soaked store - room .
离开 贝利 独自的 在 这 水 - 浸泡过 店铺 - 房间 .

留下贝利独自一人在被水浸透的储藏室里。

['æftər] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊɝz] [wɜːrk] [hiː; hi] , [tuː] , [set] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
After a half - hour's work he , too , set out on a tour of exploration .
后 一个 一半 - 小时 工作 他 , 也 , 放 出去 在 一个 旅游 的 勘探 .

工作了半小时后，他也开始了探索之旅。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [sə'riːnli] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] [duː] [hæd; həd]
The moon was shining on the plain as serenely as if only a dew had
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

月光静静地照耀着平原，仿佛只有露水降下一般。

['wɔːtər] [stʊd] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['beɪsnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Water	**stood**	**in**	**shallow**	**basins**	**here**	**and**	**there**	**,**
水	站立	在	浅的	盆地	这里	和	那里	,

这里那里有一些浅水洼，积水不多。

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ˌʌn'mɑːrkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɪnd] .

but	**the**	**land**	**was**	**unmarked**	**of**	**the**	**passion**	**of**	**lightning**	**and**	**of**	**wind**	**.**
但	这	土地	曾是	未标记	的	这	热情	的	闪电	和	的	风	.

但这片土地却未曾留下闪电和狂风的痕迹。

['beɪli] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [weɪst] ,

Bailey	**walked**	**across**	**the**	**level**	**waste**	**,**
贝利	步行	穿过	这	等级	浪费	,

贝利走过平坦的废地，

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] .

straining	**his**	**eyes**	**ahead**	**to**	**see**	**if**	**the**	**homes**	**of**	**his**	**neighbors**	**were**	**still**	**standing**	**.**
紧张	他的	眼睛	前方	到	看	如果	这	房屋	的	他的	邻居	是	仍然	常设	.

他眯着眼睛向前看，想看看邻居们的房子是否还在。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk] ['wɔːrnɪŋ] [læmps][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['skuːnər] ,

He	**saw**	**lights**	**gleaming**	**here**	**and**	**there**	**like**	**warning**	**lamps**	**of**	**distant**	**schooners**	**,**
他	锯	灯	闪闪发光	这里	和	那里	喜欢	警告	灯	的	遥远	双桅帆船	,

他看到远处零星闪烁着灯光，就像远处帆船上的警示灯一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] , ['saɪlənt] ['laɪtnɪŋ] [fleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] [weɪst] ,

and	**when**	**the**	**infrequent**	**,**	**silent**	**lightning**	**flamed**	**over**	**the**	**level**	**waste**	**,**
和	什么时候	这	不频繁	,	沉默的	闪电	火焰	超过	这	等级	浪费	,

当罕见的、无声的闪电划破平坦的荒地时，

[hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['ʃænti:z] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [swelz] .

he	**caught**	**glimpses**	**of**	**familiar**	**shanties**	**standing**	**on**	**the**	**low**	**swells**	**.**
他	捕捉	惊鸿一瞥	的	熟悉的	棚屋	常设	在	这	低的	涌浪	.

他瞥见了低矮波浪上矗立着熟悉的棚屋。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] splashing63

He	**hurried**	**forward**	**,**	**his**	**feet**	**splashing63**
他	慌忙	向前	,	他的	脚	splashing63

他急忙向前，脚步溅起水花。63

[ɪn]['wɔːtər] , [tuː] [ɪn'tent][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd] .

in	**water**	**,**	**too**	**intent**	**to**	**turn**	**aside**	**.**
在	水	,	也	意图	到	转动	旁边	.

在水中，一心只想躲开。

[wer'evər] [ə; eɪ][læmp] [bəːnd] ['stedəli] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ruːf] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] .

Wherever	**a**	**lamp**	**burned**	**steadily**	**he**	**knew**	**a**	**roof**	**still**	**remained**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**grew**	**lighter**	**.**
无论	一个	灯	烧伤	稳步	他	知道	一个	屋顶	仍然	剩余	,	和	他的	心	生长	打火机	.

凡是有灯火常亮的地方，他就知道还有屋顶遮蔽，心里就轻松了不少。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

He	**came**	**at**	**last**	**to**	**the**	**object**	**of**	**his**	**search**	**.**
他	来了	在	最后的	到	这	目的	的	他的	搜索	.

他终于找到了他要找的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [hʌt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst]['seɪkrɪd] .

It	**was**	**only**	**a**	**small**	**hut**	**,**	**but**	**it**	**was**	**to**	**him**	**most**	**sacred**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	小的	小屋	,	但	它	曾是	到	他	最多	神圣	.

那只是一间小木屋，但对他来说却是最神圣的。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**knocked**	**timidly**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	敲门	胆怯地	在	这	门	.

他怯生生地敲了敲门。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [rɪ'plaɪ] .

"	**Who's**	**there**	**?**	**"**	**was**	**the**	**quick**	**and**	**startled**	**reply**	**.**
"	谁是	那里	?	"	曾是	这	快的	和	惊慌	回复	.

“谁在那儿？”对方迅速而惊愕地问道。

" [ɪts] ['beɪli] .

"	**It's**	**Bailey**	**.**
"	它是	贝利	.

“是贝利。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] . "

I'm	**here**	**to**	**see**	**how**	**you**	**came**	**through**	**the**	**storm**	**.**	**"**
我是	这里	到	看	如何	你	来了	通过	这	风暴	.	"

我来这里是想看看你是如何挺过这场风暴的。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['beɪli] ! " [rɪ'plaɪd] [es'tel] .

"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**!**	**"**	**replied**	**Estelle**	**.**
"	哦	,	先生	.	贝利	!	"	回复	艾丝黛尔	.

“哦，贝利先生！”埃斯特尔回答道。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

She	**opened**	**the**	**door**	**.**
她	打开	这	门	.

她打开了门。

" [kʌm] [ɪn] .

"	**Come**	**in**	**.**
"	来	在	.

“进来。

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wet] .

We're	**all**	**right**	**,**	**but**	**wet**	**.**
是	全部	正确的	,	但	湿的	.

我们都还好，就是浑身湿透了。

[dəunt][step][ɪn][ðə; ði][pænz] .

Don't	**step**	**in**	**the**	**pans**	**.**
不	步	在	这	平底锅	.

不要踩进锅里。

" [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['kæri] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

"	**As**	**he**	**entered**	**,**	**with**	**eyes**	**a**	**little**	**dazzled**	**by**	**the**	**candle**	**,**	**Carrie**	**,**	**wrapped**	**in**	**a**	**shawl**	**,**
"	作为	他	进入	,	和	眼睛	一个	小的	眼花缭乱	经过	这	蜡烛	,	凯莉	,	包装	在	一个	披肩	,

“他走进来时，眼睛被蜡烛的光芒晃得有些睁不开，凯莉裹着披肩，

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

rose	**from**	**the**	**bed**	**.**
玫瑰	从	这	床	.

他从床上起身。

" [oʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] !

"	Oh	,	I'm	glad	to	see	a	man	!
"	哦	,	我是	高兴的	到	看	一个	男人	！

"哦，我很高兴见到一位男士！"

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ?

Wasn't	it	terrible	?
不是	它	糟糕的	?

是不是很糟糕?

" [pænz][wɜːr; wər][set] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər] .

"	Pans	were	set	about	the	room	to	catch	the	dripping	water	.
"	平底锅	是	放	关于	这	房间	到	抓住	这	滴落	水	.

房间里摆放着一些平底锅，用来接滴落的水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] , usually64

The	little	shanty	,	usually64
这	小的	棚屋	,	usually64

小棚屋，通常64

[soʊ] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [lʊkt] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['desələt] .

so	orderly	and	cheerful	,	looked	dishevelled	and	desolate	.
所以	秩序	和	快乐	,	看起来	蓬头垢面	和	荒凉	.

原本井然有序、神采奕奕，如今却显得凌乱凄凉。

[es'tel] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [bluː] [ə'weɪ] [maɪ'self] .

Estelle	laughed	and	said	,	"	I	tried	to	save	the	chickens	,	and	I	nearly	blew	away	myself	.
艾丝黛尔	笑了	和	说	,	"	我	尝试	到	节省	这	鸡	,	和	我	几乎	吹	离开	我	.

埃斯特尔笑着说："我试图救那些鸡，结果差点把自己吹倒。"

" [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wet] [her] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	Her	cheeks	were	flushed	,	and	her	wet	hair	streamed	down	her	back	.
"	她	脸颊	是	酡	,	和	她	湿的	头发	流媒体	向下	她	后退	.

她双颊绯红，湿漉漉的头发披散在背上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [baɪ] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

She	was	barefooted	,	a	fact	which	she	tried	to	conceal	by	leaning	forward	a	little	.
她	曾是	赤足	,	一个	事实	哪个	她	尝试	到	隐藏	经过	倾斜	向前	一个	小的	.

她光着脚，为了掩饰这一点，她微微向前倾身。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	It	was	very	good	of	you	to	come	over	,	"	she	went	on	,
"	它	曾是	非常	好的	的	你	到	来	超过	,	"	她	去	在	,

"你过来真是太好了，"她接着说。

[mɔːr] ['soʊbərli] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

more	soberly	,	in	the	pause	which	followed	.
更多的	清醒地	,	在	这	暂停	哪个	随后	.

在随后的停顿中，语气变得更加冷静。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [skerd] ; [noʊ][juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	were	scared	;	no	use	denying	that	,	but	we	were	too	busy	to	dwell	upon	it	.
"	我们	是	害怕的	;	不	使用	否认	那	,	但	我们	是	也	忙碌的	到	住	之上	它	.

"我们当时很害怕，这一点毋庸置疑，但我们太忙了，无暇顾及这件事。"

[ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [tɑːrd] ['peɪpər][ɔːf][ðə; ði][ruːf][ænd; ənd][let][ðə; ði][reɪn] [θruː] ['evriwer] .

The	wind	took	the	tarred	paper	off	the	roof	and	let	the	rain	through	everywhere	.
这	风	采取	这	焦油	纸	离开	这	屋顶	和	让	这	雨	通过	到处	.

风把屋顶上的油毡纸吹走了，雨水从各个地方倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

It	was	the	most	exciting	experience	of	our	lives	.
它	曾是	这	最多	激动人心	经验	的	我们的	生活	.

这是我们一生中最激动人心的经历。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['breθləs] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	She	was	more	breathless	and	girlish	than	she	had	ever	been	in	his
"	她	曾是	更多的	喘不过气	和	少女	比	她	有	曾经	到过	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

"她在他面前比以往任何时候都更加气喘吁吁，更加娇羞动人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [sɪ'kjʊr] .

and	he	grew	correspondingly	secure	.
和	他	生长	相应地	安全的	.

他的自信心也随之增强。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] streaming65

A	subtle	charm	came	from	her	streaming65
一个	微妙的	魅力	来了	从	她	streaming65

她散发着一种微妙的魅力，这体现在她的 Streaming65 上。

[her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌn'kɔːsitid] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .

hair	and	her	uncorseted	and	graceful	figure	.
头发	和	她	未穿束身衣	和	优美	数字	.

她的头发和她未经束缚的优雅身姿。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɜːrdɪli] [rɪ'plaɪd] :

He	offered	assistance	,	but	she	sturdily	replied	:
他	提供	协助	,	但	她	坚固地	回复	:

他提出帮忙，但她坚定地回答：

" [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Oh	no	,	thank	you	.
"	哦	不	,	感谢	你	.

"哦，不，谢谢你。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ['eniweɪ] .

There's	nothing	to	do	till	morning	,	anyway	.
有	没有什么	到	做	直到	早晨	,	反正	.

反正到明天早上也没什么事可做。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði][bed][draɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] .

We	kept	the	bed	dry	,	and	so	we	can	sleep	.
我们	保留	这	床	干燥	,	和	所以	我们	能	睡觉	.

我们保持了床铺干燥，所以才能安心睡觉。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpi] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	She	smiled	on	him	with	something	happy	hidden	in	the	tones	of	her	voice	.
"	她	微笑	在	他	和	某物	快乐的	隐	在	这	音调	的	她	嗓音	.

她对他微笑，语气中带着一丝喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'freɪd] .

She	was	embarrassed	,	but	not	afraid	.
她	曾是	尴尬的	,	但	不是	害怕的	.

她感到尴尬，但并不害怕。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][baɪ] [ðæt] [trʌst] .

She	**trusted**	**him**	**perfectly**	**,**	**and**	**he**	**was**	**exalted**	**by**	**that**	**trust**	**.**
她	可信	他	完美	,	和	他	曾是	崇高	经过	那	相信	.

她对他完全信任，而他也因这份信任而感到无比自豪。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**over**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**see**	**how**	**badly**	**damaged**	**you**	**are**	**.**
"	出色地	,	患病的	是	超过	在	这	早晨	和	看	如何	糟糕	损坏的	你	是	.

“嗯，我明天早上会过去看看你伤得有多重。”

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə][bed] [tɪl] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] . "

I	**couldn't**	**go**	**to**	**bed**	**till**	**I**	**knew**	**you**	**were**	**all**	**right**	**.**	**"**
我	不能	去	到	床	直到	我	知道	你	是	全部	正确的	.	"

我一定要确认你们平安无事才能安心睡觉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

You're	**very**	**kind**	**.**
你是	非常	种类	.

你好亲切。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kæri] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət]

"	**He**	**went**	**out**	**with**	**a**	**feeling**	**that**	**Carrie**	**was**	**trying**	**hard**	**not**	**to**	**laugh**	**at**
"	他	去	出去	和	一个	感觉	那	凯莉	曾是	尝试	难的	不是	到	笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“他带着一种感觉出门了，感觉凯莉在努力忍住不笑他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] ['gɪg(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

He	**was**	**sure**	**he**	**heard**	**a**	**smothered**	**giggle**	**as**	**he**	**went**	**down**	**the**	**slope**	**.**
他	曾是	当然	他	听到	一个	窒息	傻笑	作为	他	去	向下	这	坡	.

他确信自己在下坡时听到了一声压抑的轻笑。

[hiː; hi] [gləud] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [es'tel] , [soʊ][fræŋk] , [soʊ] ['wʊmənli] . -

He	**glowed**	**with**	**admiration**	**for**	**Estelle**	**,**	**so**	**frank**	**,**	**so**	**womanly**	**.**	**66**
他	发光	和	钦佩	为了	艾丝黛尔	,	所以	坦率	,	所以	女性	.	-

他对埃斯特尔充满了钦佩之情，她如此坦率，如此有女人味。[66]

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] ['kloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [tɔːk]

They	**seemed**	**to**	**have**	**drawn**	**closer**	**to**	**each**	**other**	**in**	**that**	**fifteen**	**minutes**	**'**	**talk**
他们	似乎	到	有	绘制	更近	到	每个	其他	在	那	十五	分钟	-	讲话

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθs] .

than	**in**	**all**	**the**	**preceding**	**months**	**.**
比	在	全部	这	前	几个月	.

在那短短十五分钟的谈话中，他们之间的关系似乎比之前几个月加起来都要亲密得多。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['diːpənɪŋ] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [splæʃt] [kən'tentɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

In	**the**	**joy**	**of**	**this**	**deepening**	**friendship**	**he**	**splashed**	**contentedly**	**back**	**to**	**the**
在	这	喜悦	的	这	加深	友谊	他	溅起	心满意足地	后退	到	这

[stɔːr] ,

store	**,**
店铺	,

沉浸在友谊加深的喜悦中，他心满意足地游回了商店。

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] [puːlz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] . -

unheeding	**the**	**pools**	**beneath**	**his**	**feet**	**.**	**67**
不理会	这	游泳池	下面	他的	脚	.	-

他全然不顾脚下的水潭。67

[viː]
V
V

V

[noʊ'vembər]
NOVEMBER
十一月

十一月

[sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'veɪəz] , [lɔːŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [keɪm]
September **and** **October** **passed** **before** **the** **surveyors** **,** **long** **looked** **for** **,** **came**
九月 和 十月 通过了 前 这 测量员 , 长的 看起来 为了 , 来了
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

九月和十月过去了，人们期待已久的测量员才终于到来。

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['drægd] [aʊt][ðer; ðər][sloʊ][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪ] - ['emptə] [kʊd; kəd]
and **three** **months** **dragged** **out** **their** **slow** **length** **before** **the** **pre** **-** **emptors** **could**
和 三 几个月 拖拽 出去 他们的 慢的 长度 前 这 预 - 买者 可以
[faɪl][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kleɪmz] .
file **and** **escape** **from** **their** **claims** **.**
文件 和 逃脱 从 他们的 索赔 .

三个月的时间漫长而曲折，直到先占权人提出申请并摆脱索赔为止。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði] ['wʌndər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
By **the** **first** **of** **November** **the** **wonder** **had** **gone** **out** **of** **the** **life** **of** **the**
经过 这 第一的 的 十一月 这 想知道 有 已消失 出去 的 这 生活 的 这
['setləz] .
settlers **.**
定居者 .

到11月1日，定居者们的生活中已经失去了这种惊奇感。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɔːr]
One **by** **one** **the** **novelties** **and** **beauties** **of** **the** **plain** **had** **passed** **away** **or**
一 经过 一 这 新奇 和 美女 的 这 清楚的 有 通过了 离开 或者
[groʊn] [fə'mɪliər] .
grown **familiar** **.**
生长 熟悉的 .

平原上的新奇景色和美丽景致，一个接一个地消失或变得习以为常。

[ðə; ði]['plʌvər,'ploʊvər][ænd; ənd]['blækbɜːrd] [fel] ['saɪlənt] .
The **plover** **and** **blackbird** **fell** **silent** **.**
这 鸻 和 黑鸟 跌倒 沉默的 .

鸻和乌鸫都安静了下来。

[ðə; ði] ['preri] - ['tʃɪkənz] ['paɪpɪŋ][kraɪ] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði] ['flɑːks] [gruː] [tɔːrd] [mə'tʃʊrəti] , -
The **prairie** **-** **chicken's** **piping** **cry** **ceased** **as** **the** **flocks** **grew** **toward** **maturity** **,** **68**
这 草原 - 鸡肉的 管道 哭 停止 作为 这 羊群 生长 朝向 到期 , -

随着草原鸡群逐渐长大成熟，它们的鸣叫声也渐渐消失了。68

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ə'loʊn] [pə'zest] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [pleɪn] ,
and **the** **lark** **and** **cricket** **alone** **possessed** **the** **russet** **plain** **,**
和 这 云雀 和 蟋蟀 独自的 拥有 这 赤褐色 清楚的 ,

只有云雀和蟋蟀栖息在这片赤褐色的平原上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][snæp][ænd; ənd] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [frɔːst] ,
which **seemed** **to** **snap** **and** **crackle** **in** **the** **midnight** **frost** **,**
哪个 似乎 到 折断 和 裂纹 在 这 午夜 霜 ,

午夜的霜冻中，它们似乎发出噼啪作响的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪðər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .

and	to	wither	away	in	the	bright	midday	sun	.
和	到	枯萎	离开	在	这	明亮的	正午	太阳	.

在正午的烈日下枯萎凋零。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [læst] ['dɑːlər] ,

Many	of	the	squatters	by	this	time	had	spent	their	last	dollar	,
许多	的	这	非法占地者	经过	这	时间	有	花费	他们的	最后的	美元	,

此时，许多非法居住者已经花光了身上的最后一分钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

and	there	was	little	work	for	them	to	do	.
和	那里	曾是	小的	工作	为了	他们	到	做	.

他们几乎没有工作可做。

[iːtʃ] [mæn] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] " [pruːv] [ʌp] .

Each	man	,	like	his	neighbor	,	was	waiting	to	"	prove	up	.
每个	男人	,	喜欢	他的	邻居	,	曾是	等待	到	"	证明	向上	.

每个人都像他的邻居一样，等着"证明自己"。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lɪvd] [ɑːn] [kænd] [biːnz] [ænd; ənd] ['krækərz] [sɪns] [mɑːrtʃ] ,

"	They	had	all	lived	on	canned	beans	and	crackers	since	March	,
"	他们	有	全部	居住地	在	罐装	豆子	和	饼干	自从	行进	,

"自三月份以来，他们都只靠罐装豆子和饼干度日。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [feɪst] [θriː] [mʌnθs] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] .

and	they	now	faced	three	months	more	of	this	fare	.
和	他们	现在	面对	三	几个月	更多的	的	这	票价	.

他们接下来还要忍受三个月这样的待遇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ]['fjuːəl] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Some	of	them	had	no	fuel	,	and	winter	was	rapidly	approaching	.
一些	的	他们	有	不	燃料	,	和	冬天	曾是	快速	接近	.

他们当中有些人没有燃料，而冬天很快就要来了。

[ðə; ði][væst] , ['triːləs] ['lev(ə)l] , [soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ,

The	vast	,	treeless	level	,	so	alluring	in	May	and	June	,
这	广阔的	,	无树	等级	,	所以	诱人	在	可能	和	六月	,

五六月份，那片广袤无垠、寸草不生的平原格外迷人。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'presɪv] [weɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [moʊst] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

had	become	an	oppressive	weight	to	those	most	sensitive	to	the	weather	,
有	变得	一个	压迫性的	重量	到	那些	最多	敏感的	到	这	天气	,

对于那些对天气最敏感的人来说，这已经成为一种沉重的负担。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] [gruː] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [ˌoʊvər'kæst] ,

and	as	the	air	grew	chill	and	the	skies	overcast	,
和	作为	这	空气	生长	寒意	和	这	天空	灰蒙蒙	,

随着空气渐凉，天空阴云密布，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪv] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'trækt] [ˌnɔːrθ'west] , [aʊt][ʌv; əv]

the	women	turned	with	apprehensive	faces	to	the	untracked	northwest	,	out	of
这	女性	转向	和	忧虑	面孔	到	这	未追踪	西北	,	出去	的

[wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪndz] swept69

which	the	winds	swept69
哪个	这	风	swept69

女人们神色忧虑地转向人迹罕至的西北方向，那里狂风呼啸而过。69

['pɪtiləsli] [koʊld][ænd; ənd] [kiːn] .

pitilessly	cold	and	keen	.
无情地	寒冷的	和	敏锐的	.

冷酷无情，目光锐利。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strædl] - [bʌg][wʌz; wəz][greɪ][ænd; ənd][sæd] .

The	land	of	the	straddle	-	bug	was	gray	and	sad	.
这	土地	的	这	跨骑	-	漏洞	曾是	灰色的	和	伤心	.

跨螟的土地灰蒙蒙的，一片凄凉。

[wʌn][deɪ][ə; eɪ][koʊld][reɪn][mɪkst][wɪð; wɪθ][sliːt][keɪm][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn][set] ,

One	day	a	cold	rain	mixed	with	sleet	came	on	,	and	when	the	sun	set	,
一	天	一个	寒冷的	雨	混合	和	霰	来了	在	,	和	什么时候	这	太阳	放	,

有一天，下起了夹杂着雨夹雪的冷雨，太阳落山时，

['pɑːrtli] [klɪr] , [ðə; ði][koʊ'toʊz][tuː; tə][ðə; ði][west][roʊz][laɪk][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][wɔːl] , ['krenə,leitid]

partly	clear	,	the	Coteaux	to	the	west	rose	like	a	marble	wall	,	crenelated
部分	清除	,	这	科托	到	这	西方	玫瑰	喜欢	一个	大理石	墙	,	锯齿状的

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [ɪn]['vaɪələt] ,

and	shadowed	in	violet	,
和	阴影	在	紫色	,

部分山坡清晰可见，西侧的丘陵像一道大理石墙，棱角分明，笼罩在紫色的阴影中。

['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l]['sɪti] ;

radiant	as	the	bulwarks	of	some	celestial	city	;
辐射状	作为	这	堡垒	的	一些	天体	城市	;

如同天国之城的城墙殷光辉灿烂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['hʌzbənd] [lʊk] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	made	the	thoughtful	husband	look	keenly	at	the	thin	walls	of	his
但	它	制成	这	周到	丈夫	看	敏锐地	在	这	薄的	墙壁	的	他的

['kæbɪn][ænd; ənd]['wʌndər] [wer] [hɪz; ɪz]['fjuːəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .

cabin	and	wonder	where	his	fuel	was	to	come	from	.
舱	和	想知道	在哪里	他的	燃料	曾是	到	来	从	.

但这让这位心思细腻的丈夫仔细观察起小屋的薄薄墙壁，不禁开始思考他的燃料从何而来。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'ʃeltərd] [lænd] , [wer] [koʊl][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]['dɑːktɝz][fɑːr][ə'weɪ] , ['wɪntər]

In	this	unsheltered	land	,	where	coal	was	high	and	doctors	far	away	,	winter
在	这	无家可归	土地	,	在哪里	煤炭	曾是	高的	和	医生	远的	离开	,	冬天

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredɪd] ['enəmi] .

was	a	dreaded	enemy	.
曾是	一个	令人恐惧的	敌人	.

在这片没有遮蔽物、煤炭储量丰富、医生远在天边的土地上，冬天是一个可怕的敌人。

[ðə; ði] [ˌdiːˌpɑːpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [kleɪmd] [lænd][bɪ'gæn] .

The	depopulation	of	the	newly	claimed	land	began	.
这	人口减少	的	这	新	声称	土地	开始	.

新占领土地上的人口开始减少。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][went] [bæk] ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ; ['ʌðər] ['setld] [ɪn] ['buːmˌtaʊn] ,

Some	of	the	girls	went	back	never	to	return	;	others	settled	in	Boomtown	,
一些	的	这	女孩们	去	后退	绝不	到	返回	;	其他的	定居	在	繁荣小镇	,

有些女孩回去后就再也没有回来；另一些女孩则在繁荣小镇定居下来。

[wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər][kleɪmz][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

with	intent	to	visit	their	claims	once	a	month	through	the	winter	;	but	a
和	意图	到	访问	他们的	索赔	一次	一个	月	通过	这	冬天	;	但	一个

[fjuː] ,

few	,
很少	,

计划在整个冬季每月巡视一次他们的索赔地；但也有少数人，

[laɪk][ðə; ði] [bəːks] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ʃænti:z] ,

like	the	Burkes	,	remained	in	their	little	shanties	,
喜欢	这	伯克斯	,	剩余	在	他们的	小的	棚屋	,

和伯克一家一样，他们仍然住在自己的小棚屋里。

[wɪtʃ] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [laɪk] [denz] [wen] [sɔdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] .

which	looked	still	more	like	dens	when	sodded	to	the	eaves	.
哪个	看起来	仍然	更多的	喜欢	巢穴	什么时候	草皮	到	这	檐	.

当草皮铺到屋檐时，它们看起来更像洞穴了。

The70
The70
The70

70年代

['kleɪtən] ['gɜːlz] [flitid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪtˌlænd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['desəlɪtli] ['loʊnli] [tuː; tə] ['beɪli] .

Clayton	girls	flitted	away	to	Wheatland	,	leaving	the	plain	desolately	lonely	to	Bailey
克莱顿	女孩们	飞掠	离开	到	惠特兰	,	离开	这	清楚的	凄凉地	孤独	到	贝利

:

克莱顿家的女孩们纷纷前往惠特兰，留下荒凉寂寥的贝利平原。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [hʌt] [gruː] ['smoʊkləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

One	by	one	the	huts	grew	smokeless	and	silent	,
一	经过	一	这	小屋	生长	无烟	和	沉默的	,

一间间小屋渐渐安静下来，不再冒烟。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [wʌz; wəz] [oʊld] ['mɪsɪz] .

until	at	last	the	only	English	-	speaking	woman	within	three	miles	was	old	Mrs	.
直到	在	最后的	这	仅有的	英语	-	请讲	女士	之内	三	英里	曾是	老的	太太	.

['bʌsi] ,

Bussy	,
布西	,

最后，方圆三英里内唯一会说英语的女人只剩下老布西太太了。

[huː] [swɔːr] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [brɑːŋ'kaɪtɪs] .

who	swore	and	smoked	a	pipe	,	and	talked	like	a	man	with	bronchitis	.
WHO	发誓	和	熏制	一个	管道	,	和	谈话	喜欢	一个	男人	和	支气管炎	.

他一边咒骂一边抽烟斗，说话像得了支气管炎一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɜːrk] [dɪ'raɪvd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

She	was	not	an	attractive	personality	,	and	Mrs	.	Burke	derived	little	comfort	from	her	presence	.
她	曾是	不是	一个	吸引人的	性格	,	和	太太	.	伯克	衍生的	小的	舒适	从	她	在场	.

她性格并不讨人喜欢，伯克太太从她的陪伴中也得不到多少安慰。

['wiləd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['tiːmɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

Willard	was	away	a	great	deal	teaming	,	working	desperately	to	get	something	laid	up	for	the	winter	.
威拉德	曾是	离开	一个	伟大的	交易	团队合作	,	在职的	绝望地	到	得到	某物	铺设	向上	为了	这	冬天	.

威拉德经常外出工作，拼命想为冬天储备一些东西。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['læftər] , [ɪts] ['kerləs] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

The	summer	excursion	,	with	its	laughter	,	its	careless	irresponsibility	,
这	夏天	短途旅行	,	和	它是	笑声	,	它是	粗心	不负责任	,

那次夏日远足，充满了欢声笑语，充满了无忧无虑的洒脱，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dedli] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

had	become	a	deadly	grapple	with	the	implacable	forces	of	winter	.
有	变得	一个	致命	抓钩	和	这	冷酷无情	力量	的	冬天	.

一场与凛冽寒冬的生死搏斗就此展开。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strædl] - [bʌg][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dezərt] , [hɑ:rd][æz; əz]

The	land	of	the	straddle	-	bug	had	become	a	menacing	desert	,	hard	as
这	土地	的	这	跨骑	-	漏洞	有	变得	一个	威胁	沙漠	,	难的	作为

['aɪərn] , ['pɪtiləs] [æz; əz][aɪs] .

iron	,	pitiless	as	ice	.
铁	,	无情	作为	冰	.

跨蠓虫的栖息地变成了一片可怕的沙漠，坚硬如铁，无情如冰。

[naʊ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] ['wɪmɪn] , ['werɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] souls71

Now	the	wind	had	dominion	over	the	lonely	women	,	wearing	out	their	souls71
现在	这	风	有	统治权	超过	这	孤独	女性	,	穿着	出去	他们的	souls71

如今，狂风主宰着这些孤独的女子，摧残着她们的灵魂。71

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meləŋkɑ:li] [moʊnɪŋz] [ænd; ənd][ɪts][væst][ænd; ənd] ['wɜ:rdləs] [saɪz] .

with	its	melancholy	moanings	and	its	vast	and	wordless	sighs	.
和	它是	忧郁	呻吟	和	它是	广阔的	和	无言	叹息	.

伴随着忧郁的呻吟和无声的叹息。

[ɪts] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə]['entər] ['blɑ:nʃ] ['bɜ˞:ks] [soʊl] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ['nevər] [felt]

Its	voices	seemed	to	enter	Blanche	Burke's	soul	,	filling	it	with	hunger	never	felt
它是	声音	似乎	到	进入	布兰奇	伯克的	灵魂	,	填充	它	和	饥饿	绝不	毛毡

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

它的声音仿佛进入了布兰奇·伯克的灵魂，让她感到前所未有的饥饿。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [moʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [weɪld] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

Day	after	day	it	moaned	in	her	ears	and	wailed	about	the	little	cabin	,
天	后	天	它	呻吟	在	她	耳朵	和	哀嚎	关于	这	小的	舱	,

日复一日，它在她耳边呜咽，哀嚎着这间小木屋。

['raʊzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmləs] [dɪ'zaɪ˞z][ænd; ənd] ['bɪtər] [dis'pɛəz] .

rousing	within	her	formless	desires	and	bitter	despairs	.
振奋人心的	之内	她	无形	欲望	和	苦的	绝望	.

在她无形的欲望和痛苦的绝望中，涌动着。

[əb'skjʊr] [i'məuʃənz] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['paʊ˞z] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə]

Obscure	emotions	,	unused	powers	of	reason	and	recollection	came	to
朦胧	情绪	,	未使用的	权力	的	原因	和	回忆	来了	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

晦涩的情感、未被使用的理性和记忆力涌上心头。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] ['swɪftli] [ɪn]['sɑ:mbər] ['wʊmənhʊd] .

She	developed	swiftly	in	sombre	womanhood	.
她	发达	迅速地	在	阴沉	女性	.

她迅速成长为一位沉稳内敛的女性。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['bʌsi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][lænd] - ['si:kəz]

Sometimes	Mrs	.	Bussy	came	across	the	prairie	,	sometimes	a	load	of	land	-	seekers
有时	太太	.	布西	来了	穿过	这	草原	,	有时	一个	加载	的	土地	-	寻求者

[æskt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

asked	for	dinner	,
问	为了	晚餐	,

有时布西太太会穿过草原，有时一群寻地者会来找她吃晚饭。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [deɪz] .

but	mainly	she	was	alone	all	the	long	,	long	days	.
但	主要	她	曾是	独自的	全部	这	长的	,	长的	天	.

但大多数时候，她都是独自一人度过漫长的日子。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvlis] [sɑːd] ,

She	**spent**	**hours**	**by**	**the**	**window**	**watching**	**,**	**waiting**	**,**	**gazing**	**at**	**the**	**moveless**	**sod**	**,**
她	花费	小时	经过	这	窗户	观看	,	等待	,	凝视	在	这	不动	草皮	,

她一连几个小时站在窗边，看着、等着、凝视着一动不动的草皮。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] - ['vɔɪsɪz] , [kəm'pænjən] ['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] ['meməriz] .

listening	**to**	**the**	**wind**	**-**	**voices**	**,**	**companioned**	**only**	**by**	**her**	**memories**	**.**
聆听	到	这	风	-	声音	,	陪伴	仅有的	经过	她	回忆	.

她聆听着风的声音，只有回忆陪伴着她。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [mis'teik] , [bʌt; bət]

She	**began**	**to**	**perceive**	**that**	**their**	**emigration**	**had**	**been**	**a**	**bitter**	**mistake**	**,**	**but**
她	开始	到	感知	那	他们的	移民	有	到过	一个	苦的	错误	,	但

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] not72

her	**husband**	**had**	**not72**
她	丈夫	有	not72

她开始意识到他们的移民是一个惨痛的错误，但她的丈夫却不这么认为。72

[jet] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [traɪd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

yet	**acknowledged**	**it**	**,**	**and**	**she**	**honestly**	**tried**	**not**	**to**	**reproach**	**him**	**for**	**it**	**.**
然而	已确认	它	,	和	她	诚实地	尝试	不是	到	责备	他	为了	它	.

但她承认了这一点，并且真心实意地努力不去责备他。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][reɪdʒd] ['fɪrsli] [ə'genst]

Nevertheless	**,**	**she**	**had**	**moments**	**of**	**bitterness**	**when**	**she**	**raged**	**fiercely**	**against**
尽管如此	,	她	有	时刻	的	苦味	什么时候	她	愤怒	激烈地	反对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然而，她也有过怨恨的时候，会对他大发雷霆。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Little	**things**	**gave**	**her**	**opportunity**	**.**
小的	事物	给予	她	机会	.

一些小事给了她机会。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [wʌn] [deɪ] .

He	**came**	**home**	**late**	**one**	**day**	**.**
他	来了	家	晚的	一	天	.

有一天他很晚才回家。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌlənli] .

She	**greeted**	**him**	**sullenly**	**.**
她	问候	他	闷闷不乐地	.

她闷闷不乐地向他打招呼。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] :

He	**began**	**to**	**apologize**	**:**
他	开始	到	道歉	:

他开始道歉：

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['brædli] — "

"	**I**	**didn't**	**intend**	**to**	**stay**	**to**	**supper**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**—**	**"**
"	我	没有	打算	到	停留	到	晚餐	,	但	太太	.	布拉德利	—	"

“我本来没打算留下来吃晚饭，但是布拉德利太太——”

" ['mɪsɪz] . ['brædli] !

"	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**!**
"	太太	.	布拉德利	!

“布拉德利夫人！”

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['brædli] ,

Yes	,	you	can	go	and	have	a	good	time	with	Mrs	.	Bradley	,
是的	,	你	能	去	和	有	一个	好的	时间	和	太太	.	布拉德利	,

是的，你可以和布拉德利太太好好玩玩。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə][rɑːt] .

and	leave	me	here	all	alone	to	rot	.
和	离开	我	这里	全部	独自的	到	腐烂	.

把我一个人留在这里等死吧。

['ɪtəd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [aɪ][left][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [faɪn] [hoʊm][ə'loʊn] .

It'd	serve	you	right	if	I	left	you	to	enjoy	this	fine	home	alone	.
它会	服务	你	正确的	如果	我	左边	你	到	享受	这	美好的	家	独自的	.

如果我让你一个人享受这栋漂亮的房子，那也是你应得的。

" [hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ]['ægəni][ænd; ənd] ['wiːknəs] .

"	He	trembled	with	agony	and	weakness	.
"	他	颤抖	和	痛苦	和	弱点	.

他因痛苦和虚弱而颤抖。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , ['blɑːnʃ] — "

"	Oh	,	you	don't	mean	that	,	Blanche	—	"
"	哦	,	你	不	意思是	那	,	布兰奇	—	"

“哦，你不是那个意思吧，布兰奇——”

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][pet] [neɪmz] .

"	For	Heaven's	sake	,	don't	call	me	pet	names	.
"	为了	天	清酒	,	不	称呼	我	宠物	姓名	.

“看在上帝的份上，别叫我昵称。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I'm	not	a	child	.
我是	不是	一个	孩子	.

我不是小孩子。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd]['eni] [sens] [aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

If	I'd	had	any	sense	I'd	never	have	come	out	here	.
如果	ID	有	任何	感觉	ID	绝不	有	来	出去	这里	.

如果我当初有点脑子，我就不会来这里。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bʌt; bət][dʒʌst] freeze73

There's	nothing	left	for	us	but	just	freeze73
有	没有什么	左边	为了	我们	但	只是	freeze73

除了 freeze73，我们什么都没剩下。

[ɔːr] [stɑːrv] .

or	starve	.
或者	饿死	.

否则就会饿死。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi]['evər] [liːv] [ˌɪlə'nɔɪ] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?

What	did	we	ever	leave	Illinois	for	,	anyway	?
什么	做过	我们	曾经	离开	伊利诺伊州	为了	,	反正	?

我们当初为什么要离开伊利诺伊州呢?

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn]['dʒent(ə)l] , ['sɑːroʊfl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	He	sank	back	into	a	corner	in	gentle	,	sorrowful	patience	,
"	他	沉没	后退	进入	一个	角落	在	温和的	,	悲伤	耐心	,

他默默地退回角落，带着温柔而悲伤的耐心。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æŋgər][tuː; tə] [wer] [ɪt'self] [aʊt] .

waiting	for	her	anger	to	wear	itself	out	.
等待	为了	她	愤怒	到	穿	本身	出去	.

等着她的怒气消散。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n]

While	they	sat	there	in	silence	they	heard	the	sound	of	hoofs	on	the	frozen
尽管	他们	卫星	那里	在	沉默	他们	听到	这	声音	的	蹄子	在	这	冷冻

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他们静静地坐在那里，听到了马蹄踏在冰冻地面上的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['beɪliːz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ə'roʊz] : " [hə'loʊ] , [ðə; ði] [haʊs] !

and	a	moment	later	Bailey's	pleasant	voice	arose	:	"	Hullo	,	the	house	!
和	一个	片刻	之后	百利甜酒	令人愉快的	嗓音	出现	:	"	你好	,	这	房子	!

片刻之后，贝利悦耳的声音响起："喂，房子！"

" [bɜːrk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Burke	went	to	the	door	,	and	Blanche	rose	to	meet	the	visitor	with	a
"	伯克	去	到	这	门	,	和	布兰奇	玫瑰	到	见面	这	游客	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

伯克走到门口，布兰奇起身微笑着迎接来访者。

[ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [smuːðd] [aʊt] .

the	knot	in	her	forehead	smoothed	out	.
这	结	在	她	前额	平滑	出去	.

她额头上的疙瘩消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ælbɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [pjʊr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['beɪli] .

There	was	no	alloy	in	her	pure	respect	and	friendship	for	Bailey	.
那里	曾是	不	合金	在	她	纯的	尊重	和	友谊	为了	贝利	.

她对贝利的尊重和友谊中没有任何掺杂。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['tʃɪrəli] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

He	came	in	cheerily	,	his	hearty	voice	ringing	with	health	and	good	-	will	.
他	来了	在	兴高采烈地	,	他的	爽朗	嗓音	铃声	和	健康	和	好的	-	将要	.

他精神抖擞地走了进来，洪亮的声音里充满了健康和友善。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [strɔːŋ] [grɪp] ,

He	took	her	hand	in	his	with	a	quick	,	strong	grip	,
他	采取	她	手	在	他的	和	一个	快的	,	强的	紧握	,

他迅速而有力地握住了她的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [gloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	the	light	of	his	brown	eyes	brought	a	glow	to	her	heart	.
和	这	光	的	他的	棕色的	眼睛	带来	一个	辉光	到	她	心	.

他那双棕色眼睛里的光芒，让她的心也为之动容。

" [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	I've	come	over	to	see	if	you	don't	want	to	go	to	the	city	to	-	morrow	?
"	我已经	来	超过	到	看	如果	你	不	想	到	去	到	这	城市	到	-	明天	?

"我过来问问你明天是不是不想去城里？"

-

I've74
-

我有74

[gɑːt][dʒoʊ] [piːz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] .

got	Joe	Pease	to	stay	in	the	store	,	and	so	I	thought	I'd	take	an	outing	.
得到	乔	皮斯	到	停留	在	这	店铺	,	和	所以	我	想法	ID	拿	一个	外出	.

我让乔·皮斯留在店里，所以我想出去走走。

" [bɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['iːgərli] :

"	Burke	looked	at	his	wife	;	she	replied	,	eagerly	:
"	伯克	看起来	在	他的	妻子	;	她	回复	,	急切地	:

伯克看了看他的妻子；她急切地回答道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] . ['beɪli] , ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	should	like	to	go	,	Mr	.	Bailey	,	very	much	.
"	我	应该	喜欢	到	去	,	先生	.	贝利	,	非常	很多	.

“贝利先生，我非常想去。”

['aʊər; ɑːr][oʊld] [tiːm] [ɪz][soʊ]['fiːb(ə)l][wiː; wi] ['dɛrənt] [draɪv][soʊ][fɑːr] .

Our	old	team	is	so	feeble	we	daren't	drive	so	far	.
我们的	老的	团队	是	所以	微弱	我们	不敢	驾驶	所以	远的	.

我们原来的队伍太弱了，我们不敢开车去那么远的地方。

[aɪm][ə'freɪd] ['evri] [taɪm][oʊld] [dɪk] ['stʌmblz] ['hiːl] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː][roʊd] . "

I'm	afraid	every	time	old	Dick	stumbles	he'll	fall	down	on	the	road	.	"
我是	害怕的	每一个	时间	老的	迪克	踉跄	地狱	落下	向下	在	这	路	.	"

我担心老迪克每次绊倒都会摔倒在路上。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [bɜːrk] [sed] .

"	We'll	have	to	get	back	to	-	morrow	night	,	"	Burke	said	.
"	出色地	有	到	得到	后退	到	-	明天	夜晚	,	"	伯克	说	.

“我们得等到明天晚上才能继续，”伯克说。

" [oʊ] , [wiːl] [duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] ['beɪli] .

"	Oh	,	we'll	do	that	all	right	,	"	replied	Bailey	.
"	哦	,	出色地	做	那	全部	正确的	,	"	回复	贝利	.

“哦，我们一定能做到，”贝利回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plænd] [ðə; ðiː][trɪp][wɪð; wɪθ] ['tremjələs] ['iːgərnəs] , ['beɪli] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .

As	she	planned	the	trip	with	tremulous	eagerness	,	Bailey	studied	her	.
作为	她	计划	这	旅行	和	颤抖的	渴望	,	贝利	研究	她	.

当她怀着激动的心情计划这次旅行时，贝利仔细地观察着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd]

She	was	paler	than	he	had	ever	seen	her	,	and	more	refined	and
她	曾是	肤色较浅	比	他	有	曾经	已见	她	,	和	更多的	精制	和

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

她比他以往见过的任何时候都更加苍白，也更加优雅深沉。

['skersli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz][ðə; ðiː] [haɪ] - ['kʌlərd] , ['paʊərf(ə)l]['wʊmən][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

scarcely	recognizable	as	the	high	-	colored	,	powerful	woman	for	whom	he
几乎	可识别的	作为	这	高的	-	有色	,	强大的	女士	为了	谁	他

[hæd; həd] [helpt] [bɪld] [ðə; ðiː] ['ʃænti] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

had	helped	build	the	shanty	in	March	.
有	帮助	建造	这	棚屋	在	行进	.

几乎认不出她就是三月份他曾帮助建造棚屋的那位肤色黝黑、身手矫健的女子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] appealing75

There	were	times	now	when	it	seemed	as	if	she	were	appealing75
那里	是	时代	现在	什么时候	它	似乎	作为	如果	她	是	appealing75

有时，她似乎在上诉75

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈfaɪnd] ['sɑːroʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt]

to	him	,	and	his	heart	ached	with	undefined	sorrow	as	he	looked	about
到	他	,	和	他的	心	疼痛	和	不明确的	悲哀	作为	他	看起来	关于

[hɜːr; hər] ['prɪzn] - [laɪk] [hoʊm] .

her	prison	-	like	home	.
她	监狱	-	喜欢	家	.

对他来说，环顾她那如同监狱般的家，心中涌起难以言喻的悲伤。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] - [taɪm][vɪ'væsəti] ,

For	half	an	hour	she	chatted	with	something	of	her	old	-	time	vivacity	,
为了	一半	一个	小时	她	聊天	和	某物	的	她	老的	-	时间	活泼	,

她兴致勃勃地聊了半个小时，又恢复了往日的活力。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['gluːmi] [laɪnz] ,

but	when	he	went	out	her	face	resumed	its	gloomy	lines	,
但	什么时候	他	去	出去	她	脸	恢复	它是	阴沉	线条	,

但当他出去后，她脸上又恢复了阴郁的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kiːp]

and	she	silenced	her	husband	with	a	glance	when	he	attempted	to	keep
和	她	沉默	她	丈夫	和	一个	瞥一眼	什么时候	他	尝试过	到	保持

[ʌp][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

up	the	cheerful	conversation	.
向上	这	快乐	对话	.

当她丈夫试图继续愉快地交谈时，她只消一个眼神就让他安静了下来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [sɪk] [ænd; ənd][feɪnt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	next	morning	,	as	she	was	dressing	,	she	turned	sick	and	faint	for	a
这	下一个	早晨	,	作为	她	曾是	敷料	,	她	转向	生病的	和	头晕的	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

第二天早上，她正在穿衣服的时候，突然感到一阵恶心，昏厥了一会儿。

[hɜːr; hər] [breθ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['dɪzi] [ænd; ənd] [wiːk] .

Her	breath	seemed	to	fail	her	,	and	she	sat	down	,	dizzy	and	weak	.
她	气息	似乎	到	失败	她	,	和	她	卫星	向下	,	晕眩的	和	虚弱的	.

她似乎呼吸困难，头晕目眩，浑身无力地坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [blʌd] [keɪm] ['swelɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	was	alone	,	but	the	red	blood	came	swelling	back	into	her	face	as	she
她	曾是	独自的	,	但	这	红色的	血	来了	肿胀	后退	进入	她	脸	作为	她

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

她独自一人，但等待的过程中，鲜红的血液再次涌上她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['betər] [suːn] , [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] .

She	grew	better	soon	,	and	rose	and	went	about	her	work	.
她	生长	更好的	很快	,	和	玫瑰	和	去	关于	她	工作	.

她很快好转，起身继续工作。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp] , [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

Then	the	excitement	and	pleasure	of	her	trip	,	the	expectation	of	meeting
然后	这	激动	和	乐趣	的	她	旅行	,	这	期待	的	会议

['rɪvəz] ,

Rivers	,
河流	,

然后是旅途的兴奋和快乐，以及与里弗斯见面的期待，

[helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ə'weɪ] . -

helped	her	to	put	her	weakness	away	.	76
帮助	她	到	放	她	弱点	离开	.	-

帮助她克服了弱点。76

['beɪli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kleɪtən] ['gɝ:lz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌnθli] ['vɪzɪt][tu:; tə]
Bailey **called** **for** **the** **Clayton** **girls** **,** **who** **were** **making** **their** **monthly** **visit** **to**
贝利 称为 为了 这 克莱顿 女孩们 , WHO 是 制作 他们的 月度 访问 到
[ðer; ðər][kleɪm] ,
their **claim** **,**
他们的 宣称 ,

贝利叫来了克莱顿家的女孩们，她们正按月去她们的土地上查看情况。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜ:rk] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [dʒɔɪ][ɪn] ['beɪli:z] [feɪs] ,
and **Mrs** **.** **Burke** **,** **seeing** **the** **shine** **of** **a** **lover's** **joy** **in** **Bailey's** **face** **,**
和 太太 . 伯克 , 看到 这 闪耀 的 一个 恋人的 喜悦 在 百利甜酒 脸 ,

伯克太太看到贝利脸上洋溢着恋人般的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [trʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] , [gʊd] [gɜ:rl][ɪn] [ɛ'stɛlz] [greɪ] [aɪz] ,
and **the** **clear** **,** **unwavering** **trust** **of** **a** **pure** **,** **good** **girl** **in** **Estelle's** **gray** **eyes** **,**
和 这 清除 , 坚定不移 相信 的 一个 纯的 , 好的 女孩 在 艾斯特尔的 灰色的 眼睛 ,

艾丝黛尔灰色的眼睛里，闪烁着纯洁善良女孩特有的清澈而坚定的信任。

[fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɑ:roʊ] [keɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
fell **silent** **,** **and** **the** **shadow** **of** **her** **own** **sorrow** **came** **back** **upon** **her** **face** **.**
跌倒 沉默的 , 和 这 阴影 的 她 自己的 悲哀 来了 后退 之上 她 脸 .

她沉默不语，悲伤的阴影再次笼罩了她的脸庞。

[ðə; ði][raɪd] [si:md] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][end] ['wʌndrəsli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
The **ride** **seemed** **short** **,** **and** **the** **town** **at** **the** **end** **wondrously** **exciting** **.**
这 骑 似乎 短的 , 和 这 镇 在 这 结尾 奇妙地 激动人心 .

这段旅程似乎很短，而终点的城镇却令人惊叹不已。

['rɪvəz] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests]
Rivers **met** **them** **at** **the** **hotel** **,** **and** **insisted** **on** **their** **being** **his** **guests**
河流 遇见 他们 在 这 酒店 , 和 坚持 在 他们的 存在 他的 客人
['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] .
during **their** **stay** **.**
期间 他们的 停留 .

里弗斯在酒店与他们见面，并坚持让他们在入住期间做他的客人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['sʌpər] [tə'geðər] ,
They **had** **a** **jolly** **supper** **together** **,**
他们 有 一个 快乐的 晚餐 一起 ,

他们一起愉快地享用了一顿晚餐。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] - [hɔ:l][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] .
after **which** **they** **all** **went** **to** **the** **little** **town** **-** **hall** **to** **see** **a** **play** **.**
后 哪个 他们 全部 去 到 这 小的 镇 - 大厅 到 看 一个 玩 .

之后，他们都去了镇上的小礼堂去看戏。

['blɑ:nʃ] [sæt] [bɪ'saɪd] ['rɪvəz] ,
Blanche **sat** **beside** **Rivers** **,**
布兰奇 卫星 旁 河流 ,

布兰奇坐在里弗斯旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][ˌes 'aɪ] ['pi:zli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['misəd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʃi:; ʃi]
and **as** **she** **laughed** **at** **Si** **Peasley** **and** **his** **misadventures** **in** **the** **city** **she**
和 作为 她 笑了 在 硅 皮斯利 和 他的 不幸遭遇 在 这 城市 她
[wʌz; wəz] ['gɝ:lɪʃli] ['hæpi] .
was **girlishly** **happy** **.**
曾是 少女般地 快乐的 .

当她嘲笑西·皮斯利和他在城市里的种种倒霉事时，她感到无比的少女般的快乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ,
It **was** **not** **very** **much** **of** **an** **entertainment** **,**
它 曾是 不是 非常 很多 的 一个 娱乐 ,

这算不上什么娱乐活动。

[bʌt; bət][ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ə; eɪ][sɑ:d] ['ʃænti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
but **in** **contrast** **with** **life** **in** **a** **sod** **shanty** **it** **was** **all** **very** **exciting** **for**
但 在 对比 和 生活 在 一个 草皮 棚屋 它 曾是 全部 非常 激动人心 为了
[hɜ:r; hər] . -
her **.** **77**
她 . -

但与住在草皮棚屋里的生活相比，这一切对她来说都非常令人兴奋。77

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['wɪntər] !
" **Oh** **,** **I** **wish** **we** **could** **live** **in** **town** **this** **winter** **!**
" 哦 , 我 希望 我们 可以 居住 在 镇 这 冬天 !

“哦，我真希望我们今年冬天能住在城里！”

" [ʃi:; ʃi] [said] [ɪn] ['rɪvəz] - [ɪr] .
" **she** **sighed** **in** **Rivers** **'** **ear** **.**
" 她 叹了口气 在 河流 - 耳朵 .

她在里弗斯的耳边叹了口气。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn'flekʃn] .
" **You** **can** **,** **"** **he** **answered** **,** **with** **significant** **inflection** **.**
" 你 能 , " 他 回答 , 和 重要的 拐点 .

“你可以，”他回答道，语气明显带有一定的抑扬顿挫。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [di:p] ['pleʒər] [fɔ:r; fər] ['blɑ:nʃ] .
Altogether **,** **the** **evening** **was** **one** **of** **deep** **pleasure** **for** **Blanche** **.**
共 , 这 晚上 曾是 一 的 深的 乐趣 为了 布兰奇 .

总而言之，这个夜晚对布兰奇来说无比愉快。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪtən] ['gɜ:lz] ,
She **enjoyed** **the** **companionship** **of** **the** **Clayton** **girls** **,**
她 享受 这 友谊 的 这 克莱顿 女孩们 ,

她很享受和克莱顿家的女孩们在一起的时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫卡辛牧场：达科他州的故事(The Moccasin Ranch A Story of Dakota)

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
who had never been so friendly and sympathetic with her before .
WHO 有 绝不 到过 所以 友好的 和 交感神经 和 她 前 .

他以前从未对她如此友好和体贴。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər]['veri] [mʌtʃ] ,
They invited her to spend the night with them , which pleased her very much ,
他们 受邀 她 到 花费 这 夜晚 和 他们 , 哪个 高兴 她 非常 很多 ,

他们邀请她留宿，她非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ʌp] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['tɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] ['femənɪn] ['sʌbdʒekts] .
and they all sat up till one o'clock , talking upon all sorts of tremendously interesting feminine subjects .
和 他们 全部 卫星 向上 直到 一 点钟 , 说 之上 全部 排序 的 非常 有趣的 女性 主题 .

她们一直坐到凌晨一点，谈论着各种各样非常有趣的女性话题。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [es'tel] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] — ['pɪtɪfəli] ['lɪt(ə)l] ,
Next morning Estelle went with her while she did a little shopping — pitifully little ,
下一个 早晨 艾丝黛尔 去 和 她 尽管 她 做过 一个 小的 购物 — 可怜地 小的 ,

第二天早上，埃斯特尔陪她去逛了逛街——只买了一点点东西，少得可怜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][spend] — [waɪl] ['beɪli] ['loʊdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tiːm] .
for she only had a dollar or two to spend — while Bailey loaded up his team .
为了 她 仅有的 有 一个 美元 或者 二 到 花费 — 尽管 贝利 已加载 向上 他的 团队 .

因为她只有一两美元可以花——而贝利却在为他的球队招募队员。

[æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [suːn] , [hɜːr; hər] ['aʊtɪŋ] ['endɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][west] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑːrt] . -
At last , and all too soon , her outing ended , and she faced the west with heavy heart . 78
在 最后的 , 和 全部 也 很快 , 她 外出 结束 , 和 她 面对 这 西方 和 重的 心 . -

最终，她的外出之旅结束了，时间过得太快了，她怀着沉重的心情面向西方。78

[pʊr] ['wiləd] ['ɔːlsoʊ][felt][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] , [waɪld] ['preri] ,
Poor Willard also felt the menace of the desolate , wild prairie ,
贫穷的 威拉德 还 毛毡 这 威胁 的 这 荒凉 , 荒野 草原 ,

可怜的威拉德也感受到了荒凉蛮荒草原的威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][rɪ'gret][ænd; ənd][dɪ'sper] [wɪtʃ]

but	he	had	no	conception	of	the	tumult	of	regret	and	despair	which
但	他	有	不	概念	的	这	骚乱	的	后悔	和	绝望	哪个

[fɪld] [hɪz; ɪz]['waɪfs][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

filled	his	wife's	mind	as	she	climbed	into	the	wagon	for	their	return	journey	.
已填	他的	妻子的	头脑	作为	她	攀登	进入	这	车皮	为了	他们的	返回	旅行	.

但他丝毫没有意识到，当妻子登上马车踏上返程之旅时，她心中充满了悔恨和绝望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [huːz] [pə'roʊl][hæd; həd]['endɪd] .

She	was	like	a	prisoner	whose	parole	had	ended	.
她	曾是	喜欢	一个	囚犯	谁	言语	有	结束	.

她就像一个假释期满的囚犯。

[ðə; ði] ['kleɪtən] ['gɝːlz][sed] [gʊd] - [baɪ][wɪð; wɪθ]['pɪti][ɪn][ðer; ðər]['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [sɔːt]

The	Clayton	girls	said	good	-	bye	with	pity	in	their	voices	,	and	Rivers	sought
这	克莱顿	女孩们	说	好的	-	再见	和	遗憾	在	他们的	声音	,	和	河流	寻求

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] ,

opportunity	to	say	,
机会	到	说	,

克莱顿家的女孩们带着怜悯的语气道别，里弗斯趁机说道：

['praɪvətli] : " [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .

privately	:	"	I	hate	to	see	you	back	out	there	on	the	border	.
私下	:	"	我	恨	到	看	你	后退	出去	那里	在	这	边界	.

私下里说："我真不希望看到你回到边境去。"

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] . "

If	you	need	anything	,	let	me	know	.	"
如果	你	需要	任何事物	,	让	我	知道	.	"

如果你需要什么，请告诉我。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] ['beɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][reɪnz][ɪn][hænd] .

"	All	aboard	!	"	called	Bailey	,	as	he	took	his	reins	in	hand	.
"	全部	船上	!	"	称为	贝利	,	作为	他	采取	他的	缰绳	在	手	.

"全体上车！"贝利一边喊着，一边握住了缰绳。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [blæst][ænd; ənd][ə; eɪ][greɪ][skaɪ] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

A	bitter	blast	and	a	gray	sky	confronted	them	as	they	drove	out	of	the
一个	苦的	爆炸	和	一个	灰色的	天空	面对	他们	作为	他们	驾驶	出去	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们驱车驶出小镇时，迎面而来的是凛冽的寒风和灰蒙蒙的天空。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['beɪliːz] [ə'baʊndɪŋ] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər][kʊd; kəd] [kiːp] ['blɑːnʃ]

and	not	even	Bailey's	abounding	vitality	and	good	-	humor	could	keep	Blanche
和	不是	甚至	百利甜酒	丰富	活力	和	好的	-	幽默	可以	保持	布兰奇

[frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['gluːmi] ['saɪləns] .

from	sinking	back	into	gloomy	silence	.
从	下沉	后退	进入	阴沉	沉默	.

即使是贝利充沛的活力和幽默感也无法阻止布兰奇再次陷入阴郁的沉默。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [kiːn] , [strɔːŋ] , [prə'fetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

The	wind	was	keen	,	strong	,	prophetic	of	the	snows	which	were	already
这	风	曾是	敏锐的	,	强的	,	预言	的	这	雪	哪个	是	已经

['gæðərɪŋ] far79

gathering	far79
采集	far79

风势凛冽强劲，预示着远处已开始积雪的到来。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmd] ['endləs] ;

in	the	north	,	and	the	journey	seemed	endless	;
在	这	北	,	和	这	旅行	似乎	无尽的	;

在北方，旅程似乎永无止境；

[ænd; ənd] [wen] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skwɑːt] ,

and	when	late	in	the	afternoon	they	drew	up	before	the	squat	,
和	什么时候	晚的	在	这	下午	他们	画	向上	前	这	蹲	,

傍晚时分，他们来到了那处蹲伏地点前。

[loʊ] ['hʌvl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['desələt] ['wɪntər] , ['blɑːnʃ]

low	hovel	in	which	she	was	to	spend	a	long	and	desolate	winter	,	Blanche
低的	茅屋	在	哪个	她	曾是	到	花费	一个	长的	和	荒凉	冬天	,	布兰奇

[wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ['vaɪələntli] ,

was	shivering	violently	,
曾是	瑟瑟发抖	暴力	,

布兰奇将在她即将度过漫长而荒凉的冬天的那间低矮小屋里，她冷得直打哆嗦。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [koʊ'hɪrəntli] [θæŋk] [ðə; ði]['kaɪndli] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː]

and	so	depressed	that	she	could	not	coherently	thank	the	kindly	young	fellow	who
和	所以	郁闷	那	她	可以	不是	连贯地	感谢	这	亲切地	年轻的	同伴	WHO

[hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [briːf] ['respɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ker] .

had	afforded	her	this	brief	respite	from	her	care	.
有	提供	她	这	简短的	喘息	从	她	关心	.

她情绪低落，甚至无法用言语表达对那位好心的年轻人的感谢，感谢他让她暂时摆脱了照顾她的重担。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [stɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] ,

She	staggered	into	the	house	,	so	stiff	she	could	scarcely	walk	,
她	交错	进入	这	房子	,	所以	僵硬的	她	可以	几乎	走	,

她踉跄着走进屋子，浑身僵硬，几乎无法行走。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

and	sank	into	a	chair	to	sob	out	her	loneliness	and	despair	,
和	沉没	进入	一个	椅子	到	哭泣	出去	她	孤独	和	绝望	,

她瘫坐在椅子上，放声痛哭，倾诉着她的孤独和绝望。

[waɪl] ['wiləd] ['pɔtəd] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðer; ðər] ['aɪsi] [hɑːrθ] .

while	Willard	pottered	about	building	a	fire	on	their	icy	hearth	.
尽管	威拉德	陶器	关于	建筑	一个	火	在	他们的	冰冷的	炉	.

而威拉德则在他们冰冷的壁炉上忙着生火。

['wiləd] [bɜːrk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

Willard	Burke	had	a	question	to	ask	,	and	that	night	,
威拉德	伯克	有	一个	问题	到	问	,	和	那	夜晚	,

威拉德·伯克有个问题要问，那天晚上，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

as	they	were	sitting	at	their	poor	little	table	,	he	plucked	up	courage	to
作为	他们	是	坐着	在	他们的	贫穷的	小的	桌子	,	他	拨弦	向上	勇气	到

[bɪ'gɪn] :

begin	:
开始	:

他们坐在那张简陋的小桌子旁，他鼓起勇气开始讲话：

" ['blɑːnʃ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪv] [bɪn] [kaɪnd][oʊ] - [noʊtɪsən] -

"	Blanche	,	I	want	to	ask	you	something	—	that	is	,	I've	been	kind	o	'	noticin	'
"	布兰奇	,	我	想	到	问	你	某物	—	那	是	,	我已经	到过	种类	o	-	注意到	-

[juː; jʊ] — " [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

you	—	"	Here	he	paused	,
你	—	"	这里	他	暂停	,

“布兰奇，我想问你件事——也就是说，我一直在留意你——”他停顿了一下，

[ɪn'tendɪŋ] to80
intending **to80**
意图 to80

打算达到80

[biː; bi][slaɪ][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .
be **sly** **and** **suggestive** **.**
是 狡猾 和 暗示性的 .

要狡猾且富有暗示性。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['klaɪmət] [eɪnt] [soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] ; [juː; jʊ][kəm'pleɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
" Seems to me this climate ain't so bad , after all ; you complain a good deal ,
" 似乎 到 我 这 气候 不是 所以 坏的 , 后 全部 ; 你 抱怨 一个 好的 交易 ,

"我觉得这气候其实还不错；你抱怨得挺多的。"

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] .
but seems to me you hadn't ought to .
但 似乎 到 我 你 之前没有 应该 到 .

但我觉得你本不应该那样做。

" [hiː; hi] ['trembld] [waɪl] [hiː; hi][smaɪld] .
" He trembled while he smiled .
" 他 颤抖 尽管 他 微笑 .

他一边微笑一边颤抖。

" [its] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" It's done a lot for you . "
" 它是 完毕 一个 很多 为了 你 . "

"它对你帮助很大。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" What do you mean ? " she asked , her face flushing with confusion .
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 问 , 她 脸 冲洗 和 困惑 .

"你什么意思？"她问道，脸上满是困惑的红晕。

" [aɪ] [miːn] " — [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [læf] — " [jʊr; jər][best] [dres] [siːmz] ['prɪti] [taɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" I mean " — he tried to laugh — " your best dress seems pretty tight for you
" 我 意思是 " — 他 尝试 到 笑 — " 你的 最好的 裙子 似乎 漂亮的 紧的 为了 你
.
:
.

"我的意思是，"他试图笑着说，"你最漂亮的那件裙子看起来有点紧身。"

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — "
Oh , if it only should be — "
哦 , 如果 它 仅有的 应该 是 — "

哦，如果真能如此就好了——"

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] .
" Don't be a fool , " she angrily replied .
" 不 是 一个 傻子 , " 她 愤怒地 回复 .

"别犯傻了，"她生气地回答道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
" If anything like that happens , I'll let you know .
" 如果 任何事物 喜欢 那 发生 , 患病的 让 你 知道 .

"如果发生类似的事情，我会通知你。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" His face lengthened , and the smile went out of his eyes .
" 他的 脸 加长 , 和 这 微笑 去 出去 的 他的 眼睛 .

"他的脸色拉长了，眼中的笑容消失了。"

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [toʊn] [æz; əz] [ˈfaɪn(ə)l] , [tuː] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .

He	**accepted**	**her**	**tone**	**as**	**final**	**,**	**too**	**loyal**	**to**	**doubt**	**her**	**word**	**.**
他	公认	她	语气	作为	最终的	,	也	忠诚	到	怀疑	她	单词	.

他把她的语气当作了最终决定，因为他太忠诚了，不会怀疑她的话。

" [dəunt] [biː; bi] [mæd] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪn] [hoʊps] .

"	**Don't**	**be**	**mad**	**;**	**I**	**was**	**only**	**in**	**hopes**	**.**
"	不	是	疯狂的	;	我	曾是	仅有的	在	希望	.

“别生气，我只是抱有希望而已。”

" [hiː; hi] [roʊz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [hed] .

"	**He**	**rose**	**after**	**a**	**silence**	**and**	**went**	**out**	**with**	**downcast**	**head**	**.**
"	他	玫瑰	后	一个	沉默	和	去	出去	和	沮丧	头	.

他沉默片刻后起身，低着头走了出去。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈrɪdʒɪdli] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] blood81

She	**sat**	**rigidly**	**,**	**feeling**	**as**	**if**	**the**	**blood81**
她	卫星	严格地	,	感觉	作为	如果	这	blood81

她僵硬地坐着，感觉好像血液81

[wɜːr; wər] [ˈfriːzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

were	**freezing**	**in**	**her**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
是	冷冻	在	她	双手	和	脚	.

她的手脚都冻僵了。

[ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

The	**crisis**	**was**	**upon**	**her**	**.**
这	危机	曾是	之上	她	.

危机降临到她身上了。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] !

The	**time**	**of**	**her**	**judgment**	**was**	**coming**	**—**	**and**	**she**	**was**	**alone**	**!**
这	时间	的	她	判断	曾是	未来	—	和	她	曾是	独自的	!

审判的日子到了——而她孤身一人！

[ʃiː; ʃi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] [əˈgenst] [ˈrɪvəz] .

She	**burned**	**with**	**anger**	**against**	**Rivers**	**.**
她	烧伤	和	愤怒	反对	河流	.

她对里弗斯充满了愤怒。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ?

Why	**had**	**he**	**waited**	**and**	**waited**	**?**
为什么	有	他	等待	和	等待	?

他为什么一直等下去?

" [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [θɪŋz] [ɔːf] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈwʊmən] — [aɪ]

"	**He**	**can**	**put**	**things**	**off**	**—**	**he**	**is**	**a**	**man**	**,**	**but**	**I**	**am**	**the**	**woman**	**—**	**I**
"	他	能	放	事物	离开	—	他	是	一个	男人	,	但	我	是	这	女士	—	我

[mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

must	**suffer**	**it**	**all**	**.**
必须	遭受	它	全部	.

“他可以拖延——他是男人，但我却是女人——我必须承受这一切。”

" [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈdeɪndʒər] — [ɔːl] [wɜːr; wər] [hɜːrz] .

"	**The**	**pain**	**,**	**the**	**shame**	**,**	**the**	**deadly**	**danger**	**—**	**all**	**were**	**hers**	**.**
"	这	疼痛	,	这	耻辱	,	这	致命	危险	—	全部	是	她的	.

“痛苦、羞耻、致命的危险——这一切都是她一个人的。”

[bɜːrk] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈnɔɪzɪli] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Burke	**returned**	**,**	**noisily**	**,**	**stamping**	**his**	**feet**	**like**	**a**	**boy**	**.**
伯克	返回	,	喧闹地	,	冲压	他的	脚	喜欢	一个	男生	.

伯克回来了，吵吵嚷嚷地跺着脚，像个孩子一样。

" [its] ['snoʊɪn] - [laɪk][ɔːl][gɪt][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's snowin ' like all git out , " he said ,
" 它是 下雪了 - 喜欢 全部 git 出去 , " 他 说 ,

"外面雪下得可真大，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sled] .
" and I've got to rig up some kind of a sled .
" 和 我已经 得到 到 钻井平台 向上 一些 种类 的 一个 雪橇 .

"我得想办法弄个雪橇之类的东西。"

[aɪ] ['rekən] ['wɪntər][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][koʊl] - [paɪl][ɪz][loʊ] .
I reckon winter has come in earnest now , and our coal - pile is low .
我 估计 冬天 有 来 在 认真 现在 , 和 我们的 煤炭 - 桩 是 低的 .

我觉得冬天真的来了，我们的煤也快用完了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" He went to sleep with the readiness of a child ,
" 他 去 到 睡觉 和 这 准备就绪 的 一个 孩子 ,

他像孩子一样安然入睡。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [breθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː]
and as she lay listening to his quiet breath she remembered how easy it
和 作为 她 躺 聆听 到 他的 安静的 气息 她 记得 如何 简单的 它
[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .
had once been for her to sleep .
有 一次 到过 为了 她 到 睡觉 .

她躺着，听着他轻微的呼吸声，想起了自己曾经是多么容易入睡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ægəni][ʌv; əv]['pɪti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] that82
She had the same agony of pity for him that82
她 有 这 相同的 痛苦 的 遗憾 为了 他 that82

她对他怀有同样的怜悯之情82

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːŋd] [mə'levələntli] .
she would have felt for a child she had wronged malevolently .
她 会 有 毛毡 为了 一个 孩子 她 有 冤枉 恶意地 .

她会对自己恶意伤害过的孩子感到同情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bʌsi] [keɪm] ['oʊvər] .
The next day Mrs . Bussy came over .
这 下一个 天 太太 . 布西 来了 超过 .

第二天，布西太太来了。

[æt; ət][hɜːr; hər][ræp] ['blɑːnʃ] [kɔːld] , " [kʌm] [ɪn] , " [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
At her rap Blanche called , " Come in , " but remained seated by the fire .
在 她 说唱 布兰奇 称为 , " 来 在 , " 但 剩余 坐着 经过 这 火 .

布兰奇在她唱完饶舌歌后喊道："进来吧"，但她仍然坐在火堆旁。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['entərd] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
The old woman entered , knocking the snow off her feet like a man .
这 老的 女士 进入 , 敲门 这 雪 离开 她 脚 喜欢 一个 男人 .

老妇人走了进来，像个男人一样抖掉脚上的雪。

" [haʊ] [diː][duː] , ['neɪbər] ?
" How de do , neighbor ?
" 如何 德 做 , 邻居 ?

"你好，邻居？"

" ['blɑːnʃ] [druː] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
" Blanche drew her shawl a little closer around her .
" 布兰奇 画 她 披肩 一个 小的 更近 大约 她 .

布兰奇把披肩裹得更紧了些。

" [nɑːt] ['veri] [wel] ; [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **Not very well ; sit down , won't you ? "**
" 不是 非常 出色地 ; 坐 向下 , 惯于 你 ? "

“不太舒服，坐下吧。”

" [kɑːnt] [stɑːp] .
" **Can't stop .**
" 不能 停止 .

“停不下来。”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] [pəːt] .
You don't seem very peart .
你 不 似乎 非常 梨 .

你看起来不太友善。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
I want to know what seems to be the trouble .
我 想 到 知道 什么 似乎 到 是 这 麻烦 .

我想知道究竟出了什么问题。

" [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] ['penətreɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
" **Her keen eyes had never seemed so penetrating before .**
" 她 敏锐的 眼睛 有 绝不 似乎 所以 渗透 前 .

“她那双锐利的眼睛以前从未显得如此洞察人心。”

['blɑːnʃ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
Blanche flushed and moved uneasily .
布兰奇 酡 和 已搬 不安地 .

布兰奇脸颊绯红，不安地挪动着身子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] , [huː] [siːmd] [hæf] - [mæn] , [hæf] - ['wʊmən] .
She was afraid of the old creature , who seemed half - man , half - woman .
她 曾是 害怕的 的 这 老的 生物 , WHO 似乎 一半 - 男人 , 一半 - 女士 .

她害怕那个老家伙，他看起来半人半女。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

['ruːmətɪzəm] , [aɪ] [ges] . "
Rheumatism , I guess . "
风湿病 , 我 猜测 . "

我猜是风湿病。

" [ðæt] [soʊ] ?
" **That so ?**
" 那 所以 ?

真是这样吗?

[wel] , [ðɪs] ['weðər] is83
Well , this weather is83
出色地 , 这 天气 is83

嗯，这天气是83

- ['nɔː] [tuː; tə] [gɪv] ['enibɑːdi] ['rʊmətɪz] .
' **nough to give anybody rheumatiz .**
- 足够了 到 给 任何人 风湿病 .

足以让任何人患上风湿病。

[aɪ] [tel] [ed] — [ðæts] [maɪ] [bɔɪ] — [aɪ] [tel] [ed][wiː; wi] [meɪd] ['hoʊli] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ['kʌmɪn] - [aʊt]

I	tell	Ed	—	that's	my	boy	—	I	tell	Ed	we	made	holy	fools	of	ourselves	comin	'	out
我	告诉	艾德	—	那就是	我的	男生	—	我	告诉	艾德	我们	制成	圣	傻瓜	的	我们自己	即将到来	-	出去

[hɪr] .

here	.
这里	.

我告诉埃德——那是我儿子——我告诉埃德，我们来这里真是丢尽了脸。

[aɪ]['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæm] ['kʌntri] [fr] [wɪnd] .

I	never	see	such	a	damn	country	f'r	wind	.
我	绝不	看	这样的	一个	该死	国家	f'r	风	.

我从没见过这么该死的乡村风。

" [ʃiː; ʃi] ['ræmbəld] [ɑːn][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][roʊz] .

"	She	rambled	on	about	the	weather	for	some	time	,	and	at	last	rose	.
"	她	漫无目的地闲聊	在	关于	这	天气	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	玫瑰	.

她絮絮叨叨地谈论了一会儿天气，最后站了起来。

" [wel] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [wɑːʃ] - ['bɔɪlər] ; [maɪn] [liːks] [laɪk][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][oʊld]

"	Well	,	I	wanted	to	borrow	your	wash	-	boiler	;	mine	leaks	like	an	infernal	old
"	出色地	,	我	通缉	到	借	你的	洗	-	锅炉	;	矿	泄漏	喜欢	一个	地狱	老的

[sɪv] ,

sieve	,
筛	,

“嗯，我想借用一下你的洗衣锅炉；我的漏水漏得像个该死的旧筛子一样。”

[ænd; ənd][aɪ] - [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .

and	I	dasen't	go	to	town	to	get	it	mended	for	fear	of	a	blow	.
和	我	-	去	到	镇	到	得到	它	已修复	为了	害怕	的	一个	吹	.

我不敢进城去修补，怕挨打。

[wɒts] ['trʌb(ə)l] ?

What's	trouble	?
是什么	麻烦	?

出什么麻烦了?

" ['blɑːnʃ] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

"	Blanche	suddenly	put	her	hand	to	her	side	and	grew	white	and	rigid	.
"	布兰奇	突然	放	她	手	到	她	边	和	生长	白色的	和	死板的	.

“布兰奇突然把手放在身侧，脸色变得苍白僵硬。”

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [fleɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑːn]

Then	the	blood	flamed	into	her	cheeks	,	and	the	perspiration	stood	out	on
然后	这	血	火焰	进入	她	脸颊	,	和	这	汗	站立	出去	在

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

her	forehead	.
她	前额	.

然后，她的双颊瞬间涨红，额头上渗出了汗珠。

[ʃiː; ʃi] [klɪntʃt] [hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

She	clinched	her	lips	between	her	teeth	and	lay	back	in	her	chair	.
她	锁定	她	嘴唇	之间	她	牙齿	和	躺	后退	在	她	椅子	.

她咬紧嘴唇，向后靠在椅子上。

" [jiː; ji] [lʊk] [kaɪnd][oʊ] - [feɪnt] .

"	Ye	look	kind	o	'	faint	.
"	叶	看	种类	o	-	头晕的	.

“你看上去有点虚弱。”

[kɑːnt] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jiː; ji] ?

Can't	I	do	something	for	ye	?
不能	我	做	某物	为了	是的	?

我能帮你做点什么吗?

[gɑːt]['eni][peɪn] - ['kɪlər] ?
Got any pain - killer ?
得到 任何 疼痛 - 杀手 ?

有止痛药吗?

[ðæts] [gʊd] , [wel] [rʌbd] [ɪn] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
That's good , well rubbed in , " volunteered the old woman .
那就是 好的 , 出色地 摩擦 在 , " 自愿 这 老的 女士 .

“很好，涂抹得很均匀，”老妇人自告奋勇地说。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] was84
" No , no , I — I'm all right now , it was84
" 不 , 不 , 我 — 我是 全部 正确的 现在 , 它 was84

“不，不，我——我现在没事了，那是84

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪndʒ] , [ðæts] [ɔːl] — [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['bɔɪlər][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ; [aɪ][dəunt] [niːd]
just a sharp twinge , that's all — you'll find the boiler in the shed ; I don't need
只是 一个 锋利的 轻微疼痛 , 那就是 全部 — 你会 寻找 这 锅炉 在 这 棚 ; 我 不 需要
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

只是一阵轻微的刺痛，仅此而已——锅炉在棚子里；我不需要它。

" [hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .
" Her tone was one of dismissal .
" 她 语气 曾是 一 的 解雇 .

她的语气很不屑一顾。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][roʊz] .
The old woman rose .
这 老的 女士 玫瑰 .

老妇人站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" All right , I'll find it .
" 全部 正确的 , 患病的 寻找 它 .

好的，我会找到的。

[set] [stɪl] .
Set still .
放 仍然 .

保持静止。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ʃiː; ʃi] [grɪnd] — [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] , [slaɪ] , ['ægrəveɪtɪŋ] [grɪn] .
" As she went out she grinned — a mocking , sly , aggravating grin .
" 作为 她 去 出去 她 咧嘴一笑 — 一个 嘲讽 , 狡猾 , 加重 咧嘴笑 .

“她出去的时候咧嘴一笑——一个嘲讽的、狡猾的、令人恼火的笑容。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] — ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .
" It's all right — nothin ' to be ashamed of .
" 它是 全部 正确的 — 什么也没有 - 到 是 羞愧 的 .

“没关系，没什么好羞愧的。”

[aɪv] [hæd; həd][ten] .
I've had ten .
我已经 有 十 .

我已经有十个了。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ][fɜːrst][wʌn] ['plʊrəsi] .
I called my first one pleurisy .
我 称为 我的 第一的 一 胸膜炎 .

我把第一次发作叫做胸膜炎。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fuːl] ['eni] [wʌn] , [ðoʊ] .

It	didn't	fool	any	one	,	though	.
它	没有	傻子	任何	一	,	尽管	.

但这并没有骗过任何人。

" [ʃiː; ʃi] ['kækld] [ænd; ənd] [kriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	cackled	and	creaked	with	laughter	as	she	shut	the	door	.
"	她	咯咯笑	和	嘎吱作响	和	笑声	作为	她	关闭	这	门	.

她咯咯地笑着，嘎吱作响地关上了门。

['blɑːnʃ] [sæt] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪər][daɪd] [aʊt] [ænd; ənd]

Blanche	sat	motionless	,	staring	straight	before	her	,	while	the	fire	died	out	and
布兰奇	卫星	静止不动	,	凝视	直的	前	她	,	尽管	这	火	死亡	出去	和

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [koʊld] .

the	room	grew	cold	.
这	房间	生长	寒冷的	.

布兰奇一动不动地坐在那里，目光直直地盯着前方，直到炉火熄灭，房间渐渐变冷。

[hɜːr; hər] ['terər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][læst] ,

Her	terror	and	shame	gave	way	at	last	,
她	恐怖	和	耻辱	给予	方式	在	最后的	,

她的恐惧和羞耻最终消散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] .

and	she	allowed	herself	to	dream	of	the	mystical	joy	of	maternity	.
和	她	允许	她自己	到	梦	的	这	神秘	喜悦	的	产科	.

她任由自己去幻想为人母的神秘喜悦。

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə]['fænsi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [ænd; ənd]

She	permitted	herself	to	fancy	the	life	of	a	mother	in	a	sheltered	and
她	允许	她自己	到	想要	这	生活	的	一个	母亲	在	一个	避难所	和

['prɑːspərəs] [hoʊm] .

prosperous	home	.
繁荣	家	.

她任由自己幻想在一个安逸富裕的家庭中过着母亲的生活。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][lɪps] , [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][hændz] , [ðə; ði]

She	felt	in	imagination	the	touch	of	little	lips	,	the	thrust	of	little	hands	,	the
她	毛毡	在	想像力	这	触碰	的	小的	嘴唇	,	这	推力	的	小的	双手	,	这

[klɪŋ] of85

cling	of85
黏着	of85

她想象着小嘴唇的触碰，小手的推搡，以及85的紧紧拥抱。

['lɪt(ə)l][ɑːrmz] .

little	arms	.
小的	武器	.

小胳膊。

" [maɪ]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] , [sʌn] - [lɪt] [ruːm] .

"	My	baby	should	come	into	a	lovely	,	sun	-	lit	room	.
"	我的	婴儿	应该	来	进入	一个	迷人的	,	太阳	-	点燃	房间	.

“我的宝宝应该出生在一个阳光明媚、温馨舒适的房间里。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] , ['prɪti] ['kreɪd(ə)l] .

It	should	have	a	warm	,	pretty	cradle	.
它	应该	有	一个	温暖的	,	漂亮的	摇篮	.

它应该有一个温暖漂亮的摇篮。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] —

It	should	—
它	应该	—

它应该-

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['entərd] .
" The door opened and her husband entered .
" 这 门 打开 和 她 丈夫 进入 .

门开了，她丈夫走了进来。

" [waɪ] , ['blɑ:nʃ] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , Blanche — what's the matter ?
" 为什么 , 布兰奇 — 是什么 这 事情 ?

“布兰奇，你怎么了？”

[ju:v] [let][ðə; ði]['faɪər][goʊ][aʊt] .
You've let the fire go out .
你已经 让 这 火 去 出去 .

你让火熄灭了。

[its] [koʊld][æz; əz]['blɪksən][ɪn] [hɪr] .
It's cold as blixen in here .
它是 寒冷的 作为 布利克森 在 这里 .

这里冷得像冰窖一样。

[ju:l] [teɪk] [koʊld] , [fɜ:rst][ju:; jʊ] [noʊ] . " -
You'll take cold , first you know . " 86
你会 拿 寒冷的 , 第一的 你 知道 . " -

你会先感冒的，你知道的。”86

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[dɪ'sembər]
DECEMBER
十二月

十二月

['wɪntər] [keɪm] [leɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [wɪtʃ] [ə'pɔ:ld] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Winter came late , but with a fury which appalled the strong hearts of the
冬天 来了 晚的 , 但 和 一个 愤怒 哪个 震惊 这 强的 心 的 这
['setləz] .
settlers .
定居者 .

冬天来得晚，但来势汹汹，令定居者们坚强的心灵都感到恐惧。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
Most of them were from the wooded lands of the East ,
最多 的 他们 是 从 这 树木繁茂的 土地 的 这 东方 ,

他们大多来自东部的林地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['lev(ə)l][sɑ:d][hæd; həd][ə; eɪ] ['terər] [wɪtʃ] [meɪd]
and the sweep of the wind across this level sod had a terror which made
和 这 扫 的 这 风 穿过 这 等级 草皮 有 一个 恐怖 哪个 制成
[ðem; ðəm] [kweɪk] [ænd; ənd] ['kaʊər] .
them quake and cower .
他们 地震 和 退缩 .

狂风席卷这片平坦的草地，带来的恐怖让他们瑟瑟发抖，瑟缩躲闪。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [sɪ'vɪr] .
The month of December was incredibly severe .
这 月 的 十二月 曾是 难以置信 严重 .

十二月的天气异常恶劣。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [fel] [soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [muːvd] [ɑːn]

Day	after	day	the	thermometer	fell	so	far	below	zero	that	no	living	thing	moved	on
天	后	天	这	温度计	跌倒	所以	远的	以下	零	那	不	活的	事物	已搬	在

[ðə; ði] [waɪd] ,

the	wide	,
这	宽的	,

气温日复一日地下降到零度以下，以至于广阔的草原上没有任何生物活动。

[waɪt] [weɪst] .

white	waste	.
白色的	浪费	.

白色废料。

[ðə; ði] [snəuz] [siːmd] ['nevər] [æt; ət] [rest] .

The	snows	seemed	never	at	rest	.
这	雪	似乎	绝不	在	休息	.

雪似乎从未停歇过。

[wʌn] [stɔːrm] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] , ['aɪsi] sands87

One	storm	followed	another	,	till	the	drifting	,	icy	sands87
一	风暴	随后	其他	,	直到	这	漂流	,	冰冷的	sands87

一场风暴接着一场风暴，直到漂浮的冰沙87

[wɜːr; wər] [wɔːrn] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['flaʊər] .

were	worn	as	fine	as	flour	.
是	磨损	作为	美好的	作为	面粉	.

磨损得像面粉一样细。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] .

The	house	was	like	a	cave	.
这	房子	曾是	喜欢	一个	洞穴	.

房子就像个山洞。

[ɪts] ['wɪndoʊz] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] , [let] [ɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pælɪd] [laɪt] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

Its	windows	,	thick	with	frost	,	let	in	only	a	pallid	light	at	midday	.
它是	视窗	,	厚的	和	霜	,	让	在	仅有的	一个	苍白	光	在	正午	.

窗户上结满了厚厚的霜，正午时分只有微弱的光线透进来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['blɑːnʃ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

There	was	little	for	Blanche	to	do	,	and	there	was	nothing	for
那里	曾是	小的	为了	布兰奇	到	做	,	和	那里	曾是	没有什么	为了

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['wiləd] ,

her	to	say	to	Willard	,
她	到	说	到	威拉德	,

布兰奇几乎无事可做，也没什么话可对威拉德说。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['eɪmləsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [haʊs] .

who	came	and	went	aimlessly	between	the	barn	and	house	.
WHO	来了	和	去	漫无目的地	之间	这	谷仓	和	房子	.

他们漫无目的地在谷仓和房子之间来回走动。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [tiːm] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [feɪs] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

His	poor	old	team	could	no	longer	face	the	cold	wind	without	danger	of
他的	贫穷的	老的	团队	可以	不	更长	脸	这	寒冷的	风	没有	危险	的

['friːzɪŋ] ,

freezing	,
冷冻	,

他那支可怜的老队伍再也无法在寒风中生存，否则就有被冻死的危险了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['groʊsəriz] .

and	so	he	walked	to	the	store	for	the	mail	and	the	groceries	.
和	所以	他	步行	到	这	店铺	为了	这	邮件	和	这	杂货	.

于是他步行去商店取邮件和买菜。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [bɔɪld] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['beɪkən] , ['sʌfərɪŋ] [laɪk] ['prizənəz] — [dʒeɪld] ['ɪnəsntli] .

They	lived	on	boiled	potatoes	and	bacon	,	suffering	like	prisoners	—	jailed	innocently	.
他们	居住地	在	煮沸	土豆	和	熏肉	,	痛苦	喜欢	囚犯	—	入狱	天真地	.

他们靠煮土豆和培根度日，像囚犯一样受苦——无辜入狱。

[hiː; hi] ['hɔvəd] [ə'baʊt][ðə; ði][stoʊv] ,

He	hovered	about	the	stove	,
他	悬停	关于	这	火炉	,

他徘徊在炉灶旁，

['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tænɪŋ] [ɪ'fekt]

feeding	it	twisted	bundles	of	hay	till	he	grew	yellow	with	the	tanning	effect
喂养	它	扭曲	捆绑	的	干草	直到	他	生长	黄色的	和	这	晒黑	影响

[ʌv; əv][ðə; ði][smoʊk] ,

of	the	smoke	,
的	这	抽烟	,

人们喂它捆扎成束的干草，直到它被烟雾熏得皮肤泛黄。

[waɪl] ['blɑːnʃ] ['kaʊərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['petʃələnt][ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] .

while	Blanche	cowered	in	her	chair	,	petulant	and	ungenerous	.
尽管	布兰奇	畏缩	在	她	椅子	,	任性的	和	吝啬	.

而布兰奇则蜷缩在椅子里，既任性又吝啬。

[ðə; ði]['wɪntər] ['diːpənd] .

The	winter	deepened	.
这	冬天	加深	.

寒冬加深了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [deɪz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ,

There	were	many	days	when	the	sun	shone	,
那里	是	许多	天	什么时候	这	太阳	闪耀	,

有很多天阳光明媚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd]

but	the	snow	slid	across	the	plain	with	a	menacing	,	hissing	sound	,	and
但	这	雪	滑行	穿过	这	清楚的	和	一个	威胁	,	嘶嘶声	声音	,	和

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] milky88

the	sky	was	milky88
这	天空	曾是	milky88

但积雪滑过平原时发出令人不安的嘶嘶声，天空一片朦胧。

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [frɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd][waɪld] ;

with	flying	frost	,	and	the	horizon	looked	cold	and	wild	;
和	飞行	霜	,	和	这	地平线	看起来	寒冷的	和	荒野	;

漫天飞霜，地平线显得寒冷而荒凉；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] ['stɔrmz] .

but	these	were	merely	the	pauses	between	storms	.
但	这些	是	仅仅	这	停顿	之间	暴风雨	.

但这只是暴风雨之间的短暂间歇。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['nevər] - ['restɪŋ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	utter	dryness	of	the	flakes	and	the	never	-	resting	progress	of	the
这	说出	干燥	的	这	薄片	和	这	绝不	-	休息	进步	的	这

['waɪndz][kept][ðə; ði][drɪfts] ['ʃɪftɪŋ] ,

winds	kept	the	drifts	shifting	,
风	保留	这	漂移	转变	,

雪花极其干燥，加上风不停歇地吹拂，使得雪堆不断移动。

['ʃɪftɪŋ] .

shifting	.
转变	.

转变。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juːv] ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] !
" **This is what you've dragged me into !**
" 这 是 什么 你已经 拖拽 我 进入 !

"都是你把我拖进这个境地的！"

" ['blɑːnʃ] [bɜːrst] [aʊt] , [wʌn] ['desələt] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **Blanche burst out , one desolate day after a week's confinement to the house .**
" 布兰奇 爆裂 出去 , 一 荒凉 天 后 一个 本周 监禁 到 这 房子 .

"布兰奇在被困家中一周后，在一个凄凉的日子里突然爆发了。"

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][faɪn] [hoʊm] — [ðɪs] [dʌg] - [aʊt] !
" **This is your fine home — this dug - out !**
" 这 是 你的 美好的 家 — 这 挖 - 出去 !

"这就是你美好的家——这个地窖！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmət][juː; jʊ] [brægd] [ə'baʊt] .
This is the climate you bragged about .
这 是 这 气候 你 吹嘘 关于 .

这就是你们吹嘘的气候。

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
I can't stay here any longer .
我 不能 停留 这里 任何 更长 .

我不能再待在这里了。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] !
Oh , my God , if I was only back home again !
哦 , 我的 上帝 , 如果 我 曾是 仅有的 后退 家 再次 !

天哪，如果我能回到家该多好啊！

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
" **She rose , and walked back and forth , her shawl trailing after her .**
" 她 玫瑰 , 和 步行 后退 和 前进 , 她 披肩 尾随 后 她 .

她站起身来，来回踱步，披肩在身后拖曳。

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **If I'd had any word to say about it ,**
" 如果 ID 有 任何 单词 到 说 关于 它 ,

"如果我对此事有任何发言权的话，

[wiː; wi] - - [ə; eɪ] - [bɪn] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [gɑːd] - [fər'seɪkən] ['kʌntri] .
we never'd ' a ' been out in this God - forsaken country .
我们 - - 一个 - 到过 出去 在 这 上帝 - 被遗弃的 国家 .

我们原本绝不会来到这个被上帝遗弃的国家。

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæt][ɪn]['saɪləns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][reɪdʒd][ɑːn]
" **He bowed his head to her passion and sat in silence , while she raged on**
" 他 鞠躬 他的 头 到 她 热情 和 卫星 在 沉默 , 尽管 她 愤怒 在
.
:
.

"他低头回应她的激情，默默地坐着，而她则继续咆哮。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ten89
" **Do you know we haven't got ten89**
" 做 你 知道 我们 还没有 得到 ten89

你知道我们没有十个89吗?

[paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
pounds of flour in the house ?
磅 的 面粉 在 这 房子 ?

家里有多少面粉?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['blɪzərd] ['laɪkli] ?
And **another** **blizzard** **likely** **?**
和 其他 暴风雪 可能 ?

可能还会有另一场暴风雪吗?

[ænd; ənd][noʊ] ['bʌtər] , ['iːðər] ?
And **no** **butter** **,** **either** **?**
和 不 黄油 , 任何一个 ?

也没有黄油吗?

[wʌt] [waɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
What **y** **'** **goin** **'** **to** **do** **?**
什么 是 - 去 - 到 做 ?

你打算怎么办?

[let] [ˌem 'iː] [stɑːrv] ? "
Let **me** **starve** **?** **"**
让 我 饿死 ? "

让我饿死吗?

" [aɪ][dɪd][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [bʌsiːz] [ænd; ənd][get] [bæk] [ðə; ði]['flaʊər] [ðeɪ] ['bɔːroʊd]
" **I** **did** **intend** **to** **go** **over** **to** **Bussy's** **and** **get** **back** **the** **flour** **they** **borrowed**
" 我 做过 打算 到 去 超过 到 Bussy's 和 得到 后退 这 面粉 他们 借来的
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of **us** **,**
的 我们 ,

"我的确打算去布西家把他们借给我们的面粉要回来。"

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] ['nɔːrðər] .
but **I'm** **a** **little** **afraid** **to** **go** **out** **to** **-** **day** **;** **it** **looks** **like** **another** **norther** **.**
但 我是 一个 小的 害怕的 到 去 出去 到 - 天 ; 它 看起来 喜欢 其他 北方 .

但我今天有点害怕出门；看起来又要刮北风了。

[ðə; ði] ['wɪndz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][oʊld][tɑːm] — "
The **wind's** **rising** **,** **and** **old** **Tom** **—** **"**
这 风的 上升 , 和 老的 汤姆 — "

风越来越大了，老汤姆——"

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
" **But** **that's** **just** **the** **reason** **why** **you've** **got** **to** **go** **.**
" 但 那就是 只是 这 原因 为什么 你已经 得到 到 去 .

"但这正是你必须离开的原因。"

[wiː; wi][kɑːnt][rʌn] [sʌtʃ] [rɪsks] .
We **can't** **run** **such** **risks** **.**
我们 不能 跑步 这样的 风险 .

我们不能冒这样的风险。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ɔːr][daɪ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
We've **got** **to** **eat** **or** **die** **—** **you** **ought** **to** **know** **that** **.**
我们已经 得到 到 吃 或者 死 — 你 应该 到 知道 那 .

人总要吃饭，否则就会死——你应该明白这一点。

" [bɜːrk] [roʊz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ræps] .
" **Burke** **rose** **,** **and** **began** **putting** **on** **his** **wraps** **.**
" 伯克 玫瑰 , 和 开始 推杆 在 他的 卷饼 .

伯克站起身，开始穿戴绷带。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [skwiːz] [aʊt][ʌv; əv][oʊld]['leɪdi] ['bʌsi] . "
" **I'll** **go** **over** **and** **see** **what** **I** **can** **squeeze** **out** **of** **old** **lady** **Bussy** **.** **"**
" 患病的 去 超过 和 看 什么 我 能 挤 出去 的 老的 女士 布西 . "

"我过去看看能从布西老太太嘴里套出点什么话来。"

" [oʊ] , [ðɪs] [wɪnd] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] !
" Oh , this wind will drive me crazy !
" 哦 , 这 风 将要 驾驶 我 疯狂的 !

“哦，这风快把我吹疯了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] !
" Oh , I wish somebody would come !
" 哦 , 我 希望 某人 会 来 !

“哦，我真希望有人能来！”

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] , ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" She dropped upon the bed , sobbing with a hysterical catching of the
" 她 掉落 之上 这 床 , 啜泣 和 一个 歇斯底里的 捕捉 的 这
[breθ] .
breath .
气息 .

她瘫倒在床上，歇斯底里地抽泣着，呼吸也变得急促起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['paɪpɪŋ] a90
The wind was piping a90
这 风 曾是 管道 a90

风呼啸着，风声高达90度

[haɪ] - [kiːd] , ['mɔːrnɪŋ] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑːp] ,
high - keyed , mourning note on the chimney - top ,
高的 - 按键 , 丧 笔记 在 这 烟囱 - 顶部 ,

壁炉顶上贴着一张醒目的悼念纸条。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ræŋ] ['ekəuiŋ] [daʊn] [θruː] ['evri] ['hɪd(ə)n] ['riːses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breɪn] ,
a sound that rang echoing down through every hidden recess of her brain ,
一个 声音 那 响铃 回声 向下 通过 每一个 隐 凹陷处 的 她 脑 ,

那声音在她大脑的每一个隐秘角落回荡，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , ['wiːkənɪŋ] [hɜːr; hər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
shaking her , weakening her , till at last she turned upon her husband
摇晃 她 , 减弱 她 , 直到 在 最后的 她 转向 之上 她 丈夫
[wɪð; wɪθ] [waɪld] [aɪz] .
with wild eyes .
和 荒野 眼睛 .

摇晃她，削弱她，直到最后她用狂野的眼神转向她的丈夫。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
" Take me with you !
" 拿 我 和 你 !

带我一起走吧!

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['kreɪzi] !
I can't stay here any longer — I shall go crazy !
我 不能 停留 这里 任何 更长 — 我 将 去 疯狂的 !

我不能再待在这里了——我会疯掉的!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
" She turned her head to listen .
" 她 转向 她 头 到 听 .

她转过头去倾听。

" ['iznt] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ?
" Isn't some one coming ?
" 不是 一些 一 未来 ?

难道没有人来吗?

[lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [si:] !
Look out and see !
看 出去 和 看 !

快看!

[aɪ] [hɪr] ['belz] !
I hear bells !
我 听到 铃铛 !

我听到钟声了!

" [bɜ:rk] [traɪd][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] , ['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] .
" Burke tried to soothe her in his timid , clumsy fashion .
" 伯克 尝试 到 舒缓 她 在 他的 胆小 , 笨拙 时尚 .

“伯克用他那胆怯笨拙的方式试图安抚她。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [naʊ] — [sɪt] [daʊn] .
" There , there , now — sit down .
" 那里 , 那里 , 现在 — 坐 向下 .

“好了好了，现在——坐下。”

[ju:; jʊ] [eint] [wel] , ['blɑ:nʃ] .
You ain't well , Blanche .
你 不是 出色地 , 布兰奇 .

布兰奇，你身体不舒服。

[aɪl] [æsk]['mɪsɪz] . ['bʌsi] [tu:; tə] [kʌm] —
I'll ask Mrs . Bussy to come —
患病的 问 太太 . 布西 到 来 —

我会请布西太太过来——

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
" She suddenly seemed to remember something .
" 她 突然 似乎 到 记住 某物 .

她似乎突然想起了什么。

" [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Don't talk to her .
" 不 讲话 到 她 .

不要和她说话。

[goʊ][tu:; tə] ['kreɪgz] .
Go to Craig's .
去 到 克雷格的 .

去克雷格家。

[dəunt][goʊ][tu:; tə] [bʌsi:z] — [pli:z] [dəunt] !
Don't go to Bussy's — please don't !
不 去 到 Bussy's — 请 不 !

千万别去布西家——求你了!

[aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] .
I hate her .
我 恨 她 .

我恨她。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [det] . " -
I won't be in her debt . " 91
我 惯于 是 在 她 债务 . " -

我不会欠她人情。91

[ðɪs] ['pliːdɪŋ] [toʊn] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ; [ænd; ənd] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn]

This	pleading	tone	puzzled	him	,	but	he	promised	;	and	,	hitching	up	his	thin
这	恳求	语气	困惑	他	,	但	他	承诺	;	和	,	搭便车	向上	他的	薄的

,

,

,

这种恳求的语气让他感到困惑，但他还是答应了；然后，他抬起瘦弱的……

[oʊld] ['hɔːrsɪz] , [droʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃænti] .

old	horses	,	drove	around	to	the	door	of	the	shanty	.
老的	马匹	,	驾驶	大约	到	这	门	的	这	棚屋	.

老马绕到棚屋门口。

['blɑːnʃ] [keɪm] [aʊt] , [drest] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Blanche	came	out	,	dressed	to	go	with	him	,
布兰奇	来了	出去	,	穿着	到	去	和	他	,

布兰奇出来了，她穿戴整齐，准备和他一起去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] .

but	when	she	felt	the	edge	of	the	wind	she	shrank	.
但	什么时候	她	毛毡	这	边缘	的	这	风	她	缩小	.

但当她感受到风的边缘时，她却畏缩了。

[hɜːr; hər] [lɪps] [tɜːrnd] [bluː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

Her	lips	turned	blue	and	she	cowered	back	against	the	side	of	the	cabin	,
她	嘴唇	转向	蓝色的	和	她	畏缩	后退	反对	这	边	的	这	舱	,

她的嘴唇发紫，蜷缩在小屋的墙壁上。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

holding	her	shawl	like	a	shield	before	her	bosom	.
保持	她	披肩	喜欢	一个	盾	前	她	怀	.

她将披肩像盾牌一样举在胸前。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	do	it	!
"	我	不能	做	它	!

“我做不到！”

[its] [tuː] [koʊld] !

It's	too	cold	!
它是	也	寒冷的	!

太冷了！

[aɪ'd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

I'd	freeze	to	death	.
ID	冻结	到	死亡	.

我会冻死的。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] .

You'll	have	to	go	alone	.
你会	有	到	去	独自的	.

你得独自前往。

" [bɜːrk] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

"	Burke	was	relieved	.
"	伯克	曾是	松了口气	.

伯克松了一口气。

" [jes] , [juːd] ['betər] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

"	Yes	,	you'd	better	stay	,	"	he	said	,	and	drove	off	.
"	是的	,	你会	更好的	停留	,	"	他	说	,	和	驾驶	离开	.

“是的，你最好留下来，”他说着，开车离开了。

['blɑ:nʃ] [krept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊv] , ['ʃivəriŋ] ['vaɪələntli] .

Blanche	**crept**	**back**	**into**	**the**	**shanty**	**and**	**bent**	**above**	**the**	**stove**	**,**	**shivering**	**violently**	**.**
布兰奇	悄悄地爬	后退	进入	这	棚屋	和	弯曲	多于	这	火炉	,	瑟瑟发抖	暴力	.

布兰奇蹑手蹑脚地回到小屋里，弯腰在炉子旁，浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['gri:vɪŋ] [tʃaɪld] .

She	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**now**	**and**	**then**	**like**	**a**	**grieving**	**child**	**.**
她	画	一个	长的	气息	现在	和	然后	喜欢	一个	悲伤	孩子	.

她时不时地长长地叹口气，像个悲伤的孩子。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

Life	**was**	**over**	**for**	**her**	**.**
生活	曾是	超过	为了	她	.

她的生命结束了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] .

She	**had**	**reached**	**the**	**point**	**where**	**nothing**	**mattered**	**.**
她	有	达到	这	观点	在哪里	没有什么	重要	.

她已经到了什么都不在乎的地步。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] .

She	**sat**	**there**	**until**	**the**	**sound**	**of**	**bells**	**aroused**	**her**	**.**
她	卫星	那里	直到	这	声音	的	铃铛	被唤醒	她	.

她一直坐在那里，直到铃声唤醒了她。

" [its] ['dʒɪm] !

"	**It's**	**Jim**	**!**
"	它是	吉姆	!

“是吉姆！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] , -

"	**she**	**called**	**,**	**and**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**92**
"	她	称为	,	和	玫瑰	到	她	脚	,	-

她喊了一声，站了起来，92

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

her	**face**	**radiant**	**with**	**relief**	**.**
她	脸	辐射状	和	宽慰	.

她脸上露出如释重负的笑容。

['rɪvəz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:] - [hɔ:rs] [sleɪ] [ænd; ənd] [li:pt] [aʊt]

Rivers	**came**	**rushing**	**up**	**to**	**the**	**door**	**in**	**a**	**two**	**-**	**horse**	**sleigh**	**and**	**leaped**	**out**
河流	来了	匆忙	向上	到	这	门	在	一个	二	-	马	雪橇	和	跳跃	出去

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ,

with	**a**	**shout**	**of**	**greeting**	**,**
和	一个	喊	的	问候	,

里弗斯驾着双马拉的雪橇飞奔到门口，跳下车大声打招呼。

[ðoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['frɔ:stɪd] ['wɪndoʊ] .

though	**he**	**could**	**not**	**see**	**her**	**at**	**the**	**frosted**	**window**	**.**
尽管	他	可以	不是	看	她	在	这	磨砂	窗户	.

虽然他透过结霜的窗户看不到她。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hi:; hi] [bɜ:rst] [ɪn] , ['vɪgərəs] , ['smaɪlɪŋ] , [dɪ'faɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] .

A	**moment**	**later**	**he**	**burst**	**in**	**,**	**vigorous**	**,**	**smiling**	**,**	**defiant**	**of**	**the**	**cold**	**.**
一个	片刻	之后	他	爆裂	在	,	蓬勃	,	微笑	,	桀骜不驯	的	这	寒冷的	.

片刻之后，他精神抖擞地冲了进来，脸上带着笑容，丝毫不惧寒冷。

" [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

[ɔːl] [əˈloʊn] ?
All alone ?
全部 独自的 ?

一个人吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" [ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːrmθ] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [tʃɪld] [lɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz]
" A quick warmth ran through her chilled limbs , and she lifted her hands
" 一个 快的 温暖 跑 通过 她 冷藏 四肢 , 和 她 抬起 她 双手
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

一股暖流迅速流遍她冰冷的四肢，她抬起双手向他伸去。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ! "
" Oh , Jim , I'm so glad you came ! "
" 哦 , 吉姆 , 我是 所以 高兴的 你 来了 ! "

"哦，吉姆，你来了我太高兴了！"

" [kiːp] [əˈweɪ] — [aɪm][ɔːl] [snoʊ] , " [hiː; hi] ['wɔrnɪŋli] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp]
" Keep away — I'm all snow , " he warningly called , as he threw off his cap
" 保持 离开 — 我是 全部 雪 , " 他 警告 称为 , 作为 他 扔 离开 他的 帽
[ænd; ənd]['bʌfəloʊ][koʊt] .
and buffalo coat .
和 水牛 外套 .

"离我远点——我浑身都是雪，"他警告地喊道，同时脱下帽子和水牛皮大衣。

" [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Now come to me , " he said , and took her in his arms .
" 现在 来 到 我 , " 他 说 , 和 采取 她 在 他的 武器 .

"到我这里来，"他说着，把她抱在怀里。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] ?
" How are you , sweetheart ?
" 如何 是 你 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你好吗？"

[aɪ][kɑːnt] [kɪs] [juː; jʊ] — [maɪ]['mʌstæʃ; məˈstæʃ][ɪz][ɔːl][aɪs] .
I can't kiss you — my mustache is all ice .
我 不能 吻 你 — 我的 胡子 是 全部 冰 .

我不能吻你——我的胡子全是冰。

['wɛrz, 'hwɛrz] [bɜːrk] ? "
Where's Burke ? "
在哪里? 伯克 ? "

伯克在哪儿?

" [gɔːn] [tuː; tə] ['kreɪgz] .
" Gone to Craig's .
" 已消失 到 克雷格的 .

"去了克雷格那里。"

" [hiː; hi] [wiŋkt] ['dʒoʊviəli] [waɪl] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪklz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] . -
" He winked jovially while pulling the icicles from his long mustache . 93
" 他 眨眼 兴高采烈地 尽管 拉 这 冰柱 从 他的 长的 胡子 . -

他一边愉快地眨着眼，一边从长长的胡子上拔掉冰柱。93

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

"	I	thought	I	saw	him	driving	across	the	ridge	.
"	我	想法	我	锯	他	驾驶	穿过	这	岭	.

“我好像看到他开车穿过山脊。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

I	was	on	my	way	to	the	store	,
我	曾是	在	我的	方式	到	这	店铺	,

我当时正要去商店，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][oʊld] [ræk] - [ə; eɪ] - [boʊn] [tiːm] [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

but	when	I	saw	his	old	rack	-	a	-	bone	team	I	turned	off	to	see	you	.
但	什么时候	我	锯	他的	老的	架子	-	一个	-	骨	团队	我	转向	离开	到	看	你	.

但是当我看到他以前的烤肉队时，我就转身去看你了。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tendərli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] .

How	are	you	?	"	he	asked	,	tenderly	,	and	his	voice	swept	away	all	her	reserve	.
如何	是	你	?	"	他	问	,	温柔地	,	和	他的	嗓音	扫荡	离开	全部	她	预订	.

“你好吗？”他温柔地问道，他的声音驱散了她所有的戒备。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [aɪm][nɑːt] [wel] .

"	Oh	,	Jim	,	I'm	not	well	.
"	哦	,	吉姆	,	我是	不是	出色地	.

“哦，吉姆，我身体不舒服。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [raɪt] [ɔːf] .

You	must	take	me	away	,	right	off	.
你	必须	拿	我	离开	,	正确的	离开	.

你必须立刻带我离开。

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] — [nɑːt][ə; eɪ][deɪ] .

I	can't	stay	here	another	day	—	not	a	day	.
我	不能	停留	这里	其他	天	—	不是	一个	天	.

我一天都待不下去了——一天都待不下去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] .

"	He	looked	at	her	keenly	.
"	他	看起来	在	她	敏锐地	.

他目光灼灼地看着她。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [i'veidid] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	She	evaded	his	eyes	.
"	她	躲避	他的	眼睛	.

她避开了他的目光。

" [its] [soʊ] ['loʊnsəm] [hɪr] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːl][ɪ'veɪʒ(ə)n] : " [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] — ['dʒɪm] ,

"	It's	so	lonesome	here	—	"	Then	she	dropped	all	evasion	:	"	You	know	why	—	Jim	,
"	它是	所以	寂寞	这里	—	"	然后	她	掉落	全部	逃避	:	"	你	知道	为什么	—	吉姆	,

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

take	me	away	.
拿	我	离开	.

"这里好寂寞——"然后她不再回避："你知道为什么——吉姆，带我走吧。"

[aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	can't	live	without	you	now	.
我	不能	居住	没有	你	现在	.

现在我离不开你了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

I'm	going	to	be	sick	.
我是	去	到	是	生病的	.

我要吐了。

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] .

"	He	understood	her	very	well	.
"	他	理解	她	非常	出色地	.

他非常了解她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɑːtɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] .

His	eyes	fell	and	his	face	knotted	in	sudden	gravity	.
他的	眼睛	跌倒	和	他的	脸	打结的	在	突然	重力	.

他垂下眼帘，脸上突然浮现出沉重的神情。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .

"	I	was	afraid	of	that	—	that's	why	I	came	.
"	我	曾是	害怕的	的	那	—	那就是	为什么	我	来了	.

"我害怕那样——所以我来了。"

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət][wʌns] . " -

Yes	,	you	must	get	out	of	here	at	once	.	"	94
是的	,	你	必须	得到	出去	的	这里	在	一次	.	"	-

是的，你必须立刻离开这里。"94

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

She	understood	him	.
她	理解	他	.

她理解他。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	Jim	,	you	won't	leave	me	now	,	will	you	?	"
"	哦	,	吉姆	,	你	惯于	离开	我	现在	,	将要	你	?	"

"哦，吉姆，你现在不会离开我的，对吗？"

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .

"	No	.	I	didn't	say	anything	about	leaving	you	.
"	不	.	我	没有	说	任何事物	关于	离开	你	.

"不，我没说过要离开你。"

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	He	put	his	arm	around	her	.
"	他	放	他的	手臂	大约	她	.

他搂住了她。

" [aɪm][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

"	I'm	not	that	kind	of	a	man	.
"	我是	不是	那	种类	的	一个	男人	.

我不是那种人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] — [aɪ][felt] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst][raɪd] .

You	and	I	were	built	for	each	other	—	I	felt	that	on	that	first	ride	.
你	和	我	是	建造	为了	每个	其他	—	我	毛毡	那	在	那	第一的	骑	.

你我天生一对——第一次骑行时我就感觉到了。

[aɪ] [ges] [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

I	guess	it's	up	to	me	to	take	you	out	of	this	.
我	猜测	它是	向上	到	我	到	拿	你	出去	的	这	.

看来我得想办法把你从这件事里解救出来。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] [gruː] [kiːn] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

"	He	broke	off	his	emotional	utterance	and	grew	keen	and	alert	.
"	他	打破	离开	他的	情绪	发声	和	生长	敏锐的	和	警报	.

他停止了激动的发言，变得敏锐而警觉起来。

" [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst] ['redi] — [ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd] [liːv]

"	I've	been	planning	to	go	,	and	I'm	almost	ready	—	in	fact	,	I	could	leave
"	我已经	到过	规划	到	去	,	和	我是	几乎	准备好	—	在	事实	,	我	可以	离开

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːs] ,

now	without	much	loss	,
现在	没有	很多	损失	,

“我一直在计划要走，而且我已经差不多准备好了——事实上，我现在就可以走，也不会损失太多。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] .

but	I	didn't	come	prepared	for	anything	so	sudden	.
但	我	没有	来	准备	为了	任何事物	所以	突然	.

但我对这种突发情况毫无准备。

[maɪ] ['ɑːfɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tiːm] [ɪz] ['beɪliːz] " — [hiː; hi]

My	office	furniture	don't	amount	to	much	,	and	this	team	is	Bailey's	"	—	he
我的	办公室	家具	不	数量	到	很多	,	和	这	团队	是	百利甜酒	"	—	他

[mjuːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

mused	a	moment	.
沉思	一个	片刻	.

“我的办公家具没什么价值，而且这支队伍是贝利的。”他沉思了一会儿。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [its] [goʊ] [naʊ] — [wiːl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər]

"	he	said	,	with	sudden	resolution	,	"	it's	go	now	—	we'll	never	have	a	better
"	他	说	,	和	突然	解决	,	"	它是	去	现在	—	出色地	绝不	有	一个	更好的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他突然下定决心说：“现在就行动——我们再也没有比这更好的机会了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dred] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]['æktʃuəl] [diːd] . -

"	She	turned	white	with	dread	—	now	that	she	neared	the	actual	deed	.	95
"	她	转向	白色的	和	恐惧	—	现在	那	她	接近	这	实际的	契据	.	-

“她脸色惨白，恐惧不已——因为她即将真正付诸行动。”95

" [oʊ] , ['dʒɪm] !

"	Oh	,	Jim	!
"	哦	,	吉姆	!

“哦，吉姆！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

I	wish	there	was	some	other	way	.
我	希望	那里	曾是	一些	其他	方式	.

我希望还有其他办法。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] .

"	He	was	a	little	rough	.
"	他	曾是	一个	小的	粗糙的	.

他有点粗鲁。

[hɜːr; hər] ['femənɪn] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .

Her	feminine	hesitation	he	could	not	sympathize	with	.
她	女性	犹豫	他	可以	不是	同情	和	.

他无法理解她那种女性特有的犹豫。

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] .

"	Well	,	there	isn't	.
"	出色地	,	那里	不是	.

“嗯，没有。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

We've	got	to	get	right	out	of	this	.
我们已经	得到	到	得到	正确的	出去	的	这	.

我们必须立刻摆脱困境。

['hɜːri] [ɑːn][jʊr; jər] [θɪŋz] .

Hurry	on	your	things	.
匆忙	在	你的	事物	.

快点收拾东西。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['wɪtˌlænd] [baɪ][faɪv][əˈklɔk, əu-] .

The	wind	is	rising	,	and	we	must	make	Wheatland	by	five	o'clock	.
这	风	是	上升	,	和	我们	必须	制作	惠特兰	经过	五	点钟	.

风越来越大了，我们必须在五点钟之前到达惠特兰。

[aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [maɪ][kleɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	came	out	to	hold	down	my	claim	,	but	it	ain't	worth	it	.
我	来了	出去	到	抓住	向下	我的	宣称	,	但	它	不是	值得	它	.

我出来是为了捍卫我的权益，但看来不值得。

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [skwiːzd] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːs][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lemən] .

I	reckon	I've	squeezed	all	the	juice	out	of	this	lemon	.
我	估计	我已经	挤压	全部	这	汁	出去	的	这	柠檬	.

我觉得我已经把这颗柠檬里的汁都榨干了。

[ðɪs] ['klaɪmət][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪstərəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

This	climate	is	a	little	boisterous	for	me	.
这	气候	是	一个	小的	喧闹的	为了	我	.

这种气候对我来说有点喧闹。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ræpt]

"	He	brought	in	a	blanket	and	warmed	it	at	the	fire	while	she	wrapped
"	他	带来	在	一个	毯子	和	温暖	它	在	这	火	尽管	她	包装

[hɜːr'self][ɪn][kloʊk][ænd; ənd] [ʃɔːl] .

herself	in	cloak	and	shawl	.
她自己	在	披风	和	披肩	.

“他拿来一条毯子，在火边烤热，而她则用斗篷和披肩把自己裹了起来。”

" [aɪd] ['betər] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt][tuː; tə] — [hɪm; ɪm] . "

"	I'd	better	write	a	little	note	to	—	him	.	"
"	ID	更好的	写	一个	小的	笔记	到	—	他	.	"

“我最好给他写张便条。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] .

I've	got	nothing	against	him	,	except	that	he	saw	you	first	.
我已经	得到	没有什么	反对	他	,	除了	那	他	锯	你	第一的	.

我对他没有任何意见，只是他先看到了你。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [naʊ] .

But	I	guess	he's	out	of	the	running	now	.
但	我	猜测	他是	出去	的	这	跑步	现在	.

但我想他现在已经出局了。

[ɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] . " -

It's	you	and	me	from	this	day	on	.	"	96
它是	你	和	我	从	这	天	在	.	"	-

从今天起，只有你和我了。96

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremjələsli] .

"	I	hate	to	go	without	saying	good	-	bye	,	"	she	said	,	tremulously	.
"	我	恨	到	去	没有	说	好的	-	再见	,	"	她	说	,	颤抖地	.

“我不想一声不响地离开，”她颤抖着说。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

"	He's	always	been	good	to	me	,	"	she	added	,	smitten	with	sudden	realization
"	他是	总是	到过	好的	到	我	,	"	她	额外	,	迷恋	和	突然	实现

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kaɪndnəs] .

of	her	husband's	kindness	.
的	她	丈夫的	仁慈	.

“他一直对我很好，”她补充道，突然意识到丈夫的善良，心中充满了感动。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

He	perceived	that	she	was	in	earnest	.
他	感知	那	她	曾是	在	认真	.

他看出她是认真的。

" [ɔːl] [raɪt] — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [di'leiz] [ˌjuː 'es] .

"	All	right	—	only	it	does	no	good	,	and	delays	us	.
"	全部	正确的	—	仅有的	它	做	不	好的	,	和	延误	我们	.

“好吧——但这并没有什么好处，反而会耽误我们。”

['evri] ['mɪnɪt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] [naʊ] .

Every	minute	is	valuable	now	.
每一个	分钟	是	有价值的	现在	.

现在每一分钟都很宝贵。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['ajli] .

The	outlook	is	owly	.
这	前景	是	猫头鹰	.

前景黯淡。

" [ðə; ðɪ][pleɪn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [greɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	The	plain	was	getting	gray	as	they	came	out	of	the	door	,
"	这	清楚的	曾是	获得	灰色的	作为	他们	来了	出去	的	这	门	,

“他们走出大门时，平原已经变得灰蒙蒙的。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʊmən] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnstənt] [tʃɪl] ,

and	the	woman	shrank	and	shivered	with	an	instant	chill	,
和	这	女士	缩小	和	瑟瑟发抖	和	一个	立即的	寒意	,

那女人顿时瑟缩起来，浑身颤抖，感到一阵寒意袭来。

[bʌt; bət] ['rɪvəz] ['tendərli] [tʌkt] [ðə; ðɪ][roʊb] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sleɪ] .

but	Rivers	tenderly	tucked	the	robe	about	her	and	leaped	into	the	sleigh	.
但	河流	温柔地	塞进去	这	长袍	关于	她	和	跳跃	进入	这	雪橇	.

但里弗斯温柔地帮她掖好长袍，然后跳进了雪橇。

" [naʊ] [bɔɪz] , [gɪt] !
" Now boys , git !
" 现在 男孩们 , git !

“现在，孩子们，滚！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌmpt] [ænd; ənd][wɪnd] - ['rʌfld] [tiːm] ,
" he shouted to the humped and wind - ruffled team ,
" 他 喊叫 到 这 驼背 和 风 - 褶皱的 团队 ,

他对着那群驼背、被风吹得蓬头垢面的队员们喊道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [snoʊ] ,
and they sprang away into the currents of powdered snow ,
和 他们 弹簧 离开 进入 这 电流 的 粉末状 雪 ,

他们纵身跃入漫天飞雪之中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [striːmz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ɔɪl][ænd; ənd]
which were running along the ground in streams as smooth as oil and
哪个 是 跑步 沿着 这 地面 在 溪流 作为 光滑的 作为 油 和
['ɔːlmoʊst][æz; əz]['saɪlənt] .
almost as silent .
几乎 作为 沉默的 .

它们沿着地面缓缓流淌，像油一样光滑，几乎悄无声息。

[ðə; ði] [sleɪ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ridges97
The sleigh rose and fell over the ridges97
这 雪橇 玫瑰 和 跌倒 超过 这 ridges97

雪橇在山脊上起伏颠簸97

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] .
like a ship .
喜欢 一个 船 .

就像一艘船。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði][west][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['smoʊki][klaʊd] ,
Off in the west the sun was shining through a peculiar smoky cloud ,
离开 在 这 西方 这 太阳 曾是 灼灼 通过 一个 奇特 烟 云 ,

西方的天空中，阳光透过一团奇特的烟雾照射下来。

[greɪ] - [waɪt] , ['veɪpəri] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] ,
gray - white , vapory , with glittering edges where it lay against the cold ,
灰色的 - 白色的 , 冒犯 , 和 闪闪发光 边缘 在哪里 它 躺 反对 这 寒冷的 ,
['jeloʊ] [skaɪ] .
yellow sky .
黄色的 天空 .

灰白色，朦胧不清，在寒冷的黄色天空映衬下，边缘闪闪发光。

['evri] [saɪn][wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [siːmd] [ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] [tuː; tə]
Every sign was ominous , and the long drive seemed a desperate venture to
每一个 符号 曾是 不祥的 , 和 这 长的 驾驶 似乎 一个 绝望的 风险投资 到
[ðə; ði]['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

处处都透着不祥之兆，对这位女士来说，这段漫长的旅程似乎是一场孤注一掷的冒险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər]['lʌvər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['fɑːðər] .
but she trusted her lover as a child depends upon a father .
但 她 可信 她 情人 作为 一个 孩子 取决于 之上 一个 父亲 .

但她像孩子依赖父亲一样信任她的爱人。

[ʃiː; ʃi] ['nesəld] [kloʊz] [daʊn] ['ʌndər][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] , [kloʊðd] [ɪn][ɪts] ['ʃægi] ['bʌfəloʊ] - [skɪn][koʊt] ,
She nestled close down under his left arm , clothed in its shaggy buffalo - skin coat ,
她 依偎 关闭 向下 在下面 他的 左边 手臂 , 穿着衣服 在 它是 毛茸茸 水牛 - 皮肤 外套 ,

她依偎在他左臂下，身上穿着他那件毛茸茸的野牛皮大衣。

[ə; eɪ]['splendɪd] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
a splendid elation in her heart .
一个 灿烂 欣喜 在 她 心 .

她心中充满了无比的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .
She was at last with the strong man to whom she belonged .
她 曾是 在 最后的 和 这 强的 男人 到 谁 她 属于 .

她终于和她所属的那个强壮的男人在一起了。

[ðɪs] [ɪ'leɪʃn] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
This elation did not last long .
这 欣喜 做过 不是 最后的 长的 .

这种喜悦并没有持续多久。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['seɪfti] [daɪd] ['sloʊli] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [blʌd] [tʃɪld] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] .
Her sense of safety died slowly out , just as the blood chilled in her veins .
她 感觉 的 安全 死亡 缓慢地 出去 , 只是 作为 这 血 冷藏 在 她 静脉 .

她的安全感渐渐消失，就像她血管里的血液也变得冰冷一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpərli] [kloʊðd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [suːn] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
She was not properly clothed , and her feet soon ached with cold ,
她 曾是 不是 适当地 穿着衣服 , 和 她 脚 很快 疼痛 和 寒冷的 ,

她衣着单薄，双脚很快就冻得疼痛难忍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]
and she drew her breath through her teeth to prevent the utterance of
和 她 画 她 气息 通过 她 牙齿 到 防止 这 发声 的
[moʊnz][ʌv; əv][peɪn] .
moans of pain .
呻吟 的 疼痛 .

她咬紧牙关，屏住呼吸，不让自己发出痛苦的呻吟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [friː] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] guardianship98
She was never free now from the feeling of guardianship98
她 曾是 绝不 自由的 现在 从 这 感觉 的 guardianship98

她从此再也无法摆脱监护人的感觉98

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪŋ] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .
which is the delight and the haunting uneasiness of motherhood .
哪个 是 这 喜 和 这 令人难忘 不安 的 母性 .

这就是为人母的喜悦和挥之不去的忧虑。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] .
" I must be warm , " she thought , " for its sake .
" 我 必须 是 温暖的 , " 她 想法 , " 为了 它是 清酒 .

"我必须保持温暖，"她想，"为了温暖自己。"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] .
" She heard his voice above .
" 她 听到 他的 嗓音 多于 .

她听到他的声音从上方传来。

" [aɪ] - ['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['preri] ['kʌntri] [ə'gen] — [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf]
" I never'll settle in a prairie country again — not but what I've done well enough
" 我 - 定居 在 一个 草原 国家 再次 — 不是 但 什么 我已经 完毕 出色地 足够的
[æz; əz][ə; eɪ][lænd] - ['eɪdʒənt] ,
as a land - agent ,
作为 一个 土地 - 代理人 ,

"我再也不会在草原地区定居了——不过，我作为土地代理人已经做得足够好了。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][bɪg] [θɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] — ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] - ['eɪdʒənt]

but	**there's**	**no**	**big**	**thing**	**here**	**for**	**anybody**	**—**	**nothing**	**for**	**the**	**land**	**-**	**agent**
但	有	不	大的	事物	这里	为了	任何人	—	没有什么	为了	这	土地	-	代理人

[naʊ] . "

now	**.**	**"**
现在	.	"

但这对于任何人来说都没什么大不了的——现在对土地经纪人来说也没什么好处了。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [aɪm][soʊ][koʊld] !

"	**Oh**	**,**	**Jim**	**,**	**I'm**	**so**	**cold**	**!**
"	哦	,	吉姆	,	我是	所以	寒冷的	!

“哦，吉姆，我好冷！”

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !

I'm	**afraid**	**I**	**can't**	**stand**	**it**	**!**
我是	害怕的	我	不能	站立	它	!

我恐怕无法忍受!

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] , ['despərətli] .

"	**she**	**broke**	**out**	**,**	**desperately**	**.**
"	她	打破	出去	,	绝望地	.

她绝望地挣脱了束缚。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

"	**There**	**,**	**there**	**!**
"	那里	,	那里	!

“好了好了！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	**he**	**said**	**,**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**child**	**.**
"	他	说	,	作为	如果	她	是	一个	孩子	.

他说道，仿佛她是个孩子。

" ['kʌdl] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] .

"	**Cuddle**	**down**	**on**	**my**	**knees**	**.**
"	偎	向下	在	我的	膝盖	.

“依偎在我膝上。”

[biː; bi] [breɪv] .

Be	**brave**	**.**
是	勇敢的	.

勇敢一点。

[juːl] [get]['wɔːrmər] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][tɜːrn] [saʊθ] .

You'll	**get**	**warmer**	**soon**	**as**	**we**	**turn**	**south**	**.**
你会	得到	更温暖	很快	作为	我们	转动	南	.

我们往南走，很快就会暖和起来。

" [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	**Nevertheless**	**,**	**he**	**was**	**alarmed**	**as**	**he**	**looked**	**about**	**him**	**.**
"	尽管如此	,	他	曾是	惊慌	作为	他	看起来	关于	他	.

然而，当他环顾四周时，他感到十分惊恐。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][roʊb][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

He	**gathered**	**her**	**close**	**in**	**his**	**arm**	**,**	**holding**	**the**	**robe**	**about**	**her**	**,**
他	聚集	她	关闭	在	他的	手臂	,	保持	这	长袍	关于	她	,

他将她紧紧搂在怀里，用手拢住她身上的长袍。

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪv] [tiːm] .

and	**urged**	**on**	**his**	**brave**	**team**	**.**
和	敦促	在	他的	勇敢的	团队	.

他鼓励着他勇敢的队员们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] , -

They	were	hardly	five	miles	from	the	shanty	,	99
他们	是	几乎	五	英里	从	这	棚屋	,	-

他们离那间棚屋不到五英里，99

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [ænd; ənd]

and	yet	the	storm	was	becoming	frightful	,	even	to	his	resolute	and
和	然而	这	风暴	曾是	成为	可怕	,	甚至	到	他的	坚决	和

[ɪk'spɪriənst] [breɪn] .

experienced	brain	.
经验丰富的	脑	.

然而，即使对于他那意志坚定、经验丰富的头脑来说，这场风暴也变得越来越可怕。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['nærəud] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət][taɪmz]

The	circle	of	his	vision	had	narrowed	till	it	was	impossible	at	times
这	圆圈	的	他的	想象	有	范围缩小	直到	它	曾是	不可能的	在	时代

[tuː; tə] [siː] ['fɪfti] [rɑːdz] [ə'weɪ] .

to	see	fifty	rods	away	.
到	看	五十	杆	离开	.

他的视野范围逐渐缩小，有时甚至连五十杆以外的东西都看不见。

[ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [gruː] [iːtʃ] ['moʊmənt] ['maɪtiːɚ] .

The	push	of	the	wind	grew	each	moment	mightier	.
这	推	的	这	风	生长	每个	片刻	更强大的	.

风势越来越强。

[ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] , [sɔːft] , ['rʌʃɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [rɔːr] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [mɪkst]

A	multitudinous	,	soft	,	rushing	,	whispering	roar	was	rising	round	them	,	mixed
一个	众多	,	柔软的	,	匆忙	,	耳语	吼	曾是	上升	圆形的	他们	,	混合

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ,

with	a	hissing	,
和	一个	嘶嘶声	,

他们周围升起一阵嘈杂、轻柔、急促、低语般的轰鸣声，其中还夹杂着嘶嘶声。

['rʌslɪŋ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪŋd] [həusts] .

rustling	sound	like	the	passing	of	invisible	,	winged	hosts	.
沙沙声	声音	喜欢	这	通过	的	无形的	,	有翅膀的	主持人	.

沙沙声如同看不见的带翅膀的使者经过。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz]['wʊmən] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd]

He	could	feel	his	woman	shake	with	cold	,	but	she	spoke	no	further	word
他	可以	感觉	他的	女士	摇	和	寒冷的	,	但	她	辐	不	更远	单词

[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

of	complaint	.
的	抱怨	.

他能感觉到他的女人冷得发抖，但她没有再抱怨一句。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	turned	the	horses	suddenly	to	the	left	,	speaking	through	his	teeth	.
他	转向	这	马匹	突然	到	这	左边	,	请讲	通过	他的	牙齿	.

他突然调转马头向左转，咬牙切齿地说着话。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [stɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	must	make	the	store	,	"	he	said	.
"	我们	必须	制作	这	店铺	,	"	他	说	.

"我们必须开这家店，"他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ræps] .

"	We	must	have	more	wraps	.
"	我们	必须	有	更多的	卷饼	.

我们需要更多的包装纸。

[wiːl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][get][wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn] .

We'll	stop	at	the	Ranch	and	get	warm	,	and	then	go	on	.
出色地	停止	在	这	牧场	和	得到	温暖的	,	和	然后	去	在	.

我们将在牧场停下来暖和一下，然后再继续前进。

[ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [lʌl] — ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] .

The	wind	may	lull	—	anyway	,	it	will	be	at	our	backs	.
这	风	可能	麻痹	—	反正	,	它	将要	是	在	我们的	背部	.

风可能会减弱——无论如何，它都会吹向我们的后方。

" [æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [er] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət]

"	As	the	team	turned	to	the	south	the	air	seemed	a	little	less	savage	,	but
"	作为	这	团队	转向	到	这	南	这	空气	似乎	一个	小的	较少的	野蛮的	,	但

Blanche100

Blanche100

Blanche100

"当队伍转向南方时，空气似乎没那么凛冽了，但布兰奇100

[stɪl] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

still	writhed	with	pain	.
仍然	扭动	和	疼痛	.

仍然痛苦地扭动着身体。

[hɜːr; hər][hændz] ['sʌfərd] [moʊst] ; [hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [groʊn] [nʌm] .

Her	hands	suffered	most	;	her	feet	had	grown	numb	.
她	双手	遭受	最多	;	她	脚	有	生长	麻木的	.

她的双手伤势最重，双脚已经麻木了。

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['rɪvəz] ['tʃɪrəli] [rɪ'piːtɪd] ,

"	We'll	be	there	in	a	few	minutes	,	"	Rivers	cheerily	repeated	,
"	出色地	是	那里	在	一个	很少	分钟	,	"	河流	兴高采烈地	重复	,

"我们几分钟后就到，"里弗斯兴高采烈地重复道。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	he	began	to	understand	her	desperate	condition	.
但	他	开始	到	理解	她	绝望的	状况	.

但他开始理解她绝望的处境。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hɪz; ɪz] [tiːm] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] -

A	quarter	of	an	hour	later	his	team	drew	up	before	the	door	of	the	ranch	-
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他的	团队	画	向上	前	这	门	的	这	牧场	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

一刻钟后，他的队伍来到了牧场房屋的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːlz] .

It	seemed	deliciously	warm	in	the	lee	of	the	long	walls	.
它	似乎	美味	温暖的	在	这	李	的	这	长的	墙壁	.

在长墙的背风处，感觉格外温暖舒适。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Well	,	here	we	are	.
"	出色地	,	这里	我们	是	.

"好了，我们到了。"

[naʊ] [wiːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][wɔːrm] . "

Now	we'll	go	in	and	get	warm	.	"
现在	出色地	去	在	和	得到	温暖的	.	"

现在我们进去暖和暖和。

" [wʌt] [ɪf] ['mɪstər] . ['beɪli] [ɪz][ðer; ðər] ?
" What if Mr . Bailey is there ?
" 什么 如果 先生 . 贝利 是 那里 ?

"如果贝利先生在那里呢？"

" [ʃi:; ʃi] ['stæməd] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] [lɪps] .
" she stammered , with stiff lips .
" 她 结结巴巴 , 和 僵硬的 嘴唇 .

她嘴唇紧抿，结结巴巴地说。

" [noʊ] ['mætər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fri:z] .
" No matter , you must not freeze .
" 不 事情 , 你 必须 不是 冻结 .

"没关系，你千万不能冻僵。"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'loʊ] , ['beɪli] !
" He shouted , " Hello , Bailey !
" 他 喊叫 , " 你好 , 贝利 !

他喊道："你好，贝利！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [aʊt] .
" There was no reply , and he leaped out .
" 那里 曾是 不 回复 , 和 他 跳跃 出去 .

没有回应，他跳了出去。

" [kʌm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] .
" Come , you must go in .
" 来 , 你 必须 去 在 .

"来，你必须进去。"

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [dɪm] ,
" He took her in his arms and carried her into the room , dim ,
" 他 采取 她 在 他的 武器 和 携带 她 进入 这 房间 , 暗淡 ,

他把她抱在怀里，走进昏暗的房间。

[jet] ['glɔ:riəsli] [wɔ:rm][baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [er] .
yet gloriously warm by contrast with the outside air .
然而 辉煌地 温暖的 经过 对比 和 这 外部 空气 .

然而，与室外空气相比，这里却温暖无比。

" [fi:lz] [gʊd] [hɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Feels good here , doesn't it ?
" 感觉 好的 这里 , 不 它 ?

这里感觉不错，对吧?

[naʊ] , [waɪl] [aɪ][roʊl][ʌp][sʌm; səm] ['blæŋkits] , -
Now , while I roll up some blankets , 101
现在 , 尽管 我 卷 向上 一些 毯子 , -

现在，我正卷起一些毯子，101

[ju:; jʊ][wɔ:rm] — [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] .
you warm — We must be quick .
你 温暖的 — 我们 必须 是 快的 .

你很温暖——我们必须快点。

[aɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['əuvəʃu:z] .
I'll find you some overshoes .
患病的 寻找 你 一些 套鞋 .

我会帮你找双鞋套。

" ['blɑ:nʃ] ['stægərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nʌm] [fi:t] , [wɪtʃ] [felt] [laɪk] [klɔdz] .
" Blanche staggered on her numb feet , which felt like clods .
" 布兰奇 交错 在 她 麻木的 脚 , 哪个 毛毡 喜欢 土块 .

布兰奇双脚麻木，感觉像踩在泥块上，踉跄着走着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gruː] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	was	weak	with	cold	,	and	everything	grew	dark	before	her	.
她	曾是	虚弱的	和	寒冷的	,	和	一切	生长	黑暗的	前	她	.

她冷得浑身无力，眼前的一切都变得黑暗起来。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] .

"	Oh	,	Jim	,	I	can't	go	on	.
"	哦	,	吉姆	,	我	不能	去	在	.

“哦，吉姆，我坚持不下去了。”

[aɪl] [friːz] .

I'll	freeze	.
患病的	冻结	.

我会冻僵的。

[aɪl] [daɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

I'll	die	—	I	know	I	shall	.
患病的	死	—	我	知道	我	将	.

我会死——我知道我一定会死。

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] .

My	feet	are	frozen	solid	.
我的	脚	是	冷冻	坚硬的	.

我的脚冻僵了。

" [hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][koʊl]['faɪər][leɪ] .

"	He	dragged	a	chair	to	the	hearth	of	the	stove	,	in	which	a	coal	fire	lay	.
"	他	拖拽	一个	椅子	到	这	炉	的	这	火炉	,	在	哪个	一个	煤炭	火	躺	.

他拖了一把椅子到炉膛边，炉膛里正燃着煤火。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] .

His	action	was	bold	and	confident	.
他的	行动	曾是	大胆的	和	自信的	.

他的行动大胆而自信。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	have	you	all	right	in	a	jiffy	.
患病的	有	你	全部	正确的	在	一个	瞬间	.

我马上就让你们都恢复正常。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , [jʊə(r)] [nɑːt][hæf] [drest] .

Trouble	is	,	you're	not	half	dressed	.
麻烦	是	,	你是	不是	一半	穿着	.

问题是，你并没有只穿了一半的衣服。

[juː; jʊ] [niːd] ['wʊlən] ['ʌndəkləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [fɜːr][kloʊk] .

You	need	woollen	underclothing	and	a	new	fur	cloak	.
你	需要	羊毛	内衣	和	一个	新的	毛皮	披风	.

你需要羊毛内衣和一件新的皮草斗篷。

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['siːlskɪn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

We'll	make	it	sealskin	to	pay	for	this	.
出色地	制作	它	海豹皮	到	支付	为了	这	.

我们将用海豹皮来支付这笔费用。

" [hiː; hi] [ˌʌnˈleɪst] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd]

"	He	unlaced	her	shoes	and	slipped	them	off	,	and	,	while	she	sobbed
"	他	解开	她	鞋	和	滑倒了	他们	离开	,	和	,	尽管	她	啜泣

[wɪð; wɪθ] ['ægəni] ,

with	agony	,
和	痛苦	,

“他解开她的鞋带，把鞋子脱了下来，在她痛苦地啜泣时，

[hiː; hi] [roʊld] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [koʊld] , [waɪt] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] ,

he	rolled	her	stockings	down	and	took	her	cold	,	white	feet	in	his	warm	,
他	滚动	她	长筒袜	向下	和	采取	她	寒冷的	,	白色的	脚	在	他的	温暖的	,

[swɪft] [hændz] . -

swift	hands	.	102
迅速	双手	.	-

他褪下她的长袜，用他温暖而迅速的手捧起她冰冷白皙的双脚。102

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [smuːðd] [aʊt] ,

In	a	few	minutes	the	wrinkles	of	pain	on	her	face	smoothed	out	,
在	一个	很少	分钟	这	皱纹	的	疼痛	在	她	脸	平滑	出去	,

几分钟后，她脸上因疼痛而产生的皱纹消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	a	flush	came	into	her	cheeks	.
和	一个	冲洗	来了	进入	她	脸颊	.

她双颊泛起了一抹红晕。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] .

The	tears	stood	on	her	eyelashes	.
这	眼泪	站立	在	她	睫毛	.

泪水挂在她的睫毛上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [tʃaɪld] [huː] [fə'gets] [ɪts] [griːf] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

She	was	like	a	sorrowing	child	who	forgets	its	grief	in	a	quick	return	of
她	曾是	喜欢	一个	悲伤	孩子	WHO	忘记了	它是	悲伤	在	一个	快的	返回	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她就像一个悲伤的孩子，很快就用快乐忘记了悲伤。

['sʌd(ə)nli] ['rɪvəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Suddenly	Rivers	stopped	and	listened	.
突然	河流	停止	和	听着	.

突然，里弗斯停了下来，侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [set] [ænd; ənd] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

His	face	grew	set	and	dark	with	apprehension	.
他的	脸	生长	放	和	黑暗的	和	忧虑	.

他脸色变得紧绷阴沉，满脸忧虑。

" [hɪr] , [pʊt] [jʊr; jər] [veɪl] [bæk] , [kwɪk] !

"	Here	,	put	your	veil	back	,	quick	!
"	这里	,	放	你的	面纱	后退	,	快的	!

“快，把你的面纱戴回去！”

[its] ['beɪli] !

It's	Bailey	!
它是	贝利	!

是贝利!

[dəunt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ən'les] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

Don't	answer	him	,	unless	I	tell	you	to	.
不	回答	他	,	除非	我	告诉	你	到	.

除非我让你回答他，否则不要回答他。

" [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] .
" **Outside a clear voice pierced through the wind .**
" 外部 一个 清除 嗓音 穿孔 通过 这 风 .

外面传来一个清晰的声音，穿透了风声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['beɪli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
It was Bailey speaking to the horses .
它 曾是 贝利 请讲 到 这 马匹 .

是贝利在跟马说话。

['rɪvəz] [went] [ɑːn] , ['æŋgrəli] : " [ɪf] [juːd] [bɪn] [hæf] [drest] , [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Rivers went on , angrily : " If you'd been half dressed , this wouldn't have happened .
河流 去 在 , 愤怒地 : " 如果 你会 到过 一半 穿着 , 这 不会 有 发生 .

里弗斯愤怒地继续说道："如果你当时只穿了一半衣服，就不会发生这种事了。"

['ðɛrəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] —
There'll be hell to pay unless I can convince him —
将会 是 地狱 到 支付 除非 我 能 说服 他 —

如果我不能说服他，他会付出惨痛的代价——

" [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['beɪli] ['entərd] .
" **A hand was laid on the knob and Bailey entered .**
" 一个 手 曾是 铺设 在 这 旋钮 和 贝利 进入 .

"一只手放在门把手上，贝利走了进去。"

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] !
" **Hello , Jim !**
" 你好 , 吉姆 !

"你好，吉姆！"

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] -
I didn't think you'd103
我 没有 思考 -

我没想到你会103

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
come out to - day .
来 出去 到 - 天 .

今天出来。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['mʌfld] ['wʊmən] ['ʃɑːrpli] .
" **He eyed the muffled woman sharply .**
" 他 眼睛 这 闷音 女士 尖锐地 .

他锐利地打量着那个裹得严严实实的女人。

" [huːv] [juː; jʊ] [gɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — ['mɪsɪz] . [bɜːrk] ? "
" **Who've you got with you — Mrs . Burke ? "**
" 谁有 你 得到 和 你 — 太太 . 伯克 ? "

"你带了谁来——伯克太太吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] , " ['rɪvəz] [rɪ'plaɪd] .
" **It don't concern you , " Rivers replied .**
" 它 不 忧虑 你 , " 河流 回复 .

"这与你无关，"里弗斯回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
He saw his mistake instantly , and changed his tone .
他 锯 他的 错误 即刻 , 和 已更改 他的 语气 .

他立刻意识到自己的错误，并改变了语气。

" [jes] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
" **Yes , I'm taking her home .**
" 是的 , 我是 采取 她 家 .

"是的，我要带她回家。"

[kʌm] , ['mɪsɪz] . [bɜːrk] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] . "
Come , Mrs . Burke , we must be going . "
来 , 太太 . 伯克 , 我们 必须 是 去 . "

"伯克太太，我们该走了。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɪm] , " [sed] ['beɪli] .
" Wait a minute , Jim , " said Bailey .
" 等待 一个 分钟 , 吉姆 , " 说 贝利 .

"等一下，吉姆，"贝利说。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][bəuθ] ['kerfəli] .
He studied them both carefully .
他 研究 他们 两个都 小心 .

他仔细地观察了他们两人。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [hɪr] .
" Something's wrong here .
" 某样东西 错误的 这里 .

这里肯定出了什么问题。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] .
I feel that .
我 感觉 那 .

我也有这种感觉。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['dʒɪm] ?
Where are you going , Jim ?
在哪里 是 你 去 , 吉姆 ?

吉姆，你要去哪里?

" ['rɪvəz] - [ræθ] [fleɪmd] [aʊt] .
" Rivers ' wrath flamed out .
" 河流 - 愤怒 火焰 出去 .

里弗斯的怒火彻底消散了。

" [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" None o ' your business .
" 没有任何 o - 你的 商业 .

"不关你的事。"

[kʌm] , ['blɑːnʃ] .
Come , Blanche .
来 , 布兰奇 .

来吧，布兰奇。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" He turned to her .
" 他 转向 到 她 .

他转向她。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
His tones betrayed him again .
他的 音调 背叛 他 再次 .

他的语气再次出卖了他。

['beɪli] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Bailey faced him , with his back to the door .
贝利 面对 他 , 和 他的 后退 到 这 门 .

贝利背对着门，面对着他。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɪm] . "
" Wait a minute , Jim . "
" 等待 一个 分钟 , 吉姆 . "

"等一下，吉姆。"

" [get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] .
" Get out o ' my way .
" 得到 出去 o - 我的 方式 .

“让开。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]
" There was a silence , and in that silence the two men faced each other as
" 那里 曾是 一个 沉默 , 和 在 那 沉默 这 二 男人 面对 每个 其他 作为
if104
if104
if104

“一片寂静，在这寂静中，两人彼此对视，仿佛104

['ʌndər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [laɪt] .
under some strange light .
在下面 一些 奇怪的 光 .

在某种奇异的光线下。

[ðeɪ] [siːmd] ['eɪliən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [jet] [fə'mɪliər] , [tuː] .
They seemed alien to each other , yet familiar , too .
他们 似乎 外星人 到 每个 其他 , 然而 熟悉的 , 也 .

他们之间似乎既陌生又熟悉。

['beɪli] [spoʊk] [fɜːrst] :
Bailey spoke first :
贝利 辐 第一的 :

贝利先发言：

" ['dʒɪm] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jim , I know all about it .
" 吉姆 , 我 知道 全部 关于 它 .

“吉姆，我完全了解这件事。”

[jʊə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] — [ænd; ənd] , [baɪ] [gɑːd] , [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
You're stealing another man's wife — and , by God , I won't let you do it !
你是 偷窃 其他 男人的 妻子 — 和 , 经过 上帝 , 我 惯于 让 你 做 它 !

你这是在偷别人的妻子——老天作证，我绝不会让你得逞！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn'telɪdʒəbli] .
" His voice shook so that he hardly uttered his sentence intelligibly .
" 他的 嗓音 摇晃 所以 那 他 几乎 说出 他的 句子 清晰地 .

他的声音颤抖，以至于他几乎无法清晰地表达出一句话。

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fɔːltər] .
The sweat of shame broke out on his face , but he did not falter .
这 汗 的 耻辱 打破 出去 在 他的 脸 , 但 他 做过 不是 犹豫不决 .

羞愧的汗水从他脸上涌出，但他没有动摇。

" [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] ['sʌmər] .
" I've seen this coming on all summer .
" 我已经 已见 这 未来 在 全部 夏天 .

“整个夏天我都预料到这种情况会发生。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [bɪ'fɔːr] —
I ought to have interfered before —
我 应该 到 有 干扰 前 —

我本该早点干预的——

" ['rɪvəz] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" Rivers laid a hand on him .
" 河流 铺设 一个 手 在 他 .

里弗斯对他动了手。

" [stænd] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" Stand out o ' my way , or I'll kill you .
" 站立 出去 o - 我的 方式 , 或者 患病的 杀 你 .

"都给我让开，不然我就杀了你。"

" [ðə; ði] ['kwɪvər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['beɪliːz] [vɔɪs] .
" The quiver went out of Bailey's voice .
" 这 颤动 去 出去 的 百利甜酒 嗓音 .

贝利的声音不再颤抖了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [hænd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
He took his partner's hand down from his shoulder ,
他 采取 他的 合伙人的 手 向下 从 他的 肩膀 ,

他把伴侣从自己肩膀上的手拿了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] ['hwaɪtnd] [fleʃ] [wer]
and when he dropped it there was a bracelet of whitened flesh where
和 什么时候 他 掉落 它 那里 曾是 一个 手镯 的 漂白 肉 在哪里
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː] .
his fingers had circled it .
他的 手指 有 圈起来 它 .

当他把它扔掉时，他手指曾经环绕的地方留下了一道白色的肉痕。

" [juːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , ['dʒɪm] , [tɪl] [aɪ] [seɪ] - [goʊ] . -
" You'll stay right here , Jim , till I say ' go . ' -
" 你会 停留 正确的 这里 , 吉姆 , 直到 我 说 - 去 . -

"吉姆，你就待在这里，直到我说'走'为止。"

" ['rɪvəz] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wepən] .
" Rivers reached for a weapon .
" 河流 达到 为了 一个 武器 .

里弗斯伸手去拿武器。

" [wɪl] [aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Will I ? " he asked .
" 将要 我 ? " 他 问 .

"我会吗？"他问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ? " -
" I wonder if I will ? " 105
" 我 想知道 如果 我 将要 ? " -

"我不知道我是否会这样做？"105

['blɑːnʃ] [bɜːrst] [aʊt] : " [oʊ] , ['dʒɪm] , [dəunt] !
Blanche burst out : " Oh , Jim , don't !
布兰奇 爆裂 出去 : " 哦 , 吉姆 , 不 !

布兰奇突然喊道："哦，吉姆，别这样！"

[pliːz] [dəunt] !
Please don't !
请 不 !

请不要！

" [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
" The men did not hear her .
" 这 男人 做过 不是 听到 她 .

男人们没有听到她的话。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [wʌn] , [hɜːrd] [noʊ] [wʌn] .
They saw no one , heard no one .
他们 锯 不 一 , 听到 不 一 .

他们没看到任何人，也没听到任何人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] .

They	were	facing	each	other	in	utter	disregard	of	time	or	place	.
他们	是	面向	每个	其他	在	说出	漠视	的	时间	或者	地方	.

他们完全不顾时间和地点，面对面站着。

['beɪliːz] [toʊn] [gruː] [sæd][ænd; ənd] ['tendər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] : " [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪm] .

Bailey's	tone	grew	sad	and	tender	,	but	he	did	not	move	:	"	All	right	,	Jim	.
百利甜酒	语气	生长	伤心	和	投标	,	但	他	做过	不是	移动	:	"	全部	正确的	,	吉姆	.

贝利的语气变得悲伤而温柔，但他没有动："好吧，吉姆。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][jʊr; jər][best] [frend] ,

If	you	want	to	go	to	hell	as	the	murderer	of	your	best	friend	,
如果	你	想	到	去	到	地狱	作为	这	凶手	的	你的	最好的	朋友	,

如果你想因为杀害自己最好的朋友而下地狱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz][waɪf] , [duː][ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	for	stealing	another	man's	wife	,	do	it	.
作为	出色地	作为	为了	偷窃	其他	男人的	妻子	,	做	它	.

以及偷窃他人的妻子，都应如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃænt] [goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .

But	you	sha'n't	go	out	of	this	door	with	that	woman	while	I	live	.
但	你	不会	去	出去	的	这	门	和	那	女士	尽管	我	居住	.

只要我还活着，你就不许跟那个女人走出这扇门。

[naʊ] , [ðæts] ['faɪn(ə)l] .

Now	,	that's	final	.
现在	,	那就是	最终的	.

好了，就这么定了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] ['sloʊli] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm]

"	His	voice	was	low	,	and	his	words	came	slowly	,	but	not	from
"	他的	嗓音	曾是	低的	,	和	他的	字	来了	缓慢地	,	但	不是	从

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

"他的声音很低沉，说话也很慢，但并非出于虚弱。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hel] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [aɪz] .

For	a	moment	hell	looked	from	the	other	man's	eyes	.
为了	一个	片刻	地狱	看起来	从	这	其他	男人的	眼睛	.

那一刻，对方的眼中仿佛看到了地狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] [ˌɪntə'septid] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

He	was	like	a	tiger	intercepted	in	his	leap	upon	his	prey	.
他	曾是	喜欢	一个	老虎	截获	在	他的	飞跃	之上	他的	猎物	.

他就像一只猛虎，跃向猎物时却被拦截了一样。

[ðə; ði] [læf] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd]

The	laugh	had	vanished	from	his	hazel	eyes	—	they	were	gray	and
这	笑	有	消失了	从	他的	榛	眼睛	—	他们	是	灰色的	和

[koʊld][ænd; ənd]['sævɪdʒ] ,

cold	and	savage	,
寒冷的	和	野蛮的	,

他那双淡褐色眼睛里的笑意消失了——它们变得灰暗、冰冷、凶狠。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['fɔːrsfl] [ɪn] ['beɪliːz] [geɪz] . -

but	there	was	something	equally	forceful	in	Bailey's	gaze	.	106	-
但	那里	曾是	某物	同样地	有力	在	百利甜酒	目光	.	-	

但贝利的目光中也同样蕴含着某种强大的力量。106

['rɪvəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃuːt] .
Rivers could not shoot .
河流 可以 不是 射击 .

里弗斯无法投篮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fjʊrieɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'seɪn] .
He was infuriate , but he was not insane .
他 曾是 激怒 , 但 他 曾是 不是 疯狂的 .

他怒不可遏，但并未疯癫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
He turned away , cursing his luck .
他 转向 离开 , 咒骂 他的 运气 .

他转过身去，咒骂着自己的运气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] , [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kraɪsɪs]
His face , twitching and white , was terrible to look upon , but the crisis
他的 脸 , 抽搐 和 白色的 , 曾是 糟糕的 到 看 之上 , 但 这 危机
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

他脸色苍白，抽搐不止，看起来很可怕，但危机已经过去了。

['beɪliːz] [aɪz] ['laɪtnd] .
Bailey's eyes lightened .
百利甜酒 眼睛 轻度 .

贝利的眼神亮了起来。

" [kʌm] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
" Come , old man , you can't afford to do this .
" 来 , 老的 男人 , 你 不能 买得起 到 做 这 .

"老头，你负担不起这样做。"

[goʊ][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðə; ði] [tiːm] ,
Go out and put up the team ,
去 出去 和 放 向上 这 团队 ,

出去组建球队，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [teɪk] ['mɪsɪz] . [bɜːrk] [hoʊm] — [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər]
and to - morrow we'll take Mrs . Burke home — I'll explain that she came over
和 到 - 明天 出色地 拿 太太 . 伯克 家 — 患病的 解释 那 她 来了 超过
['æftər][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [bæk] .
after the mail and couldn't get back .
后 这 邮件 和 不能 得到 后退 .

明天我们会送伯克太太回家——我会解释说她是来取邮件的，然后就回不去了。

" ['rɪvəz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" Rivers turned on him again with a sneer .
" 河流 转向 在 他 再次 和 一个 冷笑 .

里弗斯再次冷笑着转向他。

" [juː; jʊ] ['kʌsɪd] [fuːl] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bɜːrk] ?
" You cussed fool , can't you see that she can't go back to Burke ?
" 你 咒骂 傻子 , 不能 你 看 那 她 不能 去 后退 到 伯克 ?

你这个该死的傻瓜，难道你看不出来她不能回到伯克那里吗?

[aɪv] [meɪd] [hɜːr; hər][maɪn] — [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
I've made her mine — you understand ?
我已经 制成 她 矿 — 你 理解 ?

我已经把她占为己有——你明白吗?

" ['beɪliːz] [hændz] [fel] [slæk] .
" **Bailey's** **hands** **fell** **slack** .
" 百利甜酒 双手 跌倒 松弛 .

贝利的手松开了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
He **suddenly** **remembered** **something** .
他 突然 记得 某物 .

他突然想起了一件事。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] :
He **brushed** **his** **hand** **over** **his** **brow** **as** **if** **to** **clear** **his** **vision** **:**
他 刷过 他的 手 超过 他的 眉头 作为 如果 到 清除 他的 想象 :

他用手拂了拂额头，仿佛要看清眼前的事物:

" ['dʒɪm] , ['dʒɪm] , [aɪ] — [gʊd] [gɑːd] ! — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **Jim** , **Jim** , **I** — **good** **God** ! — **how** **could** **you** **do** **such** **a** **thing** **?**
" 吉姆 , 吉姆 , 我 — 好的 上帝 ! — 如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 ?

“吉姆，吉姆，我——我的天哪！——你怎么能做出这种事？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] helpless107
" **He** **was** **helpless107**
" 他 曾是 helpless107

他无能为力107

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
as **a** **boy** **,** **in** **face** **of** **this** **hideous** **complication** **.**
作为 一个 男生 , 在 脸 的 这 可怕 并发症 .

里弗斯扩大了他的优势。

['rɪvəz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
Rivers **pushed** **his** **advantage** **.**
河流 推动 他的 优势 .

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['swægər] :
He **developed** **a** **species** **of** **swagger** **:**
他 发达 一个 物种 的 昂首阔步 :

他养成了一种傲慢自大的性格:

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Never** **mind** **about** **that** **.**
" 绝不 头脑 关于 那 .

“别在意那件事。”

[its] [dʌn] .
It's **done** **.**
它是 完毕 .

完成了。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
Now **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
现在 什么 是 你 去 到 做 ?

现在你打算怎么办?

[kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
Can **you** **fix** **up** **such** **a** **thing** **as** **that** **?**
能 你 使固定 向上 这样的 一个 事物 作为 那 ?

你能修好这种东西吗?

" ['beɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .
" **Bailey** **was** **still** **silent** **.**
" 贝利 曾是 仍然 沉默的 .

贝利仍然沉默不语。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [aɪm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] .

"	It	simply	means	that	I'm	her	husband	from	this	time	on	.
"	它	简单地	方法	那	我是	她	丈夫	从	这	时间	在	.

"这仅仅意味着从今以后，我就是她的丈夫了。"

[sɪt] [daʊn] , ['blɑːnʃ] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

Sit	down	,	Blanche	—	I'm	going	to	put	up	the	team	,	but	to	-	morrow	morning
坐	向下	,	布兰奇	—	我是	去	到	放	向上	这	团队	,	但	到	-	明天	早晨

[wiː; wi][goʊ] .

we	go	.
我们	去	.

坐下，布兰奇——我要安排一下球队，但我们明天早上出发。

[wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

We	couldn't	make	it	now	,	anyway	,	"	he	added	.
我们	不能	制作	它	现在	,	反正	,	"	他	额外	.

"反正我们现在也去不了了，"他补充道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

"	There's	nothing	for	it	but	to	stay	here	all	night	.
"	有	没有什么	为了	它	但	到	停留	这里	全部	夜晚	.

"除了在这里待一整夜，别无他法。"

" ['beɪli] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] ,

"	Bailey	stood	aside	to	let	him	go	out	,
"	贝利	站立	旁边	到	让	他	去	出去	,

"贝利让到一边，让他出去。"

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm]

then	went	to	the	stove	and	mechanically	stirred	it	up	and	put	some
然后	去	到	这	火炉	和	机械地	搅拌	它	向上	和	放	一些

['wɔːtər] ['hiːtɪŋ] .

water	heating	.
水	加热	.

然后走到炉子旁，机械地搅拌，并加水加热。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [kən'fjuːzd]

This	finished	,	he	sat	down	and	leaned	his	head	in	his	hands	in	confused
这	完成的	,	他	卫星	向下	和	倾斜	他的	头	在	他的	双手	在	使困惑

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

事情结束后，他坐了下来，双手抱头，陷入了沉思。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɪr] [sens] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [ækt] [siːmd] ['mɑːnstrəs] .

To	his	clear	sense	his	partner's	act	seemed	monstrous	.
到	他的	清除	感觉	他的	合伙人的	行为	似乎	滔天	.

在他看来，同伴的行为简直是骇人听闻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] brought108

He	had	been	brought108
他	有	到过	brought108

他被带到108

[ʌp][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɑːnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['wɪmɪn] .

up	to	respect	the	marriage	bond	,	and	to	protect	and	honor	women	.
向上	到	尊重	这	婚姻	纽带	,	和	到	保护	和	荣誉	女性	.

尊重婚姻关系，保护和尊重妇女。

[ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kændɪd][soʊl] .

The	illicit	was	impossible	to	his	candid	soul	.
这	非法	曾是	不可能的	到	他的	坦率	灵魂	.

对于他坦诚的灵魂来说，非法之事是不可能发生的。

[ɔːl][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd][əˈsoʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

All	the	men	he	had	associated	with	had	been	respecters	of	marriage	,
全部	这	男人	他	有	联系	和	有	到过	尊重者	的	婚姻	,

他交往过的所有男人都是尊重婚姻的人。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əbˈsiːn] — ['θɔːtləsli] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] —

though	some	of	them	were	obscene	—	thoughtlessly	,	he	always	believed	—
尽管	一些	的	他们	是	猥亵	—	不经思考地	,	他	总是	相信	—

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

and	now	Jim	,	his	chum	,
和	现在	吉姆	,	他的	密友	,

虽然其中一些内容很淫秽——他始终认为这是无意的——而现在，他的朋友吉姆，

[hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] !

had	come	between	a	man	and	his	wife	!
有	来	之间	一个	男人	和	他的	妻子	!

竟然介入夫妻关系！

[wɪð; wɪθ] [esˈtel] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

With	Estelle	in	his	mind	as	the	type	of	purity	,
和	艾丝黛尔	在	他的	头脑	作为	这	类型	的	纯度	,

他心中以艾丝黛尔为纯洁的化身，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][waɪf][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['feɪθləs] ['kriːtʃər] ['blɑːnʃ]

he	could	not	understand	how	a	wife	could	be	the	faithless	creature	Blanche
他	可以	不是	理解	如何	一个	妻子	可以	是	这	不忠	生物	布兰奇

[bɜːrk] [siːmd] .

Burke	seemed	.
伯克	似乎	.

他无法理解妻子怎么会像布兰奇·伯克那样不忠。

[hɜːr; hər] ['wiːknəs] ['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Her	weakness	opened	a	new	world	to	him	.
她	弱点	打开	一个	新的	世界	到	他	.

她的软弱为他打开了一个全新的世界。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪmˈself][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	could	not	trust	himself	to	speak	to	her	.
他	可以	不是	相信	他自己	到	说话	到	她	.

他不敢跟她说话。

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went]

The	bubbling	of	the	kettle	aroused	him	,	and	he	rose	and	went
这	冒泡	的	这	壶	被唤醒	他	,	和	他	玫瑰	和	去

[əˈbaʊt] ['getɪŋ] ['sʌpər] .

about	getting	supper	.
关于	获得	晚餐	.

水壶冒泡的声音吵醒了他，他起身去准备晚餐。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][felt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk] , [wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] :

After	a	few	moments	he	felt	able	to	ask	,	with	formal	politeness	:
后	一个	很少	时刻	他	毛毡	有能力的	到	问	,	和	正式的	礼貌	:

过了一会儿，他觉得可以开口问道，语气带着正式的礼貌：

" [wəʊnt][juː; jʊ] [leɪ] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] , ['mɪsɪz] . [bɜːrk] ?

"	Won't	you	lay	off	your	things	,	Mrs	.	Burke	?
"	惯于	你	躺	离开	你的	事物	,	太太	.	伯克	?

“伯克太太，您能不能别再乱扔东西了？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][sæt][laɪk][æn; ən] old109

"	She	made	no	reply	,	but	sat	like	an	old109
"	她	制成	不	回复	,	但	卫星	喜欢	一个	old109

她没有回答，只是像个老人一样坐着。

['dʒɪpsi] , [kraʊtʃt] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] [feɪs] .

gypsy	,	crouched	low	,	with	brooding	face	.
吉普赛人	,	蹲着	低的	,	和	沉思	脸	.

吉普赛人，低着头，一脸忧郁。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['wɜːrdləs] .

She	,	too	,	was	wordless	.
她	,	也	,	曾是	无言	.

她也沉默不语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [mis'teik] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['beɪli] [fɔːr; fər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

She	had	made	the	curious	mistake	of	looking	to	Bailey	for	justification	.
她	有	制成	这	好奇的	错误	的	寻找	到	贝利	为了	理由	.

她犯了一个奇怪的错误，那就是向贝利寻求理由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]['pɪti][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['sɔːrli] .

She	had	felt	that	he	would	understand	and	pity	her	,	and	his	accusing	eyes	hurt	her	sorely	.
她	有	毛毡	那	他	会	理解	和	遗憾	她	,	和	他的	指控	眼睛	伤害	她	非常	.

她原本以为他会理解她、同情她，但他责备的眼神却深深地刺痛了她。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] ?

"	If	I	could	only	speak	?
"	如果	我	可以	仅有的	说话	?

“如果我能说话就好了？”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [θɔːt] ,

If	I	could	only	find	words	to	tell	him	my	thought	,
如果	我	可以	仅有的	寻找	字	到	告诉	他	我的	想法	,

如果我能找到合适的词语来告诉他我的想法，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

he	would	at	least	not	despise	me	,	"	she	thought	.
他	会	在	至少	不是	鄙视	我	,	"	她	想法	.

“他至少不会鄙视我，”她心想。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

Her	face	turned	toward	him	piteously	,	but	she	dared	not	lift	her	eyes	to	his	.
她	脸	转向	朝向	他	可怜地	,	但	她	敢于	不是	举起	她	眼睛	到	他的	.

她可怜兮兮地转过脸看向他，却不敢抬头看他。

[hiː; hi]['tɪpəˌfaɪd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [ænd; ənd][dʒʌst] ;

He	typified	the	world	to	her	,	and	,	furthermore	,	he	was	kindly	and	just	;
他	典型的	这	世界	到	她	,	和	,	此外	,	他	曾是	亲切地	和	只是	;

他就像是她眼中的世界，而且，他还很善良公正；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kən'dem] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] .

and	yet	he	was	about	to	condemn	her	because	she	could	not	make	him	understand	.
和	然而	他	曾是	关于	到	谴责	她	因为	她	可以	不是	制作	他	理解	.

然而，她却因为无法让他理解而即将谴责她。

[treɪnd] [tuː; tə] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pliːd] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [dɪ'zaɪər] ,

Trained	to	laugh	when	she	should	weep	,	how	could	she	plead	overmastering	desire	,
受过训练	到	笑	什么时候	她	应该	哭泣	,	如何	可以	她	恳求	过度掌握	欲望	,

她被训练成该哭的时候要笑，又怎能诉说自己是被欲望压倒呢?

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]['pɑːvərti] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

the	pressure	of	loneliness	and	poverty	,	and	,	last	of	all	,	the	power	of
这	压力	的	孤独	和	贫困	,	和	,	最后的	的	全部	,	这	力量	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] ,

a	man	who	stood	,
一个	男人	WHO	站立	,

孤独和贫困带来的压力，以及最后，一个挺身而出的人的力量。

[ɪn][hɜːr; hər]['fænsi] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld] .

in	her	fancy	,	among	the	most	brilliant	of	her	world	.
在	她	想要	,	之中	这	最多	杰出的	的	她	世界	.

在她看来，这些人都是她所在世界中最杰出的人。

[ʃiː; ʃi] [felt] herself110

She	felt	herself110
她	毛毡	herself110

她感觉自己110

[ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['fɔːrsɪz][æz; əz][væst] , [æz; əz][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,

in	the	grasp	of	forces	as	vast	,	as	impersonal	,
在	这	抓牢	的	力量	作为	广阔的	,	作为	不具个人色彩	,

在如此庞大、如此无情的力量的掌控下，

[ænd; ənd][æz; əz] [i'limitəbl] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wɜːrdz]

and	as	illimitable	as	the	wind	and	the	sky	,	but	,	reduced	to	words
和	作为	无限的	作为	这	风	和	这	天空	,	但	,	减少	到	字

,

,

,

如同风和天空般无限广阔，但若用语言来表达，

[hɜːr; hər] [pʊr] [pliː] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

her	poor	plea	for	mercy	would	have	been	,	"	I	could	not	help	it	.
她	贫穷的	恳求	为了	怜悯	会	有	到过	,	"	我	可以	不是	帮助	它	.

她可怜的求饶之词会是："我情不自禁。"

" [hɜːr; hər][mə'tɜːrnəti] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['glɔːri][ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪd] ,

"	Her	maternity	,	which	should	have	been	her	glory	and	her	pride	,
"	她	产科	,	哪个	应该	有	到过	她	荣耀	和	她	自豪	,

"她的生育本应是她的荣耀和骄傲，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [ʃeɪm] .

was	at	this	hour	an	insupportable	shame	.
曾是	在	这	小时	一个	站不住脚的	耻辱	.

在这个时候，这简直是不可饶恕的耻辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [hɜːr; hər]['moʊmənts][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	experienced	her	moments	of	emotional	exaltation	wherein	she	was
她	有	经验丰富的	她	时刻	的	情绪	提高	其中	她	曾是

['lɪftɪd] [ə'bʌv] [self] - [ə'beɪsmənt] ,

lifted	above	self	-	abasement	,
抬起	多于	自己	-	羞辱	,

她曾经历过情绪高涨的时刻，在那些时刻，她超越了自我贬低。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫卡辛牧场：达科他州的故事(The Moccasin Ranch A Story of Dakota)

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][self] - [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	now	she	crouched	in	the	lowest	depths	of	self	-	suspicion	.
但	现在	她	蹲着	在	这	最低	深度	的	自己	-	怀疑	.

但现在她却陷入了深深的自我怀疑之中。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔ:rm] [si:md] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] , [ðə; ði]

The	rising	storm	seemed	the	approach	of	the	remorseless	judgment	-	day	,	the
这	上升	风暴	似乎	这	方法	的	这	冷酷无情	判断	-	天	,	这

[haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

howl	of	the	wind	,
嗥	的	这	风	,

越来越大的风暴仿佛预示着无情的审判日即将到来，狂风呼啸。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dɛvəlz] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][fɔ:l] .

the	voice	of	devils	,	exulting	in	her	fall	.
这	嗓音	的	魔鬼	,	欣喜若狂	在	她	落下	.

那是魔鬼的声音，为她的堕落而欢呼雀跃。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r'self][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

She	did	not	trouble	herself	about	her	husband	.
她	做过	不是	麻烦	她自己	关于	她	丈夫	.

她并不为丈夫操心。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [fleɪmd] [aʊt] [ɪn]['æŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['feɪljɚz] , [hɪz; ɪz]

At	times	she	flamed	out	in	anger	against	his	weakness	,	his	business	failures	,	his
在	时代	她	火焰	出去	在	愤怒	反对	他的	弱点	,	他的	商业	失败	,	他的

['bɔɪɪʃ] [ˌgʌlə'bɪləti] .

boyish	gullibility	.
男孩气	轻信	.

有时她会因为他的软弱、生意上的失败和孩子气的轻信而勃然大怒。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] . -

Sometimes	she	pitied	him	,	sometimes	she	hated	him	.	111
有时	她	可怜的	他	,	有时	她	憎恨	他	.	-

她有时同情他，有时恨他。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['beɪli] ['fɜ:rtɪvli] .

She	watched	Bailey	furtively	.
她	观看	贝利	偷偷摸摸	.

她偷偷地观察着贝利。

[ðə; ði][fɜ:rm] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk] ,

The	firm	lines	of	his	face	,	his	sturdy	figure	,	and	his	frank	,
这	公司	线条	的	他的	脸	,	他的	结实的	数字	,	和	他的	坦率	,

他棱角分明的脸庞，健壮的身材，以及坦率的性格，

[brʌsk] ['mænər] [wɜ:r; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

brusque	manner	were	as	familiar	to	her	as	the	face	of	Rivers	,
粗暴	方式	是	作为	熟悉的	到	她	作为	这	脸	的	河流	,

她对里弗斯的粗鲁态度和他那张熟悉的脸一样熟悉。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [dɪr] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] !

and	almost	as	dear	—	but	she	could	not	speak	!
和	几乎	作为	亲爱的	—	但	她	可以	不是	说话	!

而且几乎同样珍贵——但她却无法说话！

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

At	last	she	gave	up	all	thought	of	speaking	,
在	最后的	她	给予	向上	全部	想法	的	请讲	,

她最终放弃了说话的念头。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [rɪ'zɜːrv] .

and	drew	her	shawl	about	her	with	an	air	of	final	reserve	.
和	画	她	披肩	关于	她	和	一个	空气	的	最终的	预订	.

她用一种最后的矜持的神情裹住了披肩。

[ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [æn; ən][oʊld][kroʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] .

She	resembled	an	old	crone	as	she	crouched	there	.
她	类似	一个	老的	老妪	作为	她	蹲着	那里	.

她蹲在那里，像个老巫婆。

['rɪvəz] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['beɪli] ,

Rivers	returned	soon	and	took	off	his	overcoat	without	looking	at	Bailey	,
河流	返回	很快	和	采取	离开	他的	大衣	没有	寻找	在	贝利	,

里弗斯很快回来了，他头也不回地脱下外套，连贝利一眼都没看。

[huː] ['bʌsld] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] , [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] ['tʃɪrflnəs] [wʌns] [mɔːr] [ə'gloʊ] .

who	bustled	about	getting	the	supper	,	his	resolute	cheerfulness	once	more	aglow	.
WHO	熙熙攘攘	关于	获得	这	晚餐	,	他的	坚决	愉悦	一次	更多的	闪耀	.

他忙碌地准备晚餐，脸上再次洋溢着坚定的乐观精神。

['rɪvəz] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['blɑːnʃ] .

Rivers	sat	down	beside	Blanche	.
河流	卫星	向下	旁	布兰奇	.

里弗斯在布兰奇旁边坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [ə'tempt] ['wɪtˌlænd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	would	be	death	to	attempt	Wheatland	to	-	night	,	"	he	said	.
"	它	会	是	死亡	到	试图	惠特兰	到	-	夜晚	,	"	他	说	.

“今晚去小麦地闯荡无异于送命，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	could	make	it	all	right	,	but	it	would	be	the	end	of	you	.
"	我	可以	制作	它	全部	正确的	,	但	它	会	是	这	结尾	的	你	.

“我可以帮你解决所有问题，但那将毁了你。”

" ['beɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Bailey	could	not	hear	the	words	she	spoke	in	reply	.
"	贝利	可以	不是	听到	这	字	她	辐	在	回复	.

“贝利听不到她回答的话。”

" ['sʌpərz] ['redi] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Supper's	ready	,	"	said	he	.
"	晚餐	准备好	,	"	说	他	.

“晚饭准备好了，”他说。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [kʌmz] . " -

"	We	all	have	to	eat	,	no	matter	what	comes	.	"	112
"	我们	全部	有	到	吃	,	不	事情	什么	来	.	"	-

“不管发生什么，我们都得吃饭。”112

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ə'fektɪd] ['blɑːnʃ] ['diːpli] .

Something	in	his	voice	and	manner	affected	Blanche	deeply	.
某物	在	他的	嗓音	和	方式	做作的	布兰奇	深	.

他的声音和举止深深地触动了布兰奇。

[ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [wept] [waɪl] ['rɪvəz] [sæt] ['helpləsli] ['lʊkɪŋ]

She	buried	her	face	in	her	hands	and	wept	while	Rivers	sat	helplessly	looking
她	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	哭泣	尽管	河流	卫星	无助地	寻找

[æt; ət][hɜ:r; hər] .

at	her	.
在	她	.

她双手捂脸痛哭，而里弗斯只能无助地坐在那里看着她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz][ænd; ənd][wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [jet] .

She	could	not	rise	and	walk	before	him	yet	.
她	可以	不是	上升	和	走	前	他	然而	.

她还不能起身走到他面前。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪn] [weid] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

The	shame	of	her	sin	weighed	her	down	.
这	耻辱	的	她	罪	称重	她	向下	.

罪孽带来的羞耻感让她不堪重负。

['beɪli] [pɔ:d] [sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['rɪvəz] .

Bailey	poured	some	tea	and	gave	it	to	Rivers	.
贝利	倾倒	一些	茶	和	给予	它	到	河流	.

贝利倒了些茶递给里弗斯。

" [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪl] [aɪ] [toʊst] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [bred] .

"	Take	this	to	her	while	I	toast	her	some	bread	.
"	拿	这	到	她	尽管	我	吐司	她	一些	面包	.

"你把这个给她，我去给她烤点面包。"

" [ʃi:; ʃi][dræŋk][ðə; ði] [ti:] [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [fu:d] ,

"	She	drank	the	tea	but	refused	food	,
"	她	喝	这	茶	但	拒绝	食物	,

她喝了茶，但拒绝进食。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [stɪl] ['werɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

and	Rivers	sat	down	again	still	wearing	an	air	of	defiance	,
和	河流	卫星	向下	再次	仍然	穿着	一个	空气	的	蔑视	,

里弗斯再次坐下，脸上依然带着一丝桀骜不驯的神情。

[ðoʊ] ['beɪli] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

though	Bailey	did	not	appear	to	notice	it	.
尽管	贝利	做过	不是	出现	到	注意	它	.

虽然贝利似乎并没有注意到这一点。

[hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sʌpər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [rɪ'mɑ:rk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	ate	a	hearty	supper	,	making	a	commonplace	remark	now	and	again	.
他	吃	一个	爽朗	晚餐	,	制作	一个	平凡	评论	现在	和	再次	.

他吃了一顿丰盛的晚餐，时不时说些寻常的话。

[wʌns] [hi:; hi] [sed] , " [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɪntər] . "

Once	he	said	,	"	We're	in	for	a	hard	winter	.	"
一次	他	说	,	"	是	在	为了	一个	难的	冬天	.	"

他曾说过："我们将面临一个严冬。"

" [its] [hel] [ɑ:n][ðə; ði] ['skwɔtəz] , " ['rɪvəz] [rɪ'plaɪd] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rdz] .

"	It's	hell	on	the	squatters	,	"	Rivers	replied	,	for	want	of	other	words	.
"	它是	地狱	在	这	非法占地者	,	"	河流	回复	,	为了	想	的	其他	字	.

"对那些非法居住者来说，那简直是人间地狱，"里弗斯无奈地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪl] [du:] .

"	I	don't	know	what	they'll	do	.
"	我	不	知道	什么	他们会	做	.

我不知道他们会怎么做。

[noʊ] ['mʌni] and113
No money and113
不 钱 and113

没有钱，113

[noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
no work for most of them .
不 工作 为了 最多 的 他们 .

他们中的大多数人都没有工作。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn][heɪ] .
They'll have to burn hay .
他们会 有 到 烧伤 干草 .

他们得烧干草。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ɑːn]['bʌfəloʊ][boʊnz] , [aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
If it hadn't been for the price on buffalo bones , I guess some of them
如果 它 之前没有 到过 为了 这 价格 在 水牛 骨头 , 我 猜测 一些 的 他们
[wʊd] [stɑːrv] .
would starve .
会 饿死 .

如果不是因为野牛骨头价格高昂，我想他们中的一些人可能会饿死。

" ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] , ['beɪli] [muːvd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] .
" Rising from the table , Bailey moved about doing up the work .
" 崛起 从 这 桌子 , 贝利 已搬 关于 正在做 向上 这 工作 .

“贝利从桌边站起身，开始收拾残局。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['tenʃ(ə)n] .
He was very thoughtful , and the constraint increased in tension .
他 曾是 非常 周到 , 和 这 约束 增加 在 紧张 .

他非常深思熟虑，而这种束缚感也加剧了紧张气氛。

[ðə; ði][stɔːrm] ['stedəli] [ɪn'kriːst] .
The storm steadily increased .
这 风暴 稳步 增加 .

风暴持续增强。

[ɪts] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv] [sliːt] [gruː] [iːtʃ] ['aʊər] [mɔːr] ['fjʊriəs] .
Its lashings of sleet grew each hour more furious .
它是 鞭打 的 霰 生长 每个 小时 更多的 狂怒 .

倾盆而下的冰雹越下越大，愈演愈烈。

[ðə; ði]['kæbɪn][dɪd][nɑːt] [riːl] ,
The cabin did not reel ,
这 舱 做过 不是 卷轴 ,

船舱没有摇晃。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][sæt][kloʊz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːkɪt] [ʌv; əv] [sɑːd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [laɪk]
for it sat close in a socket of sods — it endured in the rush of snow like
为了 它 卫星 关闭 在 一个 插座 的 草皮 — 它 忍受 在 这 匆忙 的 雪 喜欢
[ə; eɪ] [rɑːk] [set][ɪn][ðə; ði] [swɑːʃ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['siːz] .
a rock set in the swash of savage seas .
一个 岩石 放 在 这 挥舞 的 野蛮的 海域 .

因为它稳稳地坐落在草皮的凹槽里——它在暴雪的冲击下屹立不倒，就像一块岩石镶嵌在汹涌的大海中。

[ðə; ði] ['aɪsi] [dʌst] [keɪm] [ɪn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['stoʊvˌpaɪp][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃaʊər] [daʊn] [ə'pɑːn]
The icy dust came in around the stovepipe and fell in a fine shower down upon
这 冰冷的 灰尘 来了 在 大约 这 烟囱管 和 跌倒 在 一个 美好的 淋浴 向下 之上
['beɪliːz] [hændz] ,
Bailey's hands ,
百利甜酒 双手 ,

冰冷的尘土从烟囱周围飘进来，像细雨一样落在贝利的手上。

[fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪntli] ['stɪŋɪŋ] [tʌtʃ] ,
fell **with** **a** **faintly** **stinging** **touch** **,**
跌倒 和 一个 淡淡的 刺痛 触碰 ,

带着一丝轻微的刺痛感落下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] [gru:] [les] [waɪd] [i:tʃ] ['aʊər] .
and **the** **circle** **of** **warmth** **about** **the** **fire** **grew** **less** **wide** **each** **hour** **.**
和 这 圆圈 的 温暖 关于 这 火 生长 较少的 宽的 每个 小时 .

火堆周围的温暖范围每小时都在缩小。

" [ɪf] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][dəunt][ɔ:l] [fri:z] [wi:l] [bi:; bi][ɪn] [lʌk] , " [sed] [hi:; hi] .
" **If** **the** **horses** **don't** **all** **freeze** **we'll** **be** **in** **luck** **,** **"** **said** **he** **.**
" 如果 这 马匹 不 全部 冻结 出色地 是 在 运气 , " 说 他 .

“如果马匹不全部冻死，我们就走运了，”他说。

[ðə; ði] [stoʊv] [rɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪnd] leopard114
The **stove** **roared** **as** **a** **chained** **leopard114**
这 火炉 咆哮 作为 一个 连锁 leopard114

炉子发出轰鸣声，如同被锁链束缚的豹子114

[maɪt] [du:][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]['laɪən][ˌaʊt'saɪd] .
might **do** **in** **answer** **to** **a** **lion** **outside** **.**
可能 做 在 回答 到 一个 狮子 外部 .

或许是为了回应外面的狮子。

['slendər] [maɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑ:rk]['kɔ:rnərz][ænd; ənd] ['skitəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'fɔ:r]
Slender **mice** **came** **from** **their** **dark** **corners** **and** **skittered** **across** **the** **floor** **before**
苗条 小鼠 来了 从 他们的 黑暗的 角落 和 四处乱窜 穿过 这 地面 前
[ðə; ði]['saɪlənt][men] ,
the **silent** **men** **,**
这 沉默的 男人 ,

几只细长的老鼠从黑暗的角落里窜出来，在沉默的男人们面前快速地穿过地板。

[ðer; ðər] [sli:k] [saɪdz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪmərəs] [ɪk'saɪtmənt] .
their **sleek** **sides** **palpitating** **with** **timorous** **excitement** **.**
他们的 光滑 侧面 心悸 和 胆怯的 激动 .

它们光滑的侧面因羞涩的兴奋而微微颤动。

['beɪli] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊv] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ʌp][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] .
Bailey **hovered** **over** **the** **stove** **,** **trying** **to** **figure** **up** **some** **accounts** **.**
贝利 悬停 超过 这 火炉 , 尝试 到 数字 向上 一些 账户 .

贝利在炉灶旁徘徊，试图算清一些账目。

['rɪvəz] [sæt] [bɪ'saɪd] ['blɑ:nʃ] .
Rivers **sat** **beside** **Blanche** **.**
河流 卫星 旁 布兰奇 .

里弗斯坐在布兰奇旁边。

[wɪð; wɪθ] ['wɑ:tʃfl] [ker] [hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t]
With **watchful** **care** **he** **kept** **her** **shawl** **upon** **her** **shoulders** **and** **her** **feet**
和 警惕 关心 他 保留 她 披肩 之上 她 肩膀 和 她 脚
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
wrapped **in** **a** **blanket** **.**
包装 在 一个 毯子 .

他小心翼翼地帮她盖好披肩，用毯子裹好双脚。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə] ['beɪli] ,
He **spoke** **to** **her** **now** **and** **then** **in** **a** **voice** **inaudible** **to** **Bailey** **,**
他 辐 到 她 现在 和 然后 在 一个 嗓音 听不清 到 贝利 ,

他时不时地用贝利听不见的声音跟她说话。

[huː] ['stʌdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kiːn] [glæns] .
who studied them with an occasional keen glance .
WHO 研究 他们 和 一个 偶然 敏锐的 瞥一眼 .

他们偶尔会用敏锐的目光观察他们。

" [wel] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , " [noʊ][juːz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [laɪk]['ɪmɪdʒɪz] ;
" Well , now , " he said , at last , " no use sitting here like images ;
" 出色地 , 现在 , " 他 说 , 在 最后的 , " 不 使用 坐着 这里 喜欢 图片 ;

“好了，”他最后说道，“像雕像一样坐在这里也没用了；

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜːrn][ɪn] .
we might as well turn in .
我们 可能 作为 出色地 转动 在 .

我们还是回去吧。

['dʒɪm] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʌŋk] ['oʊvər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . [bɜːrk] , [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][bed]
Jim , you take the bunk over there ; and , Mrs . Burke , you occupy the bed .
吉姆 , 你 拿 这 假寐 超过 那里 ; 和 , 太太 . 伯克 , 你 占据 这 床 .

:
·

吉姆，你睡那边的铺位；伯克太太，你睡那张床。

[aɪl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] .
I'll make up a shake - down here by the stove and keep the fire going .
患病的 制作 向上 一个 摇 - 向下 这里 经过 这 火炉 和 保持 这 火 去 .

我会在炉子旁做好一切准备，让火一直烧着。

" ['rɪvəz] ['sʌlənli] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] outside115
" Rivers sullenly acquiesced , and Blanche lay down without removing her outside115
" 河流 闷闷不乐地 默许 , 和 布兰奇 躺 向下 没有 移除 她 outside115

里弗斯闷闷不乐地默许了，布兰奇躺了下来，没有把她从外面带走。115

['gɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

服装，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][lænd] — [ðæt]
in the same bed in which she had slept that first night in this wild land — that
在 这 相同的 床 在 哪个 她 有 睡着了 那 第一的 夜晚 在 这 荒野 土地 — 那
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

她睡在了那张床上，那张床正是她在这片荒野之地——那片美丽的土地——度过第一个夜晚时睡过的。

['bɔɪənt] [sprɪŋ] [naɪt] .
buoyant spring night .
浮力 春天 夜晚 .

轻快的春夜。

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] !
How far away it all was now !
如何 远的 离开 它 全部 曾是 现在 !

如今这一切都已远去！

['rɪvəz] [hiːpt] ['blæŋkits] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tendərli] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn] , ['wɪspəd] [gʊd] -
Rivers heaped blankets upon her and tenderly tucked her in , whispered good -
河流 堆积如山 毯子 之上 她 和 温柔地 塞进去 她 在 , 低声说道 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

里弗斯给她盖上厚厚的毯子，温柔地掖好被子，轻声说了声晚安。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['beɪli] [roʊld] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][fɜːr][roʊb][ænd; ənd] [stretʃt]

and	without	a	word	to	Bailey	rolled	himself	in	a	fur	robe	and	stretched
和	没有	一个	单词	到	贝利	滚动	他自己	在	一个	毛皮	长袍	和	拉伸

[hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [kriːkɪŋ] ,

himself	on	his	creaking	,
他自己	在	他的	嘎吱作响	,

他一言不发地裹上一件毛皮长袍，躺在吱吱作响的沙发上。

['nærəʊ] [kaʊtʃ] .

narrow	couch	.
狭窄的	长椅	.

窄沙发。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [ɪn'tensɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃriːk] , [waɪld] ['vɔɪsɪz] ,

So	,	in	the	darkness	,	while	the	storm	intensified	with	shrieking	,	wild	voices	,
所以	,	在	这	黑暗	,	尽管	这	风暴	加强	和	尖叫	,	荒野	声音	,

于是，在黑暗中，暴风雨愈演愈烈，伴随着凄厉的尖叫声和狂野的呼喊声，

[wɪð; wɪθ] ['wɪslɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['tuːmʌlt] , ['beɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːt] [tuː; tə]

with	whistling	roar	and	fluttering	tumult	,	Bailey	gave	his	whole	thought	to
和	吹口哨	吼	和	飘动	骚乱	,	贝利	给予	他的	所有的	想法	到

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wɔːr] [wɪ'ðɪn] .

the	elemental	war	within	.
这	元素	战争	之内	.

伴随着呼啸的咆哮和扑腾的骚动，贝利将全部心思都投入到内心的元素战争中。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [aʊt][fɜːrst][tuː; tə] [bɜːrk] ,

His	mind	went	out	first	to	Burke	,
他的	头脑	去	出去	第一的	到	伯克	,

他首先想到的是伯克。

[huː] [siːmd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋd] [mæn][ænd; ənd] [tʃiːf] ['sʌfərər] , [kʌt] [ɔːf]

who	seemed	some	way	to	be	the	wronged	man	and	chief	sufferer	,	cut	off
WHO	似乎	一些	方式	到	是	这	冤枉	男人	和	首席	患者	,	切	离开

[frʌm; frəm][help] ,

from	help	,
从	帮助	,

他似乎是那个受委屈、最大的受害者，与外界隔绝，得不到任何帮助。

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [snoʊ] .

alone	in	the	cold	and	snow	.
独自的	在	这	寒冷的	和	雪	.

独自一人在寒冷的雪地里。

[baɪ]['kɑːntræst] , ['rɪvəz] [siːmd] ['lʌstfl] [ænd; ənd]['sævɪdʒ][ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

By	contrast	,	Rivers	seemed	lustful	and	savage	and	treacherous	.
经过	对比	,	河流	似乎	好色的	和	野蛮的	和	奸诈	.

相比之下，里弗斯显得好色、野蛮、奸诈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['drɑːmə][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [kʌm] ['ɪntuː] ['beɪliːz] [laɪf] .

Such	a	drama	had	never	before	come	into	Bailey's	life	.
这样的	一个	戏剧	有	绝不	前	来	进入	百利甜酒	生活	.

贝利的生活中从未发生过这样的变故。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] somewhat116

He	had	read	of	somewhat116
他	有	读	的	somewhat116

他读过一些关于116的内容

['sɪmələr]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [hɑ:rʃ] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ði][mæn]

similar	cases	in	the	papers	,	and	had	passed	harsh	judgment	on	the	man
相似的	案例	在	这	文件	,	和	有	通过了	残酷的	判断	在	这	男人

[ænd; ənd]['wʊmən] .

and	woman	.
和	女士	.

报纸上曾报道过类似案件，并对这对男女做出了严厉的判决。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['wʊmən]['wɑ:ntən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

He	had	called	the	woman	wanton	and	the	man	a	villain	,
他	有	称为	这	女士	放肆	和	这	男人	一个	恶棍	,

他称那女人放荡，称那男人是恶棍。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [les] ['i:zi] [tu:; tə]['rendər] .

but	here	the	verdict	was	less	easy	to	render	.
但	这里	这	判决	曾是	较少的	简单的	到	使成为	.

但在这里，做出判决就没那么容易了。

[hi:; hi] [laɪkt] ['mɪsɪz] . [bɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	liked	Mrs	.	Burke	,	and	he	loved	his	friend	.
他	喜欢	太太	.	伯克	,	和	他	喜爱	他的	朋友	.

他喜欢伯克太太，也爱他的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt]

He	had	looked	into	their	faces	many	times	during	the	last	six	months	without
他	有	看起来	进入	他们的	面孔	许多	时代	期间	这	最后的	六	几个月	没有

[di'tektiŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ;

detecting	any	signs	of	degradation	;
检测	任何	标志	的	降解	;

在过去的六个月里，他多次观察过他们的脸，但没有发现任何退化的迹象；

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , ['blɑ:nʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [groʊn] [ɪn] ['wʊmənli] ['kwɑ:lətiz] ; [ænd; ənd][æz; əz]

on	the	contrary	,	Blanche	had	apparently	grown	in	womanly	qualities	;	and	as
在	这	相反	,	布兰奇	有	显然	生长	在	女性	品质	;	和	作为

[fɔ:r; fər]['dʒɪm] ,

for	Jim	,
为了	吉姆	,

相反，布兰奇的女性特质似乎更加成熟了；至于吉姆，

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔ:r] ['mænli] , [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] .

he	had	never	been	more	manly	,	more	generous	and	kind	.
他	有	绝不	到过	更多的	男子气概	,	更多的	慷慨的	和	种类	.

他从未如此有男子气概，如此慷慨善良。

[ɪf] [ðer; ðər][ækts][wɜ:r; wər][kraɪmz] , [waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [soʊ] [klɪr] [ʌv; əv] [aɪ] ?

If	their	acts	were	crimes	,	why	could	they	remain	so	clear	of	eye	?
如果	他们的	行为	是	犯罪	,	为什么	可以	他们	保持	所以	清除	的	眼睛	?

如果他们的行为是犯罪，为什么他们能逍遥法外?

[wɪ'ðaʊt] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪld]

Without	reaching	a	conclusion	,	he	put	the	question	from	him	and	willed
没有	到达	一个	结论	,	他	放	这	问题	从	他	和	意志

[hɪm'self][tu:; tə] [sli:p] .

himself	to	sleep	.
他自己	到	睡觉	.

他没有得出结论，便把问题抛在脑后，强迫自己入睡。

[wen] [hi:; hi][ə'woʊk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

When	he	awoke	it	was	morning	,	but	there	was	no	change	in	the	wind	,
什么时候	他	醒来	它	曾是	早晨	,	但	那里	曾是	不	改变	在	这	风	,

他醒来时已是早晨，但风向没有改变。

[ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ɪts][fə'rɑːsəti] .

except	in	an	increase	of	its	ferocity	.
除了	在	一个	增加	的	它是	恶	.

只是凶猛程度有所增加。

[ðə; ði] [rɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stedi] , [haɪ] - [kiːd] , [rɪ'lentləs] . -

The	roar	was	still	steady	,	high	-	keyed	,	relentless	.	117
这	吼	曾是	仍然	稳定的	,	高的	-	按键	,	狠	.	-

咆哮声依旧持续不断，高亢而持续。117

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [nuː] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['tuːmʌlt] .

A	myriad	new	voices	seemed	to	have	joined	the	screaming	tumult	.
一个	无数	新的	声音	似乎	到	有	加入	这	尖叫	骚乱	.

无数新的声音似乎加入了这喧闹的尖叫声中。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tens] .

The	cold	was	still	intense	.
这	寒冷的	曾是	仍然	激烈的	.

天气依然很冷。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ,

He	looked	at	his	watch	and	found	it	marking	the	hour	of	sunrise	,
他	看起来	在	他的	手表	和	成立	它	标记	这	小时	的	日出	,

他看了看手表，发现时间正好是日出时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] .

but	there	was	no	light	.
但	那里	曾是	不	光	.

但是没有灯光。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [weɪst] .

The	world	was	only	a	gray	waste	.
这	世界	曾是	仅有的	一个	灰色的	浪费	.

世界一片灰暗荒芜。

[hiː; hi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [hɑːrt]

He	renewed	the	fire	,	and	began	preparations	for	breakfast	,	his	sturdy	heart
他	更新	这	火	,	和	开始	准备工作	为了	早餐	,	他的	结实的	心

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['diːmənz] [wɪ'ðaʊt] .

undismayed	by	the	demons	without	.
毫不气馁	经过	这	恶魔	没有	.

他重新生起火，开始准备早餐，他那颗坚强的心丝毫不受外界恶魔的影响。

['rɪvəz] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [roʊz][ænd; ənd] [skreɪpt] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl][ɪn]

Rivers	,	awakened	by	the	clatter	of	dishes	,	rose	and	scraped	a	peep	-	hole	in
河流	,	觉醒	经过	这	哒	的	菜肴	,	玫瑰	和	刮擦	一个	窥视	-	洞	在

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

a	window	-	pane	.
一个	窗户	-	窗格	.

河流被碗碟碰撞的声响惊醒，奔腾而起，在窗玻璃上刮出一个窥视孔。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [snoʊ] .

Nothing	could	be	seen	but	a	chaos	of	snow	.
没有什么	可以	是	已见	但	一个	混乱	的	雪	.

除了漫天飞雪，什么也看不见。

" [noʊ] ['muːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [kɜːrs] .

"	No	moving	out	of	here	to	-	day	,	"	he	muttered	,	with	a	sullen	curse	.
"	不	移动	出去	的	这里	到	-	天	,	"	他	低声说道	,	和	一个	忧郁	诅咒	.

“今天休想搬出去，”他闷闷不乐地咒骂道。

['beɪli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .

Bailey	**assumed**	**a**	**cheerful**	**tone**	**.**
贝利	假定	一个	快乐	语气	.

贝利的语气变得愉快起来。

" [noʊ] ; [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**;**	**we're**	**in**	**for**	**another**	**day**	**of**	**it**	**.**
"	不	;	是	在	为了	其他	天	的	它	.

不，我们又要经历一天了。

" ['ɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [maɪt]

"	**Inwardly**	**he**	**was**	**appalled**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**what**	**the**	**long**	**hours**	**might**
"	内心	他	曾是	震惊	在	这	想法	的	什么	这	长的	小时	可能

[brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

bring	**to**	**him**	**.**
带来	到	他	.

"他内心对长时间工作可能带来的后果感到恐惧。"

[tuː; tə][spend] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] constraint118

To	**spend**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**more**	**in**	**this**	**terrible**	**constraint118**
到	花费	二十	-	四	小时	更多的	在	这	糟糕的	constraint118

在这种可怕的束缚下再待24小时118

[wʊd] [biː; bi] ['gæstli] .

would	**be**	**ghastly**	**.**
会	是	阴森	.

将会非常可怕。

[hiː; hi][set] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	**set**	**about**	**the**	**attempt**	**to**	**break**	**it**	**up**	**.**
他	放	关于	这	试图	到	休息	它	向上	.

他开始着手破坏它。

[hiː; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	**whistled**	**and**	**sang**	**at**	**his**	**work**	**,**
他	吹口哨	和	唱	在	他的	工作	,

他在工作时吹口哨唱歌，

['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [bɪ'twiːn]

calling	**out**	**to**	**his**	**partner**	**as**	**if**	**there**	**were**	**no**	**evil**	**passions**	**between**
呼叫	出去	到	他的	伙伴	作为	如果	那里	是	不	邪恶的	激情	之间

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他呼唤着他的伴侣，仿佛他们之间没有任何邪恶的欲望。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['blɪzərd] [ðɪs] [mʌnθ] .

"	**This**	**is**	**the**	**fourth**	**blizzard**	**this**	**month**	**.**
"	这	是	这	第四	暴风雪	这	月	.

这是本月的第四场暴雪。

[gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [læst]['wɪntər] .

Good	**thing**	**they**	**didn't**	**come**	**last**	**winter**	**.**
好的	事物	他们	没有	来	最后的	冬天	.

幸好他们去年冬天没来。

[ðɪs] [lænd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [æt; ət][ɔːl] .

This	**land**	**wouldn't**	**have**	**been**	**settled**	**at**	**all**	**.**
这	土地	不会	有	到过	定居	在	全部	.

这片土地原本根本不会有人居住。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðiːz] [pʊr] [ˈskwɔtəz] [wɪl] [duː] ?
What do you suppose these poor squatters will do ?
什么 做 你 认为 这些 贫穷的 非法占地者 将要 做 ?

你觉得这些可怜的非法居住者会怎么办?

" [ˈrɪvəz] [dɪd][nɑːt][rɪˈspɑːnd] .
" Rivers did not respond .
" 河流 做过 不是 回应 .

里弗斯没有回应。

[ˈblɑːnʃ] [traɪd][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Blanche tried to rise , but turned white and dizzy , and fell back upon the
布兰奇 尝试 到 上升 , 但 转向 白色的 和 晕眩的 , 和 跌倒 后退 之上 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

布兰奇试图起身，但却脸色苍白，头晕目眩，又跌回床上。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwiːknəs] .
seized with a sudden weakness .
查获 和 一个 突然 弱点 .

突然感到虚弱。

[ˈrɪvəz] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Rivers brought her some tea and sat by her side ,
河流 带来 她 一些 茶 和 卫星 经过 她 边 ,

里弗斯给她端来茶，坐在她身边。

[waɪl] [ˈbeɪli] [əˈgen] [ˈtoʊstɪd] [sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
while Bailey again toasted some bread for her .
尽管 贝利 再次 烤过的 一些 面包 为了 她 .

与此同时，贝利又给她烤了一些面包。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .
She looked very weak and ill .
她 看起来 非常 虚弱的 和 患病的 .

她看起来很虚弱，病得很重。

[ˈbeɪli] [went] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,
Bailey went out to feed the horses ,
贝利 去 出去 到 喂养 这 马匹 ,

贝利出去喂马了。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
glad of the chance to escape his problem for a moment .
高兴的 的 这 机会 到 逃脱 他的 问题 为了 一个 片刻 .

他很高兴有机会暂时摆脱自己的问题。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈrɪvəz] [stɪl] sullen119
Finding Rivers still sullen119
寻找 河流 仍然 sullen119

发现河流依然阴郁119

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] , [hiː; hi][gɑːt][aʊt][sʌm; səm][oʊld] [ˈmægəzinz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][əˈlaʊd] .
upon his return , he got out some old magazines and read them aloud .
之上 他的 返回 , 他 得到 出去 一些 老的 杂志 和 读 他们 大声 .

回来后，他拿出一些旧杂志，大声朗读起来。

[ˈrɪvəz] [swɔːr] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [ˈblɑːnʃ] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
Rivers swore under his breath , but Blanche listened to the reading with relief .
河流 发誓 在下面 他的 气息 , 但 布兰奇 听着 到 这 阅读 和 宽慰 .

里弗斯低声咒骂着，但布兰奇却如释重负地听着朗读。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [delt] ['moʊstli][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] ,

The	stories	dealt	mostly	with	young	people	who	wished	to	marry	,
这	故事	已处理	大多	和	年轻的	人们	WHO	希望	到	结婚	,

这些故事大多讲述的是渴望结婚的年轻人，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [pri'ventid] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə] " [wed] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

but	were	prevented	by	somebody	who	wished	them	to	"	wed	according	to
但	是	阻止	经过	某人	WHO	希望	他们	到	"	结婚	根据	到

[ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] .

their	station	.
他们的	车站	.

但有人阻止了他们，希望他们"按照自己的身份结婚"。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃərz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] [ə'tætʃmənt] ,

"	They	were	innocent	creatures	who	had	not	known	any	other	attachment	,
"	他们	是	清白的	生物	WHO	有	不是	已知	任何	其他	依恋	,

"它们是纯洁无辜的生命，从未体验过其他情感的牵绊。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ˌʌnə'lɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

and	their	bliss	was	always	complete	and	unalloyed	at	the	end	.
和	他们的	极乐	曾是	总是	完全的	和	纯正的	在	这	结尾	.

他们的幸福最终总是完整而纯粹的。

['beɪli] [ri:d] [ðə; ði]['tendər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [proʊ'zeɪɪk][toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Bailey	read	the	tender	passages	in	the	same	prosaic	tone	with	which	he
贝利	读	这	投标	段落	在	这	相同的	平淡无奇	语气	和	哪个	他

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

described	the	shipwreck	,
描述	这	海难	,

贝利用描述沉船事故时同样的平淡语气朗读了那些温柔的段落。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeləˈkju:ʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [gru:p] [ʌv; əv]['pɜ:sənz] ;

and	his	elocution	would	have	been	funny	to	any	other	group	of	persons	;
和	他的	演讲	会	有	到过	有趣的	到	任何	其他	团体	的	人	;

他的演讲对其他任何一群人来说都会很滑稽；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [smaɪld] .

as	it	was	,	neither	of	his	hearers	smiled	.
作为	它	曾是	,	两者都不	的	他的	听众	微笑	.

然而，他的两位听众都没有露出笑容。

['blæntʃɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] .

Blanche's	heart	was	filled	with	rebellion	.
布兰奇的	心	曾是	已填	和	叛乱	.

布兰奇的心中充满了反叛精神。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] ['dʒɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] young120

Why	could	she	not	have	known	Jim	in	the	days	when	she	,	too	,	was	young120
为什么	可以	她	不是	有	已知	吉姆	在	这	天	什么时候	她	,	也	,	曾是	young120

为什么她年轻的时候没能认识吉姆呢？120

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] ?

and	innocent	like	the	heroines	of	these	stories	?
和	清白的	喜欢	这	女英雄们	的	这些	故事	?

她们像这些故事里的女主角一样天真无邪吗?

[æt; ət] [nu:n] , [wen] ['rɪvəz] [went] [aʊt][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ti:m] , ['beɪli] [went]['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði]

At	noon	,	when	Rivers	went	out	to	feed	the	team	,	Bailey	went	over	toward	the
在	中午	,	什么时候	河流	去	出去	到	喂养	这	团队	,	贝利	去	超过	朝向	这

['retʃɪd] ['wʊmən] .

wretched	woman	.
可怜	女士	.

中午时分，里弗斯出去给球队喂食时，贝利走向了那个可怜的女人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd][bʌt; bət][fɜːrm] :

His	**face**	**was**	**kind**	**but**	**firm**	**:**
他的	脸	曾是	种类	但	公司	:

他的表情和蔼而坚定:

" ['mɪsɪz] . [bɜːrk] , [aɪ][hoʊp] [juːv] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	**Mrs**	**.**	**Burke**	**,**	**I**	**hope**	**you've**	**decided**	**not**	**to**	**do**	**this**	**thing**	**.**
"	太太	.	伯克	,	我	希望	你已经	决定	不是	到	做	这	事物	.

"伯克夫人，我希望您已经决定不做这件事了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [aɪz] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**shrinking**	**eyes**	**.**
"	她	看起来	在	他	和	收缩	眼睛	.

她眯着眼睛看着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] [ðɪs] [weɪ] . "

"	**I**	**mean**	**you**	**can't**	**afford**	**to**	**go**	**away**	**with**	**Jim**	**this**	**way**	**.**	**"**
"	我	意思是	你	不能	买得起	到	去	离开	和	吉姆	这	方式	.	"

"我的意思是，你不能就这样带着吉姆离开。"

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	**What**	**else**	**can**	**I**	**do**	**?**
"	什么	别的	能	我	做	?

我还能做什么呢?

[aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] . "

I	**can't**	**live**	**without**	**him**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**go**	**back**	**.**	**"**
我	不能	居住	没有	他	,	和	我	不能	去	后退	.	"

我离不开他，也回不去了。

" [wel] , [ðen] , [goʊ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**go**	**away**	**alone**	**.**
"	出色地	,	然后	,	去	离开	独自的	.

"那么，你就独自离开吧。"

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][foʊks] . "

Go	**back**	**to**	**your**	**folks**	**.**	**"**
去	后退	到	你的	各位	.	"

回你父母那儿去吧。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**can't**	**do**	**that**	**!**
"	哦	,	我	不能	做	那	!

"哦，我做不到！"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪndɪŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['efərt] — " [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst]

Can't	**you**	**see**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**finding**	**words**	**with**	**effort**	**—**	**"**	**can't**	**you**	**see**	**,**	**I**	**must**
不能	你	看	,	"	她	说	,	寻找	字	和	努力	—	"	不能	你	看	,	我	必须

[goʊ] ?

go	**?**
去	?

"你难道看不出来吗？"她费力地找了些词来表达，"你难道看不出来吗，我必须走了？"

['dʒɪm][ɪz][maɪ]['riːəl] ['hʌzbənd] .

Jim	**is**	**my**	**real**	**husband**	**.**
吉姆	是	我的	真实的	丈夫	.

吉姆是我的亲丈夫。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	must	be	true	to	him	now	.
我	必须	是	真的	到	他	现在	.

我现在必须对他忠诚。

[maɪ][foʊks][kɑːnt] [help] [ˌem ˈiː] — nobody121

My	folks	can't	help	me	—	nobody121
我的	各位	不能	帮助	我	—	nobody121

我的父母帮不了我——nobody121

[kæn; kən][help][ˌem ˈiː][bʌt; bət]['dʒɪm] — [ɪf] [hiː; hi][stændz][baɪ][ˌem ˈiː] , [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

can	help	me	but	Jim	—	If	he	stands	by	me	,	I	can	live	.
能	帮助	我	但	吉姆	—	如果	他	站立	经过	我	,	我	能	居住	.

吉姆能帮到我——如果他能支持我，我就能活下去。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['nʌθɪŋ] .

"	She	stopped	,	feeling	sure	she	had	explained	nothing	.
"	她	停止	,	感觉	当然	她	有	解释	没有什么	.

她停了下来，觉得自己肯定什么都没解释清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz] .

It	was	so	hard	to	find	words	.
它	曾是	所以	难的	到	寻找	字	.

我简直找不到合适的词语来形容。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	There	must	be	some	way	out	of	it	,	"	he	replied	,	and	his
"	那里	必须	是	一些	方式	出去	的	它	,	"	他	回复	,	和	他的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [helpt] [hɜːr; hər] .

hesitation	helped	her	.
犹豫	帮助	她	.

"肯定有办法解决这个问题，"他回答道，他的犹豫反而帮了她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['prɑːbləm] ,

She	saw	that	he	was	thinking	upon	the	problem	,
她	锯	那	他	曾是	思维	之上	这	问题	,

她看出他正在思考这个问题。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	found	it	not	at	all	a	clear	case	against	her	.
和	成立	它	不是	在	全部	一个	清除	案件	反对	她	.

并发现这根本不是针对她的明确指控。

['æftər] ['rɪvəz] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['faɪər] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

After	Rivers	came	back	they	resumed	their	seats	about	the	fire	,	talking	about	the
后	河流	来了	后退	他们	恢复	他们的	座位	关于	这	火	,	说	关于	这

[stɔːrm] — [æt; ət] [liːst] ,

storm	—	at	least	,
风暴	—	在	至少	,

里弗斯回来后，他们重新坐下，谈论着火灾，谈论着风暴——至少，

['beɪli] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Bailey	talked	,	and	Rivers	had	the	grace	to	listen	.
贝利	谈话	,	和	河流	有	这	优雅	到	听	.

贝利说话了，里弗斯则很有风度地倾听了。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [les] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] .

He	really	seemed	less	sullen	and	more	thoughtful	.
他	真的	似乎	较少的	忧郁	和	更多的	周到	.

他看起来不再那么阴郁，而是更加深思熟虑了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['waɪndz] [hauld] [ɑːn] .

Outside	**the**	**warring**	**winds**	**howled**	**on**	**.**
外部	这	战争	风	嚎叫	在	.

外面狂风怒吼。

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði][veɪlz][ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn]

The	**eye**	**could**	**not**	**penetrate**	**the**	**veils**	**of**	**snow**	**which**	**streamed**	**through**	**the**	**air**	**on**
这	眼睛	可以	不是	穿透	这	面纱	的	雪	哪个	流媒体	通过	这	空气	在

['lev(ə)l] [laɪnz] .

level	**lines**	**.**
等级	线条	.

眼睛无法穿透在空中呈水平线状飘落的雪花薄雾。

[ðə; ði] ['paʊdərd] [aɪs][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [weɪvz] [wɪtʃ] ['bʌfitid] [wʌn] [ə'nʌðər]

The	**powdered**	**ice**	**rose**	**from**	**the**	**ground**	**in**	**waves**	**which**	**buffeted**	**one**	**another**
这	粉末状	冰	玫瑰	从	这	地面	在	波浪	哪个	颠簸	一	其他

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [spreɪ] ,

and	**fell**	**in**	**spray**	**,**
和	跌倒	在	喷	,

冰粉如波浪般从地面升起，相互碰撞，溅起水花落下。

['oʊnli][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ɪn] ['siːsləs] , [tuː'mʌltʃuəs] ['ækʃ(ə)n] . -

only	**to**	**rise**	**again**	**in**	**ceaseless**	**,**	**tumultuous**	**action**	**.**	**122**
仅有的	到	上升	再次	在	不停歇	,	动荡的	行动	.	-

随后又在持续不断的动荡行动中再次崛起。[122]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][skaɪ][ænd; ənd][noʊ] [ɜːrθ] .

There	**was**	**no**	**sky**	**and**	**no**	**earth**	**.**
那里	曾是	不	天空	和	不	地球	.

没有天空，也没有大地。

['evriθɪŋ] [slɪd] , ['sɪftɪd] , ['drɪftɪd] , [ɔːr]['mædli] [swɜːld] .

Everything	**slid**	**,**	**sifted**	**,**	**drifted**	**,**	**or**	**madly**	**swirled**	**.**
一切	滑行	,	筛过的	,	漂移	,	或者	疯狂地	旋转	.

所有东西都在滑动、筛分、漂移或疯狂旋转。

[ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [fel] [æt; ət][læst]['ɪntuː]['saɪləns] .

The	**three**	**prisoners**	**fell**	**at**	**last**	**into**	**silence**	**.**
这	三	囚犯	跌倒	在	最后的	进入	沉默	.

三名囚犯最终陷入了沉默。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['jeloʊ] - [greɪ] [dʌsk] [ænd; ənd][stɛərd] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði][stoʊv] ,

They	**sat**	**in**	**the**	**dim**	**,**	**yellow**	**-**	**gray**	**dusk**	**and**	**stared**	**gloomily**	**at**	**the**	**stove**	**,**
他们	卫星	在	这	暗淡	,	黄色的	-	灰色的	黄昏	和	凝视	阴郁地	在	这	火炉	,

他们坐在昏暗的黄灰色暮色中，阴郁地盯着炉子。

['groʊɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [mɔːr] [rɪ'pelənt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

growing	**each**	**moment**	**more**	**repellent**	**to**	**one**	**another**	**.**
生长	每个	片刻	更多的	驱虫剂	到	一	其他	.

彼此之间的厌恶感与日俱增。

[ðeɪ] [met][wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz][ænd; ənd]['hɔːrər] .

They	**met**	**one**	**another's**	**eyes**	**at**	**intervals**	**with**	**surprise**	**and**	**horror**	**.**
他们	遇见	一	另一个的	眼睛	在	间隔	和	惊喜	和	恐怖	.

他们不时地目光交汇，脸上满是惊讶和恐惧。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [siːmd] ['ʌtərli] [lɔːst] .

The	**world**	**without**	**seemed**	**utterly**	**lost**	**.**
这	世界	没有	似乎	完全地	丢失的	.

外面的世界似乎完全迷失了方向。

['weɪlɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['sɒbd] [ɪn][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Wailing	**voices**	**sobbed**	**in**	**the**	**pipe**	**and**	**at**	**the**	**windows**	**.**
哀嚎	声音	啜泣	在	这	管道	和	在	这	视窗	.

管道里和窗户边传来阵阵哀嚎声。

['sʌd(ə)n] ['ægənaɪzd] [ʃriːks] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv] [saʊnd] .

Sudden	**agonized**	**shrieks**	**came**	**out**	**of**	**the**	**blur**	**of**	**sound**	**.**
突然	痛苦的	尖叫	来了	出去	的	这	模糊	的	声音	.

一阵阵痛苦的尖叫声从模糊的声音中传出。

[ðə; ði]['aʊərz] [druː] [aʊt][tuː; tə] [ɪ'nɔːrməs] [leŋkθ; leŋθ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	**hours**	**drew**	**out**	**to**	**enormous**	**length**	**,**	**though**	**the**	**day**	**was**	**short**	**.**
这	小时	画	出去	到	巨大的	长度	,	尽管	这	天	曾是	短的	.

虽然白昼很短，但时间却感觉无比漫长。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fɜːrd] [diːp] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

The	**windows**	**were**	**furred**	**deep**	**with**	**frost**	**.**
这	视窗	是	毛茸茸的	深的	和	霜	.

窗户上结了一层厚厚的霜。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði]

At	**four**	**o'clock**	**it**	**was**	**dark**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**placed**	**the**	**lamp**	**on**	**the**
在	四	点钟	它	曾是	黑暗的	,	和	,	作为	他	放置	这	灯	在	这

['teɪbl] , ['beɪli] [sed] ,

table	**,**	**Bailey**	**said**	**,**
桌子	,	贝利	说	,

四点钟的时候天已经黑了，贝利把台灯放在桌子上时说道：

" [wel] , ['dʒɪm] , [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " -

"	**Well**	**,**	**Jim**	**,**	**we're**	**in**	**for**	**another**	**night**	**of**	**it**	**.**	**"**	**123**
"	出色地	,	吉姆	,	是	在	为了	其他	夜晚	的	它	.	"	-

"好吧，吉姆，看来我们今晚又要经历一遍了。"123

['rɪvəz] [liːpt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

Rivers	**leaped**	**up**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**.**
河流	跳跃	向上	作为	如果	他	有	到过	击	.

里弗斯像被击中了一样跳了起来。

" [jes] , [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**curse**	**it**	**.**
"	是的	,	诅咒	它	.

"是的，诅咒它。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [let] [ʌp] [ə'gen] .

It	**looks**	**as**	**if**	**it**	**would**	**never**	**let**	**up**	**again**	**.**
它	看起来	作为	如果	它	会	绝不	让	向上	再次	.

看来这场风暴不会再平息了。

" [hiː; hi][reɪdʒd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['blæsfəmi] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]

"	**He**	**raged**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**blasphemy**	**burning**	**in**
"	他	愤怒	向上	和	向下	这	房间	和	这	精神	的	亵渎神明	燃烧	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

"他怒气冲冲地在房间里来回踱步，眼中燃烧着亵渎神明的怒火。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['kʌntri] . "

"	**I**	**wish**	**I'd**	**never**	**seen**	**the**	**accursed**	**country**	**.**	**"**
"	我	希望	ID	绝不	已见	这	被诅咒的	国家	.	"

"我真希望我从未见过这个该死的国家。"

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [fiːd] [ðə; ði] [tiːm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
" **Will you go feed the team , or shall I ?**
" 将要 你 去 喂养 这 团队 , 或者 将 我 ?

“你去给球队喂食，还是我去？”

" ['beɪli] ['kwaɪətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Bailey quietly interrupted .**
" 贝利 悄悄 中断 .

贝利轻轻地打断了她。

" [aɪl] [goʊ] .
" **I'll go .**
" 患病的 去 .

我去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm][wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [waɪl] ['beɪli] [prɪ'perd]
" **And he went out into the storm with savage resolution , while Bailey prepared**
" 和 他 去 出去 进入 这 风暴 和 野蛮的 解决 , 尽管 贝利 准备
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

“他带着无比的决心冲进了暴风雨中，而贝利则在准备晚餐。”

" [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][end][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]
" **The storm is sure to end to - night , " he said , as they were preparing**
" 这 风暴 是 当然 到 结尾 到 - 夜晚 , " 他 说 , 作为 他们 是 准备
[fɔːr; fər] [sliːp] .
for sleep .
为了 睡觉 .

“暴风雨今晚肯定会结束，”他说，当时他们正准备睡觉。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['blɑːnʃ] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , ['rɪvəz] [tʊk] [ðə; ði] [bʌŋk] ,
As before , Blanche lay down upon the bed , Rivers took the bunk ,
作为 前 , 布兰奇 躺 向下 之上 这 床 , 河流 采取 这 假寐 ,

和之前一样，布兰奇躺在床上，里弗斯睡在上下铺。

[ænd; ənd] ['beɪli] [kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wel] [bi'stəu] .
and Bailey camped upon the floor , content to see his partner well bestowed .
和 贝利 露营 之上 这 地面 , 内容 到 看 他的 伙伴 出色地 授予 .

贝利趴在地板上，心满意足地看着他的搭档得到了丰厚的回报。

['blɑːnʃ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ,
Blanche , unable to sleep , lay for a long time listening to the storm ,
布兰奇 , 无法 到 睡觉 , 躺 为了 一个 长的 时间 聆听 到 这 风暴 ,

布兰奇睡不着，便躺了很久，听着暴风雨的声音。

['θɪŋkɪŋ] [ˊdiskəˊeˊnektidli] [ɑːn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . -
thinking disconnectedly on the past and the morrow . 124
思维 断断续续地 在 这 过去的 和 这 明天 . -

对过去和未来缺乏连贯的思考。124

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ɪn'sænəti] .
The strain upon her was twisting her toward insanity .
这 拉紧 之上 她 曾是 扭曲 她 朝向 疯狂 .

她承受的压力正将她逼向疯狂的边缘。

[ðə; ði]['nevər] - ['restɪŋ] [wɪnd] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] .
The never - resting wind appalled her .
这 绝不 - 休息 风 震惊 她 .

那永不停息的风令她感到恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['aɪərn][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

It	was	like	the	iron	resolution	of	the	two	men	.
它	曾是	喜欢	这	铁	解决	的	这	二	男人	.

这就像是两人钢铁般的决心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˌelɪˈmentl] [straɪf] .

She	saw	no	end	to	this	elemental	strife	.
她	锯	不	结尾	到	这	元素	冲突	.

她看不到这场自然界的冲突有尽头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪkloʊn][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]['froʊz(ə)n]['ɪntuː] [snoʊ] , ['oʊnli] [mɔːr] [rɪˈlentləs] , [mɔːr] [pərˈsɪstənt] — [ə; eɪ][tɔːrˈneɪdoʊ][ʌv; əv][frɔːst] .

It	was	the	cyclone	of	July	frozen	into	snow	,	only	more	relentless	,	more	persistent	—	a	tornado	of	frost	.
它	曾是	这	气旋	的	七月	冷冻	进入	雪	,	仅有的	更多的	狠	,	更多的	执着的	—	一个	龙卷风	的	霜	.

那是七月的飓风冻成了雪，只是更加猛烈、更加持久——一场霜冻龙卷风。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [bɪˈfɔːr] .

It	filled	her	with	such	awe	as	she	had	never	felt	before	.
它	已填	她	和	这样的	敬畏	作为	她	有	绝不	毛毡	前	.

她心中充满了前所未有的敬畏之情。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [sliːp] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] .

It	seemed	as	if	she	must	not	sleep	—	that	she	must	keep	awake	for	the	sake	of	the	little	heart	of	which	she	had	been	made	the	guardian	.
它	似乎	作为	如果	她	必须	不是	睡觉	—	那	她	必须	保持	醒	为了	这	清酒	的	这	小的	心	的	哪个	她	有	到过	制成	这	监护人	.

她似乎不能睡觉——为了她肩负起守护那颗幼小心脏的重任，她必须保持清醒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] .

As	she	lay	thus	a	sudden	mysterious	exaltation	came	upon	her	,	and	she	grew	warm	and	happy	.
作为	她	躺	因此	一个	突然	神秘	提高	来了	之上	她	,	和	她	生长	温暖的	和	快乐的	.

她就这样躺着，突然间，一种神秘的兴奋感袭来，她感到温暖而快乐。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [noʊ][lɔːŋgər][fɔːr; fər]['eni]['mænz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	cared	no	longer	for	any	man's	opinion	of	her	.
她	关心	不	更长	为了	任何	男人的	观点	的	她	.

她不再在意任何男人对她的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l] .

She	was	a	mother	,	and	God	said	to	her	,	"	Be	peaceful	and	hopeful	.
她	曾是	一个	母亲	,	和	上帝	说	到	她	,	"	是	和平	和	充满希望	.

她是一位母亲，上帝对她说："要平静，要充满希望。"

" [laɪt] [fel] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['əudəz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

"	Light	fell	around	her	,	and	the	pleasant	odors	of	flowers	.
"	光	跌倒	大约	她	,	和	这	令人愉快的	气味	的	花朵	.

"阳光洒在她周围，空气中弥漫着令人愉悦的花香。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] ['sʌni] ['vɪstəz][ʌv; əv] oaks125

She	looked	through	sunny	vistas	of	oaks125
她	看起来	通过	阳光明媚	景色	的	oaks125

她透过阳光洒满的橡树林望去。125

[ænd; ənd]
and
和

和

['æp(ə)l] - [triːz] .
apple - **trees** .
苹果 - 树木 .

苹果树。

[biːz] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Bees **hummed** **in** **the** **clover** **,** **and** **she** **began** **to** **sing** **with** **them** **,** **and**
蜜蜂 哼唱 在 这 三叶草 , 和 她 开始 到 唱歌 和 他们 , 和
[hɜːr; hər] [loʊ] ,
her **low** **,**
她 低的 ,

蜜蜂在三叶草丛中嗡嗡叫着，她也开始和它们一起唱歌，她低沉的嗓音，

['hʌmɪŋ] [sɔːŋ] [meltid]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
humming **song** **melted** **into** **the** **roar** **of** **the** **storm** **.**
哼唱 歌曲 融化 进入 这 吼 的 这 风暴 .

哼唱声渐渐融入了暴风雨的咆哮声中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] ['oʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['deɪziz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [gruː]
She **saw** **birds** **flying** **like** **butterflies** **over** **fields** **of** **daisies** **,** **and** **her** **song** **grew**
她 锯 鸟类 飞行 喜欢 蝴蝶 超过 字段 的 雏菊 , 和 她 歌曲 生长
['laʊdər] .
louder **.**
更大声 .

她看到鸟儿像蝴蝶一样飞过雏菊花田，她的歌声也越来越响亮。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [swiːt] [ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l] — [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌləbaɪ] ['keɪd(ə)ns] .
It **became** **sweet** **and** **maternal** **—** **full** **of** **lullaby** **cadences** **.**
它 成为 甜的 和 母体 — 满的 的 催眠曲 节奏 .

它变得甜美而充满母爱——充满了摇篮曲的韵律。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðʌs] , ['lʌvli] [ænd; ənd] ['kerləs] [ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prætlɪŋ] [beɪb] ,
As **she** **lay** **thus** **,** **lovely** **and** **careless** **and** **sinless** **as** **a** **prattling** **babe** **,**
作为 她 躺 因此 , 迷人的 和 粗心 和 无罪 作为 一个 喋喋不休 宝贝 ,

她就这样躺着，可爱、无忧无虑、纯洁无瑕，像个咿呀学语的婴儿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
her **eyes** **fixed** **upon** **the** **gleam** **of** **lights** **in** **the** **dark** **,**
她 眼睛 固定的 之上 这 闪耀 的 灯 在 这 黑暗的 ,

她的目光被黑暗中闪烁的灯光吸引住了。

[ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [spoʊk][ɪn] ['æŋkʃəs] [vɔɪs]
a **shaking** **hand** **was** **laid** **on** **her** **shoulder** **,** **and** **Rivers** **spoke** **in** **anxious** **voice**
一个 摇晃 手 曾是 铺设 在 她 肩膀 , 和 河流 辐 在 焦虑的 嗓音
:
:
:

一只颤抖的手搭在了她的肩膀上，里弗斯焦急地开口说道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['blɑːnʃ] ? — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
" **What** **is** **it** **,** **Blanche** **?** **—** **are** **you** **sick** **?**
" 什么 是 它 , 布兰奇 ? — 是 你 生病的 ?

“布兰奇，你怎么了？——你生病了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['draʊzɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['sloʊli] [sed] : " [noʊ] , ['dʒɪm] — [aɪ]
" She looked at him drowsily , and at last slowly said : " No , Jim — I
" 她 看起来 在 他 昏昏欲睡地 , 和 在 最后的 缓慢地 说 : " 不 , 吉姆 — 我
[ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
am happy .
是 快乐的 .

她昏昏欲睡地看着他，最后缓缓说道："不，吉姆——我很快乐。"

[siː] [maɪ]['beɪbi][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !
See my baby there , in the sunshine !
看 我的 婴儿 那里 , 在 这 阳光 !

看我的宝宝在阳光下!

['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?
Isn't she lovely ?
不是 她 迷人的 ?

她是不是很漂亮?

" [ðə; ði][mæn] [gruː] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] .
" The man grew rigid with fear , and the hair of his head moved .
" 这 男人 生长 死板的 和 害怕 , 和 这 头发 的 他的 头 已搬 .

"那人吓得浑身僵硬，头发都飘动起来。"

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəs] — ['daɪɪŋ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][koʊld] .
He thought her delirious — dying , perhaps , of cold .
他 想法 她 谵妄 — 垂死 , 也许 , 的 寒冷的 .

他认为她神志不清——或许是冻死了。

He126
He126
He126

氦-126

['gæðərd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
gathered her hands in his and fell upon his knees .
聚集 她 双手 在 他的 和 跌倒 之上 他的 膝盖 .

她将双手握在他的手中，跪倒在他的膝上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?
" What is it , dear ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?

"亲爱的，什么事？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" Nothing , nothing , " she murmured .
" 没有什么 , 没有什么 , " 她 低声说道 .

"没什么，没什么，"她低声说道。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] [wɜːrs] ?
" You're sure you're not worse ?
" 你是 当然 你是 不是 更糟 ?

你确定你的情况没有更糟吗?

[kɑːnt] [aɪ][help][juː; jʊ] ?
Can't I help you ?
不能 我 帮助 你 ?

我能帮到你吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ,
" She did not reply ,
" 她 做过 不是 回复 ,

她没有回复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər][ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hændz][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈkwaɪət]
and he knelt there holding her hands until she sank into unmistakably quiet
和 他 跪下 那里 保持 她 双手 直到 她 沉没 进入 毫无疑问 安静的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他跪在那里，握着她的手，直到她安然入睡。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
He feared the unspeakable .
他 害怕 这 无法形容 .

他惧怕难以言喻的事物。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər][ˈteɪkən][ɪn][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr][ˈtʃaɪldbɜːrθ] , [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ɪkˈspoʊʒər]
He imagined her taken in premature childbirth , brought on by exposure
他 想象 她 已采取 在 过早 分娩 , 带来 在 经过 接触
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and excitement ,
和 激动 ,

他想象她因暴露在外和受到惊吓而早产，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [əˈpɑːn][hɪmˈself][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .
and , for the first time , he took upon himself the burden of his guilt .
和 , 为了 这 第一的 时间 , 他 采取 之上 他自己 这 负担 的 他的 有罪 .

他第一次真正承担起了自己的罪责。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt][ˌhɪðərˈtuː] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm] .
The thought of danger to her had not hitherto troubled him .
这 想法 的 危险 到 她 有 不是 迄今为止 麻烦 他 .

此前，他从未想过她会面临危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [wiːk] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʊmən]
For the poor , weak fool of a husband he cared nothing ; but this woman
为了 这 贫穷的 , 虚弱的 傻子 的 一个 丈夫 他 关心 没有什么 ; 但 这 女士
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
was his ,
曾是 他的 ,

他根本不在乎那个可怜、软弱、愚蠢的丈夫；但这个女人是他的。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
and the child to come was his .
和 这 孩子 到 来 曾是 他的 .

即将出生的孩子是他的。

[bɜːrθ] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [men] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest] — [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ɑːn][ˈmædʒəsti][ænd; ənd]
Birth — of which many men make a jest — suddenly took on majesty and
出生 — 的 哪个 许多 男人 制作 一个 笑话 — 突然 采取 在 威严 和
[ˈterər] , -
terror , 127
恐怖 , -

出生——许多人对此嗤之以鼻——突然间变得庄严而可怕，127

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][stɔːrm] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm]
and **the** **little** **life** **seemed** **about** **to** **enter** **a** **world** **of** **storm** **which** **filled** **him**
和 这 小的 生活 似乎 关于 到 进入 一个 世界 的 风暴 哪个 已填 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with **a** **sense** **of** **duty** **new** **to** **him** **.**
和 一个 感觉 的 责任 新的 到 他 .

这个小生命似乎即将进入一个风暴肆虐的世界，这让他感到一种前所未有的责任感。

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [hændz] ,
He **bent** **down** **and** **laid** **his** **cheek** **against** **his** **woman's** **hands** **,**
他 弯曲 向下 和 铺设 他的 脸颊 反对 他的 女性的 双手 ,

他弯下腰，将脸颊贴在女人的手上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and **his** **throat** **choked** **with** **a** **passionate** **resolution** **.**
和 他的 喉 窒息 和 一个 热情的 解决 .

他激动得喉咙哽咽，心中涌起一股强烈的决心。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['meri] ,
He **put** **his** **merry** **,**
他 放 他的 欢乐 ,

他放下他的快乐，

['kerləs] [jʌŋ] ['mænhʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði]
careless **young** **manhood** **behind** **him** **at** **that** **moment** **and** **assumed** **the**
粗心 年轻的 男子气概 在后面 他 在 那 片刻 和 假定 这
[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
responsibilities **of** **a** **husband** **.**
职责 的 一个 丈夫 .

那一刻，他抛开了年轻气盛的少年气概，承担起了丈夫的责任。

" [meɪ] [gɑːd] [streɪk] [ˌem 'iː] [ded] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] !
" **May** **God** **strike** **me** **dead** **if** **I** **don't** **make** **you** **happy** **!**
" 可能 上帝 罢工 我 死的 如果 我 不 制作 你 快乐的 !

“如果我不能让你开心，愿上帝惩罚我，让我一命呜呼！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] . -
" **he** **whispered** **.** **128**
" 他 低声说道 . -

他低声说道。128

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['beɪli] [woʊk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tʃɪld] .
Bailey **woke** **in** **the** **night** **,** **chilled** **.**
贝利 觉醒 在 这 夜晚 , 冷藏 .

贝利半夜醒来，感到一阵寒意。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][loʊ] ,
The **fire** **was** **low** **,**
这 火 曾是 低的 ,

火势很小。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][roʊz][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][sʌm; səm][koʊl][tu:; tə][ðə; ði][stoʊv][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt]

and	as	he	rose	to	add	some	coal	to	the	stove	he	looked	about
和	作为	他	玫瑰	到	添加	一些	煤炭	到	这	火炉	他	看起来	关于

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

him	in	his	way	.
他	在	他的	方式	.

他起身往炉子里添煤的时候，顺便环顾了一下四周。

['rɪvəz] - [bʌŋk] [wʌz; wəz] ['empti] .

Rivers	'	bunk	was	empty	.
河流	-	假寐	曾是	空的	.

里弗斯的铺位是空的。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌfəloʊ][koʊt] ['ni:lɪŋ]

He	glanced	toward	the	bed	,	and	saw	him	wrapped	in	his	buffalo	coat	kneeling
他	瞥了一眼	朝向	这	床	,	和	锯	他	包装	在	他的	水牛	外套	跪着

[bɪ'saɪd] ['blæntʃɪz] ['pɪloʊ] .

beside	Blanche's	pillow	.
旁	布兰奇的	枕头	.

他瞥了一眼床边，看到他裹着水牛皮大衣跪在布兰奇的枕头旁。

[hi:; hi] [si:md] [ə'sli:p] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	seemed	asleep	,	as	his	cheek	rested	upon	his	right	hand	,
他	似乎	睡着了	,	作为	他的	脸颊	休息	之上	他的	正确的	手	,

他似乎睡着了，脸颊枕在右手上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɑ:spt] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜ:rz] .

which	was	clasped	in	both	of	hers	.
哪个	曾是	紧握	在	两个都	的	她的	.

被她双手紧紧握住。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [sæt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] , ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend]

The	young	pioneer	sat	for	several	minutes	thinking	,	staring	straight	at	his	friend
这	年轻的	先锋	卫星	为了	一些	分钟	思维	,	凝视	直的	在	他的	朋友

.

:

.

这位年轻的先驱者静静地坐了几分钟，目光直直地盯着他的朋友，陷入沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] that129

There	was	something	here	that129
那里	曾是	某物	这里	that129

这里有些东西129

[meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

made	all	the	difference	in	the	world	.
制成	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

这带来了翻天覆地的变化。

[sə'poʊz] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [es'tel] ?

Suppose	these	people	really	loved	each	other	as	he	loved	Estelle	?
认为	这些	人们	真的	喜爱	每个	其他	作为	他	喜爱	艾丝黛尔	?

假设这些人真的像他爱艾丝黛尔那样彼此相爱呢?

[ðen] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [fed] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	softly	fed	the	fire	and	lay	down	again	.
然后	他	轻轻	美联储	这	火	和	躺	向下	再次	.

然后他轻轻地给火添了些柴，又躺了下来。

[hɪz; ɪz][breɪn] [wɜ:rl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʃɑ:rp] [bloʊ] [hæd; həd] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .

His	brain	whirled	as	if	some	sharp	blow	had	dazzled	him	.
他的	脑	旋转	作为	如果	一些	锋利的	吹	有	眼花缭乱	他	.

他感觉大脑一片混乱，仿佛受到了某种猛烈的打击，眼前一片眩晕。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈwaɪndz] [stɪl] [rʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːrd] , [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd]

Outside	the	implacable	winds	still	rushed	and	warred	,	and	beat	and
外部	这	冷酷无情	风	仍然	匆忙	和	战争	,	和	打	和

[ˈklæməd] , [ʃriːk] ,

clamored	,	shrieking	,
喧闹	,	尖叫	,

外面，无情的狂风依旧呼啸、交战、拍打、喧嚣、尖叫。

[ˈweɪlɪŋ] , [laɪk] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [hel] .

wailing	,	like	voices	from	hell	.
哀嚎	,	喜欢	声音	从	地狱	.

哀嚎声，如同来自地狱的声音。

[ðə; ði] [snoʊ] [dæʃt] [laɪk] [sɜːrf] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

The	snow	dashed	like	surf	against	the	walls	.
这	雪	虚线	喜欢	冲浪	反对	这	墙壁	.

雪花像海浪一样拍打着墙壁。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]

It	seemed	to	cut	off	the	little	cabin	from	the	rest	of	the	world	and
它	似乎	到	切	离开	这	小的	舱	从	这	休息	的	这	世界	和

[tuː; tə] [dwɔːrf] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˈækʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .

to	dwarf	all	human	action	like	the	sea	.
到	矮人	全部	人类	行动	喜欢	这	海	.

它似乎将小木屋与世隔绝，像大海一样，使所有人类活动都显得渺小。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvɛnʃənz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈvæljuː] ,

It	made	social	conventions	of	no	value	,
它	制成	社会的	惯例	的	不	价值	,

它使社会习俗失去了价值，

[ænd; ənd] [ˈnærəud] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [məˈrælәti] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]

and	narrowed	the	question	of	morality	to	the	relationship	of	these	three
和	范围缩小	这	问题	的	道德	到	这	关系	的	这些	三

[ˈhjuːmən] [soʊlz] .

human	souls	.
人类	灵魂	.

并将道德问题缩小到这三个人类灵魂之间的关系。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Lying	there	in	the	dark	,
说谎	那里	在	这	黑暗的	,

躺在黑暗中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] [wɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [iˈlimitəbl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [skaɪ] ,

with	the	elemental	war	of	wind	and	snow	filling	the	illimitable	arch	of	sky	,
和	这	元素	战争	的	风	和	雪	填充	这	无限的	拱	的	天空	,

风雪交织的元素之战填满了无垠的苍穹，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] , [ˈwɜːrdləs] [weɪ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈtrædʒədi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv]

he	came	to	feel	,	in	a	dim	,	wordless	way	,	that	this	tragedy	was	born	of
他	来了	到	感觉	,	在	一个	暗淡	,	无言	方式	,	那	这	悲剧	曾是	出生	的

[kənˈvɛnʃənz] [ˈlɑːrdʒli] .

conventions	largely	.
惯例	很大程度上	.

他渐渐隐隐觉得，这场悲剧很大程度上是由习俗造成的。

[ˈɔːlsoʊ] , -

Also	,	130
还	,	-

此外，130

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ['bætlɪŋ] , ['briːdɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

it	appeared	infinitesimal	,	like	the	activities	of	insects	battling	,	breeding	,	dying	.
它	出现	无穷小	,	喜欢	这	活动	的	昆虫	战斗	,	选育	,	垂死	.

它看起来微不足道，就像昆虫争斗、繁殖、死亡的活动一样。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [muːvd] [ðiːz] - [wʌz; wəz][ə'kɪn]

He	came	also	to	feel	that	the	force	which	moved	these	animalculæ	was	akin
他	来了	还	到	感觉	那	这	力量	哪个	已搬	这些	-	曾是	类似的

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'gʌvərnəbl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] — [ɔːl][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

to	the	ungovernable	sweep	of	the	wind	and	snow	—	all	inexplicable	,
到	这	无法治理的	扫	的	这	风	和	雪	—	全部	无法解释的	,

他也逐渐意识到，推动这些小动物的力量类似于无法控制的风雪——一切都无法解释。

[ˌelɪ'mentl] , [ʌn'mɔːrəl] .

elemental	,	unmoral	.
元素	,	不道德的	.

原始的，不道德的。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] ,

His	thought	came	always	back	to	the	man	kneeling	there	,
他的	想法	来了	总是	后退	到	这	男人	跪着	那里	,

他的思绪总是回到跪在那里的那个人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] — [ðæt] ['bæfəld][hɪm; ɪm] , [səb'duːd] [hɪm; ɪm] .

and	the	clasp	of	the	woman's	hands	—	that	baffled	him	,	subdued	him	.
和	这	搭扣	的	这	女性的	双手	—	那	困惑	他	,	低沉的	他	.

女人双手紧握的姿势——让他感到困惑，让他屈服。

[wen] [hiː; hi][ə'woʊk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] .

When	he	awoke	it	was	light	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	光	.

他醒来时天已经亮了。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][feɪnt] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	roar	of	the	wind	continued	,	but	faint	,	far	away	,
这	吼	的	这	风	持续	,	但	头晕的	,	远的	离开	,

风的呼啸声仍在继续，但变得微弱，遥远而嘈杂。

[laɪk][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

like	the	humming	of	a	wire	with	the	cold	.
喜欢	这	哼唱	的	一个	金属丝	和	这	寒冷的	.

就像电线在寒冷中发出嗡嗡声一样。

[hiː; hi] [leɪ] [bɪ'wɪldərd] , [hæf] ['driːmiŋ] ,

He	lay	bewildered	,	half	dreaming	,
他	躺	困惑	,	一半	做梦	,

他茫然地躺着，半梦半醒。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd]

not	knowing	what	it	was	that	had	impressed	him	with	this	unwonted
不是	会心	什么	它	曾是	那	有	印象深刻	他	和	这	不寻常的

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

feeling	of	doubt	and	weariness	.
感觉	的	怀疑	和	疲劳	.

他不知道是什么让他产生了这种前所未有的怀疑和疲惫感。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

At	last	he	heard	a	movement	in	the	room	and	rose	on	his	elbow	.
在	最后的	他	听到	一个	移动	在	这	房间	和	玫瑰	在	他的	弯头	.

最后他听到房间里有动静，便用手肘撑起身子。

['rɪvəz] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] . -

Rivers	was	awake	and	was	peering	out	at	the	window	.	131
河流	曾是	醒	和	曾是	窥视	出去	在	这	窗户	.	-

里弗斯醒着，正向窗外张望。131

['blɑ:nʃ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ]['mɜ:rmər] — " [aɪ] [fi:l] ['veri] [wi:k] .

Blanche	replied	to	his	words	of	greeting	with	a	low	murmur	—	"	I	feel	very	weak	.
布兰奇	回复	到	他的	字	的	问候	和	一个	低的	低语	—	"	我	感觉	非常	虚弱的	.

布兰奇低声回应了他的问候——“我感觉很虚弱。”

" [ʃi:; ʃi] [si:md] ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pi:l] .

"	She	seemed	calmer	,	also	,	and	her	eyes	had	lost	something	of	their	tension	of	appeal	.
"	她	似乎	更平静	,	还	,	和	她	眼睛	有	丢失的	某物	的	他们的	紧张	的	上诉	.

“她看起来也平静多了，眼神中那种充满吸引力的紧张感也消失了一些。”

['beɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ]['pɪti] .

Bailey	looked	at	her	closely	,	and	his	heart	softened	with	pity	.
贝利	看起来	在	她	密切	,	和	他的	心	软化	和	遗憾	.

贝利仔细地看了看她，心中涌起一股怜悯之情。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪlz] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [ˌnevərðə'les] .

He	waited	upon	her	and	tried	by	his	cheerful	smiles	to	comfort	her	,	nevertheless	.
他	等待	之上	她	和	尝试	经过	他的	快乐	微笑	到	舒适	她	,	尽管如此	.

尽管如此，他还是照顾着她，并试图用他爽朗的笑容安慰她。

[ðeɪ] [eɪt] ['brekfəst] [ɪn]['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [kʌm] .

They	ate	breakfast	in	silence	,	as	if	apprehending	the	struggle	which	was	still	to	come	.
他们	吃	早餐	在	沉默	,	作为	如果	逮捕	这	斗争	哪个	曾是	仍然	到	来	.

他们默默地吃着早餐，仿佛预感到即将到来的斗争。

[æt; ət][læst] ['rɪvəz] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə'brʌpt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

At	last	Rivers	rose	with	abrupt	resolution	.
在	最后的	河流	玫瑰	和	突然	解决	.

最终，河流骤然奔腾而起。

" [wel] , [naʊ] , [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [ə'weɪ] . "

"	Well	,	now	,	I'll	bring	the	team	around	,	and	we'll	get	away	.	"
"	出色地	,	现在	,	患病的	带来	这	团队	大约	,	和	出色地	得到	离开	.	"

“好了，现在我带上队员们，我们一起离开。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɪm] , " ['beɪli] [sed] .

"	Wait	a	minute	,	Jim	,	"	Bailey	said	.
"	等待	一个	分钟	,	吉姆	,	"	贝利	说	.

“等一下，吉姆，”贝利说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	I	want	to	say	something	to	you	.
"	我	想	到	说	某物	到	你	.

我想对你说句话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There** **was** **a** **note** **of** **pleading** **in** **his** **voice** **.**
" 那里 曾是 一个 笔记 的 恳求 在 他的 嗓音 .

“他的声音里带着恳求的意味。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Wait** **a** **little** **.**
" 等待 一个 小的 .

稍等片刻。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] this132
I've **been** **thinking** **this132**
我已经 到过 思维 this132

我一直在想这件事132

[θɪŋ] ['oʊvər] .
thing **over** **.**
事物 超过 .

事情结束了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːrd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
I **don't** **want** **you** **to** **go** **away** **feeling** **hard** **toward** **me** **.**
我 不 想 你 到 去 离开 感觉 难的 朝向 我 .

我不想让你带着对我的怨恨离开。

" [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tʃoʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɪm] .
" **His** **throat** **choked** **up** **and** **his** **eyes** **grew** **dim** **.**
" 他的 喉 窒息 向上 和 他的 眼睛 生长 暗淡 .

“他喉咙哽咽，眼神也变得黯淡无光。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , ['dʒɪm] .
" **I** **don't** **want** **to** **be** **hard** **on** **you** **,** **Jim** **.**
" 我 不 想 到 是 难的 在 你 , 吉姆 .

“吉姆，我不想对你太苛刻。”

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , ['speʃəli] [tɔːrd]
It's **a** **mighty** **big** **question** **,** **and** **I'm** **not** **one** **to** **be** **unjust** **,** **specially** **toward**
它是 一个 强大的 大的 问题 , 和 我是 不是 一 到 是 不公正 , 特别 朝向
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a **woman** **.**
一个 女士 .

这是一个非常大的问题，我不想做不公正的事，尤其是不想对女性不公正。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] ,
Of **course** **,** **somebody's** **got** **to** **suffer** **,**
的 课程 , 某人的 得到 到 遭受 ,

当然，总得有人为此受苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['wʊmən] — [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] .
but **it** **hadn't** **ought** **to** **be** **the** **woman** **—** **I've** **made** **up** **my** **mind** **on** **that** **.**
但 它 之前没有 应该 到 是 这 女士 — 我已经 制成 向上 我的 头脑 在 那 .

但那个人不应该是女人——我已经下定决心了。

[siːmz] [laɪk][ðə; ðɪ]['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [get][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Seems **like** **the** **woman** **always** **does** **get** **the** **worst** **of** **it** **,**
似乎 喜欢 这 女士 总是 做 得到 这 最差 的 它 ,

似乎总是女人遭受最严重的伤害。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and **I** **want** **you** **to** **think** **of** **her** **.**
和 我 想 你 到 思考 的 她 .

我希望你们能想起她。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	is	to	become	of	her	?
什么	是	到	变得	的	她	?

她将会面临怎样的命运?

" ['blɑːnʃ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

"	Blanche	turned	toward	him	with	a	wondrous	look	—	a	look	which	made	him
"	布兰奇	转向	朝向	他	和	一个	奇妙的	看	—	一个	看	哪个	制成	他

['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

shiver	with	emotion	.
颤抖	和	情感	.

“布兰奇转过身来，用一种惊奇的眼神看着他——这种眼神让他激动得浑身颤抖。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm]

He	looked	down	a	moment	,	and	his	struggle	to	speak	made	him	seem
他	看起来	向下	一个	片刻	,	和	他的	斗争	到	说话	制成	他	似乎

['veri] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

very	boyish	and	gentle	.
非常	男孩气	和	温和的	.

他低头看了看，说话有些吃力，显得很稚气，也很温柔。

" [aɪ][kɑːnt][ɪgˈzæktli]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [treɪd] , ['dʒɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

"	I	can't	exactly	justify	this	trade	,	Jim	,	but	I	guess	it	all	depends	on	the
"	我	不能	确切地	证明合法	这	贸易	,	吉姆	,	但	我	猜测	它	全部	取决于	在	这

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“吉姆，我无法完全证明这笔交易的合理性，但我想这完全取决于母亲。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['eniweɪ] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] ; [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]

She	ought	to	be	happy	anyway	,	whether	you	are	or	not	;	so	if	she	thinks
她	应该	到	是	快乐的	反正	,	无论	你	是	或者	不是	;	所以	如果	她	思考

-

she'd133

-

不管你喜不喜欢她，她都应该感到高兴；所以如果她认为她会133

['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [waɪ] , [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

better	go	with	you	,	why	,	I	ain't	got	a	word	to	say	.
更好的	去	和	你	,	为什么	,	我	不是	得到	一个	单词	到	说	.

我最好跟你一起去，为什么呢，我没什么好说的。

" ['blɑːnʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ə; eɪ][kraɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd]['evər] ['ʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Blanche	gave	a	low	cry	,	a	cry	such	as	no	woman	had	ever	uttered	in	his
"	布兰奇	给予	一个	低的	哭	,	一个	哭	这样的	作为	不	女士	有	曾经	说出	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

布兰奇发出了一声低低的哭喊，那是任何女人在他面前都从未发出过的哭喊声。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	fell	upon	her	knees	before	him	.
和	跌倒	之上	她	膝盖	前	他	.

她跪倒在他面前。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊn] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	cadence	of	her	moan	cut	deep	into	his	heart	.
这	节奏	的	她	呻吟	切	深的	进入	他的	心	.

她呻吟的节奏深深刺痛了他的心。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] , [hɜːr; hər]

He	**realized**	**for**	**the**	**first**	**time**	**some**	**part**	**of**	**her**	**suffering**	**,**	**her**
他	已实现	为了	这	第一的	时间	一些	部分	的	她	痛苦	,	她

[temp'teiʃənz] .

temptations	**.**
诱惑	.

他第一次意识到她所遭受的痛苦和诱惑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] .

Her	**eyes**	**shone**	**with**	**a**	**marvellous**	**beauty**	**.**
她	眼睛	闪耀	和	一个	奇妙	美丽	.

她的眼睛闪烁着迷人的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	**was**	**awed**	**by**	**the**	**rapt**	**expression**	**of**	**her**	**face**	**.**
他	曾是	敬畏	经过	这	欣喜若狂	表达	的	她	脸	.

他被她脸上专注的表情深深吸引。

" [dəunt][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	**Don't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**he**	**stammered**	**.**
"	不	做	那	,	"	他	结结巴巴	.

“别那样做，”他结结巴巴地说。

" [pliːz] [get] [ʌp] . "

"	**Please**	**get**	**up**	**.**	**"**
"	请	得到	向上	.	"

请起床。

" [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] !

"	**You're**	**so**	**good**	**!**
"	你是	所以	好的	!

你太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	**she**	**breathed**	**.**
"	她	呼吸	.

她喘了口气。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**I'm**	**not**	**.**
"	哦	不	,	我是	不是	.

“哦不，我不是。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dʒʌdʒ] — [ðæts] [ɔːl] .

I	**don't**	**know**	**—**	**I**	**don't**	**pretend**	**to**	**judge**	**—**	**that's**	**all**	**.**
我	不	知道	—	我	不	假装	到	法官	—	那就是	全部	.

我不知道——我不妄加评判——仅此而已。

['jestərdeɪ] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

Yesterday	**I**	**did**	**,**	**but**	**now**	**—**	**well**	**,**	**I**	**leave**	**the**	**whole**	**business**	**with**	**you**	**and**
昨天	我	做过	,	但	现在	—	出色地	,	我	离开	这	所有的	商业	和	你	和

[gɑːd] .

God	**.**
上帝	.

昨天我这么做了，但是现在——好吧，我把这件事交给你和上帝了。

[pliːz] [stænd][ʌp] .

Please	**stand**	**up**	**.**
请	站立	向上	.

请站起来。

" [ʃiː; ʃi][roʊz] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [lʊk] .

"	She	rose	,	but	stood	looking	upon	him	with	a	fixed	,	devouring	look	.
"	她	玫瑰	,	但	站立	寻找	之上	他	和	一个	固定的	,	吞噬	看	.

她站起身，却用一种凝视着他的、贪婪的目光盯着他。

[hiː; hi] had134

He	had134
他	had134

他有134

['nevər] [siːn] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'fɔːr] .

never	seen	tears	in	her	eyes	before	.
绝不	已见	眼泪	在	她	眼睛	前	.

我以前从未见过她眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [geɪ] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [tens] [ænd; ənd][sæd] ,

She	had	been	gay	and	sullen	and	tense	and	sad	,
她	有	到过	同性恋	和	忧郁	和	紧张	和	伤心	,

她时而快乐，时而忧郁，时而紧张，时而悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ] .

but	now	she	was	transfigured	with	some	emotion	he	could	not	follow	.
但	现在	她	曾是	变形	和	一些	情感	他	可以	不是	跟随	.

但现在她仿佛被某种他无法理解的情绪所笼罩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [sæd][ænd; ənd] [swiːt] ,

Her	eyes	were	soft	and	dark	,	and	her	pale	face	,	sad	and	sweet	,
她	眼睛	是	柔软的	和	黑暗的	,	和	她	苍白	脸	,	伤心	和	甜的	,

她的眼睛柔和而深邃，苍白的脸上带着一丝忧伤和甜美。

[wʌz; wəz]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [mə'tɜːrnəti] .

was	instinct	with	the	tenderness	of	her	coming	maternity	.
曾是	本能	和	这	压痛	的	她	未来	产科	.

她本能地感受到了即将到来的母亲的温柔。

[ðə; ðɪ]['stɜːrdi] [pleɪnzmən] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['pɪti][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

The	sturdy	plainsman	thrilled	with	unutterable	pity	as	he	looked	down	upon
这	结实的	平原人	激动不已	和	难以言喻	遗憾	作为	他	看起来	向下	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这位身材魁梧的平原居民俯视着她，心中充满了难以言喻的怜悯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪvəz] [keɪm] [tuː; tə] ['beɪliːz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,

There	was	a	silence	,	and	then	Rivers	came	to	Bailey's	side	,	and	said	,
那里	曾是	一个	沉默	,	和	然后	河流	来了	到	百利甜酒	边	,	和	说	,

['broʊkənli] ,

brokenly	,
破碎地	,

一阵沉默后，里弗斯走到贝利身边，哽咽着说：

" [rɑːb] , [oʊld][mæn] , [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] — [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] — [aɪl]

"	Rob	,	old	man	,	you've	done	me	good	—	you	always	have	done	me	good	—	I'll
"	抢	,	老的	男人	,	你已经	完毕	我	好的	—	你	总是	有	完毕	我	好的	—	患病的

[biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

be	faithful	to	her	,
是	忠实	到	她	,

"罗布，老伙计，你帮了我很多——你一直都帮了我很多——我会对她忠诚的。"

[soʊ][help][ˌem 'iː][gɑːd] !

so	help	me	God	!
所以	帮助	我	上帝	!

上帝保佑！

" ['beɪli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Bailey	understood	him	,	and	shook	his	hand	.
"	贝利	理解	他	,	和	摇晃	他的	手	.

贝利听懂了他的话，并与他握了手。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pɑːm][tuː; tə][pɑːm] ,

They	stood	for	a	moment	,	palm	to	palm	,
他们	站立	为了	一个	片刻	,	棕榈	到	棕榈	,

他们掌心相对，站了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

as	if	this	were	in	some	sense	a	marriage	ceremony	.
作为	如果	这	是	在	一些	感觉	一个	婚姻	仪式	.

仿佛这是一场结婚仪式。

['beɪli] [broʊk] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Bailey	broke	the	tension	by	saying	:
贝利	打破	这	紧张	经过	说	:

贝利打破了僵局，说道：

" [wel] , [naʊ] [get] [jʊr; jər] [tiːm] — [aɪ] -

"	Well	,	now	get	your	team	—	I	wouldn't135
"	出色地	,	现在	得到	你的	团队	—	我	-

“好了，现在去组建你的团队——我不会135

[let] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld] ['oʊnli] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ə; eɪ]

let	you	take	her	out	into	the	cold	only	I	know	she	ought	to	be	where	a
让	你	拿	她	出去	进入	这	寒冷的	仅有的	我	知道	她	应该	到	是	在哪里	一个

['dɑːktər][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] .

doctor	can	be	reached	.
医生	能	是	达到	.

让你把她带到寒冷的地方，只有我知道她应该去的地方才能找到医生。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] ['betər] .

The	quicker	you	go	the	better	.
这	更快	你	去	这	更好的	.

越快越好。

" [waɪl] ['rɪvəz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	While	Rivers	was	gone	he	turned	to	her	and	helped	her	with
"	尽管	河流	曾是	已消失	他	转向	到	她	和	帮助	她	和

[hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

her	cloak	and	shawl	.
她	披风	和	披肩	.

“里弗斯离开后，他转身帮她披上斗篷和披肩。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [lʌv] .

His	heart	went	out	toward	her	with	a	brother's	love	.
他的	心	去	出去	朝向	她	和	一个	兄弟	爱	.

他以兄长般的爱怜她。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [i'reləvəns, -vənsi][ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'baʊt] ,

He	talked	with	cheerful	irrelevancy	and	bustled	about	,
他	谈话	和	快乐	无关紧要	和	熙熙攘攘	关于	,

他谈笑风生，漫不经心，忙碌地走来走去。

['hiːtɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['əuvəʃuːz] .

heating	a	bowlder	for	her	feet	and	warming	her	overshoes	.
加热	一个	保龄球手	为了	她	脚	和	变暖	她	套鞋	.

给她的脚加热保暖毯，并暖暖她的鞋套。

" [naʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" **Now it's all right .**
" 现在 它是 全部 正确的 .

现在没事了。

['dʒɪm] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Jim will take care of you .
吉姆 将要 拿 关心 的 你 .

吉姆会照顾你的。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wɪl] ; [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
Don't worry about Will ; I'll go over and see him .
不 担心 关于 将要 ; 患病的 去 超过 和 看 他 .

别担心威尔，我会过去看看他。

" [hiː; hi] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['blæŋkɪt][ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
" **He wrapped her in every available blanket and shawl ,**
" 他 包装 她 在 每一个 可用的 毯子 和 披肩 ,

他用所有能找到的毯子和披肩把她裹了起来，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [helpt] [hɜːr; hər][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] .
and at last helped her outside and into the sleigh .
和 在 最后的 帮助 她 外部 和 进入 这 雪橇 .

最后，他把她扶到外面，让她上了雪橇。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][roʊb] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [waɪl] ['rɪvəz] [held][ðə; ði] ['restləs] ['hɔːrsɪz] .
He tucked the robe around her while Rivers held the restless horses .
他 塞进去 这 长袍 大约 她 尽管 河流 握住 这 不安 马匹 .

里弗斯牵着躁动不安的马匹时，他帮她把长袍掖好。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
His voice trembled as he said :
他的 嗓音 颤抖 作为 他 说 :

他说道时声音颤抖：

" [naʊ] , ['dʒɪm] , [get][hɜːr; hər]['ʌndər] ['ʃeltər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Now , Jim , get her under shelter as quick as you can .**
" 现在 , 吉姆 , 得到 她 在下面 庇护所 作为 快的 作为 你 能 .

“吉姆，现在，你得尽快把她带到遮蔽处去。”

[liːv] [ðə; ði] [tiːm] at136
Leave the team at136
离开 这 团队 at136

将团队留在136

['wɪtˌlænd] .
Wheatland .
惠特兰 .

小麦地。

[aɪl] [kʌm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .
I'll come after it in a day or two .
患病的 来 后 它 在 一个 天 或者 二 .

我过一两天就会去处理。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [taʊn] , ['eniweɪ] .
I want to see somebody in town , anyway .
我 想 到 看 某人 在 镇 , 反正 .

反正我想见见城里的人。

" [ðə; ði]['wʊmən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **The woman turned toward him .**
" 这 女士 转向 朝向 他 .

女人转向他。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪn] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪl] .

He	saw	her	eyes	shine	through	her	veil	.
他	锯	她	眼睛	闪耀	通过	她	面纱	.

他透过面纱看到她眼中闪烁的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

She	bared	her	hand	and	extended	it	toward	him	.
她	裸露	她	手	和	扩展	它	朝向	他	.

她露出手，向他伸出去。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [es'tel] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

"	I	hope	you	and	Estelle	will	be	happy	.
"	我	希望	你	和	艾丝黛尔	将要	是	快乐的	.

"我希望你和艾丝黛尔幸福。"

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

"	He	covered	her	hand	with	both	of	his	.
"	他	涵盖	她	手	和	两个都	的	他的	.

他用双手盖住了她的手。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['tendər] .

The	gesture	was	swift	and	tender	.
这	手势	曾是	迅速	和	投标	.

这个举动迅速而温柔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ænd; ənd] [fər'gɪv] .

It	seemed	to	shield	and	forgive	.
它	似乎	到	盾	和	原谅	.

它似乎具有保护和宽恕的作用。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [roʊb] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] ['brɪskli] [sed] , " [wel] ,

Then	drawing	the	robe	over	it	without	a	word	,	he	briskly	said	,	"	Well	,
然后	绘画	这	长袍	超过	它	没有	一个	单词	,	他	轻快地	说	,	"	出色地	,

然后他一言不发地把长袍披在上面，干脆利落地说道："好吧，

['dʒɪm] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Jim	,	I	guess	this	is	the	fork	in	the	road	,
吉姆	,	我	猜测	这	是	这	叉	在	这	路	,

吉姆，我想这就是人生的岔路口了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [aɪz] .

"	and	he	looked	at	his	chum	with	misty	eyes	.
"	和	他	看起来	在	他的	密友	和	蒙蒙	眼睛	.

他含着泪看着他的朋友。

['rɪvəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [klɑːspt] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Rivers	turned	away	,	and	they	again	clasped	hands	without	looking	at	each	other	.
河流	转向	离开	,	和	他们	再次	紧握	双手	没有	寻找	在	每个	其他	.

里弗斯转过身去，两人再次握手，却没有看对方。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [mæn] , " [sed] ['rɪvəz] .

"	Good	-	bye	,	old	man	,	"	said	Rivers	.
"	好的	-	再见	,	老的	男人	,	"	说	河流	.

"再见了，老家伙，"里弗斯说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

"	Good	-	bye	,	Jim	,	and	good	luck	!
"	好的	-	再见	,	吉姆	,	和	好的	运气	!

"再见，吉姆，祝你好运！"

" ['beɪli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [drɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [kloʊz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] his137

"	Bailey	saw	his	partner	draw	the	woman	close	down	under	the	shelter	of	his137
"	贝利	锯	他的	伙伴	画	这	女士	关闭	向下	在下面	这	庇护所	的	his137

贝利看到他的搭档将那名女子拉近，躲在他的137号掩体下。

['ʃoʊldər] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][hænd] [wɜːrl] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

shoulder	,	while	his	powerful	hand	whirled	the	team	to	the	south	.
肩膀	,	尽管	他的	强大的	手	旋转	这	团队	到	这	南	.

他的肩膀，同时他强有力的手将队伍甩向南方。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ʌn'tɪl][ðə; ði][swɪft] [sleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sloʊli] ['muːvɪŋ]

He	stood	in	the	lee	of	the	shanty	until	the	swift	sleigh	was	a	slowly	moving
他	站立	在	这	李	的	这	棚屋	直到	这	迅速	雪橇	曾是	一个	缓慢地	移动

[spek] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

speck	on	the	plain	,
斑点	在	这	清楚的	,

他站在小屋的背风处，直到疾驰的雪橇变成平原上缓缓移动的小点。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [mjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [læst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

then	he	went	in	and	sat	down	to	muse	on	the	wondrous	last	look	in	the
然后	他	去	在	和	卫星	向下	到	沉思	在	这	奇妙的	最后的	看	在	这

['wʊmənz] [aɪz] .

woman's	eyes	.
女性的	眼睛	.

然后他走进去坐下，沉思着女人眼中那令人惊叹的最后眼神。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [es'tel] [wɪl] [seɪ] ?

"	I	wonder	what	Estelle	will	say	?
"	我	想知道	什么	艾丝黛尔	将要	说	?

我想知道艾丝黛尔会说什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

"	he	asked	himself	,	and	a	sense	of	loneliness	,	of	longing	to	see	her	,
"	他	问	他自己	,	和	一个	感觉	的	孤独	,	的	渴望	到	看	她	,

他问自己，一种孤独感油然而生，他渴望见到她。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [driːmz] .

filled	his	heart	with	dreams	.
已填	他的	心	和	梦境	.

他的心中充满了梦想。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神